

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 août 2020

PROJET DE LOI

portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le 25 août 2020 et retirant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020, l'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 et l'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	12
Analyse d'impact	14
Avis du Conseil d'État	28
Projet de loi	59
Accord de coopération	61

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 augustus 2020

WETSONTWERP

houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, afgesloten te Brussel op 25 augustus 2020 en tot intrekking van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020, het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 en het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 inzake een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	12
Impactanalyse	21
Advies van de Raad van State	28
Wetsontwerp	59
Samenwerkingsakkoord	61

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

03045

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 31 août 2020.

De regering heeft dit wetsontwerp op 31 augustus 2020 ingediend.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 3 septembre 2020.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 3 september 2020 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	: socialistische partij anders
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numerering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre l'entrée en vigueur de l'accord de coopération du 25 août entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano.

Outre les exigences et principes techniques relatifs au traçage numérique des contacts, cet accord de coopération contient les règles relatives au traitement et à l'échange des données à caractère personnel, collectées au moyen des bases de données, établies par le présent accord ou existantes, dans le cadre du traçage manuel et numérique des contacts.

Le projet de loi vise également à retirer l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020, l'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 et l'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19.

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingwet heeft tot doel de inwerkingtreding mogelijk te maken van het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano.

Dit samenwerkingsakkoord bevat, naast de technische vereisten en principes rond digitale contactopsporing, regels met betrekking tot de verwerking en uitwisseling van de verzamelde persoonsgegevens, middels de door het samenwerkingsakkoord opgerichte of bestaande databanken, in het kader van de manuele en digitale contactopsporing.

Het wetsontwerp heeft eveneens als doel de bijzonder volmachtenbesluiten nr. 18 van 4 mei 2020, nr. 25 van 28 mei 2020 en nr. 44 van 26 juni 2020 inzake een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, in te trekken.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19 en Belgique, une banque de données a été créée auprès de Sciensano, l'institut belge de santé publique, par l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020. Celle-ci contient des données spécifiques, nécessaires pour rechercher et contacter les personnes concernées, pour la réalisation d'études scientifiques, statistiques et/ou d'appui à la politique et pour l'accomplissement des missions des services d'inspection sanitaire dans les communautés et régions dans le cadre d'initiatives visant à combattre la propagation des effets nocifs causés par les maladies infectieuses.

Toutefois, l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 cessait ses effets le 4 juin 2020. Étant donné qu'il était très important pour la réalisation des objectifs susmentionnés que la banque de données puisse encore exister (temporairement) en tant que telle après cette date, l'arrêté royal n° 25 en et l'arrêté royal n° 44 ont été approuvés afin de la maintenir jusqu'au 30 juin 2020 et au 15 octobre respectivement.

Dans son avis n° 67.425/3 du 26 mai 2020 sur une proposition de loi "portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19", dont le contenu est quasi identique au contenu de l'arrêté royal n° 18, la section législation du Conseil d'État estime que la proposition de loi concerne à la fois des compétences fédérales et des compétences communautaires et qu'elle ne peut se concrétiser que si elle est transformée en un accord de coopération, pour lequel l'assentiment parlementaire est requis.

La Conférence Interministérielle Santé publique a élaboré ensuite un *Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano.*

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

In het kader van de COVID-19-gezondheids crisis in België werd bij het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 bij Sciensano, het Belgisch Instituut voor Volksgezondheid, een databank opgericht. Deze bevat specifieke gegevens, nodig voor het opsporen en contacteren van de betrokken personen, voor de verwezenlijking van wetenschappelijke, statistische en/of beleidsondersteunende onderzoeken en voor het vervullen van de opdrachten van de gezondheidsinspectiediensten van de gemeenschappen en gewesten in het kader van initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door infectieziekten, tegen te gaan.

Het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 hield evenwel op uitwerking te hebben op 4 juni 2020. Vermits het voor het bereiken van de voormelde doeleinden van groot belang was dat de databank ook na die datum nog (tijdelijk) als dusdanig kon blijven bestaan, werden het koninklijk besluit nr. 25 en het koninklijk besluit nr. 44 goedgekeurd om deze te handhaven tot respectievelijk 30 juni 2020 en 15 oktober 2020.

In haar advies nr. 67.425/3 van 26 mei 2020 over een wetsvoorstel "tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19", waarvan de inhoud bijna identiek is aan de inhoud van het koninklijk besluit nr. 18, stelt de afdeling wetgeving van de Raad van State dat het wetsvoorstel betrekking heeft zowel op federale als op gemeenschapsbevoegdheden en dat het voor advies voorgelegde wetsvoorstel in zijn huidige vorm enkel doorgang kan vinden indien het zou worden omgevormd tot een samenwerkingsakkoord waarvoor parlementaire instemming is vereist.

De Interministeriële Conferentie Volksgezondheid werkte daarop een *Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano* uit.

Le présent projet de loi concrétise cet accord de coopération conclu à Bruxelles le 25 août 2020.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L'ACCORD DE COOPERATION

Article 1^{er}

L'article 1^{er} contient un certain nombre de définitions (paragraphe 1^{er}), énonce les finalités de l'accord de coopération (paragraphe 2), dispose qu'il n'est pas dérogé à la réglementation des autorités compétentes en matière de suivi des contacts pour le traçage de maladies infectieuses (paragraphe 3), exige des parties qu'elles prennent des mesures pour mettre en œuvre l'accord de coopération et pour harmoniser leurs initiatives existantes avec celui-ci (paragraphe 4), prévoit la possibilité de mettre en œuvre des accords de coopération d'exécution (paragraphe 5) et dispose que les prestataires de soins de santé et les personnes contactées sont déliées du secret professionnel (paragraphe 6).

Art. 2

Le paragraphe 1^{er} de l'article 2 prévoit la création d'une base de données pour le traitement et l'échange de données, pour les finalités de traitement visées à l'article 3. Il s'agit de "la base de données centrale", auprès de Sciensano, pour la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 (Base de données I). L'article encadre également la base de données existante, auprès de Sciensano, utilisée pour la recherche scientifique (Base de données II) dans le cadre du présent accord de coopération (paragraphe 2). Au paragraphe 3, il met en place la base de données contenant les instructions d'appel et les instructions pour le personnel du centre de contact (Base de données III) et la base de données contenant les coordonnées des collectivités (Base de données IV). Enfin, l'article désigne Sciensano comme responsable du traitement des Bases de données I et II (paragraphe 4) et prévoit que les entités fédérées désigneront les responsables du traitement des Bases de données III et IV (paragraphe 5).

Art. 3

L'article 3 régit les finalités du traitement en ce qui concerne la mise à disposition de données à caractère personnel par la Base de données I (paragraphe 1^{er}), ainsi qu'en ce qui concerne le traitement de données à caractère personnel par les autorités ou les agences

Dit wetsontwerp concretiseert dit samenwerkingsakkoord, afgesloten te Brussel op 25 augustus 2020.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING BIJ HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Artikel 1

Artikel 1 bevat een aantal definities (paragraaf 1), vermeldt de doelstellingen van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 2), bepaalt dat geen afbreuk wordt gedaan aan de regelgeving van de bevoegde gefedereerde entiteiten inzake contactonderzoek voor het opsporen van besmettelijke ziekten (paragraaf 3), schrijft voor dat de partijen de maatregelen moeten nemen om het samenwerkingsakkoord uit te voeren en om hun bestaande initiatieven ermee in overeenstemming te brengen (paragraaf 4), voorziet in de mogelijkheid van uitvoerende samenwerkingsakkoorden (paragraaf 5) en bepaalt dat de gezondheidszorgverleners en de gecontacteerde personen ontheven zijn van hun beroepsgeheim (paragraaf 6).

Art. 2

Artikel 2 voorziet in paragraaf 1 de oprichting van een gegevensbank voor de verwerking en uitwisseling van gegevens voor de verwerkingsdoeleinden bepaald in artikel 3. Het gaat om de "centrale gegevensbank" bij Sciensano in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 (Gegevensbank I). Het artikel kadert ook de bestaande gegevensbank bij Sciensano, gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek, (Gegevensbank II) binnen dit samenwerkingsakkoord (paragraaf 2). Het stelt bij paragraaf 3 de gegevensbank met belopdrachten en opdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum (Gegevensbank III) en de gegevensbank met contactgegevens van collectiviteiten (Gegevensbank IV) in. Tenslotte wijst het artikel Sciensano aan als verwerkingsverantwoordelijke van de Gegevensbanken I en II (paragraaf 4) en bepaalt het dat de gefedereerde entiteiten de verwerkingsverantwoordelijken voor de Gegevensbanken III en IV zullen aanwijzen (paragraaf 5).

Art. 3

Artikel 3 regelt de verwerkingsdoeleinden met betrekking tot de terbeschikkingstelling van persoonsgegevens door Gegevensbank I (paragraaf 1), alsook met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens door de bevoegde gefedereerde entiteiten of de bevoegde

compétentes (paragraphe 2) et par les équipes mobiles et les services d'inspection d'hygiène des entités fédérées (paragraphe 3). Une interdiction générale de traiter des données à caractère personnel à d'autres fins est prévue (paragraphe 4).

Art. 4

L'article 4 décrit les catégories de personnes dont les données à caractère personnel sont traitées dans le cadre du présent accord de coopération. Ces catégories sont déterminées à l'article 1^{er}, § 1, 12° à 17°:

— Personnes de catégorie I: les personnes pour lesquelles le médecin a prescrit un test de dépistage du coronavirus COVID-19 (ci-après, les "personnes avec une prescription");

— Personnes de catégorie II: les personnes sur lesquelles un test de dépistage du coronavirus COVID-19 a été effectué (ci-après, les "personnes testées");

— Personnes de catégorie III: les personnes dont le médecin a de sérieuses raisons de présumer qu'elles sont infectées, sans qu'un test de dépistage du coronavirus COVID-19 ait été effectué ou prescrit ou dont ce test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles n'étaient pas infectées (ci-après, les "personnes présumées infectées");

— Personnes de catégorie IV: les personnes avec lesquelles:

i. les personnes testées, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées (ci-après, les "personnes testées qui sont infectées")

ii. les personnes présumées infectées

(collectivement "personnes index") ont été en contact pendant une période de quatorze jours avant et après les premiers signes d'infection (ci-après, les "personnes en contact");

— Personnes de catégorie V: les médecins traitants des personnes avec une prescription, des personnes testées et personnes index (ci-après, les "médecins traitants");

— Personnes de catégorie VI: le médecin de référence ou, en l'absence de médecin de référence dans la collectivité concernée, le responsable administratif des collectivités avec lesquelles les personnes avec une prescription, les personnes testées et les personnes index

agentschappen (paragraaf 2) en door de mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten van de gefedereerde entiteiten (paragraaf 3). Er wordt voorzien in een algemeen verbod om persoonsgegevens te verwerken voor andere doeleinden (paragraaf 4).

Art. 4

Artikel 4 omschrijft de categorieën van personen wiens persoonsgegevens worden verwerkt in het kader van dit samenwerkingsakkoord. Die categorieën worden bepaald in artikel 1, § 1, 12° tot 17°:

— Personen Categorie I: de personen voor wie de arts een coronavirus COVID-19-test heeft voorgeschreven (hierna "personen met een voorschrift" genoemd);

— Personen Categorie II: de personen bij wie een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd. (hierna: "geteste personen" genoemd);

— Personen Categorie III: de personen bij wie de arts een ernstig vermoeden heeft dat ze besmet zijn, zonder dat een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd of voorgeschreven of waarbij de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze niet besmet waren (hierna "vermoedelijk besmette personen" genoemd);

— Personen Categorie IV: de personen met wie:

i. geteste personen voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn (hierna "geteste personen die besmet zijn" genoemd)

ii. vermoedelijk besmette personen

(tezamen "indexpersonen") in contact zijn geweest gedurende een periode van veertien dagen voor en na de eerste tekenen van de besmetting. (hierna "contactpersonen" genoemd);

— Personen Categorie V: de behandelende artsen van personen met een voorschrift, geteste personen en indexpersonen (hierna "behandelende artsen" genoemd);

— Personen Categorie VI: de referentiearts of – bij gebrek aan een referentiearts bij de betrokken collectiviteit – de administratief verantwoordelijke van collectiviteiten waarmee personen met een voorschrift, geteste personen en indexpersonen gedurende een periode van veertien

ont été en contact pendant une période de quatorze jours avant et quatorze jours après les premiers symptômes de l'infection (ci-après, les “médecins de référence ou responsables administratifs d'une collectivité”).

Art. 5

L'article 5 dispose que le traitement des données doit se faire conformément au Règlement Général sur la Protection des Données et à la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 6

L'article 6 dispose que les déclarations obligatoires en vertu de la réglementation communautaire doivent être faites à la Base de données I (paragraphe 1). Il définit aux paragraphes 2 à 5 les catégories de données à caractère personnel traitées dans cette base de données, respectivement pour les personnes avec une prescription (Personnes de catégorie I), les personnes testées (Personnes de catégorie II), les personnes présumées infectées (Personnes de catégorie III) et les personnes en contact (Personnes de catégorie IV).

Le paragraphe 6 définit les données à caractère personnel complémentaires à traiter pour les catégories de personnes suivantes, collectées et fournies par les centres de contact compétents:

- les personnes index (Personnes Catégorie II qui sont infectées et Personnes Catégorie III);
- les personnes de contact (Personnes de catégorie IV).

Le paragraphe 7 définit les données à caractère personnel complémentaires à traiter pour les personnes appartenant à un cluster, collectées et fournies par les équipes mobiles ou les services d'inspection d'hygiène compétents.

Art. 7

L'article 7 définit les catégories de données à caractère personnel qui doivent être traitées dans la base de données des instructions d'appels et des instructions pour le personnel des centres de contact (Base de données III). Le paragraphe 1 prévoit que les données à caractère personnel sont communiquées par Sciensano aux centres de contact à partir de la Base de données I. Le paragraphe 2 prévoit les catégories de données à

dagen voor en veertien dagen na de eerste symptomen van de besmetting in contact zijn geweest. (hierna “referentieartsen of administratief verantwoordelijken van een collectiviteit” genoemd).

Art. 5

Artikel 5 schrijft voor dat de gegevensverwerking moet gebeuren overeenkomstig de Algemene Verordening Gegevensverwerking en de wet van 30 juli 2018 “betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens”.

Art. 6

Artikel 6 schrijft voor dat de verplichte meldingen op grond van gemeenschapsregelgeving gebeuren aan Gegevensbank I (paragraaf 1). Het omschrijft in de paragrafen 2 tot 5 de categorieën van persoonsgegevens die in die gegevensbank worden verwerkt voor respectievelijk personen met een voorschrift (Personen Categorie I), geteste personen (Personen Categorie II), vermoedelijk besmette personen (Personen Categorie III) en contactpersonen (Personen Categorie IV).

Paragraaf 6 omschrijft bijkomende te verwerken persoonsgegevens voor volgende categorieën van personen, verzameld en aangeleverd door de bevoegde contactcentra:

- indexpersonen (Personen Categorie II die besmet zijn en Personen Categorie III);
- contactpersonen (Personen Categorie IV).

Paragraaf 7 omschrijft bijkomende te verwerken persoonsgegevens voor de personen behorende tot een cluster, verzameld en aangeleverd door de bevoegde mobiele teams of gezondheidsinspectiediensten.

Art. 7

Artikel 7 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die verwerkt worden in de gegevensbank met belofdrachten en opdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum (Gegevensbank III). Paragraaf 1 voorziet dat persoonsgegevens worden meegedeeld door Sciensano vanuit Gegevensbank I aan de contactcentra. Paragraaf 2 voorziet de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt voor indexpersonen.

caractère personnel traitées pour les personnes index. Le paragraphe 3 prévoit les catégories de données à caractère personnel traitées pour les personnes de contact (Personnes de catégorie IV). Le paragraphe 4 prévoit les catégories de données à caractère personnel traitées pour les médecins de référence ou les responsables administratifs d'une collectivité (Personnes de catégorie VI).

Art. 8

L'article 8 définit les catégories de données à caractère personnel traitées dans la base de données en matière de collectivités (Base de données IV) concernant:

- les médecins traitants (Personnes de catégorie V);
- le médecin de référence ou le responsable administratif des collectivités (Personnes de catégorie VI).

Art. 9

Le paragraphe 1 de l'article 9 définit les catégories de données à caractère personnel traitées dans la Base de données II concernant les personnes avec une prescription (Personnes de catégorie I), les personnes testées (Personnes de catégorie II) et les personnes présumées infectées (Personnes de catégorie III).

Le paragraphe 2 définit les catégories de données à caractère personnel traitées dans la Base de données II concernant les personnes de contact (Personnes de catégorie IV), après pseudonymisation.

Art. 10

L'article 10 régit l'accès des centres de contact (paragraphe 1), des équipes mobiles et des services d'inspection d'hygiène (paragraphe 2) à la Base de données I et régit le transfert des données à caractère personnel de la Base de données I à la Base de données II, après pseudonymisation (paragraphe 3).

Dans les articles 6 à 10, pour chaque Base de données, les catégories de données à caractère personnel seront énumérées avec, pour chacune, la mention de la finalité de traitement pour laquelle elle est utilisée.

Art. 11

L'article 11 régit la délibération préalable du Comité de sécurité de l'information dans des cas déterminés

Paragraaf 3 voorziet de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt voor contactpersonen (Personen Categorie IV). Paragraaf 4 voorziet de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt voor referentieartsen of administratief verantwoordelijken van een collectiviteit (Personen Categorie VI).

Art. 8

Artikel 8 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt in de gegevensbank inzake de collectiviteiten (Gegevensbank IV) met betrekking tot:

- de behandelende artsen (Personen Categorie V);
- de referentieartsen of administratief verantwoorde lijke van collectiviteiten (Personen Categorie VI).

Art. 9

Artikel 9 omschrijft in paragraaf 1 de categorieën van persoonsgegevens die na pseudonimisering verwerkt worden in Gegevensbank II met betrekking tot personen met een voorschrift (Personen Categorie I), geteste personen (Personen Categorie II) en vermoedelijk besmette personen (Personen Categorie III).

Paragraaf 2 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die na pseudonimisering verwerkt worden in Gegevensbank II met betrekking tot contactpersonen (Personen Categorie IV).

Art. 10

Artikel 10 regelt de toegang tot persoonsgegevens door de contactcentra (paragraaf 1) en door de mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten (paragraaf 2) tot Gegevensbank I en regelt de doorgifte van persoonsgegevens na pseudonimisering van Gegevensbank I naar Gegevensbank II (paragraaf 3).

In artikelen 6 tem 10 worden per Gegevensbank de categorieën van persoonsgegevens opgelijst met daarbij telkens de vermelding voor welk verwerkingsdoeleinde deze wordt gebruikt.

Art. 11

Artikel 11 regelt de voorafgaande beraadslaging van het Informatieveiligheidscomité in bepaalde gevallen

(paragraphe 1 et 2) et clarifie la compétence de ce dernier (paragraphe 3). Il prévoit également les modalités de certains aspects de l'accord de coopération dans un accord de coopération d'exécution (paragraphe 4).

Art. 12

L'article 12 détermine les modalités que le Comité de sécurité de l'information peut adopter (paragraphe 1^{er}) et régit l'accès au Registre national et aux registres de la Banque Carrefour de la sécurité sociale (paragraphe 2), ainsi que la délibération préalable au sein du Comité de sécurité de l'information sur la communication de données à caractère personnel provenant d'autres sources authentiques (paragraphe 3).

Art. 13

L'article 13 concerne les mesures de sécurité que Sciensano doit adopter afin d'assurer un niveau de sécurité adapté au risque.

Art. 14

L'article 14 décrit la finalité des applications numériques de traçage des contacts (paragraphe 1^{er} et 7) et régit les restrictions au traitement des données à caractère personnel par ces applications (paragraphe 2), ainsi que les conditions minimales pour ces applications (paragraphe 3). Les applications doivent respecter les principes énoncés aux articles 5 et 25 du Règlement Général sur la Protection des Données (paragraphe 4) et doivent être installées sur une base volontaire (paragraphe 5). La durée de conservation des données relatives aux contacts est régie (paragraphe 6), et il est stipulé qu'une analyse d'impact relative à la protection des données doit être établie et publiée (paragraphe 8). Finalement, il est également prévu que certains aspects relatifs au fonctionnement ultérieur de l'application numérique de traçage des contacts et au traitement des données utile dans ce contexte peuvent être régis par un accord de coopération d'exécution (paragraphe 9).

Art. 15

L'article 15 régit la durée maximale de conservation des données à caractère personnel pour les Bases de données I, III, IV et V (paragraphe 1) et II (paragraphe 2).

Le paragraphe 3 détermine qu'à l'exception des données des Bases de données II et IV, les Bases de

(paragafen 1 en 2) en verduidelijkt de bevoegdheid van dat comité (paragraaf 3). Er wordt ook voorzien in de nadere regeling van bepaalde aspecten van het samenwerkingsakkoord in een uitvoerend samenwerkingsakkoord (paragraaf 4).

Art. 12

Artikel 12 bepaalt de nadere regels die het Informatieveiligheidscomité kan vaststellen (paragraaf 1) en regelt de toegang tot het Rijksregister en de registers van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid (paragraaf 2), alsook de voorafgaande beraadslaging in het Informatieveiligheidscomité voor de mededeling van persoonsgegevens uit andere authentieke bronnen (paragraaf 3).

Art. 13

Artikel 13 heeft betrekking op de veiligheidsmaatregelen die Sciensano moet nemen om een op het risico afgestemd beveiligingsniveau te waarborgen.

Art. 14

Artikel 14 beschrijft de doelstelling van digitale contactopsporingsapplicaties (paragafen 1 en 7) en regelt de beperkingen inzake de verwerking van persoonsgegevens door middel van die applicaties (paragraaf 2), alsook de minimale voorwaarden voor die applicaties (paragraaf 3). De applicaties moeten de principes vervat in artikel 5 en 25 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming respecteren (paragraaf 4) en moeten geïnstalleerd worden op vrijwillige basis (paragraaf 5). De bewaringstermijn van de gegevens met betrekking tot contacten wordt geregeld (paragraaf 6), en er wordt bepaald dat een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling moet opgesteld en gepubliceerd worden (paragraaf 8). Tenslotte wordt ook bepaald dat bepaalde aspecten met betrekking tot de verdere werking van de digitale contactopsporingsapplicatie en de in dat kader nuttige gegevensverwerkingen kunnen worden geregeld bij een uitvoerend samenwerkingsakkoord (paragraaf 9).

Art. 15

Artikel 15 regelt de maximale bewaringstermijn van persoonsgegevens voor de Gegevensbanken I, III, IV en V (paragraaf 1) en II (paragraaf 2).

Paragraaf 3 bepaalt dat met uitzondering van Gegevensbank II en IV, de Gegevensbanken en de

données et leur fonctionnement des Bases de données seront en tout cas arrêtées ou supprimées ou effacées par le responsable du traitement au plus tard 5 jours après le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.

Art. 16

En vertu de cet article, Sciensano a l'obligation, en tant que responsable du traitement, de prendre les mesures appropriées concernant la communication des droits des personnes concernées (paragraphe 1^{er}), de créer et de maintenir un site web (paragraphe 2), de maintenir et d'exploiter un système pour l'exercice des droits définis par le Règlement Général sur la Protection des Données (paragraphe 3) et de conclure un protocole d'accord avec les entités fédérées compétentes et leurs agences concernant leurs responsabilités en matière d'exercice des droits des personnes concernées et de fourniture d'informations (paragraphe 4).

Art. 17

L'article 17 régit le règlement des litiges entre les parties par une juridiction de coopération.

Art. 18

L'article 18 charge la Conférence interministérielle santé publique de contrôler la mise en œuvre et le respect des dispositions de l'accord de coopération et d'y proposer des ajustements.

Art. 19

Compte tenu des circonstances, et notamment du fait que l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 est déjà appliqué dans la pratique, un effet rétroactif est accordé à l'accord de coopération jusqu'au 4 mai 2020, à savoir le jour où l'arrêté royal n° 18 est entré en vigueur.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE LA LOI PORTANT ASSENTIMENT

Art. 2

Par cet article, assentiment est donné à l'Accord de coopération conclu le 25 août 2020 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la

werking ervan wordt stopgezet en opgeheven ten laatste 5 dagen na de dag van publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie afkondigt.

Art. 16

Dit artikel verplicht Sciensano om als verwerkingsverantwoordelijke passende maatregelen te nemen inzake de communicatie van de rechten van de betrokken personen (paragraaf 1), om een website te creëren en te onderhouden (paragraaf 2), om een systeem te onderhouden en te beheren voor de uitoefening van door de Algemene Verordening Gegevensbescherming bepaalde rechten (paragraaf 3) en om een protocolakkoord te sluiten met de bevoegde gefedereerde entiteiten en hun agentschappen met betrekking tot hun verantwoordelijkheden inzake de uitoefening van de rechten van de betrokken personen en het verstrekken van informatie (paragraaf 4).

Art. 17

Artikel 17 regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht.

Art. 18

Artikel 18 draagt de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op om toezicht te houden op de uitvoering en naleving van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen.

Art. 19

Artikel 19 regelt de uitwerking in de tijd van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 1) en voorziet in de mogelijkheid van de beëindiging ervan door een nieuw samenwerkingsakkoord (paragraaf 2).

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING BIJ DE INSTEMMINGSWET

Art. 2

Bij dit artikel wordt instemming verleend met het Samenwerkingsakkoord gesloten op 25 augustus 2020 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap,

Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano.

Art. 3, 4 et 5

Les arrêtés royaux n° 18, 25 et 44 ont été adoptés en urgence, vu qu'il était d'une vitale importance pour la santé publique et pour éviter une résurgence de l'épidémie COVID-19, que Sciensano dispose d'une base de données permettant de rechercher et contacter les contacts des personnes infectées.

Compte tenu de l'assentiment prévue par ce projet, à un cadre légal plus stable, à savoir l'accord de coopération qui se voit attribuer un effet rétroactif au 4 mai 2020 et au 29 juin en ce qui concerne l'article 14 ainsi que les dispositions relatives aux applications numériques de traçage des contacts, ces arrêtés doivent être retirées.

*La ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique, et de l'Asile et la Migration,*

Maggie DE BLOCK

het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano.

Art. 3, 4 en 5

De koninklijke besluiten nr. 18, 25 en 44 werden met hoogdringendheid aangenomen gezien het van vitaal belang was voor de volksgezondheid en voor het vermijden van een heropflakking van de COVID-19-epidemie, dat Sciensano beschikte over een databank die toelaat om de contacten van besmette personen op te sporen en te contacteren.

Gelet op de door dit ontwerp beoogde instemming met een meer duurzame regelgeving, zijnde het samenwerkingsakkoord waaraan de terugwerkende kracht worden verleend tot 4 mei 2020 en tot 29 juni 2020 voor wat betreft artikel 14 alsook de bepalingen die betrekking hebben op de digitale contactopsporingsapplicatie, dienen deze besluiten te worden ingetrokken.

*De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
en van Asiel en Migratie,*

Maggie DE BLOCK

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le 2 juillet 2020 et retirant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020, l'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 et l'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le 2 juillet 2020, annexé à la présente loi.

Art. 3

L'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, est retiré.

Art. 4

L'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 modifiant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, est retiré.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, afgesloten te Brussel op 2 juli 2020 en tot intrekking van het koninklijk besluit nr. 18 van 2 mei 2020, het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 en het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 inzake een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19

Artikel 1

Deze bepaling regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, afgesloten te Brussel op 2 juli 2020, gevoegd bij deze wet.

Art. 3

Het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 Koninklijk besluit nr. 18 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 wordt ingetrokken.

Art. 4

Het Koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 wordt ingetrokken.

Art. 5

L'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, est retiré.

Art. 6

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5

Het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agent-schappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, wordt ingetrokken.

Art. 6

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Analyse d'impact de la réglementation

RiA-AiR

- :: Remplissez de préférence le formulaire en ligne ria-air.fed.be
- :: Contactez le Helpdesk si nécessaire ria-air@premier.fed.be
- :: Consultez le manuel, les FAQ, etc. www.simplification.be

Fiche signalétique

Auteur .a.

Membre du Gouvernement compétent	Maggie De Block
Contact cellule stratégique (nom, email, tél.)	Etienne Maerien , etienne.maerien@health.fgov.be , 0477/89.00.40
Administration compétente	Sciensano
Contact administration (nom, email, tél.)	Johan Van Bussel , Johan.VanBussel@sciensano.be

Projet .b.

Titre du projet de réglementation	- Projet d'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le XX juillet 2020- Avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du XX juillet 2020 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le XX juillet 2020 et retirant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020, l'arrêté royal n°25 du 28 mai 2020 et l'arrêté royal n° xx du xx juin 2020 concernant une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19
Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de	Dans le cadre de la crise de santé publique en Belgique causée par COVID-19, l'Institut belge de santé publique

coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.

Sciensano s'est vu confier la mission, en tant que responsable du traitement, de recueillir des données de santé des patients auprès de divers prestataires de soins ou organisations de santé ou de soins, dans le cadre de ses activités de surveillance prévues par la loi, et de les traiter dans une banque de données. A cette fin un accord de coopération sera conclu entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano

Analyses d'impact déjà réalisées

☐ Oui
☒ Non

Si oui, veuillez joindre une copie ou indiquer la référence du document : _ _

Consultations sur le projet de réglementation .c.

Consultations obligatoires, facultatives ou informelles : /

Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact .d.

Statistiques, documents de référence, organisations et personnes de référence : /

Date de finalisation de l'analyse d'impact .e.

25/06/20

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?



Un projet de réglementation aura généralement des impacts sur un nombre limité de thèmes. Une liste non-exhaustive de mots-clés est présentée pour faciliter l'appréciation de chaque thème. S'il y a des **impacts positifs et / ou négatifs**, **expliquez-les** (sur base des mots-clés si nécessaire) et **indiquez** les mesures prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs. Pour les thèmes **3, 10, 11 et 21**, des questions plus approfondies sont posées. Consultez le [manuel](#) ou contactez le helpdesk ria-air@premier.fed.be pour toute question.

Lutte contre la pauvreté .1.

Revenu minimum conforme à la dignité humaine, accès à des services de qualité, surendettement, risque de pauvreté ou d'exclusion sociale (y compris chez les mineurs), illettrisme, fracture numérique.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

--

Égalité des chances et cohésion sociale .2.

Non-discrimination, égalité de traitement, accès aux biens et services, accès à l'information, à l'éducation et à la formation, écart de revenu, effectivité des droits civils, politiques et sociaux (en particulier pour les populations fragilisées, les enfants, les personnes âgées, les personnes handicapées et les minorités).

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

--

Égalité entre les femmes et les hommes .3.

Accès des femmes et des hommes aux ressources : revenus, travail, responsabilités, santé/soins/bien-être, sécurité, éducation/savoir/formation, mobilité, temps, loisirs, etc.

Exercice des droits fondamentaux par les femmes et les hommes : droits civils, sociaux et politiques.

1. Quelles personnes sont directement et indirectement concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

Si aucune personne n'est concernée, expliquez pourquoi.

--

Si des personnes sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

--

S'il existe des différences, répondez aux questions 3 et 4.

3. Certaines de ces différences limitent-elles l'accès aux ressources ou l'exercice des droits fondamentaux des femmes ou des hommes (différences problématiques) ? [O/N] > expliquez

--

4. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur l'égalité des femmes et les hommes ?

--

S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 5.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?

--

Santé .4.

Accès aux soins de santé de qualité, efficacité de l'offre de soins, espérance de vie en bonne santé, traitements des maladies chroniques (maladies cardiovasculaires, cancers, diabète et maladies respiratoires chroniques), déterminants de la santé (niveau socio-économique, alimentation, pollution), qualité de la vie.

☒ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☐ Pas d'impact

Limitation de la propagation du coronavirus COVID-19

Emploi .5.

Accès au marché de l'emploi, emplois de qualité, chômage, travail au noir, conditions de travail et de licenciement, carrière, temps de travail, bien-être au travail, accidents de travail, maladies professionnelles, équilibre vie privée - vie professionnelle, rémunération convenable, possibilités de formation professionnelle, relations collectives de travail.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Modes de consommation et production .6.

Stabilité/prévisibilité des prix, information et protection du consommateur, utilisation efficace des ressources, évaluation et intégration des externalités (environnementales et sociales) tout au long du cycle de vie des produits et services, modes de gestion des organisations.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Développement économique .7.

Création d'entreprises, production de biens et de services, productivité du travail et des ressources/matières premières, facteurs de compétitivité, accès au marché et à la profession, transparence du marché, accès aux marchés publics, relations commerciales et financières internationales, balance des importations/exportations, économie souterraine, sécurité d'approvisionnement des ressources énergétiques, minérales et organiques.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Investissements .8.

Investissements en capital physique (machines, véhicules, infrastructures), technologique, intellectuel (logiciel, recherche et développement) et humain, niveau d'investissement net en pourcentage du PIB.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Recherche et développement .9.

Opportunités de recherche et développement, innovation par l'introduction et la diffusion de nouveaux modes de production, de nouvelles pratiques d'entreprises ou de nouveaux produits et services, dépenses de recherche et de développement.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Énergie .12.

Mix énergétique (bas carbone, renouvelable, fossile), utilisation de la biomasse (bois, biocarburants), efficacité énergétique, consommation d'énergie de l'industrie, des services, des transports et des ménages, sécurité d'approvisionnement, accès aux biens et services énergétiques.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact
Mobilité .13.

Volume de transport (nombre de kilomètres parcourus et nombre de véhicules), offre de transports collectifs, offre routière, ferroviaire, maritime et fluviale pour les transports de marchandises, répartitions des modes de transport (modal shift), sécurité, densité du trafic.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact
Alimentation .14.

Accès à une alimentation sûre (contrôle de qualité), alimentation saine et à haute valeur nutritionnelle, gaspillages, commerce équitable.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact
Changements climatiques .15.

Émissions de gaz à effet de serre, capacité d'adaptation aux effets des changements climatiques, résilience, transition énergétique, sources d'énergies renouvelables, utilisation rationnelle de l'énergie, efficacité énergétique, performance énergétique des bâtiments, piégeage du carbone.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact
Ressources naturelles .16.

Gestion efficace des ressources, recyclage, réutilisation, qualité et consommation de l'eau (eaux de surface et souterraines, mers et océans), qualité et utilisation du sol (pollution, teneur en matières organiques, érosion, assèchement, inondations, densification, fragmentation), déforestation.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact
Air intérieur et extérieur .17.

Qualité de l'air (y compris l'air intérieur), émissions de polluants (agents chimiques ou biologiques : méthane, hydrocarbures, solvants, SOx, NOx, NH3), particules fines.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact
Biodiversité .18.

Niveaux de la diversité biologique, état des écosystèmes (restauration, conservation, valorisation, zones protégées), altération et fragmentation des habitats, biotechnologies, brevets d'invention sur la matière biologique, utilisation des ressources génétiques, services rendus par les écosystèmes (purification de l'eau et de l'air, ...), espèces domestiquées ou cultivées, espèces exotiques envahissantes, espèces menacées.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif

 Expliquez.

☒ Pas d'impact

Nuisances .19.

Nuisances sonores, visuelles ou olfactives, vibrations, rayonnements ionisants, non ionisants et électromagnétiques, nuisances lumineuses.

☐ Impact positif☐ Impact négatif Expliquez.☒ Pas d'impact**Autorités publiques .20.**

Fonctionnement démocratique des organes de concertation et consultation, services publics aux usagers, plaintes, recours, contestations, mesures d'exécution, investissements publics.

☐ Impact positif☐ Impact négatif Expliquez.☒ Pas d'impact**Cohérence des politiques en faveur du développement .21.**

Prise en considération des impacts involontaires des mesures politiques belges sur les intérêts des pays en développement.

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants :

- sécurité alimentaire
- santé et accès aux médicaments
- travail décent
- commerce local et international
- revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation)
- mobilité des personnes
- environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre)
- paix et sécurité

Expliquez si aucun pays en développement n'est concerné.

 S'il y a des impacts positifs et/ou négatifs, répondez à la question 2.

2. Précisez les impacts par groupement régional ou économique (lister éventuellement les pays). Cf. manuel

 S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 3.

3. Quelles mesures sont prises pour les alléger / compenser les impacts négatifs ?

Regelgevingsimpactanalyse

RiA-AiR

:: Vul het formulier bij voorkeur online in ria-air.fed.be
 :: Contacteer de helpdesk indien nodig ria-air@premier.fed.be
 :: Raadpleeg de handleiding, de FAQ, enz. www.veroeenvoudiging.be

Beschrijvende fiche

Auteur .a.

Bevoegd regeringslid	Maggie De Block
Contactpersoon beleidscel (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	Etienne Maerien, etienne.maerien@health.fgov.be ,0477/89.00.40
Overheidsdienst	Sciensano
Contactpersoon overheidsdienst (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	Johan Van Bussel, Johan.VanBussel@sciensano.be

Ontwerp .b.

Titel van het ontwerp van regelgeving	a) Ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus Covid-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano.b) Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus Covid-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, afgesloten te Brussel op ... juli 2020, en tot intrekking van het koninklijk besluit nr. 18 van 2 mei 2020, het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 en het koninklijk besluit nr. ... van ... juni 2020 inzake een
---------------------------------------	---

Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.	databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus Covid-19. In het kader van de COVID-19 gezondheidscrisis in België, wordt aan Sciensano, Belgisch Instituut voor Volksgezondheid, als verantwoordelijke van de verwerking de opdracht gegeven om in het kader van haar wettelijk vastgelegde surveillanceactiviteitengezondheidsgegevens van patiënten in te verzamelen bij diverse zorgverleners of organisaties in de gezondheidszorg en deze te verwerken in een databank. Hiertoe wordt een samenwerkingsakkoord afgesloten tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano
Impactanalyses reeds uitgevoerd	☐ Ja Indien ja, gelieve een kopie bij te voegen of de referentie van het document te vermelden: __ ☒ Nee

Raadpleging over het ontwerp van regelgeving .c.

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen: /

Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren .d.

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en contactpersonen: /

Datum van beëindiging van de impactanalyse .e.

25/06/20

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?



Een ontwerp van regelgeving zal meestal slechts impact hebben op enkele thema's.

Een niet-exhaustieve lijst van trefwoorden is gegeven om de inschatting van elk thema te vergemakkelijken.

Indien er een **positieve en/of negatieve impact** is, leg deze uit (gebruik indien nodig trefwoorden) en vermeld welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve effecten te verlichten/te compenseren.

Voor de thema's **3, 10, 11** en **21**, worden meer gedetailleerde vragen gesteld.

Raadpleeg de [handleiding](#) of contacteer de helpdesk ria-air@premier.fed.be indien u vragen heeft.

Kansarmoedebestrijding .1.

Menswaardig minimuminkomen, toegang tot kwaliteitsvolle diensten, schuldenoverlast, risico op armoede of sociale uitsluiting (ook bij minderjarigen), ongeletterdheid, digitale kloof.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact



Leg uit.

☒ Geen impact

Gelijke Kansen en sociale cohesie .2.

Non-discriminatie, gelijke behandeling, toegang tot goederen en diensten, toegang tot informatie, tot onderwijs en tot opleiding, loonkloof, effectiviteit van burgerlijke, politieke en sociale rechten (in het bijzonder voor kwetsbare bevolkingsgroepen, kinderen, ouderen, personen met een handicap en minderheden).

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact



Leg uit.

☒ Geen impact

Gelijkheid van vrouwen en mannen .3.

Toegang van vrouwen en mannen tot bestaansmiddelen: inkomen, werk, verantwoordelijkheden, gezondheid/zorg/welzijn, veiligheid, opleiding/kennis/vorming, mobiliteit, tijd, vrije tijd, etc.

Uitoefening door vrouwen en mannen van hun fundamentele rechten: burgerlijke, sociale en politieke rechten.

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

Indien geen enkele persoon betrokken is, leg uit waarom.



Indien er personen betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.



Indien er verschillen zijn, beantwoord dan vragen 3 en 4.

3. Beperken bepaalde van deze verschillen de toegang tot bestaansmiddelen of de uitoefening van fundamentele rechten van vrouwen of mannen (problematische verschillen)? [J/N] > Leg uit

4. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de gelijkheid van vrouwen en mannen, rekening houdend met de voorgaande antwoorden?



Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 5.

5. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

Gezondheid .4.

Toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg, efficiëntie van het zorgaanbod, levensverwachting in goede gezondheid, behandelingen van chronische ziekten (bloedvatenziekten, kankers, diabetes en chronische ademhalingsziekten), gezondheidsdeterminanten (sociaaleconomisch niveau, voeding, verontreiniging), levenskwaliteit.

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact Leg uit.

☐ Geen impact

Beperking van de verspreiding van het coronavirus COVID-19

Werkgelegenheid .5.

Toegang tot de arbeidsmarkt, kwaliteitsvolle banen, werkloosheid, zwartwerk, arbeids- en ontslagomstandigheden, loopbaan, arbeidstijd, welzijn op het werk, arbeidsongevallen, beroepsziekten, evenwicht privé- en beroepsleven, gepaste verloning, mogelijkheid tot beroepsopleiding, collectieve arbeidsverhoudingen.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact Leg uit.

☒ Geen impact

--

Consumptie- en productiepatronen .6.

Prijsstabiliteit of -voorzienbaarheid, inlichting en bescherming van de consumenten, doeltreffend gebruik van hulpbronnen, evaluatie en integratie van (sociale- en milieu-) externaliteiten gedurende de hele levenscyclus van de producten en diensten, beheerpatronen van organisaties.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact Leg uit.

☒ Geen impact

--

Economische ontwikkeling .7.

Oprichting van bedrijven, productie van goederen en diensten, arbeidsproductiviteit en productiviteit van hulpbronnen/grondstoffen, competitiviteitsfactoren, toegang tot de markt en tot het beroep, markttransparantie, toegang tot overheidsopdrachten, internationale handels- en financiële relaties, balans import/export, ondergrondse economie, bevoorradingszekerheid van zowel energiebronnen als minerale en organische hulpbronnen.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact Leg uit.

☒ Geen impact

--

Investerings .8.

Investerings in fysiek (machines, voertuigen, infrastructuur), technologisch, intellectueel (software, onderzoek en ontwikkeling) en menselijk kapitaal, nettoinvesteringcijfer in procent van het bbp.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact Leg uit.

☒ Geen impact

--

Onderzoek en ontwikkeling .9.

Mogelijkheden betreffende onderzoek en ontwikkeling, innovatie door de invoering en de verspreiding van nieuwe productiemethodes, nieuwe ondernemingspraktijken of nieuwe producten en diensten, onderzoeks- en ontwikkelingsuitgaven.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact Leg uit.

☒ Geen impact

--

Kmo's .10.

Impact op de ontwikkeling van de kmo's.

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (< 50 werknemers), waaronder het % micro-ondernemingen (< 10 werknemers).

Indien geen enkele onderneming betrokken is, leg uit waarom.

--

↓ Indien er kmo's betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.
N.B. De impact op de administratieve lasten moet bij thema 11 gedetailleerd worden.

--

↓ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vragen 3 tot 5.

3. Is deze impact verhoudingsgewijs zwaarder voor de kmo's dan voor de grote ondernemingen? [J/N] > Leg uit

--

4. Staat deze impact in verhouding tot het beoogde doel? [J/N] > Leg uit

--

5. Welke maatregelen worden genomen om deze negatieve impact te verlichten / te compenseren?

--

Administratieve lasten .11.

Verlaging van de formaliteiten en administratieve verplichtingen die direct of indirect verbonden zijn met de uitvoering, de naleving en/of de instandhouding van een recht, een verbod of een verplichting.

↓ Indien burgers (zie thema 3) en/of ondernemingen (zie thema 10) betrokken zijn, beantwoord dan volgende vragen.

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving.
Indien er geen enkele formaliteiten of verplichtingen zijn, leg uit waarom.

- a. __huidige regelgeving*

- b. __ontwerp van regelgeving**

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige* regelgeving, beantwoord dan vragen 2a tot 4a.

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving**, beantwoord dan vragen 2b tot 4b.

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

- a. __*

- b. __**

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

- a. __*

- b. __**

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

- a. __*

- b. __**

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

--

Energie .12.

Energimix (koolstofarm, hernieuwbaar, fossiel), gebruik van biomassa (hout, biobrandstoffen), energie-efficiëntie, energieverbruik van de industrie, de dienstensector, de transportsector en de huishoudens, bevoorradingszekerheid, toegang tot energiediensten en -goederen.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Mobiliteit .13.

Transportvolume (aantal afgelegde kilometers en aantal voertuigen), aanbod van gemeenschappelijk personenvervoer, aanbod van wegen, sporen en zee- en binnenvaart voor goederenvervoer, verdeling van de vervoerswijzen (modal shift), veiligheid, verkeersdichtheid.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Voeding .14.

Toegang tot veilige voeding (kwaliteitscontrole), gezonde en voedzame voeding, verspilling, eerlijke handel.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Klimaatverandering .15.

Uitstoot van broeikasgassen, aanpassingsvermogen aan de gevolgen van de klimaatverandering, veerkracht, energie overgang, hernieuwbare energiebronnen, rationeel energiegebruik, energie-efficiëntie, energieprestaties van gebouwen, winnen van koolstof.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Natuurlijke hulpbronnen .16.

Efficiënt beheer van de hulpbronnen, recyclage, hergebruik, waterkwaliteit en -consumptie (oppervlakte- en grondwater, zeeën en oceanen), bodemkwaliteit en -gebruik (verontreiniging, organisch stofgehalte, erosie, drooglegging, overstromingen, verdichting, fragmentatie), ontbossing.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Buiten- en binnenlucht .17.

Luchtkwaliteit (met inbegrip van de binnenlucht), uitstoot van verontreinigende stoffen (chemische of biologische agentia: methaan, koolwaterstoffen, oplosmiddelen, SO _x , NO _x , NH ₃), fijn stof.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Biodiversiteit .18.

Graad van biodiversiteit, stand van de ecosystemen (herstelling, behoud, valorisatie, beschermde zones), verandering en fragmentatie van de habitat, biotechnologieën, uitvindingsoortroepen in het domein van de biologie, gebruik van genetische hulpbronnen, diensten die de ecosystemen leveren (water- en luchtzuivering, enz.), gedomesticeerde of gecultiveerde soorten, invasieve uitheemse soorten, bedreigde soorten.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Hinder .19.

Geluids-, geur- of visuele hinder, trillingen, ioniserende, niet-ioniserende en elektromagnetische stralingen, lichtoverlast.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	↓ Leg uit. ☒ Geen impact

Overheid .20.

Democratische werking van de organen voor overleg en beraadslaging, dienstverlening aan gebruikers, klachten, beroep, protestbewegingen, wijze van uitvoering, overheidsinvesteringen.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	↓ Leg uit. ☒ Geen impact

Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling .21.

Inachtneming van de onbedoelde neveneffecten van de Belgische beleidsmaatregelen op de belangen van de ontwikkelingslanden.									
1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: <table border="0"> <tr> <td>o voedselveiligheid</td> <td>o inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)</td> </tr> <tr> <td>o gezondheid en toegang tot geneesmiddelen</td> <td>o mobiliteit van personen</td> </tr> <tr> <td>o waardig werk</td> <td>o leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling)</td> </tr> <tr> <td>o lokale en internationale handel</td> <td>o vrede en veiligheid</td> </tr> </table>		o voedselveiligheid	o inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)	o gezondheid en toegang tot geneesmiddelen	o mobiliteit van personen	o waardig werk	o leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling)	o lokale en internationale handel	o vrede en veiligheid
o voedselveiligheid	o inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)								
o gezondheid en toegang tot geneesmiddelen	o mobiliteit van personen								
o waardig werk	o leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling)								
o lokale en internationale handel	o vrede en veiligheid								
Indien er geen enkelen ontwikkelingsland betrokken is, leg uit waarom.									
↓	Indien er een positieve en/of negatieve impact is, beantwoord dan vraag 2.								
2. Verduidelijk de impact per regionale groepen of economische categorieën (eventueel landen oplijsten). Zie bijlage									
↓	Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 3.								
3. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?									

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 67.719/VR DU 15 JUILLET 2020

Le 3 juillet 2020, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre de la Santé publique à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, prorogé à huit jours ouvrables⁽¹⁾, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le 2 juillet 2020 et retirant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020, l'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 et l'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19".

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 10 juillet 2020. Les chambres réunies étaient composées de Jo BAERT, président de chambre, président, Martine BAGUET, président de chambre, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Luc CAMBIER, Bernard BLERO et Koen MUYLLE, conseillers d'État, Jan VELAERS et Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assesseurs, et Annemie GOOSSENS, greffier, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Cedric JENART et Anne-Stéphanie RENSON, auditeurs adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET, président de chambre, et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 15 juillet 2020.

*

1. Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois "sur le Conseil d'État", coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'espèce, l'urgence est motivée

"Het verzoek om spoedbehandeling is gemotiveerd door de omstandigheid dat dit voorontwerp betrekking heeft op

¹ (1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois "sur le Conseil d'État", coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 67.719/VR VAN 15 JULI 2020

Op 3 juli 2020 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Volksgezondheid verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen, verlengd tot acht werkdagen⁽¹⁾, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, afgesloten te Brussel op 2 juli 2020 en tot intrekking van het koninklijk besluit nr. 18 van 2 mei 2020, het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 en het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 inzake een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19".

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 10 juli 2020. De verenigde kamers waren samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, voorzitter, Martine BAGUET, kamervoorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Luc CAMBIER, Bernard BLERO en Koen MUYLLE, staatsraden, Jan VELAERS en Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assessoren, en Annemie GOOSSENS, griffier, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Cedric JENART en Anne-Stéphanie RENSON, adjunct-auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET, kamervoorzitter, en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 15 juli 2020.

*

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt:

"Het verzoek om spoedbehandeling is gemotiveerd door de omstandigheid dat dit voorontwerp betrekking heeft op

¹ (1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 3^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van vijf werkdagen verlengd wordt tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

een buitengewone crisissituatie, namelijk de gevolgen van de COVID-19-pandemie die momenteel in België heerst, wat bijzondere en ernstige problemen oplevert in termen van de volksgezondheid;

Dat het van vitaal belang is voor de volksgezondheid en voor het vermijden van een heropflakking van de COVID-19 pandemie, dat een gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams kan plaatsvinden met het oog op een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn, op basis van een gegevensbank bij Sciensano;

Dat de afdeling wetgeving in haar advies 67.425/3 over een wetsvoorstel “tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19” (Parl.St. Kamer 2019-20, nr. 55-1249/001) oordeelde dat de materie die het voorwerp uitmaakt van voornoemd wetsvoorstel, alsook van dit voorontwerp betrekking heeft zowel op federale als op gemeenschapsbevoegdheden, en de beoogde regelgeving enkel doorgang kan vinden indien ze zou worden omgevormd tot een samenwerkingsakkoord waarvoor parlementaire instemming is vereist;

Dat momenteel het bijzondere volmachtenbesluit nr. 44 van 26 juni 2020 omwille van de dringende noodzakelijkheid voorziet in een voorlopige regelgeving m.b.t. deze materie, in afwachting van een meer duurzame en rechtszekere oplossing onder de vorm van een samenwerkingsakkoord;

Dat het koninklijk besluit nr. 44 ophoudt uitwerking te hebben op 15 oktober 2020;

Dat het voor de goede werking, de continuïteit en het vertrouwen van de burger in het systeem van het contactonderzoek van belang is dat omtrent de beoogde gegevensverwerking zo snel mogelijk de nodig juridische zekerheid wordt gecreëerd;

Dat het bijgevolg van belang is dat dit samenwerkingsakkoord zo snel mogelijk en tegelijkertijd met de verschillende instemmingsakten gepubliceerd wordt in het Belgisch Staatsblad.”

*

2. Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet², à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

² S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

een buitengewone crisissituatie, namelijk de gevolgen van de COVID-19-pandemie die momenteel in België heerst, wat bijzondere en ernstige problemen oplevert in termen van de volksgezondheid;

Dat het van vitaal belang is voor de volksgezondheid en voor het vermijden van een heropflakking van de COVID-19 pandemie, dat een gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams kan plaatsvinden met het oog op een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn, op basis van een gegevensbank bij Sciensano;

Dat de afdeling wetgeving in haar advies 67.425/3 over een wetsvoorstel “tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19” (Parl.St. Kamer 2019-20, nr. 55-1249/001) oordeelde dat de materie die het voorwerp uitmaakt van voornoemd wetsvoorstel, alsook van dit voorontwerp betrekking heeft zowel op federale als op gemeenschapsbevoegdheden, en de beoogde regelgeving enkel doorgang kan vinden indien ze zou worden omgevormd tot een samenwerkingsakkoord waarvoor parlementaire instemming is vereist;

Dat momenteel het bijzondere volmachtenbesluit nr. 44 van 26 juni 2020 omwille van de dringende noodzakelijkheid voorziet in een voorlopige regelgeving m.b.t. deze materie, in afwachting van een meer duurzame en rechtszekere oplossing onder de vorm van een samenwerkingsakkoord;

Dat het koninklijk besluit nr. 44 ophoudt uitwerking te hebben op 15 oktober 2020;

Dat het voor de goede werking, de continuïteit en het vertrouwen van de burger in het systeem van het contactonderzoek van belang is dat omtrent de beoogde gegevensverwerking zo snel mogelijk de nodig juridische zekerheid wordt gecreëerd;

Dat het bijgevolg van belang is dat dit samenwerkingsakkoord zo snel mogelijk en tegelijkertijd met de verschillende instemmingsakten gepubliceerd wordt in het Belgisch Staatsblad.”

*

2. Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 3^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving haar onderzoek tot de rechtsgrond² voor het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede tot de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan, overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten.

Met betrekking tot die drie punten zijn de volgende opmerkingen te maken over het voorontwerp.

² Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

HISTORIQUE ET PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI ET DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

3. L'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 "portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19" prévoyait la création d'une banque de données auprès de Sciensano³ dans le cadre de la lutte contre le COVID-19 afin de recueillir des données de personnes testées au COVID-19 ou dont le diagnostic du COVID-19 a été confirmé, de personnes pour lesquelles il existe une présomption d'infection et de personnes avec lesquelles ces personnes ont été en contact. La durée de validité de cet arrêté – jusqu'au 4 juin 2020 – a été prolongée jusqu'au 30 juin 2020 par l'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 "modifiant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19". A suivi l'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 "concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présümées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano", qui a reproduit telle quelle la substance du régime de l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 et qui est toujours en vigueur⁴. Aucun de ces arrêtés n'a été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

Le contenu de l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 a été quasi intégralement reproduit dans une proposition de loi "portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19"⁵ qui, ainsi qu'un certain nombre d'amendements à celle-ci⁶, a été soumise au Conseil d'État pour avis. Dans l'avis n° 67.425/3-67.426/3-67.427/3 du 26 mai 2020⁷, le Conseil d'État a constaté que la banque de données visée dans la proposition, le traitement des données à caractère personnel qui l'accompagne ainsi que les dispositions relatives aux missions et au fonctionnement du centre de contact portent sur le dépistage et la prévention d'infections au COVID-19. Dès lors, la proposition de loi se rapporte en grande partie à la

VOORGESCHIEDENIS EN STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET EN VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

3. Het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 "tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19" voorzag in de oprichting van een databank bij Sciensano³ in het kader van de strijd tegen de verspreiding van COVID-19, teneinde gegevens in te zamelen van personen die zijn getest op COVID-19 of met een bevestigde diagnose van COVID-19, personen waarvan een vermoeden bestaat van besmetting en personen waarmee de voormelde personen in contact zijn geweest. De geldingsduur van dit besluit tot 4 juni 2020, werd verlengd tot 30 juni 2020 bij het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 "tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19". Daarop volgde het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 "betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agent-schappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano", dat de regeling in het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 inhoudelijk ongewijzigd overnam en dat nog steeds geldig is.⁴ Geen van deze besluiten werd om advies voorgelegd aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State.

De inhoud van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 werd bijna integraal overgenomen in een wetsvoorstel "tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID 19",⁵ dat samen met een aantal amendementen erop⁶ om advies werd voorgelegd aan de Raad van State. In advies 67.425/3-67.426/3-67.427/3 van 26 mei 2020⁷ stelde de Raad van State vast dat de in het voorstel geregelde databank, de ermee gepaard gaande verwerking van persoonsgegevens, alsook de bepalingen met betrekking tot de opdrachten en de werkwijze van het contactcentrum betrekking hebben op de opsporing en de voorkoming van besmettingen met COVID-19. Het wetsvoorstel heeft dan ook grotendeels betrekking op de bevoegdheid van

³ Sciensano est une institution publique dotée de la personnalité juridique qui assume notamment un certain nombre de missions en matière de santé et de soutien à la politique de santé (voir les articles 3 et 4 de la loi du 25 février 2018 "portant création de Sciensano").

⁴ Conformément à son article 17 "[l'arrêté] cesse ses effets le jour où entre en vigueur un accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présümées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano" et au plus tard le 15 octobre 2020.

⁵ *Doc. parl.*, Chambre, 2019-2020, n° 55-1249/001.

⁶ *Ibidem*, n° 55-1249/002 et 55-1249/003.

⁷ *Ibidem*, n° 55-1249/006.

³ Sciensano is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid die onder meer een aantal opdrachten inzake gezondheid en inzake het ondersteunen van het gezondheidsbeleid vervult (zie de artikelen 3 en 4 van de wet van 25 februari 2018 "tot oprichting van Sciensano").

⁴ Overeenkomstig artikel 17 ervan "houdt [het besluit] op uitwerking te hebben op de dag waarop een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano in werking treedt" en uiterlijk op 15 oktober 2020.

⁵ *Parl. St.* Kamer 2019-20, nr. 55-1249/001.

⁶ *Ibid.*, nrs. 55-1249/002 en 55-1249/003.

⁷ *Ibid.*, nr. 55-1249/006.

compétence des communautés concernant le dépistage et la lutte contre les maladies contagieuses et sociales en tant que composante de leurs compétences en matière de médecine préventive⁸, de sorte que le Conseil d'État a recommandé de transformer la proposition de loi en un accord de coopération pour lequel l'assentiment parlementaire est requis. Le Conseil d'État a réitéré cette conclusion dans l'avis n° 67.482/3 du 3 juin 2020⁹ sur un autre amendement¹⁰ à la même proposition de loi.

4. Une proposition de loi "relative à l'utilisation d'applications numériques de traçage de contacts par mesure de prévention contre la propagation du coronavirus COVID-19 parmi la population"¹¹ a également été soumise à l'avis du Conseil d'État en même temps que la proposition de loi précitée. Le 26 mai 2020, le Conseil d'État a donné à ce sujet l'avis 67.424/3¹², dans lequel il a constaté que les applications numériques de traçage de contacts réglées dans la proposition et le traitement des données à caractère personnel y afférent se rapportent au dépistage et à la prévention des contaminations par le COVID-19. Dès lors, la proposition de loi se rapporte dans une large mesure à la compétence des communautés concernant le dépistage et la lutte contre les maladies contagieuses et sociales en tant que composante de leurs compétences en matière de médecine préventive. Dans ce cas également, le Conseil d'État a recommandé de transformer la proposition de loi en un accord de coopération pour lequel l'assentiment parlementaire est requis.

5. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à un accord de coopération qui remanie fondamentalement le dispositif contenu dans les deux propositions de loi précitées. Les parties à cet accord de coopération sont l'autorité fédérale, la Région wallonne, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune.

5.1. L'accord de coopération crée auprès de Sciensano quatre bases de données (Bases de données I, III, IV et V), à côté de la base de données existante, dont les modalités sont définies au regard de la lutte contre le COVID-19 (Base de données II). L'article 1^{er}, § 1^{er}, 5° à 9°, de l'accord de coopération décrit ces cinq bases de données.

⁸ Article 5, § 1^{er}, I, alinéa 1^{er}, 8°, de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles". Voir également *Doc. parl.*, Sénat, 1979-80, n° 434/2, p. 125 et *Doc. parl.*, Chambre, 1979-80, n° 627/10, p. 52. Cette compétence a été implicitement confirmée dans l'avis C.E. 34.339/AG du 29 avril 2003 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 21 novembre 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid", *Doc. parl.*, Parl. fl., 2002-03, n° 1709/1, pp. 147-155, ainsi que expressément dans les avis C.E. 38.381/3 du 7 juillet 2005 sur un projet d'arrêté royal "établissant les mesures prophylactiques et la déclaration obligatoire à la cellule de vigilance sanitaire de pathologies présentant un caractère épidémique" et C.E. 53.018/VR du 13 mai 2013 sur un projet d'arrêté royal "relatif au contrôle sanitaire du trafic international".

⁹ *Doc. parl.*, Chambre, 2019-2020, n° 55-1249/009.

¹⁰ *Ibidem*, n° 55-1249/004.

¹¹ *Doc. parl.*, Chambre, 2019-2020, n° 55-1251/001.

¹² *Ibidem*, n° 55-1251/003.

de gemeenschappen voor de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en de sociale ziekten als een onderdeel van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg⁸, zodat de Raad van State adviseerde om het wetsvoorstel om te vormen tot een samenwerkingsakkoord waarvoor de parlementaire instemming is vereist. Die conclusie werd herhaald in advies 67.482/3 van 3 juni 2020⁹ over een ander amendement¹⁰ op hetzelfde wetsvoorstel.

4. Samen met het voormelde wetsvoorstel werd aan de Raad van State ook een wetsvoorstel "betreffende het gebruik van digitale contactopsporingsapplicaties ter voorkoming van de verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 onder de bevolking"¹¹ om advies voorgelegd. Op 26 mei 2020 heeft de Raad van State daarover advies 67.424/3¹² gegeven, waarin hij vaststelde dat de in het voorstel geregelde digitale contactopsporingsapplicaties en de ermee gepaard gaande verwerking van persoonsgegevens betrekking hebben op de opsporing en de voorkoming van besmettingen met COVID-19. Het wetsvoorstel heeft dan ook grotendeels betrekking op de bevoegdheid van de gemeenschappen voor de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en de sociale ziekten als een onderdeel van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg. Ook in dit geval adviseerde de Raad van State om het wetsvoorstel om te vormen tot een samenwerkingsakkoord waarvoor de parlementaire instemming is vereist.

5. Het thans om advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt de instemming met een samenwerkingsakkoord dat een grondige herwerking bevat van de regeling die vervat is in de twee voormelde wetsvoorstellen. De partijen bij dit samenwerkingsakkoord zijn de federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

5.1. Bij het samenwerkingsakkoord worden bij Sciensano vier gegevensbanken opgericht (Gegevensbanken I, III, IV en V), naast de bestaande gegevensbank, die nader wordt geregeld in het licht van de strijd tegen COVID-19 (Gegevensbank II). Deze vijf gegevensbanken worden bij artikel 1, § 1, 5° tot 9°, van het samenwerkingsakkoord omschreven.

⁸ Artikel 5, § 1, I, eerste lid, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen". Zie ook *Parl. St.* Senaat 1979-80, nr. 434/2, 125 en *Parl. St.* Kamer 1979-80, nr. 627/10, 52. Deze bevoegdheid werd impliciet bevestigd in adv.RvS 34.339/AV van 29 april 2003 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 21 november 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid", *Parl. St.* VI.Parl. 2002-03, nr. 1709/1, 147-155, alsook uitdrukkelijk in adv.RvS 38.381/3 van 7 juli 2005 over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de profylactische maatregelen en de verplichte aangifte aan de cel medische bewaking van pathologieën van epidemische aard" en in adv.RvS 53.018/VR van 13 mei 2013 over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de gezondheidscontrole van het internationale verkeer".

⁹ *Parl. St.* Kamer 2019-20, nr. 55-1249/009.

¹⁰ *Ibid.*, nr. 55-1249/004.

¹¹ *Parl. St.* Kamer 2019-20, nr. 55-1251/001.

¹² *Ibid.*, nr. 55-1251/003.

— La Base de données I est la base de données centrale générale créée auprès de Sciensano pour le traitement et l'échange de données aux fins de traitement fixées dans l'accord de coopération. Cette base de données centrale prévoit l'échange de données avec les bases de données créées pour soutenir les centres de contact des communautés.

— La Base de données II est la base de données existante auprès de Sciensano créée en exécution d'un accord de coopération conclu avec l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (ci-après: INAMI) afin d'augmenter les connaissances épidémiologiques, cliniques et autres¹³. Les données, fournies dans le cadre du suivi manuel des contacts, doivent permettre aux institutions de recherche, dont Sciensano, d'effectuer des études scientifiques ou statistiques en rapport avec la propagation du coronavirus COVID-19 et de soutenir la politique de lutte contre le coronavirus par l'échange des données avec la Base de données I.

— La Base de données III est la base de données des demandes d'appel et des demandes pour le personnel du centre de contact.

— La Base de données IV est la base de données contenant les coordonnées des collectivités.

— La Base de données V est le journal central des enregistrements qui permet de contrôler le fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts et qui, au sein de Sciensano, est séparée des Bases de données I et II. Une application numérique de traçage des contacts sur la base du DP3T¹⁴ se compose en effet d'une application mobile qui peut être, sur une base volontaire, installée et utilisée par l'utilisateur en local sur son appareil, et d'un journal central des enregistrements conservé dans la Base de données V.

5.2. Le chapitre I^{er} de l'accord de coopération contient des dispositions générales. L'article 1^{er} comporte un certain nombre de définitions (paragraphe 1^{er}), mentionne les objectifs de l'accord de coopération (paragraphe 2), indique qu'il n'est pas porté préjudice à la réglementation des autorités compétentes en matière de suivi des contacts pour la détection des maladies contagieuses (paragraphe 3), requiert que les parties doivent prendre les mesures nécessaires à la mise en œuvre de l'accord de coopération et à l'harmonisation de leurs initiatives existantes avec cet accord (paragraphe 4), prévoit la possibilité d'accords de coopération d'exécution (paragraphe 5) et dispose que les prestataires des soins de santé et les personnes contactées sont relevées de leur secret professionnel (paragraphe 6). L'article 2 crée la Base de données I (paragraphe 1^{er}), inscrit la Base de données II dans le cadre de cet accord de coopération (paragraphe 2), crée les Bases de données III et IV (paragraphe 3), désigne

— Gegevensbank I is de algemene, centrale gegevensbank bij Sciensano voor de verwerking en uitwisseling van gegevens voor de verwerkingsdoeleinden bepaald in het samenwerkingsakkoord. Deze centrale databank voorziet in de uitwisseling van gegevens met de gegevensbanken die worden opgericht ter ondersteuning van de contactcentra van de gemeenschappen.

— Gegevensbank II is de bestaande gegevensbank bij Sciensano die is opgericht ter uitvoering van een samenwerkingsovereenkomst met het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (hierna: RIZIV) met het oog op het verhogen van de epidemiologische, klinische en andere kennis.¹³ De gegevens, verstrekt in het kader van het manuele contactonderzoek moeten onderzoeksinstellingen, met inbegrip van Sciensano, in staat stellen wetenschappelijke of statistische studies uit te voeren in verband met de verspreiding van het coronavirus COVID-19 en om het beleid in de strijd tegen het coronavirus te ondersteunen, middels de uitwisseling van de gegevens met de Gegevensbank I.

— Gegevensbank III is de gegevensbank met belorders en orders voor de medewerkers van het contactcentrum.

— Gegevensbank IV is de gegevensbank met contactgegevens van collectiviteiten.

— Gegevensbank V is de centrale loglijst die toelaat om de werking van de digitale contactopsporingsapplicatie op een gecontroleerde manier te laten verlopen en die bij Sciensano afzonderlijk van Gegevensbank I en II wordt gehouden. Een digitale contactopsporingsapplicatie op basis van DP3T¹⁴ bestaat immers uit een mobiele applicatie die door de gebruiker vrijwillig lokaal op diens toestel geïnstalleerd en gebruikt kan worden, en een centrale loglijst die in Gegevensbank V bewaard wordt.

5.2. Hoofdstuk I van het samenwerkingsakkoord bevat algemene bepalingen. Artikel 1 bevat een aantal definities (paragraaf 1), vermeldt de doelstellingen van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 2), bepaalt dat geen afbreuk wordt gedaan aan de regelgeving van de bevoegde overheden inzake contactonderzoek voor het opsporen van besmettelijke ziekten (paragraaf 3), schrijft voor dat de partijen de maatregelen moeten nemen om het samenwerkingsakkoord uit te voeren en om hun bestaande initiatieven ermee in overeenstemming te brengen (paragraaf 4), voorziet in de mogelijkheid van uitvoerende samenwerkingsakkoorden (paragraaf 5) en bepaalt dat de gezondheidszorgverleners en de gecontacteerde personen ontheven zijn van hun beroepsgeheim (paragraaf 6). Artikel 2 richt Gegevensbank I op (paragraaf 1), kadert Gegevensbank II binnen dit samenwerkingsakkoord (paragraaf 2), stelt de Gegevensbanken III en IV in (paragraaf 3), wijst Sciensano aan als verwerkingsverantwoordelijke van de

¹³ Voir l'article 22, 20°, de la loi "relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", coordonnée le 14 juillet 1994, ajouté par la loi du 10 avril 2014.

¹⁴ DP3T est l'abréviation du protocole ouvert "Decentralised Privacy-Preserving Proximity Tracing" (voir https://en.wikipedia.org/wiki/Decentralized_Privacy-Preserving_Proximity_Tracing).

¹³ Zie artikel 22, 20°, van de wet "betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", gecoördineerd op 14 juli 1994, toegevoegd bij de wet van 10 april 2014.

¹⁴ DP3T is de afkorting van het open protocol "Decentralised Privacy-Preserving Proximity Tracing" (zie https://en.wikipedia.org/wiki/Decentralized_Privacy-Preserving_Proximity_Tracing).

Sciensano comme responsable du traitement des Bases de données I et II (paragraphe 4) et dispose que les entités fédérées désigneront les responsables du traitement des Bases de données III et IV (paragraphe 5).

Le chapitre II contient l'article 3, qui règle les finalités du traitement concernant la mise à disposition des données à caractère personnel par la Base de données I (paragraphe 1^{er}), ainsi que le traitement des données à caractère personnel par les autorités ou les agences compétentes (paragraphe 2) et par les équipes mobiles et les inspections d'hygiène des communautés (paragraphe 3). Une interdiction générale de traitement des données à caractère personnel à d'autres fins est énoncée (paragraphe 4).

Le chapitre III contient l'article 4, qui définit les catégories de personnes dont les données à caractère personnel sont traitées dans le cadre de l'accord de coopération à l'examen. Ces catégories sont définies à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 12° à 17°.

— Personnes de catégorie I: les personnes pour lesquelles le médecin a prescrit un test de dépistage du COVID-19;

— Personnes de catégorie II: les personnes qui ont été soumises à un test de dépistage du COVID-19;

— Personnes de catégorie III: les personnes que le médecin soupçonne sérieusement d'être infectées, sans qu'un test de dépistage du COVID-19 ait été effectué ou prescrit, ou dont le test de dépistage du COVID-19 a révélé qu'elles n'étaient pas infectées;

— Personnes de catégorie IV: les personnes avec lesquelles soit (i) les Personnes de catégorie II dans la mesure où le test de dépistage du COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées, soit (ii) les Personnes de catégorie III ont été en contact pendant une période de quatorze jours avant et après les premiers signes d'infection;

— Personnes de catégorie V: les médecins traitants des Personnes de catégories I, II et III;

— Personnes de catégorie VI: le médecin de référence ou – en l'absence d'un médecin de référence au sein de la collectivité concernée – le responsable administratif des collectivités avec lesquelles les Personnes des catégories I, II et III ont été en contact pendant une période de quatorze jours avant et après les premiers symptômes de l'infection.

Le chapitre IV détermine les catégories de données à caractère personnel qui sont traitées dans le cadre de l'accord de coopération. L'article 5 prescrit que le traitement des données doit être effectué conformément au RGPD¹⁵ et à la loi du 30 juillet 2018 "relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel". L'article 6 requiert que les déclarations obligatoires

Gegevensbanken I en II (paragraaf 4) en bepaalt dat de deelstaten de verwerkingsverantwoordelijken voor de Gegevensbanken III en IV zullen aanwijzen (paragraaf 5).

Hoofdstuk I omvat artikel 3, dat de verwerkingsdoeleinden regelt met betrekking tot de terbeschikkingstelling van persoonsgegevens door Gegevensbank I (paragraaf 1), alsook met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens door de bevoegde overheden of de bevoegde agentschappen (paragraaf 2) en door de mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten van de gemeenschappen (paragraaf 3). Er wordt voorzien in een algemeen verbod om persoonsgegevens te verwerken voor andere doelstellingen (paragraaf 4).

Hoofdstuk II omvat artikel 4, dat de categorieën van personen omschrijft wiens persoonsgegevens worden verwerkt in het kader van dit samenwerkingsakkoord. Die categorieën worden bepaald in artikel 1, § 1, 12° tot 17°.

— Personen Categorie I: de personen voor wie de arts een COVID-19-test heeft voorgeschreven;

— Personen Categorie II: de personen bij wie een COVID-19-test is uitgevoerd;

— Personen Categorie III: de personen bij wie de arts een ernstig vermoeden heeft dat ze besmet zijn, zonder dat een COVID-19-test is uitgevoerd of voorgeschreven of waarbij de COVID-19-test uitwees dat ze niet besmet waren;

— Personen Categorie IV: de personen met wie hetzij (i) de Personen Categorie II voor zover de COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn, hetzij (ii) de Personen Categorie III in contact zijn geweest gedurende een periode van veertien dagen voor en na de eerste tekenen van de besmetting;

— Personen Categorie V: de behandelende artsen van de Personen Categorieën I, II, en III;

— Personen Categorie VI: de referentiearts of – bij gebrek aan een referentiearts bij de betrokken collectiviteit – de administratief verantwoordelijke van collectiviteiten waarmee de Personen Categorieën I, II en III gedurende een periode van veertien dagen voor en veertien dagen na de eerste symptomen van de besmetting in contact is geweest.

Hoofdstuk I bepaalt de categorieën van persoonsgegevens die verwerkt worden in het kader van het samenwerkingsakkoord. Artikel 5 schrijft voor dat de gegevensverwerking moet gebeuren overeenkomstig de AVGuren overeenkomstig de AVG15 en de wet van 30 juli 2018 "betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens". Artikel 6 schrijft voor dat de ver-

¹⁵ Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 "relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)".

¹⁵ Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 "betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)".

en vertu de la réglementation communautaire soient faites auprès de la Base de données I (paragraphe 1^{er}) et définit les catégories de données à caractère personnel qui sont traitées dans cette base de données, respectivement, pour les Personnes de catégorie I, les Personnes de catégorie II, les Personnes de catégorie III et les Personnes de catégorie IV (paragraphe 2 à 5). Les paragraphes 6 et 7 définissent les données à caractère personnel supplémentaires à traiter pour certaines catégories de personnes et de clusters, qui sont collectées ou fournies par les équipes mobiles ou les inspections d'hygiène compétentes. L'article 7 définit les catégories de données à caractère personnel qui sont traitées dans la Base de données III, à savoir les données à caractère personnel qui sont communiquées par Sciensano à partir de la Base de données I aux centres de contact (paragraphe 1^{er}), les données à caractère personnel pour la Base de données III en ce qui concerne les Personnes de catégorie II qui, après avoir effectué un test de dépistage du COVID-19, se sont avérées infectées, et les Personnes de catégorie III (paragraphe 2), les Personnes de catégorie IV (paragraphe 3) et les Personnes de catégorie VI (paragraphe 4). L'article 8 définit les catégories de données à caractère personnel qui sont traitées dans la Base de données IV en ce qui concerne les Personnes de catégorie V et de catégorie VI. L'article 9 définit les catégories de données à caractère personnel qui, après pseudonymisation, sont traitées dans la Base de données II en ce qui concerne les Personnes de catégorie I, de catégorie II et de catégorie III (paragraphe 1^{er}) et les Personnes de catégorie IV (paragraphe 2).

Le chapitre V comporte l'article 10 qui règle l'accès aux données à caractère personnel par les centres de contact (paragraphe 1^{er}) et par les équipes mobiles et les services d'inspection d'hygiène (paragraphe 2) ainsi que la transmission des données à caractère personnel, après pseudonymisation, de la Base de données I à la Base de données II (paragraphe 3).

Le chapitre VI concerne la compétence du Comité de sécurité de l'information¹⁶. L'article 11 règle la délibération préalable, dans certains cas, au sein de ce comité (paragraphe 1^{er} et 2) et la compétence de ce comité de préciser des données (paragraphe 3). Il est également prévu de régler certains aspects de l'accord de coopération dans un accord de coopération d'exécution (paragraphe 4). L'article 12 définit les modalités que le Comité de sécurité de l'information peut fixer (paragraphe 1^{er}) et règle l'accès au Registre national et aux registres de la Banque-carrefour de la sécurité sociale (paragraphe 2), ainsi que la délibération préalable au sein du Comité de sécurité de l'information pour la communication de données à caractère personnel provenant d'autres sources authentiques que la Base de données I (paragraphe 3).

Le chapitre VII contient l'article 13, qui concerne les mesures de sécurité que Sciensano doit prendre afin de garantir un niveau de sécurité adapté au risque.

¹⁶ Créé par la loi du 5 septembre 2018 "instituant le comité de sécurité de l'information et modifiant diverses lois concernant la mise en œuvre du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE".

plichte meldingen op grond van gemeenschapsregelgeving gebeurt aan Gegevensbank I (paragraaf 1) en omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die in die gegevensbank worden verwerkt voor respectievelijk de Personen Categorie I, de Personen Categorie II, de Personen Categorie III en de Personen Categorie IV (paragrafen 2 tot 5). De paragrafen 6 en 7 omschrijven bijkomende te verwerken persoonsgegevens voor bepaalde categorieën personen en clusters, die worden verzameld of aangeleverd door de bevoegde mobiele teams of de gezondheidsinspectiediensten. Artikel 7 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die verwerkt worden in Gegevensbank III, namelijk de persoonsgegevens die worden meegedeeld door Sciensano vanuit Gegevensbank I aan de contactcentra (paragraaf 1), de persoonsgegevens voor Gegevensbank III met betrekking tot de Personen Categorie II die na een COVID-19-test besmet bleken te zijn, en de Personen Categorie III (paragraaf 2), de Personen Categorie IV (paragraaf 3) en de Personen Categorie VI (paragraaf 4). Artikel 8 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die verwerkt worden in Gegevensbank IV met betrekking tot de Personen Categorie V en Categorie VI. Artikel 9 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die na pseudonimisering verwerkt worden in Gegevensbank II met betrekking tot de Personen Categorie I, Categorie II en Categorie III (paragraaf 1) en de Personen Categorie IV (paragraaf 2).

Hoofdstuk V omvat artikel 10 dat de toegang regelt tot persoonsgegevens door de contactcentra (paragraaf 1) en door de mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten (paragraaf 2) en dat de doorgifte van persoonsgegevens na pseudonimisering regelt van Gegevensbank I naar Gegevensbank II (paragraaf 3).

Hoofdstuk VI betreft de bevoegdheid van het informatieveiligheidscomité/informatieveiligheidscomité¹⁶. Artikel 11 regelt de voorafgaande beraadslaging in dat comité in bepaalde gevallen (paragrafen 1 en 2) en de verduidelijkende bevoegdheid van dat comité (paragraaf 3). Er wordt ook voorzien in de nadere regeling van bepaalde aspecten van het samenwerkingsakkoord in een uitvoerend samenwerkingsakkoord (paragraaf 4). Artikel 12 bepaalt de nadere regels die het informatieveiligheidscomité kan vaststellen (paragraaf 1) en regelt de toegang tot het Rijksregister en de registers van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid (paragraaf 2), alsook de voorafgaande beraadslaging in het informatieveiligheidscomité voor de mededeling van persoonsgegevens uit andere authentieke bronnen dan Gegevensbank I (paragraaf 3).

Hoofdstuk VII omvat artikel 13, dat betrekking heeft op de veiligheidsmaatregelen die Sciensano moet nemen om een op het risico afgestemd beveiligingsniveau te waarborgen.

¹⁶ Opggericht bij de wet van 5 september 2018 "tot oprichting van het informatieveiligheidscomité en tot wijziging van diverse wetten betreffende de uitvoering van verordening (EU) 2016/679 van 27 april 2016 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG".

Le chapitre VIII concerne les applications numériques de traçage des contacts. L'article 14 définit leur objectif (paragraphe 1^{er}) et règle les limites du traitement des données à caractère personnel au moyen de ces applications (paragraphe 2), ainsi que les conditions minimales auxquelles ces applications doivent répondre (paragraphe 3). Celles-ci doivent respecter les principes énoncés à l'article 5 du RGPD (paragraphe 4) et doivent se faire sur une base volontaire (paragraphe 5). Le délai de conservation des données relatives aux contacts est réglé (paragraphe 6), ainsi que les objectifs du traitement des données (paragraphe 7). Une analyse d'impact relative à la protection des données doit être établie et publiée (paragraphe 8). Il est également prévu de préciser certains aspects des applications numériques de traçage des contacts dans un accord de coopération d'exécution (paragraphe 9).

Le chapitre IX contient l'article 15, qui règle le délai de conservation maximal des données à caractère personnel pour les Bases de données I, III, IV et V (paragraphe 1^{er}) et II (paragraphe 2).

Le chapitre X concerne la transparence et les droits des personnes concernées. L'article 16 énonce l'obligation pour Sciensano en tant que responsable du traitement de prendre des mesures appropriées en matière de communication des droits des personnes concernées (paragraphe 1^{er}), créer et à assurer la maintenance d'un site internet (paragraphe 2), gérer et assurer la maintenance d'un système pour l'exercice des droits prévus dans le RGPD (paragraphe 3) et conclure un accord avec les autorités compétentes et leurs agences en ce qui concerne leurs responsabilités en matière d'exercice des droits des personnes concernées et la fourniture d'informations (paragraphe 4).

Le chapitre VIII (lire: XI) contient diverses dispositions finales. L'article 17 organise le règlement des litiges entre les parties par une juridiction de coopération. L'article 18 charge la Conférence interministérielle Santé publique de surveiller la mise en œuvre et le respect des dispositions de l'accord de coopération, et de proposer des adaptations. L'article 19 règle l'entrée en vigueur rétroactive de l'accord de coopération (paragraphe 1^{er}) et prévoit la possibilité de sa résiliation par un nouvel accord de coopération (paragraphe 2).

COMPÉTENCE

6. Ainsi qu'il a déjà été exposé dans les observations 3 et 4, les avis n^{os} 67.425/3-67.426/3-67.427/3 et n^o 67.424/3 avaient conclu à la nécessité de conclure un accord de coopération entre l'autorité fédérale et les communautés pour les dispositifs visés en matière de traitement des données à caractère personnel relatifs au traçage manuel et numérique des contacts. Même si l'accord de coopération auquel on entend porter assentiment remanie en profondeur le contenu des deux propositions de loi qui ont fait l'objet de ces avis, la conclusion reste cependant identique en ce qui concerne les compétences, et ce sous réserve de ce qui suit.

6.1. Par le décret spécial du 3 avril 2014 et les décrets des 4 et 11 avril 2014 "relatifs" aux compétences de la Communauté

Hoofdstuk VIII heeft betrekking op de digitale contactopsporingsapplicaties. Artikel 14 beschrijft de doelstelling van digitale contactopsporingsapplicaties (paragraaf 1) en regelt de beperkingen inzake de verwerking van persoonsgegevens door middel van die applicaties (paragraaf 2), alsook de minimale voorwaarden voor die applicaties (paragraaf 3). De applicaties moeten de principes vervat in artikel 5 van de AVG respecteren (paragraaf 4) en moeten gebaseerd zijn op vrijwillige basis (paragraaf 5). De bewaartermijn van de gegevens met betrekking tot contacten wordt geregeld (paragraaf 6), alsook de doelstellingen van de gegevensverwerking (paragraaf 7). Er moet een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling worden opgesteld en gepubliceerd (paragraaf 8). Er wordt ook voorzien in de nadere regeling van bepaalde aspecten van de digitale contactopsporingsapplicaties in een uitvoerend samenwerkingsakkoord (paragraaf 9).

Hoofdstuk IX omvat artikel 15, dat de maximale bewaringstermijn regelt van persoonsgegevens voor de Gegevensbanken I, III, IV en V (paragraaf 1) en II (paragraaf 2).

Hoofdstuk X betreft de transparantie en de rechten van betrokken personen. Artikel 16 verplicht Sciensano om als verwerkingsverantwoordelijke passende maatregelen te nemen inzake de communicatie van de rechten van de betrokken personen (paragraaf 1), om een website te creëren en te onderhouden (paragraaf 2), om een systeem te onderhouden en te beheren voor de uitoefening van door de AVG bepaalde rechten (paragraaf 3) en om een overeenkomst te sluiten met de bevoegde overheden en hun agentschappen met betrekking tot hun verantwoordelijkheden inzake de uitoefening van de rechten van de betrokken personen en het verstrekken van informatie (paragraaf 4).

Hoofdstuk VIII bevat verscheidene slotbepalingen. Artikel 17 regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht. Artikel 18 draagt de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op om toezicht te houden op de uitvoering en naleving van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen. Artikel 19 regelt de uitwerking in de tijd van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 1) en voorziet in de mogelijkheid van de beëindiging ervan door een nieuw samenwerkingsakkoord (paragraaf 2).

BEVOEGDHEID

6. Zoals reeds is uiteengezet in de opmerkingen 3 en 4, werd in de adviezen 67.425/3-67.426/3-67.427/3 en 67.424/3 geconcludeerd tot het sluiten van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gemeenschappen voor de beoogde regelingen inzake de verwerking van persoonsgegevens met betrekking tot de manuele en de digitale contactopsporing. Ook al is het samenwerkingsakkoord waarmee de instemming wordt beoogd, een grondige inhoudelijke herwerking van de twee wetsvoorstellen waarover die adviezen zijn uitgebracht, toch is de bevoegdheidsconclusie dezelfde, onder voorbehoud van wat volgt.

6.1. Bij het bijzonder decreet van 3 april 2014 en de decreten van 4 en 11 april 2014 "relatif aux compétences de

française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française", la Communauté française, la Commission communautaire française et la Région wallonne ont respectivement décidé d'un commun accord, conformément à l'article 138 de la Constitution, que la Région wallonne et la Commission communautaire française exercent, notamment, la compétence de la Communauté française en matière de politique de santé, visée à l'article 5, § 1^{er}, I, de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles", dont la compétence communautaire en matière d'établissements de soins, y compris les hôpitaux (à l'exception des hôpitaux universitaires) et en matière de médecine préventive (à l'exception notamment "des activités et services de médecine préventive destinés aux nourrissons, aux enfants, aux élèves et aux étudiants" et "de ce qui relève des missions confiées à l'Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE)")¹⁷.

Dans la mesure où la réglementation inscrite dans l'accord de coopération comporte également des obligations pour les établissements de soins, parmi lesquels les hôpitaux¹⁸, il s'impose qu'outre les parties actuelles à l'accord de coopération, la Communauté française et la Commission communautaire française y soient également associées en tant que parties.

La Communauté française a en effet conservé l'exercice de sa compétence de principe pour imposer des obligations aux hôpitaux universitaires établis dans la région de langue française et aux hôpitaux universitaires établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérés comme appartenant exclusivement à la Communauté française¹⁹.

Pour sa part, la Commission communautaire française exerce la compétence de principe pour imposer des obligations aux hôpitaux privés établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérés comme appartenant exclusivement à la Communauté française²⁰.

À ce sujet, les délégués²¹ ont déclaré ce qui suit:

"[T]ijdens verschillende [interkabinettenwerkgroepen] heeft de Franse Gemeenschapscommissie zelf aangegeven dit deel van hun bevoegdheid door middel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te willen regelen. Hierdoor is de Franse Gemeenschapscommissie uiteindelijk geen partij meer bij het samenwerkingsakkoord, maar wordt zij vertegenwoordigd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie".

¹⁷ Article 3, 6°, des décrets précités.

¹⁸ Voir les articles 2, § 1^{er}, et 6, § 3, alinéa 2, de l'accord de coopération.

¹⁹ Voir l'article 128, § 2, de la Constitution, ainsi que l'article 3, 6°, des décrets précités.

²⁰ Voir l'article 128, § 2, de la Constitution, ainsi que l'article 3, 6°, des décrets précités.

²¹ La mention "les délégués" vise ici (et également dans la suite du présent avis) les délégués qui ont été désignés dans la demande d'avis sur l'avant-projet de loi d'assentiment, qui a donné lieu à l'avis n° 67.719/VR.

la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française", hebben respectievelijk de Franse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waalse Gewest overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet in onderlinge overeenstemming beslist dat onder meer de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap inzake het gezondheidsbeleid, bedoeld in artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen" wordt uitgeoefend door het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, waaronder ook de gemeenschapsbevoegdheid inzake zorginstellingen, met inbegrip van ziekenhuizen (met uitzondering van de universitaire ziekenhuizen) en inzake preventieve gezondheidszorg (onder meer met uitzondering "des activités et services de médecine préventive destinés aux nourrissons, aux enfants, aux élèves et aux étudiants" en "de ce qui relève des missions confiées à l'Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE)").¹⁷

In zoverre de regeling in het samenwerkingsakkoord ook verplichtingen inhoudt voor zorginstellingen, waaronder ziekenhuizen¹⁸, moeten naast de huidige partijen bij het samenwerkingsakkoord ook de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie als partijen bij het samenwerkingsakkoord worden betrokken.

De Franse Gemeenschap heeft immers de uitoefening behouden van haar principiële bevoegdheid inzake het opleggen van verplichtingen aan universitaire ziekenhuizen in het Franse taalgebied en aan de universitaire ziekenhuizen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun organisatie beschouwd moeten worden uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap.¹⁹

De Franse Gemeenschapscommissie oefent, van haar kant, de principiële bevoegdheid uit inzake het opleggen van verplichtingen aan privéziekenhuizen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun organisatie beschouwd moeten worden uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap.²⁰

De gemachtigden²¹ verklaarden in dat verband het volgende:

"[T]ijdens verschillende [interkabinettenwerkgroepen] heeft de Franse Gemeenschapscommissie zelf aangegeven dit deel van hun bevoegdheid door middel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te willen regelen. Hierdoor is de Franse Gemeenschapscommissie uiteindelijk geen partij meer bij het samenwerkingsakkoord, maar wordt zij vertegenwoordigd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie."

¹⁷ Artikel 3, 6°, van de voormelde decreten.

¹⁸ Zie de artikelen 2, § 1, en 6, § 3, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord.

¹⁹ Zie artikel 128, § 2, van de Grondwet, alsook artikel 3, 6°, van de voormelde decreten.

²⁰ Zie artikel 128, § 2, van de Grondwet, alsook artikel 3, 6°, van de voormelde decreten.

²¹ Hiermee (en bij de volgende vermeldingen ervan) worden de gemachtigden bedoeld die zijn aangewezen in de adviesaanvraag over het voorontwerp van instemmingswet, dat heeft geleid tot advies 67.719/VR.

Les règles répartitrices de compétences sont des règles de droit contraignantes d'ordre public qui ne se prêtent pas à des mécanismes, tels que la renonciation ou la représentation par accord mutuel entre autorités. Il faut dès lors en conclure qu'il y a lieu d'appeler tant la Communauté française que la Commission communautaire française à être parties à l'accord de coopération. S'il en résulte que des adaptations de fond sont apportées à la réglementation portée par l'accord de coopération, les avant-projets de textes d'assentiment à l'accord de coopération adapté devront à nouveau être soumis pour avis au Conseil d'État.

6.2. Tant l'intitulé que le dispositif de l'accord de coopération font systématiquement référence aux "autorités régionales". L'expression "autorités régionales" ne permet toutefois pas de désigner valablement les autorités communautaires qui sont (ou sont appelées) à être parties à l'accord de coopération. Il convient dès lors d'omettre le mot "régionales" de l'intitulé et du dispositif de l'accord de coopération.

FORMALITÉS PRÉALABLES

7.1. L'article 14 de l'accord de coopération, qui concerne les applications de traçage numérique des contacts, comporte un certain nombre de règles techniques au sens de l'article premier, paragraphe 1, f), de la directive (UE) 2015/1535 du Parlement européen et du Conseil du 9 septembre 2015 "prévoyant une procédure d'information dans le domaine des réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information", et plus particulièrement des règles relatives aux services de la société de l'information au sens de l'article premier, paragraphe 1, e), de cette directive.

Conformément à l'article 5 de la directive (UE) 2015/1535, de telles règles techniques doivent être notifiées à la Commission européenne. Dans ce cas, un délai d'attente de trois mois (au moins) s'applique avant que la proposition de loi puisse être adoptée, conformément à l'article 6 de la directive. Toutefois, conformément à l'article 6, paragraphe 7, ce délai d'attente ne s'applique pas lorsqu'un État membre, pour des raisons urgentes tenant à une situation grave et imprévisible qui a trait à la protection (notamment) de la santé des personnes, doit élaborer à très bref délai des règles techniques pour les arrêter et les mettre en vigueur aussitôt, sans qu'une consultation soit possible. Dans ce cas, la communication à la Commission est toujours requise; la communication doit mentionner le motif qui justifie l'urgence. La Commission se prononce ensuite sur la communication dans les plus brefs délais.

Par conséquent, la proposition doit être notifiée à la Commission européenne, l'urgence de son adoption pouvant alors être exposée pour justifier le non-respect du délai d'attente prescrit²².

7.2. La question se pose en outre de savoir si l'article 14 de l'accord de coopération relève du champ d'application de

Bevoegdheidsregels zijn dwingende rechtsregels van openbare orde die zich niet lenen tot mechanismen als afstand of vertegenwoordiging door onderlinge instemming tussen overheden. De conclusie is dan ook dat zowel de Franse Gemeenschap als de Franse Gemeenschapscommissie aangezocht moeten worden als partij bij het samenwerkingsakkoord. Indien dit leidt tot inhoudelijke aanpassingen van de regeling in het samenwerkingsakkoord, zullen de voorontwerpen van instemmingsteksten met het aangepaste samenwerkingsakkoord opnieuw om advies aan de Raad van State moeten worden voorgelegd.

6.2. Zowel in het opschrift als in het dispositief van het samenwerkingsakkoord wordt systematisch verwezen naar de "regionale overheden". Met de uitdrukking "regionale overheden" kan evenwel niet naar behoren worden verwezen naar de gemeenschapsoverheden die partij zijn (of dienen te zijn) bij het samenwerkingsakkoord. Het woord "regionale" dient dan ook uit het opschrift en uit het dispositief van het samenwerkingsakkoord te worden weggelaten.

VORMVEREISTEN

7.1. Artikel 14 van het samenwerkingsakkoord, dat betrekking heeft op de digitale contactopsporingsapplicaties, bevat een aantal technische voorschriften in de zin van artikel 1, lid 1, f), van richtlijn (EU) 2015/1535 van het Europees Parlement en de Raad van 9 september 2015 "betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij", meer bepaald als regels betreffende diensten van de informatiemaatschappij in de zin van artikel 1, lid 1, e), van die richtlijn.

Dergelijke technische voorschriften moeten overeenkomstig artikel 5 van richtlijn (EU) 2015/1535 worden aangemeld bij de Europese Commissie. In dat geval geldt een wachtperiode van (minstens) drie maanden vooraleer het wetsvoorstel kan worden aangenomen, overeenkomstig artikel 6 van de richtlijn. Die wachtperiode geldt evenwel niet, overeenkomstig artikel 6, lid 7, als een lidstaat om dringende redenen wegens een ernstige en onvoorziene situatie die verband houdt met de bescherming van (onder meer) de gezondheid van mensen, op zeer korte termijn technische voorschriften moet uitwerken en deze onmiddellijk daarop moet vaststellen en invoeren, zonder dat raadpleging mogelijk is. In dat geval is de mededeling aan de Commissie nog steeds vereist; in de mededeling moet de reden voor de urgentie worden vermeld. De Commissie spreekt zich dan zo spoedig mogelijk uit over de mededeling.

Bijgevolg moet het samenwerkingsakkoord worden aangemeld bij de Europese Commissie, waarbij dan de urgentie van de goedkeuring ervan kan worden uiteengezet ter verantwoording van het niet in acht nemen van de voorgeschreven wachttermijn.²²

7.2. Daarnaast rijst de vraag of het voormelde artikel 14 van het samenwerkingsakkoord onder het toepassingsgebied

²² Voir dans le même sens l'avis n° 67.424/3, observation 10.

²² Zie in dezelfde zin adv.RvS 67.424/3, opmerking 10.

la directive “services”²³. La mise à disposition d’une application numérique de traçage de contacts doit être considérée comme un service qui peut éventuellement être fourni contre rémunération, que cette rémunération émane de l’autorité ou – éventuellement par voie de recettes publicitaires – de l’utilisateur. L’accord de coopération ne garantit nullement que les applications sont proposées en tant que service non économique d’intérêt général²⁴. L’exception pour les services de soins de santé²⁵ ne peut non plus être invoquée, dès lors que les applications ne concernent pas des activités réservées à une profession de santé réglementée dans l’État membre où le service est fourni²⁶.

Il est dès lors possible que la directive “services” s’applique²⁷, de sorte que la disposition précitée de l’accord de coopération doit être examinée au regard des articles 14 et 15 de cette directive en ce qui concerne les exigences prévues pour l’exercice d’une activité de service sur le territoire de la Belgique²⁸. À première vue, l’accord de coopération ne semble pas contenir d’exigences interdites au sens de cet article 14, ni d’exigences non discriminatoires au sens de cet article 15, paragraphe 2. Le Conseil d’État ne dispose toutefois pas des connaissances techniques requises concernant les exigences spécifiques relatives aux applications numériques de traçage de contacts pour pouvoir apprécier ce point de manière concluante. Le cas échéant, une notification à la Commission européenne, conformément à l’article 15, paragraphe 7, de la directive “services” pourrait être néanmoins encore requise²⁹.

EXAMEN DE L’ACCORD DE COOPÉRATION

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

A. Version allemande authentique de l’accord de coopération

8. Il n’existe pas encore de version allemande authentique de l’accord de coopération signée par toutes les parties. Les délégués ont déclaré que cette version était encore en préparation au moment où la demande d’avis a été introduite. Les versions authentiques en français et en néerlandais de l’accord de coopération ayant été signées, notamment, par le ministre-Président et le ministre compétent de la Communauté germanophone, et compte tenu de l’urgence de la réglementation contenue dans l’accord de coopération, le Conseil d’État peut exceptionnellement admettre que l’absence de la version

valt van de dienstenrichtlijn.²³ Het ter beschikking stellen van een digitale contactopsporingsapplicatie moet worden beschouwd als een dienst, waarvan het mogelijk is dat die tegen een vergoeding wordt aangeboden, of die vergoeding nu afkomstig is van de overheid of – eventueel via reclame-inkomsten – van de gebruiker. Het samenwerkingsakkoord waarborgt alleszins niet dat de applicaties worden aangeboden als een niet-economische dienst van algemeen belang.²⁴ De uitzondering voor de diensten van de gezondheidszorg²⁵ kan ook niet worden ingeroepen, omdat de applicaties geen betrekking hebben op activiteiten die in de lidstaat waar de dienst wordt verricht, zijn voorbehouden aan beoefenaren van gereguleerde beroepen in de gezondheidszorg.²⁶

Het is dan ook mogelijk dat de dienstenrichtlijn toepasselijk is,²⁷ zodat de voormelde bepaling van het samenwerkingsakkoord moet worden getoetst aan de artikelen 14 en 15 ervan met betrekking tot de eisen die worden gesteld aan de uitoefening van een dienstenactiviteit op het grondgebied van België.²⁸ Op het eerste gezicht lijkt het samenwerkingsakkoord geen verboden eisen als bedoeld bij artikel 14 te bevatten, evenmin als niet-discriminerende eisen als bedoeld bij artikel 15, lid 2. De Raad van State beschikt evenwel niet over het vereiste technische inzicht in de specifieke eisen ten aanzien van de digitale contactopsporingsapplicaties om daarover een sluitend oordeel te kunnen vellen. In voorkomend geval zou toch nog een aanmelding bij de Europese Commissie overeenkomstig artikel 15, lid 7, van de dienstenrichtlijn vereist kunnen zijn.²⁹

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

ALGEMENE OPMERKINGEN

A. Authentieke Duitse versie van het samenwerkingsakkoord

8. Er blijkt nog geen authentieke Duitse versie van het samenwerkingsakkoord te bestaan die door alle partijen is ondertekend. Volgens de verklaringen van de gemachtigden was die versie nog in voorbereiding bij de indiening van de adviesaanvraag. Aangezien de Nederlandse en de Franse authentieke versie van het samenwerkingsakkoord werden ondertekend door -onder meer – de minister-president en de bevoegde minister van de Duitstalige Gemeenschap en gelet op de spoedeisendheid van de regeling in het samenwerkingsakkoord kan de Raad van State uitzonderlijk aanvaarden

²³ Directive n° 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 “relative aux services dans le marché intérieur”.

²⁴ Voir l’article 2, paragraphe 2, a), de la directive “services”.

²⁵ Voir l’article 2, paragraphe 2, f), de la directive “services”.

²⁶ *Manuel relatif à la mise en œuvre de la directive “services”*, Commission européenne, 2007, p. 12. Voir également le considérant 22 de la directive “services”.

²⁷ Les motifs d’exception prévus à l’article 2, paragraphe 2, c) et i), ne semblent en tout cas pas non plus s’appliquer en l’espèce.

²⁸ Puisqu’un régime d’autorisation n’est en effet pas prévu, il n’y a pas lieu d’effectuer un contrôle au regard des articles 9 à 13 de la directive “services”.

²⁹ Voir dans le même sens l’avis n° 67.424/3, observation 11.

²³ Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 “betreffende diensten op de interne markt”.

²⁴ Zie artikel 2, lid 2, a), van de dienstenrichtlijn.

²⁵ Zie artikel 2, lid 2, f), van de dienstenrichtlijn.

²⁶ *Handboek voor de implementatie van de Dienstenrichtlijn*, Europese Commissie, 2007, p. 12. Zie ook overweging 22 bij de dienstenrichtlijn.

²⁷ De uitzonderingsgronden in artikel 2, lid 2, c) en i), lijken alleszins ook niet toepasselijk in dit geval.

²⁸ Er wordt immers niet voorzien in een vergunningsstelsel, zodat niet moet worden getoetst aan de artikelen 9 tot 13 van de dienstenrichtlijn.

²⁹ Zie in dezelfde zin adv.RvS 67.424/3, opmerking 11.

allemande authentique de l'accord de coopération ne porte pas atteinte à la recevabilité de la demande d'avis.

B. Compatibilité avec la norme supérieure en matière de protection des données à caractère personnel

9. L'accord de coopération à l'examen envisage des traitements de données à caractère personnel qui constituent des ingérences dans le droit au respect de la vie privée des personnes concernées, garanti notamment par l'article 22 de la Constitution et l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (ci-après: CEDH).

Pour être admissible au regard des dispositions précitées, l'ingérence dans l'exercice du droit au respect de la vie privée doit être définie en des termes clairs et suffisamment précis qui permettent d'appréhender de manière prévisible les hypothèses dans lesquelles le législateur autorise une pareille ingérence. Toute ingérence dans le droit au respect de la vie privée doit, en outre, reposer sur une justification raisonnable et être proportionnée aux buts poursuivis par le législateur³⁰.

Si les ingérences prévues par l'accord de coopération à l'examen poursuivent un objectif légitime, à savoir la protection de la santé ainsi que la protection des droits et libertés d'autrui³¹, il convient de vérifier le respect des exigences de légalité, de pertinence et de proportionnalité tant pour le traçage manuel que pour le traçage numérique des contacts que règle l'accord de coopération.

1. Le principe de légalité inscrit à l'article 22 de la Constitution

10.1. Conformément à l'article 22 de la Constitution, tout traitement de données à caractère personnel et, plus généralement, toute atteinte au droit à la vie privée, sont soumis au respect d'un principe de légalité.

En réservant au législateur compétent le pouvoir de fixer dans quels cas et à quelles conditions il peut être porté atteinte au droit au respect de la vie privée, l'article 22 de la Constitution garantit à tout citoyen qu'aucune ingérence dans l'exercice

³⁰ Avis n° 63.192/2 donné le 19 avril 2018 sur l'avant-projet devenu la loi du 30 juillet 2018 "relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel", *Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 54-3126/1, pp. 402 à 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/63192.pdf>; avis n° 63.202/2 donné le 28 avril 2018 sur l'avant-projet devenu la loi du 5 septembre 2018 "instituant le comité de sécurité de l'information et modifiant diverses lois concernant la mise en œuvre du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE", *Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 54-3185/1, pp. 120 à 145, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/63202.pdf>.

³¹ Article 8, § 2, de la CEDH.

dat het ontbreken van de authentieke Duitse versie van het samenwerkingsakkoord de ontvankelijkheid van de adviesaanvraag niet in het gedrang brengt.

B. Verenigbaarheid met de hogere regelgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens

9. Het voorliggende samenwerkingsakkoord heeft het over de verwerkingen van persoonsgegevens die een inmenging vormt in het recht op eerbiediging van het privéleven van de betrokkenen, dat inzonderheid wordt gewaarborgd bij artikel 22 van de Grondwet en bij artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (hierna: EVRM).

Om in het licht van de voornoemde bepalingen aanvaardbaar te zijn, moet de inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven worden geformuleerd in duidelijke en voldoende nauwkeurige bewoordingen die het mogelijk maken de hypothesen te voorzien waarin de wetgever een dergelijke inmenging toestaat. Elke inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven moet bovendien steunen op een redelijke verantwoording en evenredig zijn met de door de wetgever nagestreefde doelstellingen.³⁰

Hoewel de inmengingen waarin het voorliggende samenwerkingsakkoord voorziet een legitiem doel nastreven, namelijk de bescherming van de gezondheid en de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen,³¹ dient te worden nagegaan of aan de vereisten van wettelijkheid, relevantie en evenredigheid wordt voldaan, zowel wat de manuele als de digitale contactopsporing betreft die bij het samenwerkingsakkoord geregeld worden.

1. Het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet

10.1. Krachtens artikel 22 van de Grondwet geldt voor elke verwerking van persoonsgegevens en, meer in het algemeen, voor elke schending van het recht op het privéleven, dat het legaliteitsbeginsel dient te worden nageleefd.

Doordat artikel 22 van de Grondwet aan de bevoegde wetgever de bevoegdheid voorbehoudt om vast te stellen in welke gevallen en onder welke voorwaarden afbreuk gedaan kan worden aan het recht op eerbiediging van het privéleven,

³⁰ Adv.RvS 63.192/2 van 19 april 2018 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 30 juli 2018 "betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens", *Parl.St. Kamer* 2017-18, nr. 54-3126/001, 402-456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/63192.pdf>; adv.RvS 63.202/2 van 28 april 2018 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 5 september 2018 "tot oprichting van het informatieveiligheidscomité en tot wijziging van diverse wetten betreffende de uitvoering van verordening (EU) 2016/679 van 27 april 2016 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG", *Parl.St. Kamer* 2017-18, nr. 54-3185/001, 120-145, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/63202.pdf>.

³¹ Artikel 8, § 2, van het EVRM.

de ce droit ne peut avoir lieu qu'en vertu de règles adoptées par une assemblée délibérante, démocratiquement élue. Une délégation à un autre pouvoir n'est toutefois pas contraire au principe de légalité, pour autant que l'habilitation soit définie de manière suffisamment précise et porte sur l'exécution de mesures dont les éléments essentiels sont fixés préalablement par le législateur³².

10.2. Par conséquent, les éléments essentiels des traitements de données à caractère personnel doivent être fixés dans la loi elle-même³³.

10.3. Le principe de légalité en matière de traitement des données à caractère personnel s'oppose à une définition trop vague des éléments essentiels du régime en la matière figurant dans l'accord de coopération.

Un certain nombre de dispositions de l'accord de coopération font état de données qui sont "nécessaires" pour établir le contact avec les personnes qui y sont mentionnées³⁴ ou d'informations ou de critères qui sont "pertinent(e)s" pour certaines situations³⁵. Compte tenu notamment de l'importance d'un fonctionnement rapide et adéquat du traçage des contacts et du traitement des données y afférent, il peut être admis que les données concernées ne soient pas énumérées de manière exhaustive dans l'accord de coopération même.

L'article 9, § 1^{er}, 13°, de l'accord de coopération fait mention des "données communiquées au centre de contact, en ce compris les symptômes, la date des premiers symptômes, les déplacements, le suivi des mesures d'isolement et d'hygiène". Une telle définition des données à traiter, qui implique que toutes les données communiquées peuvent faire l'objet d'un traitement, est trop large et doit être expressément limitée aux données qui sont pertinentes pour le traçage des contacts. La circonstance que ces données sont pseudonymisées³⁶ ne change rien à cette constatation.

waarborgt het aan elke burger dat geen enkele inmenging in dat recht kan plaatsvinden dan krachtens regels die zijn aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering. Een delegatie aan een andere macht is evenwel niet in strijd met het legaliteitsbeginsel voor zover de machtiging voldoende nauwkeurig is omschreven en betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de essentiële elementen voorafgaandelijk door de wetgever zijn vastgesteld.³²

10.2. Bijgevolg moeten de essentiële elementen van de verwerking van persoonsgegevens in de wet zelf worden vastgesteld.³³

10.3. Het legaliteitsbeginsel inzake de verwerking van persoonsgegevens verzet zich tegen een al te vage omschrijving van de essentiële elementen van de regeling ter zake in het samenwerkingsakkoord.

Een aantal bepalingen van het samenwerkingsakkoord maken gewag van gegevens die "noodzakelijk" zijn om contact te leggen met de erin vermelde personen³⁴ of van gegevens of criteria die "relevant" zijn voor bepaalde situaties³⁵. Mede gelet op het belang van een snelle en adequate werking van de contactopsporing en de ermee gepaard gaande gegevensverwerking kan worden aanvaard dat de betrokken gegevens niet op uitputtende wijze in het samenwerkingsakkoord zelf worden opgesomd.

In artikel 9, § 1, 13°, van het samenwerkingsakkoord wordt gewag gemaakt van de "gegevens meegedeeld aan het contactcentrum, met inbegrip van symptomen, datum van de eerste symptomen, verplaatsingen, opvolging van isolatie- en hygiënemaatregelen". Een dergelijke omschrijving van de te verwerken gegevens, die erop neerkomt dat alle gegevens die worden meegedeeld in aanmerking komen voor verwerking, is te ruim en moet uitdrukkelijk worden beperkt tot de gegevens die relevant zijn voor de contactopsporing. De omstandigheid dat die gegevens gepseudonymiseerd worden,³⁶ doet geen afbreuk aan die vaststelling.

³² Jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle: voir notamment C.C., 18 mars 2010, n° 29/2010, B.16.1; C.C., 20 février 2020, n° 27/2020, B.17.

³³ Voir notamment l'avis n° 64.879/4 donné le 4 février 2019 sur un avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 2 mai 2019 "modifiant le Code wallon de l'action sociale et de la santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé" *Doc. parl.*, Parl. wall., 2018-2019, n° 1332/1, pp. 25 à 35, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/64879.pdf> et l'avis n° 66.443/1/V donné le 29 août 2019 sur un projet devenu l'arrêté royal du 9 février 2020 "relatif à l'enregistrement des déclarations de volonté concernant le prélèvement de matériel corporel humain, y compris les organes, après le décès", <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/66443.pdf>.

³⁴ Voir l'article 6, § 4, 12°, et § 5, 7°, l'article 7, § 2, 6°, et § 3, 7°, l'article 9, § 2, 8°, et l'article 14, § 4, alinéa 2, de l'accord de coopération.

³⁵ Voir l'article 6, § 5, 9° et 10°, l'article 7, § 3, 9° et 10°, et l'article 9, § 2, 9°, de l'accord de coopération.

³⁶ Voir l'article 9, § 1^{er}, phrase introductive, de l'accord de coopération.

³² Vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof: zie inzonderheid GwH 18 maart 2010, nr. 29/2010, B.16.1; GwH 20 februari 2020, nr. 27/2020, B.17.

³³ Zie inzonderheid adv.RvS 64.879/4 van 4 februari 2019 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Waalse Gewest van 2 mei 2019 "tot wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid wat betreft de preventie en de bevordering van de gezondheid", *Parl. St. W.Parl.* 2018-19, nr. 1332/1, 25-35, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/64879.pdf> en adv.RvS 66.443/1/V van 29 augustus 2019 over een ontwerp dat heeft geleid tot het koninklijk besluit van 9 februari 2020 "betreffende de registratie van wilsverklaringen over de wegneming van menselijk lichaamsmateriaal, met inbegrip van organen, na overlijden", <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/66443.pdf>.

³⁴ Zie artikel 6, § 4, 12°, en § 5, 7°, artikel 7, § 2, 6°, en § 3, 7°, artikel 9, § 2, 8°, en artikel 14, § 4, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord.

³⁵ Zie artikel 6, § 5, 9° en 10°, artikel 7, § 3, 9° en 10°, en artikel 9, § 2, 9°, van het samenwerkingsakkoord.

³⁶ Zie artikel 9, § 1, inleidende zin, van het samenwerkingsakkoord.

10.4.1. Certaines délégations contenues dans l'accord de coopération à l'examen concernent des éléments essentiels dont le règlement est réservé au législateur par l'article 22 de la Constitution.

Tel est en particulier le cas:

— de l'habilitation contenue à l'article 11, § 4, de l'accord de coopération, dans la mesure où elle délègue la compétence de "modifier ou compléter les catégories de données à caractère personnel traitées dans les bases de données";

— des articles 11, § 3, et 12, § 1^{er}, de l'accord de coopération qui habilite la Chambre "Sécurité sociale et Santé" du Comité de la sécurité de l'information, à définir et préciser les données à caractère personnel spécifiques pouvant être traitées et communiquées, pour chaque finalité de traitement, ainsi que les modalités en la matière³⁷.

En effet, comme la section de législation l'a déjà fait observer dans son avis n^{os} 67.425/3-67.426/3-67.427/3:

"Dans la mesure où les délégations proposées se rapportent à des catégories supplémentaires de données à caractère personnel ou à des finalités supplémentaires de traitement de telles données, les catégories et finalités visées doivent être réglées dans le texte de la proposition et elles ne peuvent pas être déléguées par le législateur. Par contre, s'il s'agit uniquement de poursuivre la concrétisation de catégories et de finalités déjà définies dans la proposition, ladite concrétisation peut être déléguée³⁸".

L'accord de coopération sera revu en conséquence.

10.4.2. En outre, certains aspects de la délégation faite par l'article 14, § 9, de l'accord de coopération à un accord de coopération d'exécution pour ce qui concerne les modalités de fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts touchent également à des éléments essentiels devant être réglés par le législateur conformément à l'article 22 de la Constitution.

Ainsi, des éléments comme la description des traitements résultant de l'utilisation de l'application numérique de traçage des contacts (§ 9, 2^o), les modes d'information des utilisateurs (§ 9, 6^o) et la procédure de contrôle (§ 9, 7^o) devraient être mieux encadrés dans l'accord de coopération à l'examen.

L'accord de coopération sera par conséquent adapté et complété à cet égard.

³⁷ Voir par ailleurs l'observation particulière sous les articles 11 et 12.

³⁸ Note de bas de page n^o 15 de l'avis cité: Comparer avec C.C., 4 avril 2019, n^o 49/2019, B.46.7 et B.47.2.

10.4.1. Een aantal delegaties die in het samenwerkingsakkoord vervat zijn, hebben betrekking op essentiële elementen waarvan de regeling bij artikel 22 van de Grondwet aan de wetgever is voorbehouden.

Dat is meer bepaald het geval met:

— de machtiging vervat in artikel 11, § 4, van het samenwerkingsakkoord in zoverre daarbij de bevoegdheid wordt gedelegeerd om "de categorieën persoonsgegevens die in de gegevensbanken (...) worden verwerkt [te wijzigen of aan te vullen]";

— de artikelen 11, § 3, en 12, § 1, van het samenwerkingsakkoord, waarbij de kamer sociale zekerheid en gezondheid van het informatieveiligheidscomité gemachtigd wordt om per verwerkingsdoeleinde de specifieke persoonsgegevens te definiëren en te preciseren die kunnen worden verwerkt en meegedeeld, evenals de nadere regels ter zake.³⁷

De afdeling Wetgeving heeft ter zake in advies 67.425/3-67.426/3-67.427/3 immers reeds het volgende opgemerkt:

"In zoverre de voorgestelde delegaties betrekking hebben op bijkomende categorieën van persoonsgegevens of op bijkomende doeleinden voor de verwerking van persoonsgegevens, moeten de beoogde categorieën en doeleinden in de tekst van het voorstel worden geregeld en kunnen ze niet worden gedelegeerd door de wetgever. Indien het daarentegen enkel gaat om de verdere concretisering van categorieën en doelstellingen die reeds in het voorstel worden bepaald, kan die concretisering worden gedelegeerd.³⁸"

Het samenwerkingsakkoord moet dienovereenkomstig worden herzien.

10.4.2. Bovendien hebben bepaalde aspecten van de delegatie die bij artikel 14, § 9, van het samenwerkingsakkoord wordt verleend aan een uitvoerend samenwerkingsakkoord wat betreft de nadere regels inzake de werking van de digitale contactopsporingsapplicatie, eveneens betrekking op essentiële elementen die krachtens artikel 22 van de Grondwet door de wetgever moeten worden geregeld.

Zo bijvoorbeeld zouden elementen als de beschrijving van de verwerkingen die voortvloeien uit het gebruik van de digitale contactopsporingsapplicatie (§ 9, 2^o), de wijze waarop de gebruikers geïnformeerd worden (§ 9, 6^o) en de controleprocedure (§ 9, 7^o) beter moeten worden afgebakend in het voorliggende samenwerkingsakkoord.

Het samenwerkingsakkoord moet bijgevolg in dat opzicht worden aangepast en aangevuld.

³⁷ Zie ook de bijzondere opmerking bij de artikelen 11 en 12.

³⁸ Voetnoot 15 van het geciteerde advies: Vgl. GwH 4 april 2019, nr. 49/2019, B.46.7 en B.47.2.

2. Le principe de minimisation des données

11.1. Conformément à l'article 5, paragraphe 1, c), du RGPD, les données à caractère personnel qui font l'objet d'un traitement sont "adéquates, pertinentes et limitées à ce qui est nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées". Selon l'Autorité de protection des données, il est porté atteinte à ce principe de minimisation des données par la "centralisation d'une quantité importante de données relatives à la santé dans une banque de données unique constituée, détenue et gérée par un acteur qui ne ferait office que d'intermédiaire"³⁹. Le délégué justifie le choix de la centralisation des données à caractère personnel dans la Base de données I centrale comme suit:

"De organisatie van de gegevensbanken is gebaseerd op principes van data protection by design, data protection by default en dataminimalisatie. Meervoudige opslag van dezelfde persoonsgegevens in gegevensbanken bij verschillende gefedereerde entiteiten is vermeden.

ICT-technisch heeft elke gegevensbank uiteraard een eigen onderliggend gegevensmodel. Verschillende gegevensmodellen geven aanleiding tot verschillende gegevensbanken. Zowel de GBA als de Raad van State hebben verzocht om het gegevensmodel van de onderscheiden gegevensbanken in detail te beschrijven, wat in het ontwerp van samenwerkingsakkoord is gebeurd.

Gegevensbank I is noodzakelijkerwijze een gemeenschappelijke gegevensbank over de gefedereerde entiteiten heen omdat het opvolgen van de contacten zich niet kan beperken tot de personen die ressorteren onder één deelstaat. Het organiseren van een gegevensbank per gefedereerde entiteit zou ertoe leiden dat elk gewest of een gemeenschap een eigen duplicaat van de gehele gegevensbank moet beheeren, en er permanente synchronisatie zou moeten geschieden met het risico op datalekken. Dat is in strijd met principes van dataminimalisatie en informatieveiligheid voorzien in de AVG.

Daarenboven zou organiseren van een gegevensbank per gefedereerde entiteiten fundamentele, negatieve impact hebben op de omlooptijd binnen het gehele manuele contactonderzoek. Immers, de verschillende bewerkingen om de uitwisselingen van gegevens tussen de verschillende databanken van de deelstaten te organiseren, zou dermate veel tijd innemen dat dit het hele proces zou vertragen (van het opvolgen van personen die een test dienen te ondergaan tot het contacteren van de Personen Categorie II voor zover de test uitwees dat ze besmet zijn en Personen Categorie III).

De Gegevensbank III is een afzonderlijke gegevensbank die enkel de (bel)orders bevat voor de medewerkers van de contactcenters. Deze gegevensbank heeft een ander gegevensmodel dan Gegevensbank I en is dus een afzonderlijke gegevensbank. Overigens is een scheiding tussen Gegevensbank I en Gegevensbank III een maatregel van data protection by design om te vermijden dat de medewerkers van het contact center onnodige toegang zouden kunnen

³⁹ Avis n° 42/2020 de l'Autorité de protection des données du 25 mai 2020, observation 3.

2. Het beginsel van de minimale gegevensverwerking

11.1. Overeenkomstig artikel 5, lid 1, c), van de AVG moeten de persoonsgegevens die in aanmerking komen voor verwerking "toereikend zijn, ter zake dienend en beperkt tot wat noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt". Dit beginsel van de minimale gegevensverwerking kwam volgens de Gegevensbeschermingsautoriteit in het gedrang door de "centralisatie van een grote hoeveelheid gezondheidsgegevens in één enkele gegevensbank die is opgezet, eigendom is van en wordt beheerd door een actor die slechts als tussenpersoon optreedt".³⁹ De keuze voor de centralisatie van persoonsgegevens in de overkoepelende Gegevensbank I wordt door de gemachtigden als volgt verantwoord:

"De organisatie van de gegevensbanken is gebaseerd op principes van data protection by design, data protection by default en dataminimalisatie. Meervoudige opslag van dezelfde persoonsgegevens in gegevensbanken bij verschillende gefedereerde entiteiten is vermeden.

ICT-technisch heeft elke gegevensbank uiteraard een eigen onderliggend gegevensmodel. Verschillende gegevensmodellen geven aanleiding tot verschillende gegevensbanken. Zowel de GBA als de Raad van State hebben verzocht om het gegevensmodel van de onderscheiden gegevensbanken in detail te beschrijven, wat in het ontwerp van samenwerkingsakkoord is gebeurd.

Gegevensbank I is noodzakelijkerwijze een gemeenschappelijke gegevensbank over de gefedereerde entiteiten heen omdat het opvolgen van de contacten zich niet kan beperken tot de personen die ressorteren onder één deelstaat. Het organiseren van een gegevensbank per gefedereerde entiteit zou ertoe leiden dat elk gewest of een gemeenschap een eigen duplicaat van de gehele gegevensbank moet beheeren, en er permanente synchronisatie zou moeten geschieden met het risico op datalekken. Dat is in strijd met principes van dataminimalisatie en informatieveiligheid voorzien in de AVG.

Daarenboven zou organiseren van een gegevensbank per gefedereerde entiteiten fundamentele, negatieve impact hebben op de omlooptijd binnen het gehele manuele contactonderzoek. Immers, de verschillende bewerkingen om de uitwisselingen van gegevens tussen de verschillende databanken van de deelstaten te organiseren, zou dermate veel tijd innemen dat dit het hele proces zou vertragen (van het opvolgen van personen die een test dienen te ondergaan tot het contacteren van de Personen Categorie II voor zover de test uitwees dat ze besmet zijn en Personen Categorie III).

De Gegevensbank III is een afzonderlijke gegevensbank die enkel de (bel)orders bevat voor de medewerkers van de contactcenters. Deze gegevensbank heeft een ander gegevensmodel dan Gegevensbank I en is dus een afzonderlijke gegevensbank. Overigens is een scheiding tussen Gegevensbank I en Gegevensbank III een maatregel van data protection by design om te vermijden dat de medewerkers van het contact center onnodige toegang zouden kunnen

³⁹ Advies 42/2020 van de Gegevensbeschermingsautoriteit van 25 mei 2020, opmerking 3.

hebben tot de gezondheidsgegevens in Gegevensbank I. De Gegevensbank III is een gemeenschappelijke gegevensbank over de contact centers heen om dezelfde reden als gegevensbank I een gemeenschappelijke gegevensbank is over de gefedereerde entiteiten heen.

Gegevensbank IV is een afzonderlijke gegevensbank die informatie bevat over de contactpersonen van te contacteren collectiviteiten. Deze Gegevensbank heeft een ander gegevensmodel dan Gegevensbank I en Gegevensbank III en is dus een afzonderlijke gegevensbank”.

Il est recommandé de faire figurer cette justification dans le commentaire général de l'avant-projet de texte d'assentiment.

11.2. Par rapport aux arrêtés royaux et à la proposition de loi mentionnés dans l'observation 3, l'accord de coopération énumère davantage de données à caractère personnel à traiter. À cet égard, les délégués ont donné la justification suivante:

“Men heeft hier willen voldoen aan een opmerking van de GBA. De GBA was bezorgd omdat het niet duidelijk was welke concrete persoonsgegevens werden gevraagd. Omwille van deze reden, werd naast het oplijsten van de categorieën van persoonsgegevens (hetgeen onder de AVG zou moeten volstaan) ook reeds voorzien in een oplijsting van de persoonsgegevens die onder een bepaalde categorie vallen. Het samenwerkingsakkoord gaat in de praktijk aldus niet verder dan initieel voorzien in het KB nr. 18. Er is wel sprake van een meer gedetailleerde beschrijving van de werkelijke gang van zaken. Dit teneinde tegemoet te komen aan de transparantievereiste van de AVG”.

À première vue, il peut être admis que les données à caractère personnel ajoutées sont, elles aussi, conformes au principe de minimisation des données.

11.3. Ainsi qu'il ressort du commentaire général et du dispositif de l'accord de coopération, le traçage numérique des contacts n'a pas vocation à remplacer le suivi manuel, mais bien à le compléter. Par conséquent, vu le traitement à grande échelle des données qui accompagne l'utilisation de l'application numérique de traçage, il convient d'être en mesure d'en démontrer la conformité au principe de minimisation des données.

Dans son avis 67.424/3, le Conseil d'État a déjà observé qu'en égard au caractère volontaire des applications numériques de traçage de contacts, leur efficacité dépendra d'un taux de couverture suffisamment élevé, en d'autres termes du nombre de citoyens qui utiliseront l'application⁴⁰. Ce taux de couverture déterminera la mesure dans laquelle les applications pourront effectivement jouer un rôle complémentaire, à côté du traçage manuel de contacts mis en œuvre par les autorités compétentes. Par ailleurs, il y a également lieu de tenir compte du traitement à grande échelle de données à caractère personnel accompagnant l'utilisation de ces

⁴⁰ Voir <https://ukhumanrightsblog.com/2020/05/01/what-are-the-data-privacy-considerations-of-contact-tracing-apps/>.

hebben tot de gezondheidsgegevens in Gegevensbank I. De Gegevensbank III is een gemeenschappelijke gegevensbank over de contact centers heen om dezelfde reden als gegevensbank I een gemeenschappelijke gegevensbank is over de gefedereerde entiteiten heen.

Gegevensbank IV is een afzonderlijke gegevensbank die informatie bevat over de contactpersonen van te contacteren collectiviteiten. Deze Gegevensbank heeft een ander gegevensmodel dan Gegevensbank I en Gegevensbank III en is dus een afzonderlijke gegevensbank.”

Het verdient aanbeveling om deze verantwoording mee op te nemen in de algemene toelichting bij het voorontwerp van instemmingstekst.

11.2. In vergelijking met de koninklijke besluiten en het wetsvoorstel vermeld in opmerking 3, worden meer te verwerken persoonsgegevens opgesomd in het samenwerkingsakkoord. De gemachtigden gaven hiervoor de volgende verantwoording:

“Men heeft hier willen voldoen aan een opmerking van de GBA. De GBA was bezorgd omdat het niet duidelijk was welke concrete persoonsgegevens werden gevraagd. Omwille van deze reden, werd naast het oplijsten van de categorieën van persoonsgegevens (hetgeen onder de AVG zou moeten volstaan) ook reeds voorzien in een oplijsting van de persoonsgegevens die onder een bepaalde categorie vallen. Het samenwerkingsakkoord gaat in de praktijk aldus niet verder dan initieel voorzien in het KB nr. 18. Er is wel sprake van een meer gedetailleerde beschrijving van de werkelijke gang van zaken. Dit teneinde tegemoet te komen aan de transparantievereiste van de AVG”.

Op het eerste gezicht kan worden aangenomen dat ook de toegevoegde persoonsgegevens voldoen aan het beginsel van de minimale gegevensverwerking.

11.3. Zoals blijkt uit de algemene toelichting en uit het dispositief van het samenwerkingsakkoord, is het niet de bedoeling dat de digitale contactopsporing het manuele contactonderzoek vervangt, maar wel dat het dat manuele contactonderzoek aanvult. Gelet op de grootschalige verwerking van gegevens die gepaard gaat met het gebruik van de digitale contactopsporingsapplicatie, moet bijgevolg kunnen worden aangetoond dat dat gebeurt in overeenstemming met het beginsel van de minimale gegevensverwerking.

In advies 67.424/3 heeft de Raad van State reeds opgemerkt dat, gelet op het vrijwillige karakter van de digitale contactopsporingsapplicaties, de werkzaamheid ervan staat of valt met een voldoende hoge dekkinggraad, met andere woorden met het aantal burgers dat de applicatie in gebruik neemt.⁴⁰ Die dekkinggraad zal bepalend zijn voor de mate waarin de applicaties daadwerkelijk een complementaire rol kunnen spelen naast de manuele contactopsporing die door de bevoegde overheden wordt geïmplementeerd. Daarbij moet ook rekening worden gehouden met de grootschalige verwerking van persoonsgegevens die gepaard gaat met het

⁴⁰ Zie <https://ukhumanrightsblog.com/2020/05/01/what-are-the-data-privacy-considerations-of-contact-tracing-apps/>.

applications. En effet, conformément au principe de minimisation des données, ce traitement doit être limité à ce qui est nécessaire pour atteindre les objectifs visés. Il importe donc de concilier ce principe de nécessité avec un taux de couverture suffisamment élevé.

À cet égard, il faut également relever l'analyse d'impact relative à la protection des données que le responsable du traitement doit effectuer avant le début des opérations de traitement, conformément à l'article 35 du RGPD, "[l]orsqu'un type de traitement, en particulier par le recours à de nouvelles technologies, et compte tenu de la nature, de la portée, du contexte et des finalités du traitement, est susceptible d'engendrer un risque élevé pour les droits et libertés des personnes physiques". Tel est également le cas en l'espèce⁴¹, comme le confirme d'ailleurs l'article 14, § 8, de l'accord de coopération, de sorte que cette analyse d'impact devra de toute façon être effectuée, de préférence préalablement à l'assentiment parlementaire.

Contrairement à la proposition de loi citée dans l'observation 4, l'accord de coopération ne prévoit pas d'évaluation de la réglementation portée par l'accord de coopération lui-même. L'avis 67.424/3 a souligné l'importance d'une telle évaluation, "[d]ès lors qu'il s'agit en l'occurrence d'une nouvelle technologie et eu égard à l'importance d'un suivi minutieux de la mise en balance précitée entre un taux de couverture suffisamment élevé et le principe de nécessité du traitement de données à caractère personnel accompagnant les applications". Les délégués ont justifié l'absence d'une telle obligation d'évaluation dans l'accord de coopération comme suit:

"Aangezien het samenwerkingsakkoord slechts een algemeen kader voorziet voor de contactopsporingsapplicatie, dat dan verder door de deelstaten moet ingevuld worden, is een vorm van evaluatie niet aan de orde. De evaluatie zal immers moeten plaatsvinden op het niveau van de deelstaten. Gelieve te willen noteren dat na deze crisis een evaluatie van de gehele aanpak van deze crisis zal gebeuren, derhalve ook van het proces van het manuele contactonderzoek tot het inzetten van een digitale contactopsporingsapplicatie".

11.4. Par ailleurs, au regard du respect du principe minimisation des données, se pose la question de savoir comment assurer le respect de la réglementation en matière de traçage numérique des contacts. L'accord de coopération à l'examen se contente de déléguer à un accord de coopération d'exécution le soin de prévoir "la procédure de contrôle du bon fonctionnement de l'application de traçage des contacts"⁴². À cet égard, la section de législation a déjà fait observer que: "Mieux vaut sans doute prévoir des sanctions administratives ou pénales pour la mise à disposition d'applications non conformes"⁴³.

gebruik van die applicaties. Die verwerking moet immers, overeenkomstig het zo-even aangehaalde beginsel van de minimale gegevensverwerking, beperkt zijn tot wat noodzakelijk is voor de beoogde doeleinden. Het komt er dus op aan dat noodzakelijkheidsbeginsel te verzoenen met een voldoende hoge dekkinggraad.

In dat verband moet ook worden gewezen op de gegevensbeschermingseffectbeoordeling die de verwerkingsverantwoordelijke moet uitvoeren voor het begin van de verwerkingsactiviteiten, overeenkomstig artikel 35 van de AVG, "[w]anneer een soort verwerking, in het bijzonder een verwerking waarbij nieuwe technologieën worden gebruikt, gelet op de aard, de omvang, de context en de doeleinden daarvan waarschijnlijk een hoog risico inhoudt voor de rechten en vrijheden van natuurlijke personen". Dat is hier ook het geval,⁴¹ zoals trouwens wordt bevestigd in artikel 14, § 8, van het samenwerkingsakkoord, zodat die effectbeoordeling hoe dan ook zal moeten worden uitgevoerd, bij voorkeur vooraleer de parlementaire instemming wordt verleend.

In tegenstelling tot het in opmerking 4 aangehaalde wetsvoorstel wordt in het samenwerkingsakkoord niet voorzien in een evaluatie van de regeling in het samenwerkingsakkoord zelf. In advies 67.424/3 werd het belang van zo'n evaluatie benadrukt, "[a]angezien het hier gaat om een nieuwe technologie en gelet op het belang van een nauwgezette opvolging van de zo-even geschetste afweging tussen een voldoende hoge dekkinggraad en het noodzakelijkheidsbeginsel van de met de applicaties gepaard gaande verwerking van persoonsgegevens". Het ontbreken van een dergelijke evaluatieverplichting in het samenwerkingsakkoord werd door de gemachtigden als volgt verantwoord:

"Aangezien het samenwerkingsakkoord slechts een algemeen kader voorziet voor de contactopsporingsapplicatie, dat dan verder door de deelstaten moet ingevuld worden, is een vorm van evaluatie niet aan de orde. De evaluatie zal immers moeten plaatsvinden op het niveau van de deelstaten. Gelieve te willen noteren dat na deze crisis een evaluatie van de gehele aanpak van deze crisis zal gebeuren, derhalve ook van het proces van het manuele contactonderzoek tot het inzetten van een digitale contactopsporingsapplicatie."

11.4. In het licht van de inachtneming van het beginsel van de minimale gegevensverwerking rijst bovendien de vraag hoe ervoor kan worden gezorgd dat de regelgeving inzake digitale contactopsporing wordt nageleefd. Het voorliggende samenwerkingsakkoord bepaalt zich ertoe het aan een uitvoerend samenwerkingsakkoord over te laten om te voorzien in "de procedure voor de controle op de goede werking van de contactopsporingsapplicatie".⁴² In dat verband heeft de afdeling Wetgeving reeds het volgende opgemerkt: "Er kan wellicht beter worden voorzien in administratieve sancties of strafsancities voor het aanbieden van niet-conforme applicaties."⁴³

⁴¹ Voir en ce sens également l'avis n° 34/2020 du 28 avril 2020 de l'Autorité de protection des données, observations 23 et 48.

⁴² Article 14, § 9, 7°, de l'accord de coopération.

⁴³ Avis n° 67.424/3, observation 15.2.

⁴¹ In die zin ook advies nr. 34/2020 van 28 april 2020 van de Gegevensbeschermingsautoriteit, opmerkingen 23 en 48.

⁴² Artikel 14, § 9, 7°, van het voorliggende samenwerkingsakkoord.

⁴³ Adv.RvS 67.424/3, opmerking 15.2.

11.5. La question de la fin du traçage numérique des contacts se pose également au regard du respect du principe de minimisation des données.

À cet égard, l'article 14, § 3, 10°, de l'accord de coopération dispose que

“Le journal central des enregistrements de la Base de données V est en tout cas désactivé dès qu'il est établi par un accord de coopération d'exécution visé à l'article 92bis, § 1^{er}, troisième alinéa de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles que ces enregistrements ne sont plus nécessaires pour gérer la fin de la stratégie de déconfinement; le journal central des enregistrements est désactivé automatiquement au plus tard après 1 an, sauf s'il est décidé par un accord de coopération d'exécution qu'une prolongation de cette période est indispensable”.

Les auteurs de l'accord de coopération doivent être en mesure d'expliquer pourquoi la désactivation prévue ne concerne que le journal central des enregistrements et non l'application numérique de traçage des contacts dans son entièreté.

De manière plus générale, afin de satisfaire à l'exigence de proportionnalité, il convient de prévoir une fin de validité précise pour l'ensemble des mesures prévues par l'accord de coopération⁴⁴.

3. Le principe d'intégrité et de confidentialité

12. Le respect du principe d'intégrité et de confidentialité (article 5, paragraphe 1, f), du RGPD) exige enfin que des garanties suffisantes soient mises en place pour prévenir tout abus de cette ingérence dans la vie privée.

L'accord de coopération contient plusieurs garanties pour éviter tout abus, telles la publication du code source, l'utilisation volontaire de l'application numérique, l'absence de désavantage en cas de non-utilisation de celle-ci et la non-identification des utilisateurs.

La question se pose toutefois de savoir si ces différentes garanties sont suffisantes pour prévenir tout abus et limiter autant que possible l'ingérence.

L'accord de coopération impose le recours au protocole “DP3T”. Le commentaire général indique que ce système “devrait permettre de minimiser l'ingérence dans la sphère privée”. Comme le souligne l'Autorité de protection des données, il conviendrait toutefois de compléter ce commentaire par des explications quant aux “composantes essentielles du protocole DP3T, des garanties qu'il offre, des risques subsistant et des raisons pour lesquelles il faut conclure au caractère néanmoins proportionné des traitements de données qui seraient effectués”⁴⁵.

⁴⁴ Voir l'observation particulière sous l'article 19.

⁴⁵ Avis n° 43/2020, p. 16.

11.5. In het licht van de inachtneming van het beginsel van de minimale gegevensverwerking rijst ook de vraag wanneer er een einde komt aan de digitale contactopsporing.

In dat verband staat in artikel 14, § 3, 10°, van het samenwerkingsakkoord het volgende:

“De centrale loglijst in Gegevensbank V wordt in elk geval gedeactiveerd zodra door een uitvoerend samenwerkingsakkoord als bedoeld bij artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is vastgesteld dat deze niet meer nodig zijn voor het beheer van de beëindiging van de exitstrategie; de centrale loglijst wordt ten laatste automatisch gedeactiveerd na 1 jaar, tenzij door een uitvoerend samenwerkingsakkoord wordt beslist dat een verlenging van deze periode noodzakelijk is.”

De stellers van het samenwerkingsakkoord moeten kunnen uitleggen waarom de voorziene deactivering enkel betrekking heeft op de centrale loglijst en niet op de digitale contactopsporingsapplicatie in haar geheel.

Teneinde aan het vereiste van evenredigheid te voldoen, dient meer in het algemeen voor alle maatregelen waarin het samenwerkingsakkoord voorziet exact te worden bepaald tot wanneer ze geldig zijn.⁴⁴

3. Het beginsel van integriteit en van vertrouwelijkheid

12. De inachtneming van het beginsel van integriteit en van vertrouwelijkheid (artikel 5, lid 1, f), van de AVG) vereist ten slotte dat voldoende garanties geboden worden ter voorkoming van elk misbruik van die inmenging in het privéleven.

Het samenwerkingsakkoord bevat verscheidene garanties ter voorkoming van elk misbruik, zoals het feit dat de “broncode” openbaar gemaakt wordt, dat het gebruik van de digitale applicatie op vrijwillige basis gebeurt, dat het niet-gebruiken van de applicatie geen aanleiding geeft tot enig nadeel en dat de gebruikers van de applicatie niet worden geïdentificeerd.

De vraag rijst evenwel of die verschillende garanties volstaan om elk misbruik te voorkomen en om de inmenging zoveel mogelijk te beperken.

Het samenwerkingsakkoord verplicht het gebruik van het “DP3T”-protocol. In de algemene toelichting staat dat dat systeem ervoor zou moeten zorgen “dat de inmenging op het vlak van het privéleven wordt geminimaliseerd”. Zoals de Gegevensbeschermingsautoriteit opmerkt zou die toelichting evenwel moeten worden aangevuld met uitleg “over de essentiële onderdelen van het DP3T-protocol, de garanties die het biedt, de restrisico's en de redenen waarom geconcludeerd moet worden dat de gegevensverwerkingen die zouden worden uitgevoerd toch proportioneel zijn”.⁴⁵

⁴⁴ Zie de bijzondere opmerking bij artikel 19.

⁴⁵ Advies 43/2020, 16.

Outre les difficultés que le procédé soulève au regard du principe de légalité⁴⁶, la section de législation relève que l'accord de coopération laisse à un futur accord de coopération d'exécution le soin de définir diverses garanties: la description du système de traçage, les définitions des concepts importants tels que le contact à risque, le code d'autorisation, la clé sécurisée et le numéro de série temporaire non personnalisé⁴⁷, les garanties spécifiques pour limiter le risque de réidentification et la manière dont les personnes seront informées du fonctionnement de l'application numérique et la procédure de contrôle du bon fonctionnement de celle-ci (article 14, § 9, de l'accord de coopération à l'examen).

Il s'ensuit que la section de législation n'est pas en mesure d'évaluer à ce stade si des garanties suffisantes existeront pour éviter tout abus lors de l'utilisation des applications numériques de traçage des contacts.

C. Correspondance entre les textes français et néerlandais de l'accord de coopération

13. Le texte de l'accord de coopération contient de nombreuses négligences sur le plan linguistique. L'accord de coopération doit dès lors encore faire l'objet d'un contrôle approfondi sur le plan de la rédaction et de la correction de la langue, en particulier en ce qui concerne la correspondance entre les textes français et néerlandais.

À titre d'exemple, on peut relever ce qui suit:

— dans le texte français de l'article 2, § 5, de l'accord de coopération, on remplacera chaque fois la mention "41ompétente sou" par "compétentes ou";

— à la fin du texte néerlandais de l'article 3, § 1^{er}, 3^o, de l'accord de coopération, on visera l'article 10, § 2, au lieu de l'article 11, § 2;

— dans le texte néerlandais de l'article 10, § 3, de l'accord de coopération, il convient d'écrire "Gegevensbank I" au lieu de "Gegevensbank".

⁴⁶ Voir ci-avant l'observation relative au respect du principe de légalité.

⁴⁷ À cet égard, l'Autorité de protection des données a également fait remarquer que "[p]ar ailleurs, le principe de minimisation du RGPD implique de ne traiter que des données strictement nécessaires et pertinentes pour la finalité poursuivie. Dès lors, au vu de la définition des contacts à haut risque déterminée par le SPF Santé publique et le Centre de crise (contact de moins de 1,5 mètres avec une personne contaminée pendant plus de 15 minutes), l'Autorité considère que seuls ces contacts (le cas échéant avec une marge d'erreur acceptable du type "contact de moins de 4 mètres de distance pendant plus de 10 minutes") doivent être captés (d'autant plus que la technologie Bluetooth permet de capter les contacts jusqu'à 100 mètres, ce qui est manifestement disproportionné pour la finalité poursuivie). La rédaction de la finalité devra être revue sur cette base et une définition de la notion de "contact à risque" conforme aux recommandations officielles sera utilement intégrée à l'article 3 de la proposition de loi par souci de sécurité juridique" (avis n° 43/2020, point 27).

De afdeling Wetgeving stelt niet alleen vast dat de werkwijze moeilijkheden doet rijzen in het licht van het legaliteitsbeginsel,⁴⁶ maar ook dat het samenwerkingsakkoord het aan een toekomstig uitvoerend samenwerkingsakkoord overlaat om verschillende garanties te definiëren: de beschrijving van het opsporingssysteem, de definities van belangrijke begrippen zoals het risicocontact, de autorisatiecode, de beveiligde sleutel en het niet-gepersonaliseerd tijdelijk serienummer,⁴⁷ de specifieke garanties om het risico van heridentificatie te beperken en de wijze waarop de betrokkenen geïnformeerd zullen worden over de werking van de digitale toepassing en de procedure voor de controle op de goede werking ervan (artikel 14, § 9, van het voorliggende samenwerkingsakkoord).

Daaruit volgt dat de afdeling Wetgeving niet in staat is in dit stadium te beoordelen of voldoende garanties geboden zullen worden om elk misbruik te voorkomen bij het gebruik van de digitale contactopsporingsapplicaties.

C. Overeenstemming van de Franse en de Nederlandse tekst van het samenwerkingsakkoord

13. De tekst van het samenwerkingsakkoord bevat heel wat taalkundige slordigheden. Het samenwerkingsakkoord dient dan ook nog aan een grondig redactioneel en taalkundig nazicht te worden onderworpen, in het bijzonder met betrekking tot de overeenstemming tussen de Nederlandse en Franse tekst.

Bij wijze van voorbeeld kan op het volgende worden gewezen:

— in de Franse tekst van artikel 2, § 5, van het samenwerkingsakkoord moet de vermelding "41ompétente sou" telkens worden vervangen door "compétentes ou";

— in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 1, 3^o, *in fine*, van het samenwerkingsakkoord moet worden verwezen naar artikel 10, § 2, in plaats van naar artikel 11, § 2;

— in de Nederlandse tekst van artikel 10, § 3, van het samenwerkingsakkoord moet "Gegevensbank I" geschreven worden in plaats van "Gegevensbank".

⁴⁶ Zie hiervoor de opmerking over de inachtneming van het legaliteitsbeginsel.

⁴⁷ In dat verband heeft de Gegevensbeschermingsautoriteit ook het volgende opgemerkt: "Bovendien houdt het minimaliseringsbeginsel van de AVG in dat alleen gegevens mogen worden verwerkt die strikt noodzakelijk en relevant zijn voor het nagestreefde doel. Gelet op de definitie van risicocontacten die door de FOD Volksgezondheid en het Crisiscentrum is vastgesteld (contact van minder dan 1,5 meter met een besmette persoon gedurende meer dan 15 minuten), is de Autoriteit dan ook van oordeel dat alleen dergelijke contacten (in voorkomend geval met een aanvaardbare foutmarge van het type "contact van minder dan 4 meter afstand voor meer dan 10 minuten") moeten worden opgevangen (vooral omdat de Bluetooth-technologie het mogelijk maakt contacten tot 100 meter afstand op te vangen, wat duidelijk disproportioneel is voor het nagestreefde doel). De formulering van het doeleinde zal op deze basis moeten worden herzien en met het oog op de rechtszekerheid moet een definitie van het begrip "risicocontact" overeenkomstig de officiële aanbevelingen in artikel 3 van het wetsontwerp worden" opgenomen (advies 43/2020, punt 27).

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

PRÉAMBULE

14. Dès lors qu'il est étranger au fondement juridique de l'accord de coopération, l'alinéa 3 sera omis ou déplacé sous la forme d'un considérant.

15. L'alinéa 10 sera omis dès lors qu'il est redondant avec l'alinéa 4.

16. L'alinéa 15 sera omis dès lors que l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 "portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19" a cessé de produire ses effets le 30 juin 2020.

DISPOSITIF

Article 1^{er}

17.1. Dans la définition de "cluster", à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de l'accord de coopération, les mots "des collectivités ou des communautés" seront remplacés par les mots "des collectivités", le terme "communauté" figurant déjà dans la définition de "collectivité" à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3°.

17.2. L'article 1^{er}, § 1^{er}, 6°, de l'accord de coopération fait état d'un accord de coopération conclu entre l'INAMI et Sciensano. Les délégués ont déclaré que, ce faisant, il est fait référence à la base de données créée auprès de Sciensano en exécution d'une convention de collaboration avec l'INAMI, visée à l'article 22, 20°, de la loi "relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", coordonnée le 14 juillet 1994⁴⁸. Par souci de clarté, mieux vaudrait faire référence à cette disposition législative.

Cette observation vaut également pour l'article 3, § 1^{er}, 4°, et l'article 15, § 2, de l'accord de coopération.

18. L'article 1^{er}, § 6, alinéa 2, de l'accord de coopération prévoit que "par dérogation à l'article 458 du Code pénal, les personnes contactées sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre du présent accord de coopération". Au regard du principe de légalité en matière pénale, il conviendrait d'indiquer plus précisément de quelles personnes il s'agit. Les délégués ont en tout cas fait savoir qu'il s'agit des personnes contactées par les centres de contact, à savoir les Personnes de catégorie II dans la mesure où le test de dépistage du COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées, de même que les Personnes de catégorie III.

Art. 3

19. L'article 3, § 2, 2°, B, de l'accord de coopération fait mention des Personnes de catégorie V et VI, alors que son

⁴⁸ Ajouté par la loi 10 avril 2014 "portant des dispositions diverses en matière de santé".

BIJZONDERE OPMERKINGEN

AANHEF

14. Aangezien het derde lid geen rechtsgrond biedt voor het samenwerkingsakkoord, moet het worden weggelaten of in de vorm van een overweging worden opgenomen.

15. Het tiende lid is een nodeloze herhaling van het vierde lid en moet bijgevolg worden weggelaten.

16. Het vijftiende lid moet worden weggelaten aangezien koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 "tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19" op 30 juni 2020 buiten werking is getreden.

DISPOSITIEF

Artikel 1

17.1. In de definitie van "clusters" in artikel 1, § 1, 2°, van het samenwerkingsakkoord moeten de woorden "collectiviteiten of gemeenschappen" worden vervangen door het woord "collectiviteiten", aangezien de term "gemeenschap" al voorkomt in de definitie van "collectiviteit" in artikel 1, § 1, 3°.

17.2. In artikel 1, § 1, 6°, van het samenwerkingsakkoord wordt gewag gemaakt van een samenwerkingsovereenkomst gesloten tussen het RIZIV en Sciensano. De gemachtigden verklaarden dat daarmee wordt verwezen naar de gegevensbank bij Sciensano die is opgericht ter uitvoering van een samenwerkingsovereenkomst met het RIZIV, bedoeld in artikel 22, 20°, van de wet "betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", gecoördineerd op 14 juli 1994.⁴⁸ De verwijzing naar die wetsbepaling kan duidelijkheidshalve beter worden opgenomen.

Die opmerking geldt ook voor artikel 3, § 1, 4°, en artikel 15, § 2, van het samenwerkingsakkoord.

18. Overeenkomstig artikel 1, § 6, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord zijn "in afwijking van artikel 458 van het Strafwetboek (...) de gecontacteerde personen ontheven van hun geheimhoudingsplicht uit hoofde van dit samenwerkingsakkoord". Er zou, in het licht van het strafrechtelijk legaliteitsbeginsel, meer precies moeten worden geformuleerd om welke personen het gaat. De gemachtigden lieten alvast weten dat het gaat om de personen die door de contactcentra worden gecontacteerd, namelijk de Personen Categorie II voor zover de COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn, alsook de Personen Categorie III.

Art. 3

19. In artikel 3, § 2, 2°, B, van het samenwerkingsakkoord wordt melding gemaakt van de Personen Categorie V en VI,

⁴⁸ Toegevoegd bij de wet van 10 april 2014 "houdende diverse bepalingen inzake gezondheid".

article 7, § 4, auquel il est renvoyé, mentionne uniquement les Personnes de catégorie VI. Les délégués ont reconnu qu'il s'agit d'une erreur matérielle, qui sera rectifiée.

20. Tel qu'il est formulé, l'article 3, § 3, de l'accord de coopération donne à penser que les équipes mobiles et les inspections d'hygiène compétentes ne peuvent pas traiter les données à caractère personnel des Personnes de catégorie IV. Les auteurs de l'accord de coopération vérifieront si telle est l'intention et, le cas échéant, adapteront la disposition concernée.

Art. 5

21. À l'article 5, § 4, de l'accord de coopération, il y a probablement lieu d'écrire "Base de données III" au lieu de "Base de données I".

Art. 6

22. L'article 6, §§ 2 et 4, de l'accord de coopération renvoie au numéro NISS ainsi qu'au numéro d'identification du Registre national. Le choix d'utiliser ces numéros d'identification⁴⁹ est justifié dans le commentaire général de l'accord de coopération comme suit:

"En vue de l'identification sans équivoque des personnes concernées (c'est-à-dire les patients hospitalisés, les personnes infectées ou les personnes gravement suspectées d'être infectées) et de la mise en relation des données collectées, il est absolument indispensable de conserver également le numéro d'identification de sécurité sociale des personnes concernées dont les données sont traitées dans la Base de données I et de permettre un accès général au registre national. Cela soulage également les médecins, les hôpitaux et les laboratoires qui mettent les informations à disposition (c'est-à-dire les informateurs), car ils n'ont à fournir que les données qui ne se trouvent pas dans le registre national. Étant donné que l'ensemble du système de soins de santé en Belgique repose sur l'utilisation du numéro du registre national pour identifier effectivement un patient, ce numéro est également essentiel pour le traitement dans le cadre du suivi manuel des contacts, en vue d'identifier correctement la personne index ainsi que les personnes avec lesquelles la personne index a été en contact".

Les délégués ont encore apporté la précision complémentaire suivante:

"Het verplicht gebruik van het identificatienummer van de sociale zekerheid als uniek identificatienummer in de gezondheidssector is overigens geregeld door artikel 8 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealthplatform. Het Grondwettelijk Hof heeft in zijn arrest 29/2010 van 18 maart 2010 geoordeeld dat "rekening

⁴⁹ Voir aussi la critique formulée dans l'avis n° 42/2020 de l'Autorité de protection des données du 25 mai 2020, observation 19.

terwijl in artikel 7, § 4, van het samenwerkingsakkoord, waarnaar wordt verwezen, enkel melding wordt gemaakt van de Personen Categorie VI. De gemachtigden erkenden dat het om een materiële vergissing gaat, die moet worden rechtgezet.

20. Door zijn formulering wekt artikel 3, § 3, van het samenwerkingsakkoord de indruk dat de bevoegde mobiele teams en gezondheidsinspectiediensten geen persoonsgegevens van de Personen Categorie IV mogen verwerken. De stellers van het samenwerkingsakkoord moeten nagaan of dit de bedoeling is en in voorkomend geval de betrokken bepaling aanpassen.

Art. 5

21. In artikel 5, § 4, van het samenwerkingsakkoord schrijven men allicht "Gegevensbank III" in plaats van "Gegevensbank I".

Art. 6

22. In artikel 6, §§ 2 en 4, van het samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar het INSZ-nummer en naar het identificatienummer van het Rijksregister. De keuze voor het gebruik van die identificatienummers⁴⁹ wordt als volgt gerechtvaardigd in de algemene toelichting bij het samenwerkingsakkoord:

"Met het oog op de eenduidige identificatie van de betrokken personen (zijnde gehospitaliseerde patiënten, besmette personen of personen van wie een ernstig vermoeden bestaat dat zij besmet zijn) en het onderling linken van de verzamelde gegevens, is het absoluut noodzakelijk om ook het identificatienummer van de sociale zekerheid van de betrokken personen wiens gegevens in de Gegevensbank I worden verwerkt op te slaan en te voorzien in een algemene toegang tot het Rijksregister. Tevens ontlast dit de artsen, ziekenhuizen en laboratoria die de informatie ter beschikking stellen (d.i. de informanten), aangezien zij enkel de gegevens dienen aan te leveren die niet kunnen worden teruggevonden in het Rijksregister. Gelet op het feit dat het hele gezondheidszorgsysteem in België gebaseerd is op het gebruik van het rijksregisternummer om een patiënt daadwerkelijk te kunnen identificeren, is ook dit nummer van noodzakelijk belang om te verwerken binnen het manuele contactonderzoek, met het oog op het juist identificeren van de indexpersoon alsook van de personen met wie de indexpersoon in contact is geweest."

De gemachtigden verstrekten nog de volgende bijkomende toelichting:

"Het verplicht gebruik van het identificatienummer van de sociale zekerheid als uniek identificatienummer in de gezondheidssector is overigens geregeld door artikel 8 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealthplatform. Het Grondwettelijk Hof heeft in zijn arrest 29/2010 van 18 maart 2010 geoordeeld dat "rekening

⁴⁹ Zie ook de kritiek in advies 42/2020 van de Gegevensbeschermingsautoriteit van 25 mei 2020, opmerking 19.

houdend met de waarborgen waarin de wet van 21 augustus 2008 voorziet met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de persoonlijke gezondheidsgegevens gedurende de verwerking ervan door het eHealth-platform, is de keuze om gebruik te maken van het rijksregisternummer, als identificatiesleutel, in redelijkheid verantwoord”.

Ainsi que les délégués l’ont eux-mêmes suggéré, mieux vaudrait faire figurer cette explication complémentaire dans le commentaire général précité.

23. L’article 6, § 5, 7°, de l’accord de coopération mentionne comme l’une des catégories de données à caractère personnel à traiter dans la Base de données I “les données nécessaires permettant au centre de contact et aux équipes mobiles de prendre tous autres contacts utiles avec la personne visée au présent paragraphe et la liste des personnes avec lesquelles la personne visée au présent paragraphe a eu des contacts, en ce compris le code postal et la langue, ainsi que le risque estimé de contagion de la personne visée au présent paragraphe”.

On n’aperçoit toutefois pas clairement le rapport entre les coordonnées des personnes concernées et le risque estimé d’infection. En outre, cette dernière donnée semble faire double emploi avec ce que mentionne l’article 6, § 5, 9°, de l’accord de coopération.

Cette observation s’applique *mutatis mutandis* également à l’article 7, § 3, 7° et 9°, de l’accord de coopération.

Art. 8

24. L’article 8, 1°, de l’accord de coopération fait état du “numéro d’identification provenant d’une source authentique”. Les délégués ont déclaré que l’on vise ainsi le Registre national et la Banque-carrefour de la sécurité sociale. Mieux vaudrait le préciser.

Art. 10

25. Les délégués ont confirmé que l’article 10, § 1^{er}, de l’accord de coopération fait erronément référence aux Personnes de catégorie V. Dès lors la mention de cette catégorie sera omise.

26. Les délégués ont également confirmé que la mention générale de “maladies infectieuses” à l’article 10, § 2, de l’accord de coopération est erronée et qu’il y a spécifiquement lieu de faire mention du COVID-19.

Art. 11 et 12

27. Les articles 11, § 3, et 12, § 1^{er}, de l’accord de coopération prévoient une délégation de pouvoir réglementaire à la chambre “Sécurité sociale et Santé” du Comité de sécurité de

houdend met de waarborgen waarin de wet van 21 augustus 2008 voorziet met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de persoonlijke gezondheidsgegevens gedurende de verwerking ervan door het eHealth-platform, is de keuze om gebruik te maken van het rijksregisternummer, als identificatiesleutel, in redelijkheid verantwoord”.

Zoals de gemachtigden ook zelf suggereerden, kan die bijkomende toelichting beter worden opgenomen in de voormelde algemene toelichting.

23. Artikel 6, § 5, 7°, van het samenwerkingsakkoord vermeldt als een van de categorieën van de in Gegevensbank I te verwerken persoonsgegevens “de gegevens noodzakelijk voor het contactcentrum om verder nuttig contact te leggen met de persoon bedoeld in deze paragraaf en de lijst met personen waarmee de persoon bedoeld in deze paragraaf recent contact heeft gehad, met inbegrip van postcode en taal en het ingeschatte besmettingsrisico van de persoon bedoeld in deze paragraaf”.

Het is evenwel niet duidelijk wat het verband is tussen de contactgegevens van de betrokken personen en het ingeschatte besmettingsrisico. Bovendien lijkt dat laatste gegeven te overlappen met hetgeen wordt vermeld in artikel 6, § 5, 9°, van het samenwerkingsakkoord.

Die opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor artikel 7, § 3, 7° en 9°, van het samenwerkingsakkoord.

Art. 8

24. In artikel 8, 1°, van het samenwerkingsakkoord wordt gewag gemaakt van het “identificatienummer uit authentieke bron”. De gemachtigden verklaarden dat daarmee het Rijksregister en de Kruispuntbank van de sociale zekerheid worden bedoeld. Dit kan beter worden verduidelijkt.

Art. 10

25. De gemachtigden bevestigden dat in artikel 10, § 1, van het samenwerkingsakkoord verkeerdelijk wordt gerefereerd aan de Personen Categorie V. De vermelding van die categorie moet dan ook worden weggelaten.

26. De gemachtigden bevestigden eveneens dat de algemene vermelding van “infectieziekten” in artikel 10, § 2, van het samenwerkingsakkoord verkeerd is en dat specifiek melding moet worden gemaakt van COVID-19.

Art. 11 en 12

27. Bij de artikelen 11, § 3, en 12, § 1, van het samenwerkingsakkoord wordt voorzien in een delegatie van regelgevende bevoegdheid aan de kamer sociale zekerheid en

l'information, en ce qui concerne certains aspects de la réglementation du traitement des données à caractère personnel.

L'attribution d'un pouvoir réglementaire à un organisme public, comme le Comité de sécurité de l'information⁵⁰, n'est en principe pas conforme aux principes généraux de droit public en ce qu'il est ainsi porté atteinte au principe de l'unité du pouvoir réglementaire et qu'un contrôle parlementaire direct fait défaut. En outre, les garanties dont est assortie la réglementation classique, telles que celles en matière de publication, de contrôle préventif exercé par le Conseil d'État, section de législation, et de rang précis dans la hiérarchie des normes, sont absentes. Pareilles délégations ne se justifient dès lors que dans la mesure où elles sont très limitées et ont un caractère non politique, en raison de leur portée secondaire ou principalement technique. Les organismes qui doivent appliquer la réglementation concernée doivent être soumis à cet égard tant à un contrôle juridictionnel qu'à un contrôle politique⁵¹.

Par ailleurs, le Comité de sécurité de l'information est un organisme fédéral et une délégation de pouvoir réglementaire à un tel organisme s'analyse comme un abandon de compétences de la part des entités fédérées qui sont parties à l'accord de coopération.

En conclusion, les délégations visées accordées au Comité de sécurité de l'information doivent être transformées en délégations à un accord de coopération d'exécution, à l'instar de l'article 14, § 9, de l'accord de coopération, pour autant du moins qu'il ne règle aucun nouvel élément essentiel du traitement des données à caractère personnel, mais concrétise tout au

⁵⁰ Voir d'ailleurs à cet égard la critique qu'avait déjà formulée le Conseil d'État en la matière dans son avis C.E. 63.202/2 du 26 avril 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 5 septembre 2018 "instituant le comité de sécurité de l'information et modifiant diverses lois concernant la mise en œuvre du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE", *Doc. parl.*, Chambre, 2017-18, n° 54-3185/001, pp. 140-142.

⁵¹ Comparer avec les critères d'évaluation qu'utilise la Cour constitutionnelle pour apprécier les délégations de pouvoir réglementaire par le législateur à une autorité administrative autonome ou à un organisme public décentralisé; voir C.C., 11 juin 2015, n° 86/2015, B.22.4 et C.C., 9 juin 2016, n° 89/2016, B.9.6.4: "Les articles 33, 105 et 108 de la Constitution ne s'opposent pas à ce que, dans une matière technique déterminée, le législateur confie des compétences exécutives spécifiques à une autorité administrative autonome soumise tant au contrôle juridictionnel qu'au contrôle parlementaire et n'interdisent pas au législateur d'accorder des délégations à un organe exécutif, pour autant qu'elles portent sur l'exécution de mesures dont le législateur compétent a déterminé l'objet, en particulier dans les matières techniques et complexes"; voir C.C., 9 novembre 2015, n° 162/2015, B.8.4: "L'article 33 de la Constitution et l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 ne s'opposent pas à ce que le législateur confie des compétences exécutives spécifiques à un organisme public décentralisé qui est soumis à une tutelle administrative et à un contrôle juridictionnel".

gezondheid van het informatieveiligheidscomité, wat betreft bepaalde aspecten van de regeling van de verwerking van persoonsgegevens.

Het verlenen van verordenende bevoegdheid aan een openbare instelling, zoals het informatieveiligheidscomité,⁵⁰ is in beginsel niet in overeenstemming met de algemene publiekrechtelijke beginselen omdat erdoor geraakt wordt aan het beginsel van de eenheid van de verordenende macht en een rechtstreekse parlementaire controle ontbreekt. Bovendien ontbreken de waarborgen waarmee de klassieke regelgeving gepaard gaat, zoals die inzake de bekendmaking, de preventieve controle van de Raad van State, afdeling Wetgeving, en de duidelijke plaats in de hiërarchie der normen. Dergelijke delegaties kunnen dan ook enkel worden gebillijkt voor zover zij zeer beperkt zijn en een niet-beleidsmatige karakter hebben, door hun detailmatige of hoofdzakelijk technische draagwijdte. De instellingen die de betrokken reglementering dienen toe te passen moeten hierbij zowel aan rechterlijke controle als aan politieke controle onderworpen zijn.⁵¹

Daar komt nog bij dat het informatieveiligheidscomité een federale instelling is en dat een delegatie van regelgevende bevoegdheid aan een dergelijke instelling neerkomt op een afstand van bevoegdheden in hoofde van de deelstaten die bij het samenwerkingsakkoord betrokken zijn.

De conclusie is dan ook dat de beoogde delegaties aan het informatieveiligheidscomité moeten worden omgevormd tot delegaties aan een uitvoerend samenwerkingsakkoord, zoals in artikel 14, § 9, van het samenwerkingsakkoord, althans onder de voorwaarde dat geen nieuwe essentiële elementen van de verwerking van persoonsgegevens worden

⁵⁰ Zie in dat verband trouwens ook de kritiek die de Raad van State ter zake reeds had geformuleerd in adv.RvS 63.202/2 van 26 april 2018 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 5 september 2018 "tot oprichting van het informatieveiligheidscomité en tot wijziging van diverse wetten betreffende de uitvoering van verordening (EU) 2016/679 van 27 april 2016 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG", *Parl.St.* Kamer 2017-18, nr. 54-3185/001, 140-142.

⁵¹ Vergelijk met de toetsingscriteria die het Grondwettelijk Hof gebruikt om delegaties van verordenende bevoegdheid door de wetgever aan een autonome administratieve overheid of een gedecentraliseerde openbare instelling te beoordelen; zie GwH 11 juni 2015, nr. 86/2015, B.22.4 en GwH 9 juni 2016, nr. 89/2016, B.9.6.4: "De artikelen 33, 105 en 108 van de Grondwet verzetten zich niet ertegen dat, in een bepaalde technische materie, de wetgever specifieke uitvoerende bevoegdheden toevertrouwt aan een autonome administratieve overheid die zowel aan de jurisdictionele controle als aan de parlementaire controle is onderworpen, en verbieden de wetgever niet om delegaties te verlenen aan een uitvoerend orgaan, op voorwaarde dat die betrekking hebben op de uitvoering van maatregelen waarvan het doel door de bevoegde wetgever is bepaald, in het bijzonder in technische en ingewikkelde materies."; zie GwH 19 november 2015, nr. 162/2015, B.8.4: "Artikel 33 van de Grondwet en artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 [tot hervorming der instellingen] staan niet eraan in de weg dat de wetgever specifieke uitvoerende bevoegdheden toevertrouwt aan een gedecentraliseerde openbare instelling die aan een bestuurlijk toezicht en aan een rechterlijke toetsing is onderworpen."

plus ce qui découle déjà de l'actuel accord de coopération. Si cela ne s'avère pas possible, cet accord de coopération sera d'abord complété.

28. Outre les observations qui précèdent, la portée de l'article 11 de l'accord de coopération gagnerait à être clarifiée.

En effet, la section de législation se demande, tout comme l'Autorité de protection des données, ce qu'il faut entendre par

“Dans la mesure où cela n'est pas repris dans le présent accord de coopération, tant la communication de données à caractère personnel à Sciensano pour traitement dans la Base de données I que la communication ultérieure de ces données à caractère personnel par Sciensano à des tiers ont toujours lieu après délibération de la Chambre “Sécurité sociale et Santé” du Comité de sécurité de l'information [...]”.

Comme le relève l'Autorité de protection des données,

“Chaque prestataire de soin (y compris donc chaque médecin) ou organisation de la santé ou de soin doit-il systématiquement soumettre chacune de ses communications à une délibération du Comité de sécurité de l'information? Cette approche semble très lourde administrativement. Ou s'agit-il d'une délibération par catégorie de source et quelles sont alors les différentes catégories?”⁵².

Par souci de sécurité juridique, la formulation de l'article 11 sera revue.

29. L'article 12, § 3, de l'accord de coopération impose une délibération de la Chambre Sécurité sociale et Santé du Comité de sécurité de l'information “dans la mesure où la communication de ces données à caractère personnel supplémentaires est nécessaire aux finalités de traitement définies à l'article 3”.

Ainsi formulée, la disposition manque de clarté.

Si telle est l'intention, elle sera revue afin d'énoncer que l'autorisation ne peut être accordée qu'à la condition que la communication des données à caractère personnel supplémentaires soit nécessaire aux finalités de traitement définies à l'article 3.

Art. 14

30. Dans un souci de sécurité juridique, la terminologie utilisée à l'article 14 de l'accord de coopération pour désigner “l'application numérique de traçage des contacts” sera uniformisée.

⁵² Avis n° 36/2020, point 36.

geregeld, maar hooguit de concretisering van hetgeen reeds voortvloeit uit het huidige samenwerkingsakkoord. Indien dat niet mogelijk is, moet het huidige samenwerkingsakkoord eerst worden aangevuld.

28. Bovendien de voorgaande opmerkingen zou de strekking van artikel 11 van het samenwerkingsakkoord moeten worden verduidelijkt.

Zowel de afdeling Wetgeving als de Gegevensbeschermingsautoriteit vragen zich immers af wat moet worden verstaan onder:

“Voor zover niet opgenomen in dit samenwerkingsakkoord, gebeurt zowel de mededeling van persoonsgegevens aan Sciensano voor verwerking in de Gegevensbank I, als de verdere mededeling van die persoonsgegevens door Sciensano aan derden, steeds na beraadslaging door de kamer sociale zekerheid en gezondheid van het informatieveiligheidscomité (...)”.

De Gegevensbeschermingsautoriteit maakte de volgende opmerking:

“Moet elke zorgverlener (dus ook elke arts) of gezondheids- of zorgorganisatie elk van zijn mededelingen systematisch onderwerpen aan een beraadslaging van het informatieveiligheidscomité? Deze aanpak lijkt administratief erg omslachtig. Of is het een beraadslaging per broncategorie en wat zijn dan de verschillende categorieën?”⁵²

Ter wille van de rechtszekerheid moet de formulering van artikel 11 worden herzien.

29. Artikel 12, § 3, van het samenwerkingsakkoord vereist een beraadslaging van de kamer sociale zekerheid en gezondheid van het informatieveiligheidscomité “voor zover de mededeling van deze bijkomende persoonsgegevens nodig is voor de verwerkingsdoeleinden bepaald in artikel 3”.

Die bepaling is te vaag geformuleerd.

Indien de bepaling behouden blijft, moet ze worden herzien teneinde erin te vermelden dat de toestemming alleen kan worden verleend op voorwaarde dat de mededeling van de bijkomende persoonsgegevens noodzakelijk is voor de in artikel 3 gedefinieerde verwerkingsdoeleinden.

Art. 14

30. Ter wille van de rechtszekerheid moet de terminologie die in artikel 14 van het samenwerkingsakkoord wordt gebruikt om te verwijzen naar “de digitale contactopsporingsapplicatie”, worden geüniformiseerd.

⁵² Advies 36/2020, punt 36.

Par ailleurs, la “Base de données V” étant définie à l’article 1^{er}, 9°, comme étant “le journal central des enregistrements [...]”, il n’est pas nécessaire, à l’article 14, de faire référence au “journal central des enregistrements de la Base de données V”⁵³. L’on se contentera de se référer à la Base de données V.

31. L’article 14 ne précise pas qui aura accès à la Base de données V. S’il s’agit seulement du responsable du traitement, à savoir Sciensano, il convient de le préciser expressément.

Par ailleurs, ainsi que le relève l’Autorité de protection des données, “il convient de préciser clairement quels sont les traitements de données réalisés par Sciensano pour assurer le fonctionnement du système de traçage”⁵⁴.

32. L’article 14, § 2, 2°, prévoit le signalement d’une infection au COVID-19 par un utilisateur “de manière anonymisée, ou au moins pseudonymisée”.

Conformément au principe de minimisation des données, si l’enregistrement de données anonymisées suffit pour atteindre l’objectif poursuivi, il ne convient pas de prévoir la possibilité de pseudonymisation.

Interrogé quant à la nécessité de prévoir une possibilité de pseudonymisation, les délégués ont répondu ce qui suit:

“Technisch gezien zou men kunnen stellen dat de beveiligde sleutels die gebruikt worden op het toestel van de gebruiker en eigen zijn aan een gebruiker, alsnog (en enkel door gebruik te maken van hacking-technieken) zouden kunnen toelaten om de gedeelde serienummers van diezelfde gebruiker te ontsleutelen en terug te koppelen aan die gebruiker. Dus hoewel eerder theoretisch van aard, bestaat er dus nog een sleutel, vandaar dat de gegevens eerder als gepseudonimiseerd moeten beschouwd worden, dan geanonimiseerd. De toegang tot deze beveiligde sleutels is afgeschermd, ook voor de gebruiker. Enkel met toegang tot het toestel en de nodige hackingtechnieken zou men eventueel in staat kunnen zijn om de sleutel te achterhalen. Het enige wat daar dan nog uit zou kunnen geleerd worden, is of de gebruiker zich gemeld heeft als besmette gebruiker of niet. Centraal kan er echter niets ontsleuteld worden. Ook andere gebruikers kunnen op geen enkele manier de gedeelde serienummers terugkoppelen aan een individu”.

À la lumière de cette réponse, le dispositif à l’examen paraît admissible.

33. À l’article 14, § 3, 2°, il conviendrait de préciser ce que l’on entend par une application mobile installée “localement”.

Au 14° du même paragraphe, par souci de sécurité juridique, il conviendrait, au moins dans le commentaire général, de préciser ce que l’on entend par le “code source complet” et

Aangezien “Gegevensbank V” in artikel 1, punt 9°, wordt gedefinieerd als “de centrale loglijst (...)”, is het voorts niet nodig om in artikel 14 te verwijzen naar de “centrale loglijst in Gegevensbank V”.⁵³ Het volstaat te verwijzen naar de Gegevensbank V.

31. In artikel 14 wordt niet gespecificeerd wie toegang zal hebben tot de Gegevensbank V. Als dit alleen de verwerkingsverantwoordelijke is, namelijk Sciensano, dient dat uitdrukkelijk te worden vermeld.

Zoals de Gegevensbeschermingsautoriteit voorts opmerkt “moet ook duidelijk worden gespecificeerd welke gegevensverwerking door Sciensano wordt uitgevoerd om de werking van het opsporingssysteem te garanderen”.⁵⁴

32. Artikel 14, § 2, 2°, voorziet in de door een gebruiker “op een geanonimiseerde, minstens gepseudonimiseerde, wijze” gemelde COVID-19-besmetting.

Overeenkomstig het beginsel van de minimale gegevensverwerking mag niet worden voorzien in de mogelijkheid van pseudonimisering indien de registratie van geanonimiseerde gegevens volstaat om het nagestreefde doel te bereiken.

Op de vraag of een pseudonimisering noodzakelijk is, hebben de gemachtigden het volgende geantwoord:

“Technisch gezien zou men kunnen stellen dat de beveiligde sleutels die gebruikt worden op het toestel van de gebruiker en eigen zijn aan een gebruiker, alsnog (en enkel door gebruik te maken van hacking-technieken) zouden kunnen toelaten om de gedeelde serienummers van diezelfde gebruiker te ontsleutelen en terug te koppelen aan die gebruiker. Dus hoewel eerder theoretisch van aard, bestaat er dus nog een sleutel, vandaar dat de gegevens eerder als gepseudonimiseerd moeten beschouwd worden, dan geanonimiseerd. De toegang tot deze beveiligde sleutels is afgeschermd, ook voor de gebruiker. Enkel met toegang tot het toestel en de nodige hackingtechnieken zou men eventueel in staat kunnen zijn om de sleutel te achterhalen. Het enige wat daar dan nog uit zou kunnen geleerd worden, is of de gebruiker zich gemeld heeft als besmette gebruiker of niet. Centraal kan er echter niets ontsleuteld worden. Ook andere gebruikers kunnen op geen enkele manier de gedeelde serienummers terugkoppelen aan een individu.”

In het licht van dat antwoord lijkt de voorliggende bepaling aanvaardbaar.

33. In artikel 14, § 3, 2°, zou moeten worden gepreciseerd wat wordt verstaan onder een mobiele applicatie die “lokaal” wordt geïnstalleerd.

In punt 14° van dezelfde paragraaf zou, ter wille van de rechtszekerheid, minstens in de algemene toelichting moeten worden gespecificeerd wat wordt verstaan onder de “volledige

⁵³ Voir notamment l’article 14, § 3, 3°, 9° et 10°.

⁵⁴ Avis n° 43/2020, point 25.

⁵³ Zie met name artikel 14, § 3, 3°, 9° en 10°.

⁵⁴ Advies 43/2020, punt 25.

la “couche application”. La formulation de cette disposition sera par ailleurs revue.

34. L'article 14, § 5, alinéa 1^{er}, dispose que l'installation, l'utilisation et la désinstallation de l'application numérique de traçage des contacts par un utilisateur se font exclusivement de manière volontaire.

À cet égard, la section de législation a déjà fait observer ce qui suit:

“La question se pose toutefois de savoir si cette disposition, dans sa formulation générale, tient compte suffisamment de l'article 8 du RGPD, qui fixe des conditions applicables au consentement des enfants en ce qui concerne les services de la société de l'information et qui prescrit que pour les enfants âgés de moins de 16 ans (ou qui éventuellement ne sont pas âgés de moins de 13 ans)⁵⁵, le consentement doit être donné ou autorisé par le titulaire de la responsabilité parentale à l'égard de l'enfant. Compte tenu des moyens technologiques disponibles, le responsable du traitement doit raisonnablement s'efforcer de vérifier que ce consentement requis est donné (ou autorisé). Bien que la disposition réglementaire précitée soit directement applicable et qu'elle soit dès lors contraignante pour le responsable du traitement, il peut néanmoins être envisagé de compléter la proposition de loi par des dispositions qui concrétisent cette obligation pour l'application concernée”⁵⁶.

Pareille observation peut être réitérée.

35. L'article 14, § 5, alinéa 2, dispose que “l'installation ou non, l'utilisation ou non et la désinstallation ou non de l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts ne peuvent donner lieu à [...] aucun avantage ou désavantage”.

À cet égard, la section de législation a déjà fait observer ce qui suit:

“Il est probablement impossible de définir de manière concluante les termes “quelconque avantage ou désavantage” dans le texte de la proposition même, mais il n'en demeure pas moins que sur la base du texte actuel et de ses développements, on n'aperçoit pas clairement si, par exemple, l'application peut être liée à d'autres applications intéressantes pour l'utilisateur ou si certaines réductions peuvent être associées à l'utilisation de l'application, etc. Il est dès lors conseillé de développer quelque peu la casuistique dans le cadre des débats parlementaires”⁵⁷.

Interrogés à cet égard, les délégués ont apporté les précisions suivantes:

“Een werkgever mag bijvoorbeeld zijn werknemers niet verplichten om de contactopsporingsapplicatie te installeren.

⁵⁵ Note de bas de page n° 29 de l'avis cité: Si l'on choisit d'appliquer un âge inférieur à 16 ans, conformément à l'article 8, paragraphe 1, deuxième alinéa, du RGPD.

⁵⁶ Avis n° 67.424/3.

⁵⁷ Ibidem.

broncode” en de “toepassingslaag”. De formulering van die bepaling moet bovendien worden herzien.

34. Artikel 14, § 5, eerste lid, bepaalt dat het installeren, het gebruiken en het de-installeren van de digitale contactopsporingsapplicatie door een gebruiker uitsluitend op vrijwillige basis gebeuren.

In dat verband heeft de afdeling Wetgeving eerder al het volgende opgemerkt:

“De vraag rijst evenwel of die bepaling in haar algemene formulering voldoende rekening houdt met artikel 8 van de AVG, dat voorwaarden bepaalt voor de toestemming van kinderen met betrekking tot diensten van de informatiemaatschappij en dat voorschrijft dat voor kinderen jonger dan 16 jaar (of eventueel tot jonger dan 13 jaar)⁵⁵ de toestemming of machtiging tot toestemming is vereist van de persoon die de ouderlijke verantwoordelijkheid voor het kind draagt. De verwerkingsverantwoordelijke moet, met inachtneming van de beschikbare technologie, redelijke inspanningen doen om te controleren of die vereiste (machtiging tot) toestemming is gegeven. Ook al is de voormelde verordeningbepaling rechtstreeks toepasselijk en is ze dus bindend voor de verwerkingsverantwoordelijke, toch kan worden overwogen om het wetsvoorstel aan te vullen met bepalingen die die eis concretiseren voor de betrokken applicatie.”⁵⁶

Een dergelijke opmerking kan ook hier worden gemaakt.

35. Artikel 14, § 5, tweede lid, bepaalt dat “[het] al dan niet installeren, het al dan niet gebruiken en het al dan niet de-installeren van de mobiele applicatie van de digitale contactopsporingsapplicatie geen aanleiding kan geven (...) tot enig voordeel of nadeel”.

In dat verband heeft de afdeling Wetgeving eerder al het volgende opgemerkt:

“Het op sluitende wijze omschrijven van de term “enig voordeel of nadeel” in de tekst van het voorstel zelf is allicht onmogelijk, maar dat neemt niet weg dat het op basis van de huidige tekst en de toelichting erbij niet duidelijk is of de applicatie bijvoorbeeld gebundeld kan worden met andere, voor de gebruiker interessante toepassingen, of dat aan het gebruik van de applicatie bepaalde kortingen kunnen worden verbonden, enzovoort. Het is dan ook raadzaam om de casuïstiek toch enigszins te schetsen naar aanleiding van de parlementaire bespreking.”⁵⁷

Daarover om uitleg gevraagd, hebben de gemachtigden de volgende verduidelijkingen gegeven:

“Een werkgever mag bijvoorbeeld zijn werknemers niet verplichten om de contactopsporingsapplicatie te installeren.

⁵⁵ Voetnoot 29 van het geciteerde advies: Indien ervoor wordt gekozen om een lagere leeftijd dan 16 jaar te hanteren overeenkomstig artikel 8, lid 1, tweede alinea, van de AVG.

⁵⁶ Adv.RvS 67.424/3.

⁵⁷ Ibidem.

Dit mag op geen enkele wijze geschieden, en aldus ook niet door daar bepaalde voor- of nadelen te koppelen aan het al dan niet installeren van de contactopsporingsapplicatie. Zo zal het bijvoorbeeld niet toegelaten zijn om een werknemer een bonus te geven voor het installeren van de contactopsporingsapplicatie, of een deel van het loon in te houden ten gevolge van het niet installeren van de app, of werknemers de toegang tot de gebouwen te ontzeggen bij niet gebruik van de contactopsporingsapplicatie. Leveranciers van goederen en diensten mogen het gebruik of niet gebruik van de contactopsporingsapplicatie niet linken aan hun goederen of diensten of een voorwaarde maken voor het verkrijgen van hun goederen en diensten. Bijvoorbeeld kortingen aanbieden bij gebruik van de app, toegang weigeren bij niet gebruik van de app (bioscoop, luchthaven, winkel, openbaar vervoer, taxi, vliegtuig, horeca, enz.).

Indien gewenst kan dit verder worden toegelicht in de algemene toelichting van het samenwerkingsakkoord.

De telles précisions permettent effectivement d'appréhender plus clairement la portée de l'expression "aucun avantage ou désavantage". Elles seront reprises dans le commentaire général.

36. Il est renvoyé à l'observation particulière relative à l'article 15 en ce qui concerne la motivation du choix de la durée de trois semaines.

37. L'article 14, § 2 ne prévoit pas expressément, parmi les finalités poursuivies par le traitement des données à caractère personnel, le traitement complémentaire de données à caractère personnel en vue de la recherche scientifique et épidémiologique. Aucune finalité de recherche épidémiologique ne semble donc poursuivie par l'application numérique de traçage des contacts⁵⁸.

L'article 14, § 7, alinéa 2, prévoit toutefois la possibilité de traiter les informations collectées

"conformément aux conditions prévues au titre 4 de la loi du 30 juillet 2018 à l'égard des traitements de données à caractère personnel à des fins archivistiques d'intérêt général, à des fins de recherche scientifique ou historique ou à des fins statistiques visées à l'article 89, §§ 2 et 3 du RGPD".

Interrogés à cet égard, les délégués ont répondu ce qui suit:

"Enkel het loutere antwoord op de vraag of men al dan niet gebruik maakt van een applicatie zal worden meegenomen in de gegevensuitwisseling naar Gegevensbank II. Het bewaren van bijkomende gegevens, louter met het oog op wetenschappelijk onderzoek en ingeval van een opt-in door de gebruiker, werd bij de uitwerking van dit akkoord niet langer opportuun geacht, onder meer omwille van de bezorgdheid

⁵⁸ Ainsi que l'avait recommandé l'Autorité de protection des données (voir l'avis n° 43/2020, point 30).

Dit mag op geen enkele wijze geschieden, en aldus ook niet door daar bepaalde voor- of nadelen te koppelen aan het al dan niet installeren van de contactopsporingsapplicatie. Zo zal het bijvoorbeeld niet toegelaten zijn om een werknemer een bonus te geven voor het installeren van de contactopsporingsapplicatie(...), of een deel van het loon in te houden ten gevolge van het niet installeren van de app, of werknemers de toegang tot de gebouwen te ontzeggen bij niet gebruik van de contactopsporingsapplicatie. Leveranciers van goederen en diensten mogen het gebruik of niet gebruik van de contactopsporingsapplicatie niet linken aan hun goederen of diensten of een voorwaarde maken voor het verkrijgen van hun goederen en diensten. Bijvoorbeeld kortingen aanbieden bij gebruik van de app, toegang weigeren bij niet gebruik van de app (bioscoop, luchthaven, winkel, openbaar vervoer, taxi, vliegtuig, horeca, enz.).

Indien gewenst kan dit verder worden toegelicht in de algemene toelichting van het samenwerkingsakkoord."

Met dergelijke verduidelijkingen is het inderdaad mogelijk de draagwijdte van de uitdrukking "enig voordeel of nadeel" beter in te schatten. Die verduidelijkingen moeten opgenomen worden in de algemene toelichting.

36. Er wordt verwezen naar de bijzondere opmerking betreffende artikel 15, wat de motivering betreft van de keuze voor een termijn van drie weken.

37. Onder de doelstellingen die met de verwerking van de persoonsgegevens nagestreefd worden, wordt in artikel 14, § 2, niet uitdrukkelijk melding gemaakt van de aanvullende verwerking van persoonsgegevens met het oog op wetenschappelijk en epidemiologisch onderzoek. Met de digitale contactopsporingsapplicatie wordt dus blijkbaar geen enkele doelstelling inzake epidemiologisch onderzoek nagestreefd.⁵⁸

Art. 14, § 7, tweede lid, voorziet evenwel in de mogelijkheid de verzamelde informatie

"overeenkomstig de voorwaarden bepaald in Titel 4 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens [te verwerken] met het oog op archivering in het algemeen belang, wetenschappelijk of historisch onderzoek of statistische doeleinden bedoeld in artikel 89, §§ 2 en 3 van de [AVG]".

Op een vraag in dat verband hebben de gemachtigden het volgende antwoord gegeven:

"Enkel het loutere antwoord op de vraag of men al dan niet gebruik maakt van een applicatie zal worden meegenomen in de gegevensuitwisseling naar Gegevensbank II. Het bewaren van bijkomende gegevens, louter met het oog op wetenschappelijk onderzoek en ingeval van een opt-in door de gebruiker, werd bij de uitwerking van dit akkoord niet langer opportuun geacht, onder meer omwille van de bezorgdheid om een

⁵⁸ Zoals de Gegevensbeschermingsautoriteit had aangeraden (zie advies 43/2020, punt 30).

om een duidelijke communicatie ten aanzien van de burger te kunnen voeren met betrekking tot de doelstellingen van de applicatie”.

Si telle est l'intention, l'article 14, § 7, alinéa 2, sera omis.

38. Il convient de compléter l'article 14 afin de préciser qui est chargé de décider quelle(s) application(s) seront mises à disposition du public, après vérification de leur conformité aux règles édictées dans l'accord de coopération⁵⁹ et qui sera par la suite chargé de leur désactivation à l'échéance de la période de validité d'utilisation de celle(s)-ci⁶⁰.

Art. 15

39.1. À l'instar de ce qui figure dans le commentaire général de l'accord de coopération s'agissant du délai de soixante jours retenu pour les données de la Base de données centrale, il conviendrait de justifier le choix des délais de conservation des données à caractère personnel retenus pour les autres Bases de données.

En particulier, l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération prévoit que les données à caractère personnel de la Base de données IV sont soit mises à jour tous les dix ans, soit supprimées. Interrogés à cet égard, les délégués ont répondu ce qui suit:

“Na een termijn van 10 jaar worden de gegevens ofwel gewist, ofwel nagekeken op hun accuraatheid en indien nodig geüpdatet. Indien in geval van niet-accurate gegevens updaten onmogelijk is of niet opportuun, zullen de gegevens gewist worden. Zolang ze niet gewist zijn, zijn ze accuraat en zijn dit de gegevens van de contactpersonen van de collectiviteiten. In geval van uitbraken van andere infectieziekten, zal dit immers zeer nuttig zijn”.

Cette absence de délai maximal de conservation pour ces données à caractère personnel n'est toutefois pas conforme à l'article 5, paragraphe 1, e), du RGDP, qui prescrit que

“les données à caractère personnel doivent être [...] conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées”⁶¹.

⁵⁹ Voir dans le même sens l'avis de l'Autorité de protection des données n° 43/2020, point 21.

⁶⁰ *Ibidem*, point 35.

⁶¹ Voir également l'avis n° 37 748 et 37.749/AG donné le 23 novembre 2004 sur un avant-projet devenu la loi du 3 mai 2005 “modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité” (37.748/AG) et sur un avant-projet devenu la loi du 3 mai 2005 “modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitation de sécurité” (37.749/AG), *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, n° 51-1598/1 et 51-1599/1, pp. 45 à 77, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/37748.pdf>.

duidelijke communicatie ten aanzien van de burger te kunnen voeren met betrekking tot de doelstellingen van de applicatie.”

Als dat de bedoeling is, moet artikel 14, § 7, tweede lid, worden weggelaten.

38. Artikel 14 dient aldus te worden aangevuld dat daarin wordt bepaald wie belast wordt met het nemen van de beslissing welke applicatie(s) ter beschikking van het publiek zal/zullen worden gesteld na controle van hun overeenstemming met de regels bepaald in dit samenwerkingsakkoord⁵⁹ en wie naderhand belast zal worden met het uitschakelen van die applicaties zodra de termijn verstreken is waarbinnen daarvan op geldige wijze gebruikgemaakt kon worden.⁶⁰

Art. 15

39.1. Naar het voorbeeld van wat in de algemene toelichting bij het samenwerkingsakkoord vermeld staat met betrekking tot de bewaringstermijn van zestig dagen waarvoor gekozen is voor de gegevens in de Centrale Gegevensbank, zou de keuze moeten worden verantwoord van de bewaringstermijnen die voor de persoonsgegevens uit de overige Gegevensbanken is gemaakt.

In het bijzonder wordt in artikel 15, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord bepaald dat de persoonsgegevens uit de Gegevensbank IV ofwel om de tien jaar geüpdatet ofwel gewist worden. Op een vraag in dat verband hebben de gemachtigden het volgende geantwoord:

“Na een termijn van 10 jaar worden de gegevens ofwel gewist, ofwel nagekeken op hun accuraatheid en indien nodig geüpdatet. Indien in geval van niet-accurate gegevens updaten onmogelijk is of niet opportuun, zullen de gegevens gewist worden. Zolang ze niet gewist zijn, zijn ze accuraat en zijn dit de gegevens van de contactpersonen van de collectiviteiten. In geval van uitbraken van andere infectieziekten, zal dit immers zeer nuttig zijn”.

Dat aldus voor die persoonsgegevens niet wordt voorzien in een maximale bewaringstermijn, is evenwel niet conform artikel 5, lid 1, e), van de AVG, naar luid waarvan

“persoonsgegevens (...) bewaard [moeten worden] in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen niet langer te identificeren dan [noodzakelijk is] voor de doeleinden waarvoor de persoonsgegevens worden verwerkt.”⁶¹

⁵⁹ Zie in dezelfde zin advies 43/2020 van de Gegevensbeschermingsautoriteit, punt 21.

⁶⁰ *Ibidem*, punt 35.

⁶¹ Zie ook de adv.RvS 37.748/AV en 37.749/AV van 23 november 2004 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 3 mei 2005 “houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen” (37.748/AV) en over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 3 mei 2005 “houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen” (37.749/AV), *Parl.St.* Kamer 2004-05, nrs. 51-1598/001 en 51-1599/001, 45-77, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/37748.pdf>.

39.2. Interrogés quant aux motifs justifiant l'exception envisagée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, pour ce qui concerne les données des Bases de données IV et V, les délégués ont répondu ce qui suit:

“Het komt opportuun voor om deze Gegevensbank [IV] te en voortbestaan na de COVID19 crisis. Immers, deze Gegevensbank zal ook haar nut in de toekomst bewijzen. Daarenboven bevat het merendeel van deze gegevens geen persoonsgegevens, maar gegevens over de collectiviteiten zelf”.

Le dispositif sera revu de manière à rendre celui-ci conforme au principe selon lequel il appartient au législateur de fixer les délais de conservation des données à caractère personnel.

39.3. Aucune justification n'a été fournie par les délégués concernant l'exception prévue pour la Base de données V. À défaut de justification, il convient par conséquent de prévoir une disposition équivalente au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, pour la suppression des données à caractère personnel de la Base de données V.

40. Au paragraphe 2, il convient de préciser les dispositions de la loi du 10 avril 2014 “portant des dispositions diverses en matière de santé” auxquelles il est fait référence.

Interrogés à cet égard, les délégués ont répondu ce qui suit:

“Hiermee wordt naar artikel 16 van de wet van 10 april 2014 verwezen”.

Le paragraphe 2 sera par conséquent complété en ce sens.

Art. 16

41. Interrogés quant à la portée de l'article 16, § 4, de l'accord de coopération, les délégués ont répondu ce qui suit:

“Hier wordt een overeenkomst bedoeld die enerzijds elementen heeft van de overeenkomst die normaal wordt afgesloten tussen de verwerkingsverantwoordelijke en de verwerker, en anderzijds een overeenkomst die normaal wordt afgesloten tussen verschillende verwerkingsverantwoordelijken voor de overdracht van persoonsgegevens.”

Het uitgangspunt van een dergelijke overeenkomst tussen Sciensano en de deelstaten is dat er een gemeenschappelijk beleid is inzake het tegemoetkomen aan de rechten van de betrokkenen. Immers, onder de AVG heeft elke verwerkingsverantwoordelijke de plicht om te reageren op verzoeken van de betrokkene omtrent zijn of haar rechten. Hierbij kan gedacht worden aan bijvoorbeeld het recht op inzage. Echter, omwille van het feit dat het voor de betrokkene weinig opportuun is om zijn of haar verzoek te richten aan elke verwerkingsverantwoordelijke afzonderlijk, moeten hiervoor afspraken worden gemaakt tussen de verwerkingsverantwoordelijken onderling. In de overeenkomst kan bijvoorbeeld worden bepaald dat

39.2. Op de vraag wat de redenen zijn voor de uitzondering die volgens paragraaf 1, tweede lid, gemaakt wordt, wat de Gegevensbanken IV en V betreft, hebben de gemachtigden het volgende geantwoord:

“Het komt opportuun voor om deze Gegevensbank [IV] te en voortbestaan na de COVID19 crisis. Immers, deze Gegevensbank zal ook haar nut in de toekomst bewijzen. Daarenboven bevat het merendeel van deze gegevens geen persoonsgegevens, maar gegevens over de collectiviteiten zelf.”

Het dispositief moet aldus worden herzien dat het beantwoordt aan het beginsel dat het aan de wetgever staat om de bewaringstermijnen voor de persoonsgegevens vast te stellen.

39.3. De gemachtigden hebben geen enkele verantwoording gegeven voor de uitzondering die voor de Gegevensbank V wordt gemaakt. Bij gebrek aan verantwoording dient bijgevolg een soortgelijke bepaling als paragraaf 1, tweede lid, te worden opgenomen voor het wissen van de persoonsgegevens uit de Gegevensbank V.

40. In paragraaf 2 dient te worden vermeld naar welke bepalingen van de wet van 10 april 2014 “houdende diverse bepalingen inzake gezondheid” daarin wordt verwezen.

Op een vraag in dat verband hebben de gemachtigden het volgende geantwoord:

“Hiermee wordt naar artikel 16 van de wet van 10 april 2014 verwezen.”

Paragraaf 2 moet bijgevolg in die zin worden aangevuld.

Art. 16

41. Op een vraag betreffende de draagwijdte van artikel 16, § 4, van het samenwerkingsakkoord hebben de gemachtigden het volgende geantwoord:

“Hier wordt een overeenkomst bedoeld die enerzijds elementen heeft van de overeenkomst die normaal wordt afgesloten tussen de verwerkingsverantwoordelijke en de verwerker, en anderzijds een overeenkomst die normaal wordt afgesloten tussen verschillende verwerkingsverantwoordelijken voor de overdracht van persoonsgegevens.”

Het uitgangspunt van een dergelijke overeenkomst tussen Sciensano en de deelstaten is dat er een gemeenschappelijk beleid is inzake het tegemoetkomen aan de rechten van de betrokkenen. Immers, onder de AVG heeft elke verwerkingsverantwoordelijke de plicht om te reageren op verzoeken van de betrokkene omtrent zijn of haar rechten. Hierbij kan gedacht worden aan bijvoorbeeld het recht op inzage. Echter, omwille van het feit dat het voor de betrokkene weinig opportuun is om zijn of haar verzoek te richten aan elke verwerkingsverantwoordelijke afzonderlijk, moeten hiervoor afspraken worden gemaakt tussen de verwerkingsverantwoordelijken onderling. In de overeenkomst kan bijvoorbeeld worden bepaald dat één

één partij optreedt als een single point of contact die alle verzoeken van de betrokkenen behandelt”.

Les responsabilités respectives de Sciensano, des autorités et agences compétentes concernées en ce qui concerne l'exercice des droits de la personne concernée et la fourniture d'information ne peuvent pas être fixées par le biais d'un règlement conclu entre Sciensano, les entités fédérées et les agences. Un tel instrument peut certes être utile pour harmoniser et coordonner la politique, mais les accords qu'il contient doivent être traduits dans des règles de droit formelles, d'autant plus qu'il s'agit précisément de l'exercice des droits des particuliers et de leur information.

Art. 17

42.1. Il convient de mentionner l'intitulé complet de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”.

42.2. Comme en ont convenu les délégués, conformément à l'article 92*bis*, § 5, alinéas 4 et 8, de la loi spéciale du 8 août 1980, l'accord de coopération sera complété par le règlement du mode de désignation des membres de la juridiction autres que le président et par le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction⁶².

Art. 19

43. Conformément à l'article 19, § 1^{er}, de l'accord de coopération, celui-ci entre en vigueur (lire: produit ses effets) le 4 mai 2020.

La non-rétroactivité des règles au niveau hiérarchique d'une norme législative est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte est accompli. La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général⁶³.

En l'occurrence, la rétroactivité poursuit un objectif d'intérêt général, à savoir le maintien d'un cadre juridique offrant une sécurité juridique suffisante pour lutter contre la pandémie de COVID-19. Ainsi qu'il a déjà été exposé dans les avis

partij optreedt als een single point of contact die alle verzoeken van de betrokkenen behandelt.”

De respectieve verantwoordelijkheden van Sciensano en van de overheden en agentschappen die bevoegd zijn inzake de uitoefening van de rechten van de betrokkene mogen niet bepaald worden door middel van een regeling die Sciensano, de deelentiteiten en de agentschappen onderling zouden sluiten. Een dergelijke tekst kan weliswaar nuttig zijn voor het harmoniseren en het coördineren van het beleid, maar de akkoorden die daarin vervat zijn, moeten worden omgezet in formele rechtsregels, temeer daar het net gaat om de uitoefening van de rechten van particulieren en het verstrekken van informatie ten behoeve van hen.

Art. 17

42.1. Het volledige opschrift van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” dient te worden vermeld.

42.2. De gemachtigden zijn het ermee eens dat het samenwerkingsakkoord overeenkomstig artikel 92*bis*, § 5, vierde en achtste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, aangevuld dient te worden met een regeling van de wijze waarop de leden van het samenwerkingsgerecht, met uitzondering van de voorzitter, aangewezen worden en met een regeling voor de werkingskosten van het samenwerkingsgerecht.⁶²

Art. 19

43. Overeenkomstig artikel 19, § 1, van het samenwerkingsakkoord heeft het uitwerking met ingang van 4 mei 2020.

De niet-retroactiviteit van regels op het hiërarchische niveau van een wetgevende norm is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht. De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer ze onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang.⁶³

In dit geval wordt met de terugwerkende kracht een doelstelling van algemeen belang nagestreefd, namelijk het in stand houden van een voldoende rechtszeker juridisch kader voor de strijd tegen de COVID-19-pandemie. Zoals reeds werd

⁶² Voir Y. PEETERS, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, Bruges, die Keure, 2016, pp. 329-330.

⁶³ Jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle, voir notamment: C.C., 21 novembre 2013, n° 158/2013, B.24.2; C.C., 19 décembre 2013, n° 172/2013, B.22; C.C., 29 janvier 2014, n° 18/2014, B.10; C.C., 9 octobre 2014, n° 146/2014, B.10.1; C.C., 22 janvier 2015, n° 1/2015, B.4; C.C., 7 mai 2015, n° 54/2015, B.12; C.C., 14 janvier 2016, n° 3/2016, B.22; C.C., 3 février 2016, n° 16/2016, B.12.1; C.C., 28 avril 2016, n° 58/2016, B.9.2; C.C., 9 février 2017, n° 15/2017, B.9.2.

⁶² Zie Y. PEETERS, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, Brugge, die Keure, 2016, 329-330.

⁶³ Vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, zie o.m.: GwH 21 november 2013, nr. 158/2013, B.24.2; GwH 19 december 2013, nr. 172/2013, B.22; GwH 29 januari 2014, nr. 18/2014, B.10; GwH 9 oktober 2014, nr. 146/2014, B.10.1; GwH 22 januari 2015, nr. 1/2015, B.4; GwH 7 mei 2015, nr. 54/2015, B.12; GwH 14 januari 2016, nr. 3/2016, B.22; GwH 3 februari 2016, nr. 16/2016, B.12.1; GwH 28 april 2016, nr. 58/2016, B.9.2; GwH 9 februari 2017, nr. 15/2017, B.9.2.

67.425/3-67.427/3 et 67.424/3, un effet rétroactif peut, dans ces circonstances, être conféré aux dispositions de l'accord de coopération, qui correspondent sur le fond à la réglementation portée par l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020, avec effet à la date d'entrée en vigueur de cet arrêté, soit le 4 mai 2020.

Cette justification ne vaut cependant pas pour les nouveaux éléments qui ont été ajoutés à l'accord de coopération par rapport à l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020. Pour ce motif, il serait préférable de compléter l'article 19, § 1^{er}, de l'accord de coopération comme suit: „en ce qui concerne les dispositions qui correspondent sur le fond à l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, tel qu'il était applicable à partir du 4 mai 2020”.

Cette justification ne s'applique pas non plus à l'article 14 de l'accord de coopération, qui porte sur les applications numériques de traçage de contacts, dès lors que de telles applications n'ont pas encore été mises en service et qu'un effet rétroactif à cette fin est donc inutile. Il convient par conséquent d'exclure cet article de la rétroactivité.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI

44. Il convient de compléter l'intitulé de l'avant-projet et l'article portant assentiment à l'accord de coopération par la date à laquelle l'accord de coopération a été signé.

45. L'article 6 de l'avant-projet comporte une disposition d'entrée en vigueur. Pareille disposition dans un texte d'assentiment n'a guère de sens et peut même être source d'insécurité juridique, dès lors que les effets dans le temps de l'accord de coopération sont réglés à l'article 19, § 1^{er}, de l'accord de coopération proprement dit et que celui-ci ne peut pas entrer en vigueur avant le jour de la publication de l'acte d'assentiment publié en dernier lieu⁶⁴. Par conséquent, il y a lieu d'omettre l'article 6.

Le greffier,

Annemie GOOSSENS

Le président,

Jo BAERT

uiteengezet in de adviezen 67.425/3-67.426/3-67.427/3 en 67.424/3, kan in die omstandigheden terugwerkende kracht worden verleend aan de bepalingen van het samenwerkingsakkoord die inhoudelijk overeenstemmen met hetgeen is geregeld in het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dat besluit, namelijk 4 mei 2020.

Die verantwoording geldt echter niet voor nieuwe elementen die in het samenwerkingsakkoord werden toegevoegd in vergelijking met het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020. Om die reden zou in artikel 19, § 1, van het samenwerkingsakkoord het best worden toegevoegd: „wat betreft de bepalingen die inhoudelijk overeenstemmen met het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, zoals dat van toepassing was vanaf 4 mei 2020”.

Die verantwoording geldt evenmin voor artikel 14 van het samenwerkingsakkoord, dat betrekking heeft op de digitale contactopsporingsapplicaties, aangezien er nog geen dergelijke applicaties in gebruik zijn genomen en terugwerkende kracht hiervoor dus onnodig is. Dat artikel moet dan ook worden uitgezonderd van de terugwerkende kracht.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN WET

44. Het opschrift van het voorontwerp en het artikel waarbij instemming verleend wordt aan het samenwerkingsakkoord dienen te worden aangevuld met de datum waarop het samenwerkingsakkoord is ondertekend.

45. Artikel 6 van het voorontwerp bevat een inwerkingtreddingsbepaling. Een dergelijke bepaling in een instemmings tekst is zinloos en zelfs rechtsonzeker, nu de uitwerking in de tijd van het samenwerkingsakkoord in artikel 19, § 1, van dat samenwerkingsakkoord zelf wordt geregeld en het samenwerkingsakkoord niet vroeger in werking kan treden dan op de dag van bekendmaking van de laatst bekendgemaakte instemmingstekst.⁶⁴ Artikel 6 moet dan ook worden weggelaten.

De griffier,

Annemie GOOSSENS

De voorzitter,

Jo BAERT

⁶⁴ Y. PEETERS, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, o.c., pp. 268-269.

⁶⁴ Y. PEETERS, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, o.c., 268-269.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et de l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et de l'Asile et la Migration est chargée de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présu-mées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano, conclu à Bruxelles le 25 août 2020, annexé à la présente loi.

Art. 3

L'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, est retiré.

Art. 4

L'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 modifiant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en van Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en van Asiel en Migratie is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze bepaling regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, afgesloten te Brussel op 25 augustus 2020, gevoegd bij deze wet.

Art. 3

Het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, wordt ingetrokken.

Art. 4

Het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader

lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, est retiré.

Art. 5

L'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités régionales compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts des personnes (présu-mées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, est retiré.

Donné à Bruxelles, le 28 août 2020

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*La ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique, et de l'Asile et la Migration,*

Maggie DE BLOCK

van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, wordt ingetrokken.

Art. 5

Het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde regionale overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, wordt ingetrokken.

Gegeven te Brussel, 28 augustus 2020

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
en van Asiel en Migratie,*

Maggie DE BLOCK

25 AUG. 2020

[XX.XX.2020] - Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano

[XX.XX.2020] - Samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano

[XX.XX.2020] - Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktpunkten, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktmittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano

EXPOSE GÉNÉRAL

Le 11 mars 2020, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a qualifié l'épidémie du virus SRAS-CoV-2, qui provoque la maladie COVID-19, de pandémie.

La Belgique non plus n'est pas épargnée par cette pandémie. Dans le contexte de la crise sanitaire COVID-19 et afin d'enrayer la propagation du virus du SRAS-CoV-2 (ci-après dénommé « coronavirus COVID-19 »), le Conseil

ALGEMENE TOELICHTING

Op 11 maart 2020 heeft de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) de uitbraak van het SARS-CoV-2-virus, dat de ziekte COVID-19 veroorzaakt, uitgeroepen tot een pandemie.

Ook België blijft niet gespaard van deze pandemie. In het kader van de COVID-19-gezondheidscrisis en om een verdere verspreiding van het SARS-CoV-2-virus (hierna "coronavirus COVID-19") tegen te gaan, werd de Nationale Veiligheidsraad,

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation (WHO) den Ausbruch des Virus SARS-CoV-2, das die Krankheit COVID-19 verursacht, zur Pandemie erklärt.

Belgien ist von dieser Pandemie ebenfalls nicht verschont geblieben. Vor dem Hintergrund der COVID-19-Gesundheitskrise und um die weitere Ausbreitung des Virus SARS-CoV-2 (nachstehend "Coronavirus COVID-19") zu

1

verhindern, ist der Nationale Sicherheitsrat, in dem Vertreter der Föderalregierung und der föderierten Teilgebiete zusammengetreten sind, beauftragt worden, konzentrierte Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 zu treffen.

waarin naast de vertegenwoordigers van de federale overheid, vertegenwoordigers van de gefedereerde entiteiten zetelen, belast om op elkaar afgestemde maatregelen te nemen teneinde de verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken.

national de sécurité, qui réunissait des représentants du gouvernement fédéral ainsi que des représentants des entités fédérées, a été chargé de prendre des mesures concertées visant à limiter la propagation du coronavirus COVID-19.

1. Allgemeine Zielsetzung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens

1. Algemene doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord

1. Objectifs généraux du présent accord de coopération

Die Rückverfolgung der Kontakte infizierter Personen und die an diese Kontaktpersonen gerichtete Aufforderung, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, ist wesentlich, um das Auftreten neuer Infektionsherde zu vermeiden, die die Volksgesundheit bedrohen. Kontaktvermittlung und -rückverfolgung können auf verschiedene Arten erfolgen. Die naheliegendsten Methoden sind die manuelle und die digitale Kontaktverfolgung.

Het opsporen van de contacten van besmette personen en het aansporen van deze contacten om de nodige maatregelen te nemen, is cruciaal om nieuwe besmettingshaarden, die de volksgezondheid bedreigen, te voorkomen. Contactonderzoek en -opsporing kan op verschillende manieren gebeuren. De meest voor de hand liggende methoden zijn manuele en digitale contactopsporing.

Le traçage des contacts des personnes infectées et l'incitation de ces contacts à prendre les mesures nécessaires est crucial pour prévenir de nouveaux foyers d'infection, qui menacent la santé publique. Le suivi et le traçage des contacts peuvent être effectués de différentes manières. Les méthodes les plus évidentes sont le traçage manuel et numérique des contacts.

Bei der manuellen Kontaktverfolgung ist es notwendig, die mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen oder Personen, bei denen ein ernsthafter Verdacht einer Infektion besteht, frühzeitig zu ermitteln, damit diese Personen die erforderlichen Empfehlungen erhalten (häusliche Quarantäne, Homeoffice usw.), um eine Ansteckung anderer Personen mit

Een van de noodzakelijke maatregelen bij het manueel contactonderzoek is het vroegtijdig opsporen van personen die besmet zijn met het coronavirus COVID-19 of waarvan er een ernstig vermoeden bestaat dat zij besmet zijn met het coronavirus COVID-19, zodat aan deze personen de nodige aanbevelingen gegeven kunnen worden (thuisisolatie, telewerken

Une des mesures nécessaires dans le suivi manuel des contacts est le traçage précoce des personnes infectées ou sérieusement suspectées d'être infectées par le coronavirus COVID-19, afin que ces personnes puissent recevoir les recommandations nécessaires (isolement à domicile, télétravail, etc.) pour éviter qu'elles infectent d'autres personnes avec

le coronavirus COVID-19. Comme il s'agit d'une tâche de soins de santé préventifs, elle relève de la compétence des entités fédérées.

enzovoort) om te vermijden dat zij andere personen zouden besmetten met het coronavirus COVID-19. Daar dit een taak van preventieve gezondheidszorg uitmaakt, komt de bevoegdheid ervan toe aan de gefedereerde entiteiten.

dem Coronavirus COVID-19 zu vermeiden. Da es sich um eine Aufgabe der medizinischen Prävention handelt, fällt sie in den Zuständigkeitsbereich der föderierten Teilgebiete.

Compte tenu de la contagiosité du coronavirus COVID-19, il est également nécessaire d'identifier les personnes avec lesquelles la personne infectée ou présumée infectée a été en contact (tracage des contacts), afin que les recommandations nécessaires puissent également être données à ces personnes (se faire dépister, limiter les contacts, etc.) pour prévenir toute nouvelle propagation du coronavirus COVID-19. Ces tâches de tracage de contacts sont elles aussi couvertes par le volet de suivi manuel des contacts. Là aussi, il s'agit d'une tâche de soins de santé préventifs qui relève de la compétence matérielle des entités fédérées.

Gezien de besmettelijkheid van het coronavirus COVID-19 is het ook nodig om na te gaan met welke personen de besmette of vermoedelijk besmette persoon in contact is geweest (contactopsporing), zodat ook aan deze personen de nodige aanbevelingen kunnen worden gegeven (zich laten testen, contacten beperken enzovoort) om een verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 te voorkomen. Ook deze taken van contactopsporing vallen onder het luik manueel contactonderzoek. Ook hier maakt dit een taak uit van preventieve gezondheidszorg die ressorteert onder de materiële bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten.

Aufgrund der Infektiosität des Coronavirus COVID-19 ist es ebenfalls notwendig, die Personen zu ermitteln, mit denen eine infizierte Person oder eine vermutlich infizierte Person Kontakt gehabt hat (Kontakttrückverfolgung), damit die erforderlichen Empfehlungen auch diese Personen erreichen (sich testen lassen, Kontaktbeschränkungen usw.), und somit jegliche weitere Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 vermieden wird. Auch diese Aufgaben der Kontakttrückverfolgung fallen in den Bereich der manuellen Kontakttermittlung. In diesem Fall handelt es sich ebenfalls um eine Aufgabe der medizinischen Prävention, die der materiellen Befugnis der föderierten Teilgebiete unterliegt.

La détection des infections par le coronavirus COVID-19 relève donc de la compétence des entités fédérées. Cette compétence comprend également la mise en place d'un régime pour la protection des personnes physiques dans le cadre du traitement des données à caractère personnel collectées à la suite de ce

Het opsporen van coronavirus COVID-19-besmettingen behoort dan ook tot de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten. Die bevoegdheid omvat ook het vaststellen van een regeling voor de bescherming van natuurlijke personen bij de verwerking van persoonsgegevens die naar aanleiding van die opsporing worden verzameld. Gelet op

Die Ermittlung von Infektionen mit dem Coronavirus COVID-19 fällt also in die Zuständigkeit der föderierten Teilgebiete. Diese Befugnis umfasst ebenfalls die Festlegung einer Regelung zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, die infolge einer solchen Kontakttrückverfolgung gesammelt

tracage. Compte tenu du fait que l'accord de coopération prévoit des règles relatives au traitement de ces données à caractère personnel, la compétence des entités fédérées en matière de soins de santé préventifs est dès lors engagée. Les règles spécifiques relatives à la mise en œuvre du tracage (comme la mise en place de centres d'appel, l'assistance accordée par Sciensano aux entités fédérées dans le cadre du tracage des clusters, les visites à domicile, la détection de clusters, la définition et la portée des tâches assignées aux services d'inspection d'hygiène, l'imposition d'obligations aux hôpitaux, aux équipes mobiles et aux enquêteurs de terrain, et la soumission des travailleurs des centres de contact au secret professionnel) ne relèvent toutefois pas du champ d'application de l'accord de coopération et sont régis par les réglementations applicables des autorités fédérées. Outre les exigences et principes techniques relatifs au tracage numérique des contacts, l'accord de coopération ne contient que les règles relatives au traitement et à l'échange des données à caractère personnel (en ce compris la collecte au sein des entités fédérées par les centres de contact, les équipes mobiles, les services d'inspection d'hygiène et les enquêteurs de terrain), collectées au moyen des bases de données établies par le présent accord ou existantes dans le

het feit dat het samenwerkingsakkoord in regels voorziet met betrekking tot de verwerking van die persoonsgegevens, wordt dan ook de gemeenschapsbevoegdheid inzake preventieve gezondheidszorg betreden. De specifieke regels met betrekking tot de uitvoering van de opsporing (zoals bijvoorbeeld het opzetten van contactcentra, de organisatie van huisbezoeken, de opsporing van clusters, de bijstand van Sciensano aan de gefedereerde entiteiten in het kader van het opsporen van de clusters, de invulling en omvang van de taken toebedeeld aan inspectiediensten, het opleggen van verplichtingen aan ziekenhuizen, mobiele teams en veldonderzoekers en het onderwerpen van de medewerkers van de contactcentra aan het beroepsgeheim), vallen echter buiten de werkingssfeer van het samenwerkingsakkoord en worden geregeld door de toepasselijke regelgeving van de gefedereerde entiteiten. Het samenwerkingsakkoord bevat, naast de technische vereisten en principes rond digitale contactopsporing, enkel regels met betrekking tot de verwerking en uitwisseling van de verzamelde persoonsgegevens (met inbegrip van het verzamelen van gegevens op het niveau van de gefedereerde entiteiten door de contactcentra, mobiele teams, en gezondheidsinspectiediensten

werden. Angesichts der Tatsache, dass im Zusammenarbeitsabkommen Regeln für die Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen sind, greift die Zuständigkeit der föderierten Teilgebiete im Bereich der medizinischen Prävention. Spezifische Regeln in Bezug auf die Durchführung der Kontaktstückverfolgung (wie das Einrichten von Kontaktzentren, der Beistand Sciensanos an die föderierten Teilgebiete im Rahmen der Rückverfolgung von Clustern, Hausbesuche, die Ermittlung von Clustern, die Bestimmung und die Tragweite der Aufgaben der Gesundheitsinspektionsdienste, die Auflegung von Verpflichtungen an Krankenhäuser, mobile Teams und Felduntersucher und das für Mitarbeiter der Kontaktzentren geltende Berufsgeheimnis) fallen jedoch nicht in den Anwendungsbereich des Zusammenarbeitsabkommens und unterliegen den anwendbaren Rechtsvorschriften der föderierten Teilgebiete. Neben den technischen Anforderungen und Grundsätzen in Bezug auf die digitale Kontaktstückverfolgung enthält das Zusammenarbeitsabkommen nur Regeln für Verarbeitung und Austausch personenbezogener Daten (einschließlich der Datenerfassung in den föderierten Teilgebieten durch die Kontaktzentren, Teams, mobilen Gesundheitsinspektionsdienste und

cadre du tracage manuel et numérique des contacts.

veldonderzoekers), middels de door het huidige samenwerkingsakkoord opgerichte of bestaande databanken in het kader van de manuele en digitale contactopsporing.

Feldonderzoeker) anhand der im Rahmen der manuellen und digitalen Kontakttrückverfolgung durch vorliegendes Abkommen errichteten beziehungsweise bereits bestehenden Datenbanken.

Afin de rendre le traitement des données de ce suivi manuel des contacts uniforme dans toute la Belgique, Sciensano, l'Institut belge de santé publique, a été chargé de rassembler les données de santé et les coordonnées des patients auprès des médecins, des laboratoires et des hôpitaux dans une base de données centrale unique.

Teneinde de gegevensverwerking van dit manuele contactonderzoek in heel België uniform te laten verlopen, werd aan Sciensano, Belgisch Instituut voor Volksgezondheid, de opdracht gegeven om gezondheids- en contactgegevens van patiënten in te zamelen bij artsen, laboratoria en ziekenhuizen en te verwerken in één centrale gegevensbank.

Im Hinblick auf ein einheitliches Vorgehen bei dieser manuellen Kontakttermittlung in ganz Belgien ist Sciensano, das Belgische Institut für Volksgesundheit, mit der Sammlung von Gesundheits- und Kontaktdaten von Patienten bei Ärzten, Laboren und Krankenhäusern und ihrer Erfassung in einer einzigen zentralen Datenbank beauftragt.

Une base de données centrale est nécessaire compte tenu de la mobilité des citoyens à travers les différentes entités fédérées. La tenue de différentes bases de données par entité fédérée impliquerait donc une interaction entre ces bases de données dès que de tels déplacements auraient lieu. Sur le plan pratique, cette interaction pourrait ralentir le fonctionnement des centres de contact puisqu'ils devraient attendre les contributions des autres entités fédérées. En outre, le transfert régulier de données à caractère personnel entre différentes bases de données décentralisées comporte un risque beaucoup plus élevé de fuites des données. Dans l'optique d'une politique plus sûre et plus efficace, l'objectif du

Een centrale gegevensbank is noodzakelijk, gelet op de mobiliteit van de burgers doorheen de verschillende gefedereerde entiteiten. Het aanhouden van verschillende gegevensbanken per gefedereerde entiteit, zou aldus inhouden dat gegevensbanken met elkaar dienen te interageren op het ogenblik dat dergelijke verplaatsingen zich voordoen. Op praktisch gebied zou dit interageren voor een vertraagde werking van de contactcentra kunnen zorgen, daar moet worden gewacht op input uit de andere gefedereerde entiteiten. Bovendien brengt het doorgeven van persoonsgegevens tussen verschillende gedecentraliseerde databanken op regelmatige basis een veel groter risico op datalekken met zich mee. Met het oog op een veiliger en efficiënter

Eine zentrale Datenbank ist notwendig, da sich die Bürger zwischen den einzelnen föderierten Teilgebieten hin- und herbewegen. Das Führen verschiedener Datenbanken pro föderierten Teilgebiet hätte also zur Folge, dass diese Datenbanken bei jeder solcher Bewegungen interagieren müssten. In der Praxis könnte diese Interaktion die Arbeit der Kontaktzentren verlangsamen, da sie auf die Einträge der anderen föderierten Teilgebiete warten müssten. Außerdem birgt eine regelmäßige Übermittlung personenbezogener Daten zwischen verschiedenen dezentralen Datenbanken ein erhöhtes Risiko von Datenlecks. Im Hinblick auf ein sichereres und effizienteres Vorgehen wird mit vorliegendem

présent accord de coopération est avant tout de fournir la base juridique pour cette base de données centrale.	beleid, heeft dit samenwerkingsakkoord tot doel allereerst de juridische basis te bieden voor deze centrale gegevensbank.	Zusammenarbeitsabkommen in erster Linie bezweckt, die Rechtsgrundlage für diese zentrale Datenbank zu schaffen.
Cette base de données centrale au sein de Sciensano, qui sera mise en place sur la base du présent accord de coopération (ci-après "Base de données I"), permettra l'échange de données avec les bases de données qui seront créées pour soutenir les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes. Ces dernières, également des bases de données centralisées (ci-après dénommées "Bases de données III et IV"), seront également créées dans le cadre du présent accord de coopération.	Deze centrale gegevensbank bij Sciensano, die middels dit samenwerkingsakkoord wordt opgericht (hierna "Gegevensbank I"), zal voorzien in de uitwisseling van gegevens met de gegevensbanken, die worden opgericht ter ondersteuning van de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra. Deze laatste – eveneens centraal gehoste gegevensbanken (hierna "Gegevensbanken III en IV") – worden middels dit samenwerkingsakkoord ook opgericht.	Diese zentrale Datenbank bei Sciensano, die auf der Grundlage des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens geschaffen wird (nachstehend "Datenbank I"), ermöglicht den Datenaustausch mit den Datenbanken, die geschaffen werden, um die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren zu unterstützen. Diese ebenfalls zentral gehosteten Datenbanken (nachstehend "Datenbanken III und IV") werden ebenfalls im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens geschaffen.
L'organisation des bases de données repose sur les principes de protection des données dès la conception et par défaut sur la minimisation des données. Le stockage multiple des mêmes données à caractère personnel dans des bases de données de différentes entités fédérées est évité.	De organisatie van de gegevensbanken is gebaseerd op principes van gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen en dataminimalisatie. Meervoudige opslag van dezelfde persoonsgegevens in gegevensbanken bij verschillende gefedereerde entiteiten is vermeden.	Die Organisation der Datenbanken beruht auf den Grundsätzen des Datenschutzes durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen und Datenminimierung. Mehrfachspeicherung derselben personenbezogenen Daten in den Datenbanken der verschiedenen föderierten Teilgebiete wird vermieden.
Du point de vue de la technologie de l'information, chaque base de données dispose naturellement de son propre modèle de données sous-jacent. Différents	Op het vlak van de informatietechnologie heeft elke gegevensbank uiteraard een eigen onderliggend gegevensmodel. Verschillende gegevensmodellen geven	Auf Ebene der Informationstechnologie liegt jeder Datenbank natürlich ein eigenes Datenmuster zugrunde. Verschiedene Datenmuster führen zu verschiedenen Datenbanken.

modèles de données donnent lieu à différentes bases de données.

La Base de données I est nécessairement une base de données commune à toutes les entités fédérées car le suivi des contacts ne peut se limiter aux personnes ressortant d'une seule entité fédérée. L'organisation d'une base de données par entité fédérée aurait pour conséquence que chaque région ou communauté devrait gérer sa propre duplication de l'ensemble de la base de données, et il faudrait une synchronisation permanente, avec le risque de fuites de données que cela implique. Ceci est contraire aux principes de minimisation des données et de sécurité des informations prévus dans le Règlement Général sur la Protection des Données.

Gegevensbank I is noodzakelijkerwijze een gemeenschappelijke gegevensbank over de gefedereerde entiteiten heen omdat het opvolgen van de contacten zich niet kan beperken tot de personen die ressorteren onder één gefedereerde entiteit. Het organiseren van een gegevensbank per gefedereerde entiteit zou ertoe leiden dat elk gewest of een gemeenschap een eigen duplicaat van de gehele gegevensbank moet beheren, en er permanente synchronisatie zou moeten geschieden met het risico op datalekken. Dat is in strijd met principes van dataminimalisatie en informatieveiligheid voorzien in de Algemene Verordening Gegevensbescherming.

Die Datenbank I ist zwangsläufig eine gemeinsame Datenbank für alle föderierten Teilgebiete, da Kontaktvermittlung sich nicht auf Personen eines einzigen föderierten Teilgebiets beschränken kann. Die Organisation einer Datenbank pro föderierten Teilgebiet hätte zur Folge, dass jede Region oder Gemeinschaft ein eigenes Duplikat der gesamten Datenbank verwalten müsste, und die erforderliche ständige Synchronisation würde zu einem erhöhten Risiko von Datenlecks führen. Dies widerspricht dem Grundsatz der Datenminimierung und der Informationssicherheit der Datenschutz-Grundverordnung.

L'organisation d'une base de données par entité fédérée aurait une incidence négative fondamentale sur le délai d'exécution de l'ensemble du suivi manuel des contacts. En effet, les différentes opérations visant à organiser l'échange de données entre les différentes bases de données des entités fédérées prendraient tellement de temps que cela ralentirait l'ensemble du processus (du suivi des personnes devant passer un test de dépistage du coronavirus COVID-19 à la prise de contact avec les Personnes de

Het organiseren van een gegevensbank per gefedereerde entiteiten zou een fundamentele, negatieve impact hebben op de omlooptijd binnen het gehele manuele contactonderzoek. Immers, de verschillende bewerkingen om de uitwisselingen van gegevens tussen de verschillende databanken van de gefedereerde entiteiten te organiseren, zou dermate veel tijd innemen dat dit het hele proces zou vertragen (van het opvolgen van personen die een coronavirus COVID-19-test dienen te ondergaan tot het contacteren

Die Organisation einer Datenbank pro föderierten Teilgebiet hätte fundamentale negative Auswirkungen auf die Ausführungsfristen der gesamten manuelle Kontaktvermittlung. Die verschiedenen Schritte zur Organisation des Datenaustauschs zwischen den verschiedenen Datenbanken der föderierten Teilgebiete würde so viel Zeit in Anspruch nehmen, dass das gesamte Verfahren verlangsamt würde (von der Ermittlung der Personen, die sich einem COVID-19-Coronavirustest unterziehen müssen, bis

catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées, et les Personnes de catégorie III).

La Base de données III est une banque de données distincte qui ne contient que les instructions (d'appel) destinées au personnel des centres de contact. Cette base de données dispose d'un modèle de données différent de la Base de données I et constitue donc une base de données distincte. Du reste, la distinction entre les Bases de données I et III constitue une mesure de protection des données dès la conception qui permet d'éviter que le personnel des centres de contact ne dispose d'un accès indu aux données de santé contenues dans la Base de données I. La Base de données III est une base de données commune aux centres de contact pour la même raison que la Base de données I est une base de données commune aux entités fédérées.

La Base de données IV est une base de données distincte contenant des informations sur les collectivités et les personnes de contact des collectivités. Cette base de données dispose d'un modèle de données différent de celui des Bases de données I et III et constitue donc une base de données distincte.

van de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en Personen Categorie III).

De Gegevensbank III is een afzonderlijke gegevensbank die enkel de (be)opdrachten bevat voor de medewerkers van de contactcentra. Deze gegevensbank heeft een ander gegevensmodel dan Gegevensbank I en is dus een afzonderlijke gegevensbank. Overigens is een scheiding tussen Gegevensbank I en Gegevensbank III een maatregel van gegevensbescherming door ontwerp om te vermijden dat de medewerkers van het contactcentrum onnodige toegang zouden kunnen hebben tot de gezondheidsgegevens in Gegevensbank I. De Gegevensbank III is een gemeenschappelijke gegevensbank over de contactcentra heen die, om dezelfde reden als Gegevensbank I een gemeenschappelijke gegevensbank is over de gefedereerde entiteiten heen.

Gegevensbank IV is een afzonderlijke gegevensbank die informatie bevat over de collectiviteiten en de contactpersonen van collectiviteiten. Deze gegevensbank heeft een ander gegevensmodel dan Gegevensbank I en Gegevensbank III en is dus een afzonderlijke gegevensbank.

zur Kontaktaufnahme mit Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und Personen der Kategorie III).

Die Datenbank III ist eine getrennte Datenbank, die nur (Anruf-)Aufträge für die Mitarbeiter der Kontaktzentren enthält. Diese Datenbank hat ein anderes Datenmuster als die Datenbank I und ist also eine separate Datenbank. Die Trennung der Datenbanken I und III ist eine Datenschutzmaßnahme durch Technikgestaltung, durch die vermieden wird, dass Mitarbeiter der Kontaktzentren unrechtmäßigen Zugang zu Daten der Datenbank I haben. Die Datenbank III ist eine gemeinsame Datenbank der Kontaktzentren; die Gründe hierfür entsprechen den Gründen, die der Gestaltung der Datenbank I als gemeinsame Datenbank der föderierten Teilgebiete zugrunde liegen.

Die Datenbank IV ist eine separate Datenbank mit Informationen über Personengemeinschaften und von Kontaktpersonen Personengemeinschaften. Diese Datenbank hat ein anderes Datenmuster als die Datenbanken I und III und ist also eine separate Datenbank.

Afin de permettre aux services d'inspection d'hygiène et aux équipes mobiles de remplir correctement les tâches qui leur sont confiées (notamment l'identification et la détection des foyers du coronavirus COVID-19 et clusters, la prise de mesures sur place pour contenir les foyers du coronavirus COVID-19 et les clusters), il est également nécessaire de prévoir un échange de données entre la Base de données I et les services d'inspection d'hygiène, ainsi qu'avec les équipes mobiles.

Teneinde de gezondheidsinspectiediensten en de mobiele teams toe te laten de aan hen toevertrouwde taken (waaronder het identificeren en opsporen van uitbraken van het coronavirus COVID-19 en clusters, het ter plekke maatregelen treffen voor het indijken van coronavirus COVID-19-uitbraken en clusters) naar behoren te kunnen uitvoeren, is het ook noodzakelijk dat er wordt voorzien in een uitwisseling van de gegevens tussen de Gegevensbank I en de gezondheidsinspectiediensten, alsook met de mobiele teams.

Um den Gesundheitsinspektionsdiensten und den mobilen Teams die korrekte Erfüllung der ihnen anvertrauten Aufgaben zu ermöglichen (insbesondere Ermittlung und Erkennung von COVID-19-Coronavirusherden und Clustern und Ergreifung von Maßnahmen vor Ort im Hinblick auf die Eingrenzung dieser COVID-19-Coronavirusherde und Cluster), ist es ebenfalls notwendig, einen Datenaustausch zwischen der Datenbank I und den Gesundheitsinspektionsdiensten und den mobilen Teams vorzusehen.

En outre, il convient de continuer à garantir les fonctions de recherche épidémiologique existante. Il importera donc, sur la base des données fournies dans le cadre du suivi manuel des contacts de permettre aux institutions de recherche, y compris Sciensano, d'effectuer des études scientifiques ou statistiques liées à la propagation du coronavirus COVID-19 et/ou de soutenir la politique de lutte contre le coronavirus, grâce à l'échange de données entre la Base de données I et la base de données déjà en place au sein de Sciensano, laquelle est utilisée actuellement pour la recherche scientifique (ci-après « Base de données II »). C'est une tâche qui relève de la compétence matérielle de l'État fédérale en matière de recherche scientifique. Le

Voorts moeten de functies van het bestaande epidemiologisch(e) onderzoek blijvend gegarandeerd worden. Derhalve zal het van belang zijn om op grond van de gegevens, verstrekt in het kader van het manuele contactonderzoek, onderzoeksinstellingen, met inbegrip van Sciensano, in staat te stellen wetenschappelijke of statistische studies uit te voeren in verband met de verspreiding van het coronavirus COVID-19 en/of om het beleid in de strijd tegen het coronavirus COVID-19 te ondersteunen, middels de uitwisseling van de gegevens tussen de Gegevensbank I en de reeds bestaande gegevensbank bij Sciensano, die vandaag de dag al wordt aangewend voor wetenschappelijk onderzoek (hierna "Gegevensbank II"). Dit maakt een taak uit

Darüber hinaus müssen auch die bestehenden epidemiologischen Funktionen der Forschung gewährleistet bleiben. Es wird also wichtig sein, den Forschungseinrichtungen, einschließlich Sciensano, auf der Grundlage der im Rahmen der manuellen Kontaktmittlung erhaltenen Daten die Durchführung wissenschaftlicher oder statistischer Studien über die Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 zu ermöglichen und/oder die Strategie zur Bekämpfung des Coronavirus COVID-19 durch Austausch von Daten zwischen der Datenbank I und der bei Sciensano bereits bestehenden, derzeit für die wissenschaftliche Forschung genutzten Datenbank (nachstehend "Datenbank II") zu unterstützen. Dabei handelt es sich um

traitement des données à caractère personnel dans la Base de données I s'inscrit également dans le cadre des compétences fédérales en matière de recherche scientifique, comme il ressort de l'article 1^{er}, §2 de l'accord de coopération. À ce titre, il s'inscrit dans le cadre des missions confiées à Sciensano par l'article 4 de la loi du 25 février 2018 « portant création de Sciensano ». Seul l'échange de données à caractère personnel pseudonymisées dans le cadre de la recherche scientifique avec la base de données déjà existante de Sciensano (Base de données II) est donc régi par l'accord de coopération. L'établissement de règles relatives à la mise en œuvre de la recherche scientifique même ne relève donc pas du champ d'application de l'accord de coopération.

die ressorteert onder de materiële bevoegdheid van de federale Staat inzake wetenschappelijk onderzoek. Het verwerken van de persoonsgegevens in de Gegevensbank I gebeurt ook in het kader van de federale bevoegdheden inzake wetenschappelijk onderzoek, zoals blijkt uit artikel 1, §2 van het samenwerkingsakkoord. In dat opzicht wordt aangesloten bij de opdrachten waarmee Sciensano is belast bij artikel 4 van de wet van 25 februari 2018 'tot oprichting van Sciensano'. Aldus wordt enkel de uitwisseling van gepseudonimiseerde persoonsgegevens in het kader van wetenschappelijk onderzoek naar de reeds bestaande databank van Sciensano (Gegevensbank II) geregeld middels het samenwerkingsakkoord. Het vaststellen van regels inzake de uitvoering van het wetenschappelijk onderzoek zelf valt derhalve buiten de werkingssfeer van het samenwerkingsakkoord.

eine Aufgabe, die unter die materielle Befugnis des Föderalstaates im Bereich der wissenschaftlichen Forschung fällt. Gemäß Artikel 1 § 2 des Zusammenarbeitsabkommens unterliegt die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Datenbank I ebenfalls der föderalen Zuständigkeit im Bereich der wissenschaftlichen Forschung. In diesem Zusammenhang erfolgt sie im Rahmen der Aufträge, die Sciensano durch Artikel 4 des Gesetzes vom 25. Februar 2018 zur Schaffung von Sciensano anvertraut werden. Nur der Austausch pseudonymisierter personenbezogener Daten im Rahmen der wissenschaftlichen Forschung mit der bereits bestehenden Datenbank von Sciensano (Datenbank II) wird daher durch das Zusammenarbeitsabkommen geregelt. Die Festlegung von Regeln in Bezug auf die Durchführung der wissenschaftlichen Forschung an sich fällt also nicht in den Anwendungsbereich des Zusammenarbeitsabkommens.

En ce qui concerne cet échange de données, on opte pour la pseudonymisation plutôt que pour l'anonymisation car il n'est pas possible de déterminer préalablement quelles données sont nécessaires pour mener une recherche scientifique particulière. Il semble donc approprié de ne pas priver les

Bij deze gegevensuitwisseling wordt geopteerd voor pseudonimisering eerder dan voor anonimisering, aangezien men op voorhand nog niet kan bepalen welke gegevens nodig zijn voor het uitvoeren van een bepaald wetenschappelijk onderzoek. Het lijkt dan ook opportuun om de gegevens bij opslag in Gegevensbank II niet te

Für diesen Datenaustausch wird für Pseudonymisierung statt Anonymisierung optiert, da es nicht möglich ist, im Voraus zu bestimmen, welche Daten für eine bestimmte wissenschaftliche Forschung erforderlich sein werden. Es scheint daher angebracht, den Wert von Daten bei ihrer Speicherung in der Datenbank II nicht

données de leur valeur potentielle lorsqu'elles sont enregistrées dans la Base de données II, mais aussi de protéger autant que possible les données à caractère personnel des personnes concernées. Comme l'a souligné le Comité européen de la protection des données, le nouveau concept de pseudonymisation tel que défini pour la première fois dans le Règlement Général sur la Protection des Données constitue un mécanisme de protection approprié. Ce concept de pseudonymisation impose également de prendre des mesures techniques et organisationnelles appropriées, conformes à la minimisation des données et à la protection des données dès la conception. La plateforme eHealth sera responsable dans ce cadre de la pseudonymisation des données à caractère personnel. Cette pseudonymisation a lieu lorsque et avant que les données à caractère personnel de la Base de données I sont partagées avec la Base de données II. Il n'est donc pas question de données pseudonymisées dans la Base de données I, parce que cela n'est pas techniquement faisable et parce qu'il convient toujours de satisfaire aux principes imposés par le Règlement Général sur la Protection des Données.

ontdoen van hun potentiële waarde, maar tevens de bescherming van de persoonsgegevens van de betrokkenen maximaal te beschermen. Zoals door het Europese Comité voor de Gegevensbescherming werd aangegeven is het nieuwe concept van pseudonymisering, zoals voor het eerst gedefinieerd in de Algemene Verordening Gegevensbescherming, een aangewezen beschermingsmechanisme. Dit concept van pseudonymisering legt eveneens de verplichting op om passende technische en organisatorische maatregelen te treffen, aansluitend bij dataminimalisatie en gegevensbescherming door ontwerp. Het eHealth-platform zal hierbij instaan voor de pseudonymisering van de persoonsgegevens. Deze pseudonymisering vindt plaats wanneer en dus alvorens de persoonsgegevens uit Gegevensbank I worden gedeeld met Gegevensbank II. Aldus is er geen sprake van gepseudonymiseerde persoonsgegevens in Gegevensbank I daar dit technisch niet werkbaar is en nog steeds tegemoet gekomen wordt aan de principes die de Algemene Verordening Gegevensbescherming oplegt.

potentieel zunichtezumachen; der Schutz der personenbezogenen Daten der Betroffenen muss dabei jedoch maximal gewährleistet werden. Der Europäische Datenschutzausschuss hat unterstrichen, dass dieses neue Konzept der Pseudonymisierung, das zum ersten Mal in der Datenschutz-Grundverordnung bestimmt wird, ein angemessener Schutzmechanismus darstellt. In diesem Pseudonymisierungskonzept ist es ebenfalls erforderlich, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen getroffen werden, die an Datenminimierung und Datenschutz durch Technikgestaltung anschließen. Die eHealth-Plattform wird für die Pseudonymisierung der personenbezogenen Daten sorgen. Diese Pseudonymisierung erfolgt, wenn und also bevor personenbezogene Daten der Datenbank I mit der Datenbank II ausgetauscht werden. In der Datenbank I ist daher nicht die Rede von pseudonymisierten personenbezogenen Daten, da dies technisch nicht machbar ist und die Grundsätze der Datenschutz-Grundverordnung stets eingehalten werden.

Afin de pallier les limites en termes d'efficacité du suivi manuel des contacts, il est nécessaire de prévoir d'autres moyens de traçage des contacts. En effet, il n'est pas toujours possible de se rappeler exactement les personnes avec qui l'on a été en contact pendant une certaine période et a fortiori de connaître les coordonnées de toutes ces personnes. C'est pourquoi, outre le suivi manuel des contacts, le présent accord de coopération prévoit un cadre permettant le suivi numérique des contacts par le biais d'une application numérique de traçage des contacts.

L'accord de coopération régit donc des questions relevant à la fois de la compétence matérielle des entités fédérées et de la compétence matérielle de l'État. Comme précisé ci-avant, les entités fédérées sont compétentes pour le traçage et la lutte contre les maladies infectieuses et sociales dans le cadre de leur compétence en matière de soins de santé préventifs. L'État est matériellement compétent pour la recherche scientifique. Grâce à l'accord de coopération, l'État et les entités fédérées peuvent exercer conjointement leurs compétences exclusives (coordination matérielle).

Om tegemoet te komen aan de beperkingen inzake de doeltreffendheid van het manueel contactonderzoek, is het noodzakelijk om te voorzien in bijkomende manieren van contactopsporing. Zo is het immers niet altijd mogelijk om zich exact te herinneren met wie men allemaal contact heeft gehad over een bepaalde tijdsperiode, laat staan dat men van al die personen de contactgegevens zou hebben. Derhalve wordt naast het manuele contactonderzoek in dit samenwerkingsakkoord een kader voorzien om het digitale contactonderzoek via een digitale contactopsporingsapplicatie mogelijk te maken.

Het samenwerkingsakkoord regelt derhalve aangelegenheden die zowel tot de materiële bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten, als tot de materiële bevoegdheden van de Staat behoren. Zoals hierboven reeds aangegeven, zijn de gefedereerde entiteiten bevoegd voor de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en de sociale ziekten als een onderdeel van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg. De Staat is materieel bevoegd inzake wetenschappelijk onderzoek. Dankzij het samenwerkingsakkoord kunnen de Staat en de gefedereerde entiteiten hun exclusieve bevoegdheden gezamenlijk uitoefenen (materiële coördinatie).

Um die begrenzte Effizienz der manuellen Kontakttermittlung aufzufangen, ist es notwendig, zusätzliche Mittel für die Kontaktrückverfolgung vorzusehen. Tatsächlich ist es nicht immer möglich, sich genau daran zu erinnern, mit wem man in einem bestimmten Zeitraum Kontakt hatte, oder gar die Kontaktdaten all dieser Personen zu kennen. Deshalb wird in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen neben der manuellen Kontakttermittlung ein Rahmen für die digitale Kontakttermittlung über eine Anwendung zur digitalen Kontaktrückverfolgung vorgesehen.

Im Zusammenarbeitsabkommen werden demnach Angelegenheiten geregelt, die sowohl der materiellen Befugnis der föderierten Teilgebiete als auch der materiellen Befugnis des Föderalstaates unterliegen. Wie weiter oben erwähnt sind die föderierten Teilgebiete im Rahmen ihrer Befugnis der medizinischen Prävention für die Rückverfolgung und die Bekämpfung von Infektionskrankheiten und Sozialkrankheiten zuständig. Der Föderalstaat verfügt über die materielle Befugnis im Bereich der wissenschaftlichen Forschung. Durch das Zusammenarbeitsabkommen können Föderalstaat und föderierte Teilgebiete ihre ausschließlichen Zuständigkeiten

gemeinsam ausüben (materielle Abstimmung).

2. Suivi manuel des contacts

Afin de rendre le suivi manuel des contacts aussi efficace que possible, la Base de données I doit intervenir en tant que base de données centrale dans la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19. Sciensano, en tant que responsable du traitement, gère la Base de données I qui contient des données à caractère personnel fournies par les prestataires de soins et les établissements de soins. Toutefois, aux fins énoncées dans le présent accord de coopération, il sera également nécessaire que le personnel des centres de contact (y compris les enquêteurs de terrain) et les équipes mobiles partagent avec la Base de données I les données qu'ils ont recueillies. L'objectif est d'organiser un suivi manuel des contacts qui soit aussi efficace et complet que possible.

Cette base de données coexiste avec la Base de données II de Sciensano, créée en 2014, qui sera la destinataire des données collectées à partir de la Base de données I dans le cadre de la lutte contre le coronavirus COVID-19, mais après

2. Manueel contactonderzoek

Teneinde het manuele contactonderzoek zo efficiënt mogelijk te maken dient de Gegevensbank I te fungeren als de centrale gegevensbank in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19. Sciensano, als verwerkingsverantwoordelijke, beheert de Gegevensbank I die persoonsgegevens bevat die door zorgverleners en zorginstellingen zijn verstrekt. Echter voor de doelstellingen uiteengezet in dit samenwerkingsakkoord zal het ook noodzakelijk zijn dat de medewerkers van de contactcentra (met inbegrip van veldonderzoekers) en de mobiele teams de door hen verzamelde gegevens met de Gegevensbank I delen. Dit met het oogmerk een zo efficiënt en volledig mogelijk manueel contactonderzoek te organiseren.

Deze gegevensbank bestaat naast de in 2014 opgerichte Gegevensbank II bij Sciensano, dewelke in het kader van de strijd tegen het coronavirus COVID-19 zal fungeren als ontvanger van de verzamelde gegevens uit Gegevensbank I, weliswaar na

2. Manuelle Kontaktmittlung

Im Hinblick auf eine optimale Effizienz der manuellen Kontaktmittlung muss die Datenbank I bei der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 als zentrale Datenbank dienen. Als für die Verarbeitung Verantwortlicher verwaltet Sciensano die Datenbank I, die personenbezogene Daten enthält, die von Gesundheitsdienstleistern und Pflegeeinrichtungen bereitgestellt werden. Für die in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen erwähnten Zwecke wird es jedoch ebenfalls notwendig sein, dass die Mitarbeiter der Kontaktzentren (einschließlich der Felduntersucher) und die mobilen Teams die von ihnen gesammelten Daten mit der Datenbank I teilen. Ziel ist, eine möglichst effiziente und lückenlose manuelle Kontaktmittlung zu organisieren.

Diese Datenbank besteht neben der 2014 eingerichteten Datenbank II von Sciensano, der die im Rahmen der Bekämpfung des Coronavirus COVID-19 in der Datenbank I erfassten Daten zugeführt werden, allerdings erst nach Pseudonymisierung

13

pseudonymisation et uniquement dans le but d'utiliser ces données pour d'autres recherches scientifiques et épidémiologiques.

En vue d'échanger des données avec les services d'inspections d'hygiène, les équipes mobiles et/ou les centres de contact désignés par les agences compétentes des entités fédérées à partir de la Base de données I, deux bases de données supplémentaires gérées de manière centralisée seront créées – comme indiqué ci-dessus – à savoir les Bases de données III et IV, pour lesquelles (i) l'Agence flamande « Zorg en Gezondheid », (ii) l'Agence wallonne pour une vie de qualité, (iii) le ministère de la Communauté germanophone et (iv) la Commission communautaire commune sont chacun responsables du traitement pour leur domaine sanitaire respective. Il s'agit des deux bases de données suivantes :

1. la base de données contenant les instructions d'appel et les instructions pour le personnel du centre de contact (Base de données III) ;

pseudonimisering en enkel om deze gegevens aan te wenden voor verder wetenschappelijk en epidemiologisch onderzoek.

Met het oog op het uitwisselen van gegevens met de gezondheidsinspectiediensten, mobiele teams en/of de door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra van de gefedereerde entiteiten vanuit de Gegevensbank I worden – zoals hierboven reeds aangegeven – twee bijkomende centraal beheerde gegevensbanken opgericht, met name Gegevensbanken III en IV, waarvoor (i) het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid, (ii) het Agence Wallone pour une Vie de Qualité, (iii) het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en (iv) de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie elk voor hun respectievelijke gezondheidsgebied verwerkingsverantwoordelijke zijn. Het betreft hier de volgende twee gegevensbanken :

1. de gegevensbank met belopdrachten en opdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum (Gegevensbank III) ;

und nur zur Ermöglichung wissenschaftlicher oder epidemiologischer Forschung.

Im Hinblick auf den von der Datenbank I ausgehenden Datenaustausch mit den Gesundheitsinspektionsdiensten, den mobilen Teams und/oder den von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren der föderierten Teilgebiete werden wie weiter oben angegeben zwei zusätzliche zentral verwaltete Datenbanken eingerichtet: die Datenbanken III und IV, für die (i) die Flämische Agentur "Zorg en Gezondheid" (Pflege und Gesundheit), (ii) die "Agence wallonne pour une Vie de Qualité" (Wallonische Agentur für Lebensqualität), (iii) das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft und (iv) die Gemeinsame Gemeinschaftskommission für die Verarbeitung in ihrem jeweiligen Gesundheitsgebiet der für die Verarbeitung Verantwortliche sind. Es handelt sich um folgende zwei Datenbanken:

1. die Datenbank, die Anruaufträge und Aufträge für die Mitarbeiter des Kontaktzentrums enthält (Datenbank III),
2. die Datenbank, die den Kontaktinformationen zu den

14

2. la base de données contenant les coordonnées des collectivités (Base de données IV).	2. de gegevensbank met contactgegevens van collectiviteiten (Gegevensbank IV).	Personengemeenschappen (Datenbank IV).	enthält
Une personne infectée ou une personne présumée infectée (« personne index ») qui est contactée par le centre de contact pour fournir des informations sur les personnes avec lesquelles elle a été en contact n'est pas tenue de préciser les circonstances dans lesquelles ce contact a eu lieu.	Een besmette persoon of vermoedelijk besmette persoon ("indexpersoon") die gecontacteerd wordt door het contactcentrum om informatie te verstrekken over de personen met wie hij in contact is geweest, dient de omstandigheden waarin dat contact heeft plaatsgevonden niet te preciseren.	Infizierte Personen oder vermutlich infizierte Personen ("Indexpersonen"), von denen ein Kontaktzentrum Informationen über die Personen erbittet, mit denen sie Kontakt hatten, müssen keine Angaben zu den Umständen dieses Kontakts machen.	
Dans le cadre du présent accord de coopération, les professionnels de la santé sont relevés du secret professionnel visée à l'article 458 du Code pénal. Dans l'hypothèse où des personnes sont soumises à l'obligation de garder le secret visée à l'article 458 du Code pénal, elles en sont relevées aussi lorsque, dans le cadre du présent accord de coopération, elles sont contactées par le centre de contact en tant que personnes (présumées) infectées, pour fournir des informations sur les personnes avec lesquelles elles ont été en contact.	Gezondheidszorgbeoefenaars zijn in het kader van dit samenwerkingsakkoord ontheven van hun beroepsgeheim als bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek. In het geval dat personen onderhevig zijn aan de geheimhoudingsplicht zoals bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek, zijn ook zij daarvan ontheven wanneer in het kader van dit samenwerkingsakkoord het contactcentrum met hen contact opneemt als (vermoedelijk) besmette persoon, om informatie te verstrekken over de personen met wie zij in contact zijn geweest.	Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens sind Fachkräfte der Gesundheitspflege von dem in Artikel 458 des Strafgesetzbuches erwähnten Berufsgeheimnis entbunden. In dem Fall, wo Personen der in Artikel 458 des Strafgesetzbuches erwähnten Geheimhaltungspflicht unterliegen, sind auch sie von dieser Pflicht entbunden, wenn sie im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens von einem Kontaktzentrum als (vermutlich) infizierte Person kontaktiert werden, um Informationen zu den Personen zu erteilen, mit denen sie in Kontakt waren.	
Les Bases de données III et IV échangent des données entre elles et avec la Base de données I dans le cadre du suivi des contacts.	De Gegevensbanken III en IV wisselen gegevens uit in het in het kader van het contactonderzoek, dit met elkaar en met de Gegevensbank I.	Im Rahmen der Kontakttermittlung findet zwischen den Datenbanken III und IV ebenso wie mit der Datenbank I ein Datenaustausch statt.	

On entend par collectivités des communautés de personnes pour lesquelles les services d'inspection d'hygiène compétents jugent qu'il existe un risque accru de propagation du coronavirus COVID-19, sur la base des dernières informations scientifiques. Il peut par exemple s'agir d'un hôpital, d'une école, d'un centre d'asile, d'une prison, d'une maison de repos et de soins, d'un lieu de travail, d'une institution pour des personnes handicapées, d'une garderie, d'un centre de revalidation ou d'une caserne. Les institutions susceptibles de faire partie des dites collectivités peuvent, si nécessaire, être précisées au moyen d'un accord de coopération d'exécution.

Met collectiviteiten worden gemeenschappen van personen bedoeld met betrekking tot dewelke de bevoegde gezondheidsinspecties oordelen dat er een verhoogd risico op verspreiding van het coronavirus COVID-19 bestaat, op basis van de meest recente wetenschappelijke inzichten. Het kan bijvoorbeeld gaan om een ziekenhuis, school, asielcentrum, gevangenis, woonzorgcentrum, werkplaats, instelling voor personen met een beperking, kinderopvang, revalidatiecentrum of een kazerne. De instellingen die onder de term collectiviteiten kunnen vallen, kunnen - indien nodig - verduidelijkt worden middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord.

Unter Personengemeinschaft versteht man Gemeinschaften von Personen, für die die zuständigen Gesundheitsinspektionsdienste auf der Grundlage aktuellster wissenschaftlicher Informationen der Ansicht sind, dass ein erhöhtes Risiko der Verbreitung des Coronavirus COVID-19 besteht. Dabei kann es sich zum Beispiel um ein Krankenhaus, eine Schule, ein Asylzentrum, ein Gefängnis, ein Alten- und Pflegeheim, einen Arbeitsplatz, eine Einrichtung für Personen mit Beeinträchtigung, eine Kinderbetreuungseinrichtung, ein Rehabilitationszentrum oder eine Kaserne handeln. Einrichtungen, die als Personengemeinschaften gelten können, können wenn nötig in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen näher bestimmt werden.

Finalités du traitement relatives à l'enregistrement et à l'échange de données à caractère personnel dans la base de données (I) créée à cet effet auprès de Sciensano

Zwecke der Verarbeitung in Bezug auf die Speicherung und den Austausch personenbezogener Daten in der zu diesem Zweck bei Sciensano eingerichteten Datenbank I

Les finalités du traitement de cette collecte de données dans la Base de données I et de l'échange ultérieur de données vers les Bases de données II, III et IV sont au nombre de quatre.

De verwerkingsdoeleinden van deze gegevensinzameling in de Gegevensbank I en de daaropvolgende gegevensuitwisseling naar de Gegevensbanken II, III en IV is vierledig.

Es gibt vier Zwecke der Verarbeitung dieser gesammelten Daten in der Datenbank I und des späteren Austauschs von Daten mit den Datenbanken II, III und IV.

1. La collecte et l'échange de données servent à identifier et à contacter – par tout moyen de communication possible – les personnes infectées confirmées et les personnes pour lesquelles un médecin a de sérieuses raisons de soupçonner une infection, afin de leur donner les recommandations nécessaires et de poursuivre le suivi de ces personnes, ainsi que d'obtenir des informations sur les personnes avec lesquelles elles ont été en contact.
Afin d'atteindre cette finalité de traitement, un échange de données entre les Bases de données I et III est prévu, le cas échéant également avec la Base de données IV.
2. La collecte et l'échange de données sont nécessaires afin de contacter les personnes avec lesquelles les personnes index ont été en contact, par tout moyen de communication possible, en vue de leur fournir des consignes en matière d'hygiène et de prévention, de leur proposer une quarantaine et/ou de les inviter à passer un test de dépistage du coronavirus COVID-19 et son suivi ultérieur. En outre, le centre de contact prendra contact avec le
 1. De gegevensinzameling en -uitwisseling dienen om de bevestigde besmette personen en de personen bij wie een arts een ernstig vermoeden heeft dat ze besmet zijn, te kunnen opsporen en contacteren – via elke mogelijke manier van communicatie – om hen de nodige aanbevelingen te kunnen geven en om deze personen verder te kunnen opvolgen, alsook om informatie op te vragen over de personen met wie zij contact hebben gehad.
Om dit verwerkingsdoeleinde te verwezenlijken wordt er een uitwisseling van gegevens tussen Gegevensbanken I en III voorzien, waar nodig ook met de Gegevensbank IV.
 2. De gegevensinzameling- en uitwisseling zijn noodzakelijk met het oog op het contacteren van de personen met wie de indexpersonen in aanraking zijn gekomen, via elke mogelijke manier van communicatie, om hygiëne- en preventierichtlijnen te verstrekken, quarantaine voor te stellen en/of om hen uit te nodigen om getest te worden op het coronavirus COVID-19 alsmede de verdere opvolging hiervan. Het contactcentrum zal eveneens de referentiearts, of bij
1. Datenerfassung und -austausch dienen dazu, Personen mit einer bestätigten Infektion und Personen, bei denen ein Arzt den ernsthaften Verdacht einer Infektion hat, auf jedem möglichen Kommunikationsweg zu ermitteln und zu kontaktieren, um ihnen die erforderlichen Empfehlungen zu erteilen und diese Personen weiter zu begleiten, und Informationen über die Personen, mit denen sie Kontakt hatten, zu erhalten.
Im Hinblick auf die Erfüllung dieses Verarbeitungszwecks ist ein Datenaustausch zwischen den Datenbanken I und III vorgesehen, gegebenenfalls auch mit der Datenbank IV.
2. Datenerfassung und -austausch sind notwendig, um Personen, mit denen Indexpersonen in Kontakt gekommen sind, auf jedem möglichen Kommunikationsweg zu kontaktieren, damit diese Personen die erforderlichen Anweisungen in Bezug auf Hygiene und Prävention erhalten, ihnen eine Quarantäne vorgeschlagen wird und/oder sie aufgefordert werden, sich einem COVID-19-Coronavirustest zu unterziehen einschließlich der weiteren Begleitung. Das
 1. De gegevensinzameling en -uitwisseling dienen om de bevestigde besmette personen en de personen bij wie een arts een ernstig vermoeden heeft dat ze besmet zijn, te kunnen opsporen en contacteren – via elke mogelijke manier van communicatie – om hen de nodige aanbevelingen te kunnen geven en om deze personen verder te kunnen opvolgen, alsook om informatie op te vragen over de personen met wie zij contact hebben gehad.
Om dit verwerkingsdoeleinde te verwezenlijken wordt er een uitwisseling van gegevens tussen Gegevensbanken I en III voorzien, waar nodig ook met de Gegevensbank IV.
 2. De gegevensinzameling- en uitwisseling zijn noodzakelijk met het oog op het contacteren van de personen met wie de indexpersonen in aanraking zijn gekomen, via elke mogelijke manier van communicatie, om hygiëne- en preventierichtlijnen te verstrekken, quarantaine voor te stellen en/of om hen uit te nodigen om getest te worden op het coronavirus COVID-19 alsmede de verdere opvolging hiervan. Het contactcentrum zal eveneens de referentiearts, of bij

médecin de référence ou, à défaut, avec le responsable administratif de la collectivité à laquelle appartient personne index, afin de l'informer de l'infection (présumée) de la personne qui fait partie de cette collectivité.

gebrek aan een referentiearts, de administratief verantwoordelijke van de collectiviteit waar de indexpersoon deel van uitmaakt contacteren, met het oog op informeren omtrent de (vermoedelijke) besmetting van de persoon die deel uitmaakt van de collectiviteit.

Kontaktzentrum nimmt ebenfalls Kontakt mit dem Referenzarzt beziehungsweise mit dem Verantwortlichen der Personengemeinschaft auf, der die Indexperson angehört, um sie über die (vermutliche) Infektion der Person zu informieren, die der Personengemeinschaft angehört.

3. La collecte et l'échange de données sont nécessaires tant pour les services d'inspection d'hygiène compétents des entités fédérées dans le cadre de leurs missions réglementaires que pour les tâches qui seront confiées aux équipes mobiles des services d'inspection d'hygiène. Les services d'inspections d'hygiène sont ceux visés respectivement dans le décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive (pour la Flandre), le décret du 2 mai 2019 modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé (pour la Wallonie), l'ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé et l'arrêté du 23 avril 2009 du Collège réuni de la Commission communautaire

3. De gegevensinzameling en -uitwisseling zijn noodzakelijk zowel voor de bevoegde gezondheidsinspectiediensten van de gefedereerde entiteiten in het kader van hun reglementaire opdrachten, alsook voor de taken die de mobiele teams van de gezondheidsinspectiediensten toebedeeld zullen krijgen. De gezondheidsinspectiediensten zijn deze bedoeld in respectievelijk het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid (voor Vlaanderen), het decreet van 2 mei 2019 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid wat betreft de preventie en de bevordering van de gezondheid (voor Wallonië), de ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en het besluit

3. Datenerfassung und -austausch sind sowohl für die zuständigen Gesundheitsinspektionsdienste der föderierten Teilgebiete im Rahmen ihrer verordnungsrechtlichen Aufträge als auch für die den mobilen Teams der Gesundheitsinspektionsdienste anvertrauten Aufgaben notwendig. Bei den Gesundheitsinspektionsdiensten handelt es sich um die Inspektionsdienste erwähnt im Dekret vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), für Flandern, im Dekret vom 2. Mai 2019 "modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé" (Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit hinsichtlich Prävention und

commune relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles (pour Bruxelles) et le décret du Parlement de la Communauté germanophone du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale et ses arrêtés d'exécution.

van 23 april 2009 van het Verenigd College van de Gemeenschapselijke Gemeenschapscommissie betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten (voor Brussel) en het decreet van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie en zijn uitvoeringsbesluiten.

Gesundheitsförderung), für die Wallonie, in der Ordonnanz vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé"/"betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik) und im Erlass des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23. April 2009 "relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten" (Prophylaxe bei übertragbaren Krankheiten), für Brüssel, und im Dekret des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention und seiner Ausführungserlasse.

Ce qui précède comprend également le traçage et le suivi des clusters, en utilisant des équipes mobiles pour identifier ces clusters dans les collectivités et les communautés de vie, certaines mesures étant prises par l'entité fédérée concernée. Pour atteindre cette finalité de traitement, un échange de données est prévu entre la Base de données

Hieronder valt eveneens het opsporen en onderzoeken van clusters, waarbij mobiele teams worden ingezet om deze clusters in collectiviteiten en leefgemeenschappen op te sporen en daarbij door de respectievelijke gefedereerde entiteit bepaalde maatregelen te nemen. Om dit verwerkingsdoeleinde te verwezenlijken wordt er een

Darunter fallen ebenfalls Rückverfolgung und Ermittlung von Clustern, wobei mobile Teams zur Ermittlung von Clustern in Personen- und Lebensgemeinschaften eingesetzt werden und dabei von dem betreffenden föderierten Teilgebiet bestimmte Maßnahmen getroffen werden.

I et les services d'inspection d'hygiène ainsi qu'avec les équipes mobiles désignées par ceux-ci, chacune dans son champ de compétence.

uitwisseling van gegevens tussen Gegevensbank I voorzien met de gezondheidsinspectiediensten alsook met de door hen aangeduide mobiele teams, ieder binnen hun bevoegdheidsfeer.

Zur Erfüllung dieses Verarbeitungszwecks ist ein Datenaustausch zwischen der Datenbank I und den Gesundheitsinspektionsdiensten und den von ihnen bestimmten mobilen Teams vorgesehen, wobei jeder in seinem Zuständigkeitsbereich agiert.

4. Enfin, après pseudonymisation, la collecte et l'échange de données servent à mettre les données à la disposition de la Base de données II au bénéfice de la recherche scientifique, statistique et/ou de soutien aux politiques par les instituts de recherche, y compris Sciensano, dans le cadre de la lutte contre le coronavirus COVID-19 et des politiques dans ce domaine. Pour réaliser cette finalité de traitement, un échange de données pseudonymisées entre la Base de données I et la Base de données II est prévu.

4. De gegevensinzameling- en uitwisseling dienen ten slotte om na pseudonimisering van de gegevens, deze ter beschikking te stellen aan de Gegevensbank II met het oog wetenschappelijk, statistisch en/of beleidsondersteunend onderzoek door onderzoekinstellingen, met inbegrip van Sciensano, in het kader van de strijd tegen het coronavirus COVID-19 en beleid daaromtrent. Om dit verwerkingsdoel te verwezenlijken wordt er een uitwisseling van gepseudonimiseerde gegevens tussen Gegevensbank I en Gegevensbank II voorzien.

4. Schließlich dienen Datenerfassung und -austausch dazu, diese Daten nach Pseudonymisierung der Datenbank II zur Verfügung zu stellen, und zwar für die wissenschaftliche Forschung, die Erstellung von Statistiken und/oder die Unterstützung politischer Entscheidungen durch Forschungseinrichtungen, einschließlich Sciensano, im Rahmen der Bekämpfung des Coronavirus COVID-19 und der diesbezüglich geführten Politik. Zur Erfüllung dieses Verarbeitungszwecks ist ein Austausch pseudonymisierter Daten zwischen der Datenbank I und der Datenbank II vorgesehen.

Catégories de données à caractère personnel collectées dans le cadre du présent accord de coopération	Categorieën van persoonsgegevens die verzameld worden in het kader van huidig samenwerkingsakkoord	Kategorien von personenbezogenen Daten, die im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gesammelt werden
Les catégories de données à caractère personnel collectées sont les suivantes : des données d'identification et de contact, données relatives aux tests de dépistage, prescriptions, résultats des examens par CT-scans et diagnostics présumés des personnes, d'une part, et des données relatives aux personnes infectées ou sérieusement suspectées d'être infectées ainsi qu'aux patients hospitalisés dont le diagnostic du coronavirus COVID-19 a été confirmé dans les hôpitaux, d'autre part. Nombre de ces données sont collectées par les laboratoires, les centres de triage, les hôpitaux et les médecins, les MCC (médecins coordinateurs et conseillers) dans les collectivités (par exemple, les maisons de repos et de soins, les centres d'asile et les prisons). Le diagnostic présumé en l'absence de test de dépistage du coronavirus COVID-19 ne concerne que l'infection présumée par le coronavirus COVID-19. Ce diagnostic présumé ne peut être posé que par le médecin qui, sur la base d'un examen médical, établit la présomption d'infection par le coronavirus COVID-19.	De categorieën van persoonsgegevens die verzameld worden zijn identificatie- en contactgegevens, testgegevens, voorschriften, resultaten van CT-scans en vermoedelijke diagnoses van personen enerzijds en gegevens van de besmette personen of de personen van wie een ernstig vermoeden bestaat dat deze persoon besmet zijn alsook gehospitaliseerde patiënten met een bevestigde diagnose van het coronavirus COVID-19 in de ziekenhuizen anderzijds. Een heel aantal van deze gegevens wordt ingezameld door laboratoria, triageposten, ziekenhuizen en artsen, CRA's (coördinerende en raadgevende artsen) in de collectiviteiten (bijvoorbeeld woonzorgcentra, asielcentra en gevangenissen). De vermoedelijke diagnose bij gebrek aan coronavirus COVID-19-test doelt enkel op de vermoedelijke besmetting met het coronavirus COVID-19. Deze vermoedelijke diagnose kan enkel worden gesteld door de arts die op basis van een medisch onderzoek de vermoedelijke besmetting met het coronavirus COVID-19 vaststelt.	Folgende Kategorien von personenbezogenen Daten werden gesammelt: Daten zur Identifizierung und Kontaktangaben, Testdaten, Verschreibungen, Ergebnisse von CT-Scans und Verdachtsdiagnosen von Personen einerseits und Daten der infizierten Personen oder der Personen, bei denen ein ernsthafter Verdacht einer Infektion besteht, sowie der hospitalisierten Patienten mit einer bestätigten COVID-19-Coronavirusdiagnose in den Krankenhäusern andererseits. Viele dieser Daten werden von Laboren, Triage-Zentren, Krankenhäusern und Ärzten und koordinierenden und beratenden Ärzten in den Personengemeinschaften (zum Beispiel Alten- und Pflegeheimen, Asylzentren und Gefängnissen) gesammelt. Verdachtsdiagnosen ohne COVID-19-Coronavirustest betreffen ausschließlich vermutliche Infektionen mit dem Coronavirus COVID-19. Diese Verdachtsdiagnosen können nur von einem Arzt gestellt werden, der auf der Grundlage einer ärztlichen Untersuchung den Verdacht auf Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 feststellt.

En ce qui concerne les tests de dépistage du coronavirus COVID-19, non seulement les résultats des tests de dépistage du coronavirus COVID-19 sont importants, mais le type de test de dépistage du coronavirus COVID-19 prescrit et/ou effectué, ainsi que la date du test de dépistage du coronavirus COVID-19, sont également indispensables. D'une part, pour déterminer si un patient est infecté ou non et, d'autre part, pour permettre aux chercheurs de mener des recherches qualitatives et statistiques supplémentaires sur les tests de dépistage du coronavirus COVID-19. Une infection par le coronavirus COVID-19 peut également être déduite des résultats des examens des CT-scans. La collecte de ces données permet d'obtenir plus de clarté sur l'évolution générale de la maladie du coronavirus COVID-19 chez un patient infecté.

En vue de l'identification univoque des personnes concernées (c'est-à-dire les patients hospitalisés, les personnes infectées ou les personnes sérieusement suspectées d'être infectées) et de la mise en relation des données collectées, il est absolument indispensable de conserver également le numéro d'identification de sécurité sociale des personnes concernées dont les données sont traitées dans la base de données I et de permettre un accès général au Registre national. Cela soulage

Voor wat betreft de coronavirus COVID-19-testen, zijn niet enkel de testresultaten van belang, maar ook zal het type van voorgeschreven en/of uitgevoerde coronavirus COVID-19-test, alsook de datum van de coronavirus COVID-19-test noodzakelijk zijn. Enerzijds om te bepalen of een patiënt al dan niet besmet is, en anderzijds om onderzoekers toe te laten om verder kwaliteits- en statistisch onderzoek te voeren inzake het testen op het coronavirus COVID-19. Ook uit resultaten van CT-scans kan een besmetting met het coronavirus COVID-19 worden afgeleid. Het verzamelen van deze gegevens laat toe om meer duidelijkheid te verkrijgen omtrent het algemeen ziekteverloop van het coronavirus COVID-19 bij een besmette patiënt.

Met het oog op de eenduidige identificatie van de betrokken personen (zijnde gehospitaliseerde patiënten, besmette personen of personen van wie een ernstig vermoeden bestaat dat zij besmet zijn) en het onderling linken van de verzamelde gegevens, is het absoluut noodzakelijk om ook het identificatienummer van de sociale zekerheid van de betrokken personen wiens gegevens in de Gegevensbank I worden verwerkt op te slaan en te voorzien in een algemene toegang tot het Rijksregister.

Was die COVID-19-Coronavirustests anbelangt, so sind nicht nur die Ergebnisse der COVID-19-Coronavirustests wichtig, sondern sind auch die Art des beschriebenen und/oder durchgeführten Coronavirus COVID-19-Tests und das Datum des COVID-19-Coronavirustests unerlässlich. Einerseits um festzustellen, ob ein Patient infiziert ist oder nicht, und andererseits um den Forschern die Möglichkeit zu geben, weitere qualitative und statistische Forschungen über COVID-19-Coronavirustests durchzuführen. Eine Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 lässt sich auch aus den Ergebnissen von CT-Scans ableiten. Die Erfassung dieser Daten ermöglicht es, mehr Klarheit über den allgemeinen Krankheitsverlauf bei COVID-19-Coronaviruspatienten zu erhalten.

Um die betreffenden Personen (das heißt hospitalisierte Patienten, infizierte Personen oder Personen, bei denen ein ernsthafter Verdacht einer Infektion besteht) eindeutig zu identifizieren und die gesammelten Daten zu verknüpfen, ist es unbedingt notwendig, ebenfalls die Erkennungsnummer der sozialen Sicherheit der betreffenden Personen, deren Daten in der Datenbank I verarbeitet werden, zu speichern und allgemeinen Zugriff auf das Nationalregister zu gewähren. Dies

également les médecins, les hôpitaux et les laboratoires qui mettent les informations à disposition (c'est-à-dire les fournisseurs d'information), car ils n'ont à fournir que les données qui ne figurent pas dans le Registre national. Étant donné que l'ensemble du système de soins de santé en Belgique repose sur l'utilisation du numéro de Registre national pour identifier effectivement un patient, ce numéro est également essentiel pour le traitement dans le cadre du suivi manuel des contacts, en vue d'identifier correctement la personne index ainsi que les personnes avec lesquelles la personne index est entrée en contact. L'inclusion du numéro d'identification de sécurité sociale entraîne nécessairement l'enregistrement de la date de naissance des personnes concernées dont les données sont sauvegardées dans la Base de données I.

Tevens ontlast dit de artsen, ziekenhuizen en laboratoria die de informatie ter beschikking stellen (d.i. de informatieverstrekkers), aangezien zij enkel de gegevens dienen aan te leveren die niet kunnen worden teruggevonden in het Rijksregister. Gelet op het feit dat het hele gezondheidszorgstelsel in België gebaseerd is op het gebruik van het rijksregisternummer om een patiënt daadwerkelijk te kunnen identificeren, is ook dit nummer van noodzakelijk belang om te verwerken binnen het manuele contactonderzoek, met het oog op het juist identificeren van de indexpersoon alsook van de personen met wie de indexpersoon in contact is geweest. Het opnemen van het identificatienummer van de sociale zekerheid resulteert noodzakelijkerwijze ook in het opslaan van de geboortedatum van de betrokken personen wiens gegevens in Gegevensbank I worden opgeslagen.

L'utilisation obligatoire du numéro d'identification à la sécurité sociale comme numéro d'identification unique dans le secteur des soins de santé est également régi par l'article 8 de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth. Dans son arrêt 29/2010 du 18 mars 2010, la Cour constitutionnelle a estimé que « [compte] tenu des garanties prévues par la loi du 21 août 2008 quant à la

entlastet auch Ärzte, Krankenhäuser und Labore, die Daten zur Verfügung stellen (das heißt die Informationserteiler), da sie nur die Daten liefern müssen, die im Nationalregister nicht erscheinen. Da das gesamte belgische Gesundheitpflegesystem für die eindeutige Identifizierung der Patienten auf der Verwendung der Nationalregisternummer beruht, ist diese Nummer für die Verarbeitung im Rahmen der manuellen Kontaktmittlung ebenfalls grundlegend, um Indexpersonen und Personen, mit denen eine Indexperson Kontakt hatte, zu identifizieren. Das Aufnehmen der Erkennungsnnummer der sozialen Sicherheit hat zwangsläufig ebenfalls die Speicherung des Geburtsdatums der betreffenden Personen zur Folge, deren Daten in der Datenbank I gespeichert werden.

Die verpflichtete Verwendung der Erkennungsnnummer der sozialen Sicherheit als einmalige Erkennungsnnummer im Gesundheitspflegesektor unterliegt im Übrigen Artikel 8 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform. Der Verfassungsgerichtshof hat in seinem Entscheid 29/2010 vom 18. März 2008 wie folgt geurteilt: "Angesichts der im Gesetz vom 21. August 2008 hinsichtlich der

23

confidentialité des données à caractère personnel relatives à la santé au cours de leur traitement par la plate-forme eHealth, le choix de recourir au numéro du Registre national comme clé d'identification est raisonnablement justifié ».

voorziet met betrekking tot de vertrouwelijkheid van de persoonlijke gezondheidsgegevens gedurende de verwerking ervan door het eHealth-platform, is de keuze om gebruik te maken van het rijksregisternummer, als identificatiesleutel, in redelijkheid verantwoord”.

Vertraulichkeit personenbezogener Gesundheitsdaten während ihrer Verarbeitung durch die eHealth-Plattform vorgesehenen Garantien ist die Entscheidung, auf die Nummer des Nationalregisters als Identifizierungsschlüssel zurückzugreifen, vernünftig gerechtfertigt.“

Un patient pour lequel il existe un soupçon sérieux qu'il est infecté par le coronavirus COVID-19, est un patient dont le médecin a déclaré que même sans test le patient présente des symptômes suffisants pour supposer l'infection ou dont le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a montré que le patient n'est pas infecté, mais que le médecin ignore cette décision. Comme les deux diagnostics de soupçon de contamination sont établis par un médecin et sont donc suffisamment fiables, il est nécessaire d'également désigner ces personnes présumées infectées en tant que personnes infectées et de les inclure dans la recherche de contacts. Le terme de personnes présumées infectées fait donc référence aux personnes désignées par un médecin comme personnes index mais qui n'ont pas été officiellement désignées comme infectées par un test.

Een patiënt waarbij een ernstig vermoeden bestaat dat deze patiënt besmet is met het coronavirus COVID-19, is een patiënt waarvan de arts heeft gesteld dat zelfs zonder een test te doen, de patiënt voldoende symptomen vertoont om uit te gaan van besmetting of waarvan de corona COVID-19-test heeft uitgewezen dat de patiënt niet besmet is, maar de arts deze beslissing naast zich neerlegt. Daar beide diagnoses van een vermoedelijke besmetting door een arts gebeuren, en deze aldus voldoende betrouwbaar zijn, is het noodzakelijk om dergelijke vermoedelijk besmette personen ook als indexpersonen aan te duiden en aldus mee op te nemen in het contactonderzoek. De term vermoedelijk besmette personen wijst dus op personen die door een arts aangeduid zijn als besmet, maar niet officieel door een test werden aangeduid als besmet.

Ein Patient, bei dem ein ernsthafter Verdacht einer Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 besteht, ist ein Patient, für den ein Arzt selbst ohne Test erklärt hat, dass der Patient ausreichende Symptome aufweist, um von einer Infektion auszugehen, oder für den der COVID-19-Coronavirustest aufgezeigt hat, dass der Patient nicht infiziert ist, der Arzt diesen Befund aber nicht berücksichtigt. Da beide Diagnosen einer vermutlichen Ansteckung von einem Arzt gestellt werden und daher ausreichend zuverlässig sind, ist es erforderlich, auch diese vermutlich infizierten Personen als Indexpersonen anzusehen und sie in die Kontaktermittlung einzubeziehen. Der Begriff einer vermutlich infizierten Person bezieht sich also auf Personen, die ein Arzt als infizierte Personen identifiziert hat, die aber nicht durch einen Test offiziell als infizierte Personen bestimmt worden sind.

Uniquement dans la mesure où cela est strictement nécessaire pour atteindre les finalités de traitement définies dans le présent accord de coopération, les données à caractère personnel collectées seront également reliées à des données à caractère personnel provenant d'autres bases de données, telles que les registres de la Banque-Carrefour, à partir desquels les données d'identification correctes peuvent être obtenues, la base de données Cobrha contenant les données d'identification précises des médecins et des établissements de soins concernés et la base de données des titulaires de DMG. Un lien avec d'autres données à caractère personnel qui n'est pas nécessaire dans le cadre des mêmes finalités n'est donc pas autorisé (par exemple, les données à caractère personnel ne peuvent en aucun cas, à des fins fiscales être liées aux données à caractère personnel du Service public fédéral Finances ou, à des fins de lutte contre la fraude, être liées à des données à caractère personnel provenant d'autres sources authentiques). L'utilisation de ces sources authentiques est d'une importance fondamentale pour réduire au minimum la charge administrative des fournisseurs d'information, accroître la qualité des données et garantir la communication fluide des résultats des tests de dépistage du coronavirus COVID-19 aux

Uitsluitend voor zover dat strikt noodzakelijk is voor het realiseren van de verwerkingsdoeleinden die in dit samenwerkingsakkoord zijn bepaald, zullen de ingezamelde persoonsgegevens ook gekoppeld worden aan persoonsgegevens uit andere gegevensbanken, zoals de Kruispuntenregisters, waaruit de correcte identificatiegegevens kunnen worden gehaald, de gegevensbank Cobrha met accurate identificatiegegevens van de betrokken artsen en zorginstellingen en de gegevensbank van de GMD-houders. Een koppeling met andere persoonsgegevens die niet nodig is in het kader van diezelfde doeleinden, is dus niet toegestaan (de persoonsgegevens mogen bijvoorbeeld geenszins voor fiscale doeleinden worden gekoppeld aan persoonsgegevens van de federale overheidsdienst Financiën of voor fraudebestrijding worden gekoppeld aan persoonsgegevens uit andere authentieke bronnen). Het gebruik van deze authentieke bronnen is van fundamenteel belang om de administratieve last van de informatieverstrekkers te minimaliseren, de kwaliteit van de gegevens te verhogen en de vlotte mededeling van testresultaten aan de zorgverleners die een besmet patiënt behandelen, te kunnen verzekeren.

Die erhobenen personenbezogenen Daten können auch mit personenbezogenen Daten aus anderen Datenbanken wie den Registern der Zentralen Datenbank, über die korrekte Identifizierungsdaten bezogen werden können, der Cobrha-Datenbank mit den genauen Identifizierungsdaten der betreffenden Ärzte und Pflegeeinrichtungen und der Datenbank der AMA-Inhaber verknüpft werden, jedoch ausschließlich in dem Maße, wie dies für die Verwirklichung der in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen bestimmten Verarbeitungszwecke unbedingt erforderlich ist. Eine Verknüpfung mit anderen personenbezogenen Daten, die für dieselben Zwecke nicht erforderlich ist, ist daher nicht zulässig (beispielsweise dürfen die personenbezogenen Daten in keiner Weise für steuerliche Zwecke mit personenbezogenen Daten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen oder zum Zwecke der Betrugsbekämpfung mit personenbezogenen Daten aus anderen authentischen Quellen verknüpft werden). Die Verwendung dieser authentischen Quellen ist von grundlegender Bedeutung, um den administrativen Aufwand für Informationserteiler zu minimieren, die Qualität der Daten zu erhöhen und die reibungslose Übermittlung der COVID-19-Coronavirustestergebnisse an die Gesundheitsdienstleister, die einen

infizierten Patienten behandeln, zu gewährleisten.

Wichtig ist auch die Eintragung der LIKIV-Nummer des behandelnden Arztes in die Datenbank I bei Sciensano. Diese Nummer wird verwendet, um den Arzt, der den COVID-19-Coronavirustest verschrieben hat, oder den Arzt, der die Entscheidung, sich über das Testergebnis hinwegzusetzen, getroffen hat, zu identifizieren und zu verifizieren. Dies gilt ebenfalls für die LIKIV-Nummer des Labors beziehungsweise des Triage-Zentrums, das den COVID-19-Coronavirustest durchgeführt hat.

Darüber hinaus werden diese Daten für statistische Zwecke und zur Verbesserung der Qualität der durchgeführten COVID-19-Coronavirustests gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b der Datenschutz-Grundverordnung verwendet, ohne dass dies jemals zu einer strafrechtlichen Verantwortlichkeit der Ärzte oder Labors führt. Damit dies möglich ist, wird die LIKIV-Nummer des betreffenden Arztes oder Labors ebenfalls verarbeitet und aufbewahrt.

Die Kontaktdaten der im Notfall zu kontaktierenden Person werden ebenfalls gespeichert. Die im Notfall zu kontaktierende Person ist die Person, die

26

prestataires de soins qui traitent un patient infecté.

L'inclusion du numéro INAMI du médecin traitant dans la Base de données I auprès de Sciensano est également importante. Ce numéro est utilisé pour identifier et vérifier le médecin qui a prescrit le test de dépistage du coronavirus COVID-19, ou le médecin qui a pris la décision d'annulation. Il en va de même pour le numéro INAMI du laboratoire ou du centre de triage qui a effectué le test de dépistage du coronavirus COVID-19.

En outre, ces données sont utilisées à des fins statistiques, ainsi que pour améliorer la qualité des tests de dépistage du coronavirus COVID-19 effectués, conformément à l'article 5, (1), b du Règlement Général sur la Protection des Données, sans jamais entraîner de responsabilité pénale pour les médecins ou les laboratoires. Pour que cela soit possible, le numéro INAMI du médecin ou du laboratoire doit également être traité et conservé.

Les coordonnées de la personne à contacter en cas d'urgence sont également stockées. La personne de contact en cas d'urgence est la personne qui peut être

Ook het opnemen van het RIZIV-nummer van de behandelende arts in de centrale Gegevensbank I bij Sciensano is van belang. Dit nummer wordt gebruikt om de arts die de coronavirus COVID-19-test heeft voorgeschreven, of de arts die de beslissing tot overruling heeft genomen te kunnen identificeren en verifiëren. Dit geldt ook voor wat betreft het RIZIV-nummer van het laboratorium of de triagepost die de coronavirus COVID-19-test heeft afgenomen.

Daarnaast dienen deze gegevens voor statistische doeleinden, alsmede kwaliteitsverbetering van de uitgevoerde coronavirus COVID-19-testen, in overeenstemming met artikel 5, (1), b, van de Algemene Verordening Gegevensbescherming, zonder dat dit ooit tot enige strafrechtelijke aansprakelijkheid kan leiden voor de artsen of labo's. Om dit mogelijk te maken moet ook het RIZIV-nummer van de arts of het laboratorium worden verwerkt en opgeslagen.

Ook de contactgegevens van de contactpersoon in geval van nood worden opgeslagen. Met contactpersoon in geval van nood wordt de persoon bedoeld die kan

contactée si la personne ne peut être jointe ou ne peut être contactée. Cette personne peut donc veiller à ce que la personne concernée puisse être retrouvée et contactée. En cas d'urgence, la personne de contact n'est pas censée informer le centre de contact des personnes avec lesquelles elle a été en contact pendant 14 jours. Seules la recherche et la prise de contact de la personne concernée sont visées.

worden gecontacteerd indien de betrokkene niet bereikbaar is of niet kan worden gecontacteerd. Deze persoon kan er daardoor voor zorgen dat de betrokkene kan worden opgespoord en gecontacteerd. Het is niet de bedoeling dat de contactpersoon in geval van nood de contacten met wie de betrokkene contact heeft gehad gedurende 14 dagen meedeelt aan het contactcentrum. Enkel het opsporen en contacteren van de betrokkene wordt nagestreefd.

contactiert werden kann, wenn der Betreffende nicht erreichbar ist oder nicht kontaktiert werden kann. Diese Person kann also dafür sorgen, dass der Betreffende gefunden wird und kontaktiert werden kann. Es wird nicht bezweckt, dass die Kontaktperson im Notfall dem Kontaktzentrum die Personen mitteilt, mit denen der Betreffende in den letzten 14 Tagen in Kontakt war. Nur die Suche nach und die Kontaktaufnahme mit dem Betreffenden wird angestrebt.

Par ailleurs, les données à caractère personnel des personnes avec lesquelles la personne index sont également enregistrées. La collecte et le traitement des données à caractère personnel des personnes avec lesquelles la personne index, ont été en contact, sont effectués sur la base des scripts élaborés par le système de traçage du centre de contact. Les contacts des personnes de contact avec lesquelles la personne index a été en contact ne seront pas directement et pas non plus immédiatement contactées par le centre de contact. Les contacts des personnes de contact ne seront seulement contactées que si les personnes de contact même seront enregistrées comme personnes index. Cela s'applique également à la détection des clusters, à moins que cela ne soit nécessaire pour la cartographie des clusters. Même après que

Tevens worden persoonsgegevens opgeslagen van personen met wie de indexpersoon, in contact is geweest. De verzameling en verwerking van de persoonsgegevens van de personen met wie de indexpersoon in contact zijn geweest, gebeurt op basis van de uitgewerkte scripts van het opsporingssysteem van het contactcentrum. De contacten van de contactpersonen met wie de indexpersoon in contact is geweest worden niet direct en ook niet onmiddellijk gecontacteerd door het contactcentrum. De contacten van de contactpersonen zullen enkel door het contactcentrum gecontacteerd worden wanneer de contactpersonen zelf als indexpersonen worden geregistreerd. Dit geldt eveneens voor de opsporing door de gezondheidsinspectiediensten en de mobiele teams van clusters, tenzij dit noodzakelijk is voor de cartografie van de

Darüber hinaus werden auch die personenbezogenen Daten von Personen, mit denen eine Indexperson Kontakt hatte, gespeichert. Erfassung und Verarbeitung personenbezogener Daten von Personen, mit denen eine Indexperson Kontakt hatte, erfolgen auf der Grundlage der vom Kontaktverfolgungssystem des Kontaktzentrums erarbeiteten Skripte. Kontakte von Kontaktpersonen, mit denen eine Indexperson in Kontakt war, werden nicht unmittelbar und nicht sofort vom Kontaktzentrum kontaktiert. Kontakte von Kontaktpersonen werden vom Kontaktzentrum nur kontaktiert, wenn die Kontaktpersonen selbst als Indexpersonen gespeichert werden. Dies gilt ebenfalls für die Ermittlung von Clustern durch die Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams, es sei denn, es ist für die Erstellung der Kartografie von Clustern

les personnes avec lesquelles la personne index a été en contact, ont déjà été contactées par les centres de contact, les données de ces personnes sont conservées en vue du suivi ultérieur de ces personnes. Ce suivi peut, par exemple, consister à rappeler les personnes qui n'ont pas pu être jointes lors de la première prise de contact, ou les personnes travaillant dans une collectivité ou en contact avec des collectivités avec la recommandation de passer un test de dépistage du coronavirus COVID-19 avant de reprendre contact avec ces collectivités après une période d'isolement. En d'autres termes, il ne s'agit pas de suivre les personnes concernées, mais il s'agit seulement du suivi.

clusters. Ook nadat de personen met wie de indexpersoon in contact is geweest reeds zijn gecontacteerd door de contactcentra, worden de gegevens van deze personen bewaard met het oog op de verdere opvolging van deze personen. Deze opvolging kan bijvoorbeeld bestaan uit het opnieuw opbellen van personen die bij eerste contactname niet bereikbaar bleken of van personen die werkzaam zijn in een collectiviteit of in contact zijn met collectiviteiten, met de aanbeveling om een coronavirus COVID-19-test te ondergaan alvorens zij na een periode van isolatie opnieuw in contact zullen treden met deze collectiviteiten. Het gaat met andere woorden niet over het volgen van de betrokkenen, maar enkel over de opvolging.

erforderlich. Selbst nachdem die Personen, mit denen eine Indexperson Kontakt hatte, bereits von den Kontaktzentren kontaktiert worden sind, werden die Daten dieser Personen im Hinblick auf ihre weitere Begleitung aufbewahrt. Diese Begleitung kann zum Beispiel darin bestehen, Personen, die bei der ersten Kontaktaufnahme nicht erreicht werden konnten, oder Personen, die in einer Personengemeinschaft tätig sind oder in Kontakt mit Personengemeinschaften sind, erneut anzurufen mit der Empfehlung einen COVID-19-Coronavirustest abzulegen, bevor sie nach einer Quarantäneperiode mit diesen Personengemeinschaften wieder in Kontakt treten. Mit anderen Worten geht es nicht darum, die betreffenden Personen an sich zu begleiten, sondern um die Folgemaßnahmen.

Il est également particulièrement utile de vérifier si la personne contactée refuse ou non une visite d'un médecin. Il s'agit d'un critère pertinent qui permet aux centres de contact de contacter la personne concernée de manière efficace et empathique. Bien entendu, le cas d'une personne contactée qui refuse par principe de voir un médecin est très différent de celui d'une personne contactée qui, d'un point de vue pratique, n'a pas encore eu la possibilité de consulter un médecin.

Tevens is het bijzonder nuttig om na te gaan of de gecontacteerde persoon een doktersbezoek al dan niet weigert. Dit is een relevant criterium voor de contactcentra om op een effectieve en empathische manier contact te kunnen leggen met de betrokken persoon. Een geval waarin een gecontacteerde persoon principieel weigert om een arts te zien, verschilt uiteraard sterk van een geval waarin een gecontacteerde persoon praktisch gezien nog niet in de mogelijkheid is geweest om een arts te bezoeken.

Es ist auch besonders nützlich zu überprüfen, ob die Person einen Arztbesuch verweigert oder ihm zustimmt. Dies ist ein relevantes Kriterium, das es den Kontaktzentren ermöglicht, die betreffende Person auf effiziente und einfühlsame Weise zu kontaktieren. Natürlich unterscheidet sich der Fall einer kontaktierten Person, die sich grundsätzlich weigert, einen Arzt aufzusuchen, stark von dem einer kontaktierten Person, die aus praktischer Sicht noch keine Gelegenheit hatte, einen Arzt aufzusuchen.

Dans l'optique de la recherche épidémiologique, il est également nécessaire de disposer d'informations sur les personnes qui ont été testées avec un résultat négatif et les personnes qui ont été infectées mais ne le sont plus. Les premières permettent de tirer des conclusions utiles sur le rapport entre les résultats négatifs et positifs des tests de dépistage du coronavirus COVID-19, les secondes permettent également de tirer des conclusions concernant l'immunité de la population.

Met het oog op epidemiologisch onderzoek, is het eveneens vereist om over informatie te beschikken omtrent de personen die getest zijn met een negatief resultaat en de personen die besmet waren maar dit niet langer zijn. Het eerste laat toe nuttige conclusies te trekken omtrent de verhouding negatieve testresultaten versus positieve testresultaten, het tweede geeft de mogelijkheid om ook conclusies te trekken omtrent immuniteit onder de bevolking.

Für epidemiologische Studien sind auch Informationen über Personen erforderlich, die mit einem negativen Ergebnis getestet wurden, und über Personen, die infiziert waren, aber nicht mehr infiziert sind. Ersteres erlaubt nützliche Rückschlüsse auf das Verhältnis von negativen zu positiven COVID-19-Coronavirustestergebnissen, Letzteres lässt auch Rückschlüsse auf die Immunität in der Bevölkerung zu.

Les données collectées par les équipes mobiles peuvent en outre être transférées à Sciensano pour être stockées dans la Base de données I en vue de leur traitement et de leur communication ultérieure(s), mais uniquement pour les finalités de traitement fixées dans le présent accord de coopération.

De door de mobiele teams verzamelde gegevens kunnen tevens worden doorgegeven aan Sciensano om te worden opgeslagen in de Gegevensbank I voor de verdere verwerking en mededeling ervan, zij het enkel voor de binnen dit samenwerkingsakkoord bepaalde verwerkingsdoeleinden.

Die von den mobilen Teams erhobenen Daten können darüber hinaus im Hinblick auf die Speicherung in der Datenbank I zur weiteren Verarbeitung und späteren Übermittlung an Sciensano übertragen werden, allerdings nur für die im vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen festgelegten Verarbeitungszwecke.

La question de savoir si une application numérique de traçage des contacts est utilisée ou non ne concerne que les données agrégées (c'est-à-dire la réponse affirmative ou négative à cette question) qui ne sont jamais reliées à l'application numérique de traçage des contacts elle-même. Si l'application numérique de traçage des contacts est utilisée par les personnes index et les personnes avec

De vraagaanduiding of er al dan niet gebruik wordt gemaakt van een digitale contactopsporingsapplicatie betreft louter geaggregeerde data (zijnde het bevestigend of ontkennend antwoord op die vraag) die nooit wordt teruggekoppeld naar de digitale contactopsporingsapplicatie zelf. Indien de digitale contactopsporingsapplicatie wordt gebruikt door de indexpersonen en de personen waarmee deze indexpersonen in

Die Frage, ob eine digitale Kontaktverfolgungsanwendung verwendet wird oder nicht, betrifft nur aggregierte Daten (das heißt die bejahende oder verneinende Antwort auf diese Frage), die niemals mit der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung selbst verknüpft sind. Wird die digitale Kontaktverfolgungsanwendung von Indexpersonen und Personen, mit denen

lesquelles ces personnes index ont été en contact, ces dernières ont déjà été informées concernant une contamination potentielle. Ces personnes ont en effet déjà été averties d'une contamination potentielle. L'enregistrement de ces données permet également de vérifier le fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts.

contact zijn geweest, zijn deze personen reeds verwittigd met betrekking tot een potentiële besmetting. Eveneens kan door het opnemen van deze gegevens de werking van de digitale contactopsporingsapplicatie worden geverifieerd.

diese Indexpersonen in Kontakt waren, verwendet, sind diese bereits über eine potenzielle Ansteckung informiert worden. Dieses Risiko ist ihnen über die digitale Kontaktverfolgungsanwendung angezeigt worden. Die Speicherung dieser Daten ermöglicht ebenfalls zu überprüfen, ob die digitale Kontaktverfolgungsanwendung funktioniert.

L'accord de coopération n'énumère que les catégories de données à caractère personnel collectées, mais contient déjà une liste non exhaustive des données à caractère personnel qui relèvent de la catégorie en question afin d'accroître la transparence entourant la collecte et le traitement des données dans ce contexte. Ceci afin de permettre au système de suivi manuel des contacts d'évoluer dans tous ses aspects en fonction des nouveaux acquis de la science et de la nécessité de pouvoir réagir rapidement en cette période de crise du coronavirus COVID-19.

In het samenwerkingsakkoord worden enkel de categorieën van de verzamelde persoonsgegevens opgelijst, doch reeds met een niet-limitatieve opsomming van de persoonsgegevens die onder de desbetreffende categorie vallen om de transparantie rond het verzamelen en verwerken van de gegevens in dit kader te vergroten Dit teneinde toe te laten om het systeem van het manuele contactonderzoek in al zijn facetten mee te laten evolueren met het voortschrijdend wetenschappelijk inzicht alsook met de noodzaak om in tijden van deze coronavirus COVID-19-crisis snel te kunnen schakelen.

Im Zusammenarbeitsabkommen werden nur die Kategorien der erhobenen personenbezogenen Daten aufgeführt, jedoch bereits mit einer nicht erschöpfenden Aufzählung der personenbezogenen Daten, die unter die betreffende Kategorie fallen, um somit die Transparenz in Bezug auf Erhebung und Verarbeitung der Daten in diesem Kontext zu erhöhen. Damit soll das System der manuellen Kontaktmittlung in all seinen Aspekten im Einklang mit den fortschreitenden wissenschaftlichen Erkenntnissen und der Notwendigkeit, in Zeiten dieser COVID-19-Coronaviruskrise schnell reagieren zu können, weiterentwickelt werden.

Accès et transfert des données à caractère personnel **Toegang en doorgifte van persoonsgegevens** **Zugriff auf und Übermittlung von personenbezogenen Daten**

Il va sans dire que le centre de contact désigné par les entités fédérées

Het is vanzelfsprekend dat het door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de

Selbstverständlich erhält das von den zuständigen förderierten Teilgebieten

compétentes ou les agences compétentes ne recevra que les informations nécessaires au traçage des contacts et dans la mesure où les personnes concernées relèvent de la compétence de l'entité fédérée ou de l'agence concernée. La Base de données III, plus particulièrement, contient les instructions d'appel pour le personnel des centres de contact. Elle est alimentée à partir de la Base de données centrale I, et ce uniquement par les données des personnes index et uniquement dans la mesure où ces données sont nécessaires au suivi des contacts, telles que le nom, les coordonnées et l'indication que la personne doit être appelée en tant que personne (suspectée d'être) infectée. Les résultats de ce suivi des contacts sont à leur tour introduits dans la Base de données I. Enfin, la Base de données IV contient les coordonnées des collectivités auxquelles la personne concernée appartient, et qui échangent des données avec les Bases de données I, III et IV.

bevoegde agentschappen aangeduide contactcentrum enkel de gegevens zal ontvangen die nodig zijn voor de contactopsporing en voor zover de betrokkenen onder de bevoegdheid van de desbetreffende gefedereerde entiteit of bevoegde agentschap vallen. Meer in het bijzonder bevat de Gegevensbank III de belopdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum. Deze wordt gevoerd vanuit de centrale Gegevensbank I enkel met de gegevens van indexpersonen en enkel voor zover deze gegevens noodzakelijk zijn voor het contactonderzoek, zoals naam, contactgegevens en aanduiding dat de persoon gebeld moet worden als (vermoedelijk) besmet persoon. De resultaten van dit contactonderzoek komen op hun beurt terecht in de Gegevensbank I. Gegevensbank IV tenslotte, bevat contactgegevens van collectiviteiten waar de betrokkene deel van uitmaakt, dewelke gegevens uitwisselt met Gegevensbanken I, III en IV.

bevoegde agentschappen aangeduide contactcentrum neemt niet enkel contact op met de personen van wie de arts een ernstig vermoeden van besmetting heeft of met de personen waarbij de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn, met name de indexpersonen, maar tevens met de personen met wie zij in nauw contact zijn gekomen. Het door de bevoegde

beziehungsweise den zuständigen Agenturen bestimmte Kontaktzentrum nur die für die Kontaktverfolgung notwendigen Informationen, und auch nur in dem Maße, wie die betreffenden Personen in die Zuständigkeit des betreffenden föderierten Teilgebiets beziehungsweise der betreffenden Agentur fallen. Genauer gesagt enthält die Datenbank III Anrufoffträge für das Personal der Kontaktzentren. Sie wird aus der zentralen Datenbank I gespeist, und zwar nur mit den Daten von Indexpersonen und nur in dem Maße, wie diese Daten für die Kontaktvermittlung notwendig sind, wie Namen, Kontaktdaten und Angabe, dass die Person als (vermutlich) infizierte Person angerufen werden muss. Die Ergebnisse dieser Kontaktvermittlung werden ihrerseits in die Datenbank I eingetragen. Schließlich enthält die Datenbank IV die Kontaktdaten von Personengemeinschaften, der die betreffende Person angehört; diese Datenbank tauscht Daten mit den Datenbanken I, III und IV aus.

Le centre de contact contacte non seulement les personnes dont les médecins ont de sérieux soupçons d'infection et celles dont le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées, notamment les personnes index, mais aussi les personnes avec lesquelles elles ont eu des contacts

Das Kontaktzentrum kontaktiert nicht nur Personen, bei denen die Ärzte den ernsthaften Verdacht einer Infektion haben, und Personen, bei denen die Infektion durch einen COVID-19-Coronavirustest bestätigt worden ist, das heißt Indexpersonen, sondern auch Personen, mit denen sie engen Kontakt hatten. Das von den zuständigen

étroits. Le centre de contact désigné par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes reçoit ces données de la Base de données I auprès de Sciensano. En cas de contacts avec des personnes au sein d'une collectivité avec une population fragile, le centre de contact prendra contact avec le médecin de référence ou, à défaut, avec le responsable administratif de cette collectivité pour un suivi complémentaire de la situation. Dans le cas de contacts avec des personnes individuelles, le centre de contact joint ces personnes par téléphone, leur donne ensuite les recommandations appropriées sur la base des informations qu'elles fournissent (rester chez soi, travailler à domicile, se faire tester, etc.) et confirme ces recommandations par voie électronique. Cet envoi électronique se résume à une confirmation des recommandations transmises oralement. Il est également possible que des enquêteurs de terrain effectuent des visites physiques aux personnes concernées lorsque le contact téléphonique ou électronique est impossible.

Les équipes mobiles et services d'inspection d'hygiène des entités fédérées matériellement et territorialement compétentes ou les agences compétentes ont accès aux données contenues dans la Base de

gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentrum ontvangt deze gegevens uit de Gegevensbank I bij Sciensano. Gaat het om contacten met personen in een collectiviteit met een kwetsbare populatie, dan contacteert het contactcentrum de referentiearts, of bij gebreke hieraan, de administratief verantwoordelijke van de collectiviteit voor verdere opvolging van de situatie. Gaat het om contacten met individuele personen, dan contacteert het contactcentrum die individuele personen telefonisch, geeft ze vervolgens op basis van de informatie die zij verschaffen de gepaste aanbevelingen (thuis blijven, thuis werken, zich laten testen,...) en bevestigt deze aanbevelingen elektronisch. Deze elektronische zending betreft enkel een bevestiging van de aanbevelingen die mondeling werden gegeven. Eveneens is het mogelijk dat veldonderzoekers fysieke bezoeken afleggen bij de betrokkenen, wanneer telefonisch of elektronisch contact onmogelijk is.

De mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten van de materieel en territoriaal bevoegde gefedereerde entiteiten of de bevoegde agentschappen hebben toegang tot de gegevens in de Gegevensbank I voor zover

föderierten Teilgebieten beziehungsweise den zuständigen Agenturen bestimmte Kontaktzentrum erhält diese Informationen von der bei Sciensano eingerichteten Datenbank I. Bei Kontakten mit Personen einer Personengemeinschaft, der schutzbedürftige Personen angehören, kontaktiert das Kontaktzentrum im Hinblick auf eine zusätzliche Überwachung der Lage den Referenzarzt oder, in Ermangelung eines Referenzarztes, den Verwaltungsverantwortlichen dieser Personengemeinschaft. Bei Kontakten mit Einzelpersonen kontaktiert das Kontaktzentrum diese Personen telefonisch, erteilt ihnen anschließend die angesichts ihrer Angaben geeigneten Empfehlungen (zu Hause bleiben, Homeoffice, sich testen lassen usw.) und bestätigt diese Empfehlungen auf elektronischem Weg. Diese elektronische Mitteilung ist nur eine Bestätigung der mündlich erteilten Empfehlungen. Felduntersucher können die betreffenden Personen ebenfalls aufsuchen, wenn telefonischer oder elektronischer Kontakt unmöglich ist.

Die mobilen Teams und die Gesundheitsinspektionsdienste der materiell und territorial zuständigen föderierten Teilgebiete beziehungsweise die zuständigen Agenturen haben Zugriff auf die in der Datenbank I enthaltenen

données I dans la mesure où l'accès a lieu dans le cadre des finalités de traitement en matière de suivi des contact définies dans le présent accord de coopération ; l'accès se fait dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'initiatives pour la lutte contre la propagation des effets néfastes causés par les maladies infectieuses, ces initiatives se limitant aux initiatives de lutte contre les effets néfastes du coronavirus COVID-19.

Tout accès des personnes physiques aux données à caractère personnel contenues dans les Bases de données ne peut avoir lieu que dans la mesure nécessaire aux tâches qui leur sont assignées afin de réaliser les finalités du traitement et que dans la mesure prévue dans le présent accord de coopération ainsi que dans la législation des entités fédérées.

Les données pseudonymisées contenues dans la Base de données II ne peuvent être transférées à des tiers que dans le cadre d'études scientifiques ou statistiques relatives à la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 et/ou pour soutenir les politiques dans ce domaine. Ce transfert n'est possible qu'après

de la toegang gebeurt binnen de in dit samenwerkingsakkoord bepaalde contactverwerkingsdoeleinden inzake contactonderzoek; de toegang gebeurt in het kader van hun respectievelijke bevoegdheden in het kader van initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten die veroorzaakt zijn door infectieziekten tegen te gaan, waarbij deze initiatieven beperkt dienen te worden tot initiatieven ter bestrijding van de schadelijke effecten van het coronavirus COVID-19.

Elke toegang tot persoonsgegevens in de Gegevensbanken door individuen kan enkel plaatsvinden voor zover noodzakelijk voor de aan hen opgelegde taken van de verwezenlijking van de voor zover voorzien in dit samenwerkingsakkoord of in de wetgeving van de gefedereerde entiteiten.

De gepseudonimiseerde gegevens die zich bevinden in Gegevensbank II kunnen enkel worden doorgegeven aan derde partijen in het kader van wetenschappelijke of statistische studies inzake de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 en/of om het beleid op dit gebied te ondersteunen. Deze doorgifte is enkel

Daten in dem Maße, wie der Zugriff im Rahmen der in vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen bestimmten Verarbeitungszwecke in Bezug auf die Kontakttermittlung erfolgt. Der Zugriff erfolgt im Rahmen ihrer jeweiligen Befugnisse im Bereich der Initiativen zur Bekämpfung der schädlichen Auswirkungen von Infektionskrankheiten, wobei diese Initiativen auf Initiativen zur Bekämpfung der schädlichen Auswirkungen des Coronavirus COVID-19 beschränkt sind.

Der Zugriff von Einzelpersonen auf die in den Datenbanken enthaltenen personenbezogenen Daten darf nur in dem Maße erfolgen, wie er für die Erfüllung der ihnen übertragenen Aufgaben zur Verwirklichung der Zwecke der Verarbeitung erforderlich ist, und nur in dem Maße, wie er in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen und in den Rechtsvorschriften der föderierten Teilgebiete vorgesehen ist.

Die in der Datenbank II enthaltenen pseudonymisierten Daten dürfen nur im Rahmen von wissenschaftlichen oder statistischen Studien über die Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 und/oder der Unterstützung der in diesem Bereich geführten Politik an Dritte übermittelt werden. Diese Übermittlung

délibération de la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information.	mogelijk na beraadslaging door de kamer sociale zekerheid en gezondheid van het Informatieveiligheidscomité.	unterliegt der Beschlussfassung der Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses.
Compétence du Comité de sécurité de l'information Le Comité de sécurité de l'information est institué en vertu de la loi de 5 septembre 2018 instituant le Comité de la sécurité de l'information.. Le Comité de sécurité de l'information donne un contenu concret aux mesures relatives à la sécurité de l'information lors de l'exécution de l'échange de données. Le Comité de sécurité de l'information est un organe indépendant dont la tâche est d'autoriser la communication de données à caractère personnel dans le secteur social et des soins de santé, dans le respect des principes fondamentaux de la protection des données et de promouvoir la protection des données et la sécurité de l'information. Les membres sont nommés par le Parlement. Les délibérations du Comité de sécurité de l'information ont valeur contraignante (droit au sens matériel) et peuvent être contestées par les voies de recours en vigueur si elles sont contraires aux normes juridiques supérieures.	Bevoegdheid van het Informatieveiligheidscomité Het Informatieveiligheidscomité is opgericht bij de wet van 5 september 2018 tot oprichting van het Informatieveiligheidscomité. Het Informatieveiligheidscomité geeft concrete inhoud aan maatregelen bij het uitvoeren van gegevensuitwisseling. Het Informatieveiligheidscomité is een onafhankelijk orgaan dat als taak heeft om toestemming te verlenen voor de mededeling van persoonsgegevens in de sociale en gezondheidszorgsector, met inachtneming van de grondbeginselen van de gegevensbescherming en om de bescherming van gegevens en informatiebeveiliging te bevorderen. De leden worden door het Parlement benoemd. De beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité zijn bindend (recht in materiele zin) en kunnen worden aangevochten door middel van de geldende beroepsmogelijkheden indien zij in strijd zijn met hogere wettelijke normen.	Zuständigkeit des Informationssicherheitsausschusses Der Informationssicherheitsausschuss ist durch das Gesetz vom 5. September 2018 zur Schaffung des Informationssicherheitsausschusses errichtet worden. Der Informationssicherheitsausschuss gibt konkreten Inhalt an Maßnahmen in Bezug auf die Informationssicherheit bei Datenaustausch. Der Informationssicherheitsausschuss ist ein unabhängiges Organ, dessen Aufgabe darin besteht, die Mitteilung personenbezogener Daten im sozialen Sektor und im Sektor der Gesundheitspflege unter Einhaltung der Grundsätze des Datenschutzes zu erlauben und Datenschutz und Informationssicherheit zu fördern. Seine Mitglieder werden vom Parlament ernannt. Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses haben bindende Wirkung (Recht im materiellen Sinn) und können durch geltende Rechtsmittel angefochten werden, wenn sie übergeordneten Rechtsnormen entgegengesetzt sind.

Vu l'avis 67.719/NR du 15 juillet 2020 du Conseil d'Etat, et afin de répondre aux observations comme communiquées par l'Autorité de protection des données, le rôle du Comité de sécurité de l'information est précisé ci-après.	Gelet op het advies 67.719/VR van 15 juli 2020 van de Raad van State, en om te antwoorden op de opmerkingen zoals meegedeeld door de Gegevensbeschermingsautoriteit, wordt de rol van het Informatieveiligheidscomité hierna nader gepreciseerd.	Aufgrund des Gutachtens 67.719/VR vom 15. Juli 2020 des Staates und um auf die Bemerkungen der Datenschutzbehörde einzugehen, wird die Rolle des Informationssicherheitsausschusses im Folgenden näher erläutert.
Le rôle du Comité de sécurité de l'information dans le cadre de l'accord de coopération garantit la flexibilité pour pouvoir prendre rapidement des mesures efficaces dans le cadre de la lutte contre le coronavirus COVID-19. En effet, s'il apparaît, au cours de la crise du coronavirus COVID-19, que des mesures complémentaires sont nécessaires dans une catégorie de données déjà définie afin de permettre un traçage de contacts efficace, le Comité de sécurité de l'information doit pouvoir s'adapter à la réalité dans le cadre des articles 11 et 12 de l'accord de coopération.	De rol van het Informatieveiligheidscomité binnen het samenwerkingsakkoord garandeert flexibilité om snel doeltreffende maatregelen te kunnen treffen in het kader van de bestrijding van het coronavirus COVID-19. Immers, wanneer in het verloop van de coronavirus COVID-19-crisis blijkt dat aanvullende gegevens binnen een reeds gedefinieerde categorie van gegevens noodzakelijk zijn om op efficiënte wijze aan contactopsporing te doen, dient het Informatieveiligheidscomité in staat te zijn om te kunnen inspelen op de noden van de realiteit binnen het kader van artikel 11 en 12 van het samenwerkingsakkoord.	Die Rolle des Informationssicherheitsausschusses im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens gewährleistet die erforderliche Flexibilität, um im Rahmen der Bekämpfung des Coronavirus COVID-19 schnell wirksame Maßnahmen ergreifen zu können. Wenn sich nämlich im Laufe der COVID-19-Coronaviruskrise herausstellt, dass zusätzliche Maßnahmen in einer bereits definierten Datenkategorie notwendig sind, um eine wirksame Kontaktverfolgung zu ermöglichen, muss der Informationssicherheitsausschuss in der Lage sein, im Rahmen der Artikel 11 und 12 des Zusammenarbeitsabkommens auf die tatsächlichen Erfordernisse eingehen zu können.
Une amélioration permanente du système de dépistage de contacts doit en effet pouvoir se baser sur des collectes possibles de données dont le traitement est autorisé par l'accord de coopération et qui sont disponibles auprès d'instances qui disposent d'une base juridique pour traiter ces informations.	Een permanente verbetering van het contactopsporingssysteem moet namelijk gebaseerd kunnen zijn op mogelijke gegevensverzamelingen waarvan de verwerking is toegestaan door het samenwerkingsakkoord en die beschikbaar zijn bij instanties die een wettelijke basis	Eine permanente Verbesserung des Kontaktverfolgungssystems muss sich in der Tat auf mögliche Datensammlungen stützen, deren Verarbeitung durch das Zusammenarbeitsabkommen erlaubt ist und die bei Stellen verfügbar sind, die über eine Rechtsgrundlage für die Verarbeitung dieser Informationen verfügen.

hebben voor de verwerking van deze gegevens.

En vue de garantir davantage la flexibilité nécessaire concernant l'organisation et le suivi efficaces du processus de traçage des contacts, tout échange de données avec entre autres des autorités, des groupes professionnels, des institutions professionnelles, de Sciensano et des collectivités publiques, à la Base de données I, dans la mesure où cet échange de données n'a pas encore été repris dans l'accord de coopération, n'ont lieu qu'après délibération de la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information.

Tel échange de données ne sera possible qu'à la condition que la communication des données à caractère personnel supplémentaires soit nécessaire aux finalités de traitement définies à l'article 3.

Une délibération de la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information est aussi requise pour l'échange des données de la Base de données II avec des tiers à des fins de recherche scientifique. Toutefois, l'octroi d'accès à des tiers pour la recherche scientifique ne relève pas du champ d'application de l'accord de coopération et

Um die notwendige Flexibilität hinsichtlich der effizienten Organisation und Überwachung der Kontakttrückverfolgung weiter zu gewährleisten, wird ein Datenaustausch mit unter anderem Behörden, öffentlichen Einrichtungen, Berufsverbänden, Fachinstitutionen, Sciensano und Personengemeinschaften in der Datenbank I, soweit dieser Datenaustausch noch nicht im Zusammenarbeitsabkommen aufgenommen ist, erst nach Beschlussfassung der Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses erfolgen.

Ein solcher Datenaustausch wird nur möglich sein, sofern die Mitteilung zusätzlicher personenbezogener Daten für die in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszwecke erforderlich ist.

Eine Beschlussfassung der Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses ist ebenfalls erforderlich für Datenaustausch zu Zwecken der wissenschaftlichen Forschung zwischen der Datenbank II und Dritten. Der Zugang Dritter zu Zwecken der wissenschaftlichen Forschung fällt jedoch nicht in den Anwendungsbereich des

36

ne sera donc pas traités plus en détail dans le présent accord de coopération.	samenwerkingsakkoord dan ook niet verder worden behandeld.	Zusammenarbeitsabkommens; in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen wird daher auch nicht näher darauf eingegangen.
La soumission de la communication de données à caractère personnel à une délibération du Comité de sécurité de l'information est une règle établie par la loi fédérale et constitue une mesure de protection des données dès la conception et par défaut au sens du Règlement Général sur la Protection des Données. Elle est basée sur les articles 6, §2, et 9, §4 du Règlement Général sur la Protection des Données.	Het voorleggen van de mededeling van persoonsgegevens aan een beraadslaging van het Informatieveiligheidscomité is een door de federale wet vastgestelde regel en vormt een maatregel van gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen in de zin van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Het is gebaseerd op de artikelen 6, §2 en 9, §4 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.	Die Tatsache, dass die Übermittlung personenbezogener Daten dem Informationssicherheitsausschuss zur Beschlussfassung vorgelegt werden muss, ist eine im föderalen Gesetz festgelegte Regel und dient dem Datenschutz durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung. Sie beruht auf den Artikeln 6 Absatz 2 und 9 Absatz 4 der Datenschutz-Grundverordnung.
En effet, les délibérations du Comité de sécurité de l'information précisent les mesures de sécurité de l'information que doivent respecter les acteurs d'une communication de données et évaluent de manière préventive s'il n'y a pas plus de données à caractère personnel qui sont communiquées à l'organisme acquéreur que celles qui lui sont nécessaires pour atteindre des finalités de traitement légitimes.	In de beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité wordt namelijk gespecificeerd welke informatiebeveiligingsmaatregelen door de actoren van een gegevenscommunicatie moeten worden nageleefd en wordt preventief beoordeeld of er niet meer persoonsgegevens aan de verwervende organisatie worden verstrekt dan nodig is om de legitieme doeleinden van de verwerking te verwezenlijken.	Tatsächlich enthalten die Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses die Maßnahmen in Bezug auf die Informationssicherheit, die die an der Datenübermittlung Beteiligten einhalten müssen, und eine präventive Überprüfung der Tatsache, dass nicht mehr personenbezogene Daten an die Empfängerinrichtung übermittelt werden als für die Erfüllung der rechtmäßigen Verarbeitungszwecke erforderlich.
Les délibérations du Comité de sécurité de l'information sont contraignantes pour les acteurs de l'échange de données. D'autre part, elles visent à offrir une sécurité	De beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité zijn bindend voor de actoren van de gegevensuitwisseling. Anderzijds hebben	des Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses sind für die am Datenaustausch Beteiligten verbindlich. Andererseits dienen sie dazu,

juridique aux acteurs de l'échange de données afin qu'un partage efficace et efficient des données ne soit pas inutilement hypothéqué par un manque de clarté concernant les mesures de sécurité de l'information à implémenter ou concernant la légitimité de la communication des données à caractère personnel.

Les délibérations du Comité de sécurité de l'information ne portent que sur l'échange (électronique) de données. Dans ses délibérations, le Comité de sécurité de l'information est lié par les dispositions légales régissant les finalités du traitement par les autorités qui reçoivent les données. Les délibérations du Comité de sécurité de l'information ne constituent qu'une base juridique permettant à un organisme traitant des données à caractère personnel sur la base de finalités légitimes de communiquer ces données à caractère personnel à d'autres organismes, dans le cadre des finalités légitimes pour lesquelles l'organisme destinataire peut lui-même traiter ces données à caractère personnel qui traite.

Les délibérations du Comité de sécurité de l'information ne constituent pas une base juridique pour la première collecte et le premier traitement de données à caractère

zij tot doel de actoren van de gegevensuitwisseling rechtszekerheid te bieden, zodat een effectieve en efficiënte gegevensuitwisseling niet onnodig wordt belemmerd door een gebrek aan duidelijkheid over de ten uitvoer te leggen informatiebeveiligingsmaatregelen of over de legitimiteit van de openbaarmaking van persoonsgegevens.

De beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité hebben alleen betrekking op de (elektronische) uitwisseling van gegevens. Bij zijn beraadslagingen is het Informatieveiligheidscomité gebonden aan de wettelijke bepalingen betreffende de verwerkingsdoeleinden van de instanties die de gegevens ontvangen. De beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité maken slechts een rechtsgrond uit, die een orgaan dat persoonsgegevens verwerkt op basis van legitieme doeleinden in staat stelt om deze persoonsgegevens aan andere organen mee te delen, in het kader van legitieme doeleinden waarvoor het ontvangende orgaan persoonsgegevens kan verwerken.

De beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité vormen geen rechtsgrondslag voor de eerste verzameling en verwerking van persoonsgegevens door

den am Datenaustausch Beteiligten Rechtssicherheit zu bieten, damit Effizienz und Effektivität der gemeinsamen Nutzung von Daten nicht unnötig durch einen Mangel an Klarheit über die umzusetzenden Maßnahmen in Bezug auf die Informations-sicherheit oder über die Rechtmäßigkeit der Übermittlung personenbezogener Daten beeinträchtigt werden.

Beschlussfassungen des Informationssicherheitsausschusses betreffen ausschließlich den (elektronischen) Datenaustausch. Für seine Beschlussfassungen ist der Informationssicherheitsausschuss an die Gesetzesbestimmungen über die Zweckbestimmungen der Verarbeitung durch Behörden, die diese Daten empfangen, gebunden. Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses bilden für Einrichtungen, die personenbezogene Daten zu rechtmäßigen Zwecken verarbeiten, nur eine Rechtsgrundlage, um diese Daten anderen Einrichtungen zu rechtmäßigen Zwecken, für die die Empfängerreinigung Daten selbst verarbeiten kann, zu übermitteln.

Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses bilden keine Rechtsgrundlage für die erste Erfassung und Verarbeitung

personnel par l'organisme émetteur. L'organisme destinataire doit, également, traiter les données à caractère personnel en vertu des bases juridiques dont il dispose. Par conséquent, le Comité de sécurité de l'information ne peut pas étendre les finalités du traitement initial par l'instance qui fournit les données, ni offrir une base juridique pour des finalités de traitement par l'instance destinataire autres que celles qui sont prévues par ou en vertu d'une loi. Les délibérations autorisent l'échange de données moyennant le respect des modalités décrites dans la délibération sur le plan de la sécurité de l'information et le respect du principe de proportionnalité, mais ne l'imposent pas.

de verstrekende instantie. Ook de ontvangende instantie moet de persoonsgegevens verwerken op basis van de rechtsgronden die haar ter beschikking staan. Het Informatieveiligheidscomité kan derhalve de verwerkingsdoelinden van de eerste verwerking door de gegevensverstrekende instantie niet uitbreiden, noch kan het een rechtsgrondslag bieden voor andere doeleinden van verwerking door de ontvangende instantie dan die welke bij of krachtens de wet zijn voorzien. De beraadslagingen staan de uitwisseling van gegevens toe op voorwaarde dat de in de beraadslaging over het informatiebeveiligingsplan beschreven modaliteiten worden nageleefd en het evenredigheidsbeginsel wordt nageleefd, maar leggen dit niet op.

personenbezogener Daten durch die übermittelnde Einrichtung. Die Empfängerinstitution muss die personenbezogenen Daten ebenfalls auf der Grundlage der Rechtsgrundlagen verarbeiten, über die sie verfügt. Folglich kann der Informationsschuttsausschuss weder den Zweck der ursprünglichen Verarbeitung durch die übermittelnde Einrichtung ausdehnen noch eine Rechtsgrundlage für die Verarbeitung durch die Empfängerinstitution schaffen, die nicht durch oder aufgrund des Gesetzes vorgesehen ist. Die Beschlüsse erlauben den Datenaustausch unter Einhaltung der in der Beschlussfassung über den Informationsschuttsplan beschriebenen Modalitäten und unter Einhaltung des Verhältnismäßigkeitsgrundsatzes, erlegen diesen Austausch aber nicht auf.

Le Comité de sécurité de l'information n'est pas une autorité de contrôle au sens du Règlement Général sur la Protection des Données. Il n'est donc pas compétent pour contrôler le respect des règles, pour résoudre des problèmes et des litiges ou pour traiter des plaintes. En effet, c'est l'Autorité de protection des données qui est compétente pour ces questions. L'Autorité de protection des données peut à tout moment comparer toute délibération du Comité de sécurité de l'information avec des normes juridiques supérieures et,

Het Informatieveiligheidscomité is geen
toezichthoudende autoriteit in de zin van de
Verordening
Algemene
Gegevensbescherming. Zij is dus niet
bevoegd om toezicht te houden op de
naleving, problemen en geschillen op te
lossen of klachten te behandelen. Het is
inderdaad
de
Gegevensbeschermingsautoriteit die voor
deze zaken bevoegd is. De
Gegevensbeschermingsautoriteit kan te
allen tijde elke beraadslaging van het
Informatieveiligheidscomité vergelijken

Der Informationssicherheitsausschuss ist keine Aufsichtsbehörde im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung. Er ist also nicht befugt, die Einhaltung der Regeln zu überwachen, Probleme zu lösen, oder Streitigkeiten beizulegen oder Beschwerden zu bearbeiten. Für diese Angelegenheiten ist nämlich die Datenschutzbehörde zuständig. Die Datenschutzbehörde kann die Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses jederzeit mit übergeordneten Rechtsnormen vergleichen und den

en cas de non-conformité, demander au Comité de sécurité de l'information de reconsidérer sa délibération sur les points qu'elle a soulevés.

Dans le cadre du présent accord de coopération, le Comité de la sécurité de l'information délibère sur des échanges de données concrets, dans la mesure où ils ne sont pas encore prévus par le présent accord de coopération. Ces délibérations ne peuvent être accordées que pour des communications dans le cadre des finalités de traitement et pour les catégories de données à caractère personnel définies dans le présent accord de coopération. Par conséquent, le Comité de sécurité de l'information ne peut en aucun cas déterminer lui-même d'autres finalités de traitement ou catégories de données à caractère personnel pour la communication de données à caractère personnel à ou par la base de données de Sciensano.

Le Comité de sécurité de l'information, en particulier la Chambre « sécurité sociale et santé », ne peut que préciser davantage, pour les finalités de traitement définies dans le présent accord de coopération, quelles données à caractère personnel spécifiques relevant d'une certaine catégorie de données à caractère personnel

met hogere wettelijke normen en, in geval van niet-naleving, het Informatieveiligheidscomité verzoeken zijn beraadslaging over de door hem aangegeven punten te heroverwegen.

Het Informatieveiligheidscomité zal binnen het kader van huidige samenwerkingsakkoord beraadslagingen verlenen voor concrete gegevensuitwisselingen, voor zover nog niet opgenomen in dit samenwerkingsakkoord. Deze beraadslagingen kunnen enkel worden verleend voor mededelingen binnen de verwerkingsdoeleinden en voor de categorieën van persoonsgegevens bepaald in dit samenwerkingsakkoord. Het Informatieveiligheidscomité kan dus in geen geval zelf andere verwerkingsdoeleinden noch categorieën van persoonsgegevens vaststellen voor de mededeling van persoonsgegevens aan of door de gegevensbank van Sciensano.

Het Informatieveiligheidscomité, in het bijzonder de kamer "sociale zekerheid en gezondheid", kan enkel voor de in dit samenwerkingsakkoord bepaalde verder verwerkingsdoeleinden welke specifieke persoonsgegevens binnen een bepaalde categorie van persoonsgegevens kunnen

Informationssicherheitsausschuss bei Nichtübereinstimmung auffordern, die betreffende Beschlussfassung zu den angegebenen Punkten neu zu erwägen.

Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens beschließt der Informationssicherheitsausschuss über konkrete Datenübermittlungen, insofern sie im vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen noch nicht vorgesehen sind. Diese Beschlüsse können nur für Übermittlungen im Rahmen der Verarbeitungszwecke und für die in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten gefasst werden. Der Informationssicherheitsausschuss darf also keinesfalls selbst andere Verarbeitungszwecke oder Kategorien von personenbezogenen Daten für die Übermittlung personenbezogener Daten an die Datenbank von Sciensano oder von dieser Datenbank ausgehend festlegen.

Der Informationssicherheitsausschuss und insbesondere die Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit darf nur für die in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen bestimmten Verarbeitungszwecke genauer festlegen, welche spezifischen personenbezogenen Daten einer bestimmten Kategorie von

peuvent être traitées, rendues accessibles et/ou communiquées à l'une des Bases de données II, III, IV ou doivent être communiquées de la Base de données IV à la Base de données I auprès de Sciensano, dans la mesure où cela est utile afin d'atteindre la finalité du traitement en question.	worden verwerkt, toegankelijk worden gemaakt en/of worden meegedeeld aan één van de Gegevensbanken II, III, IV of die vanuit de Gegevensbank IV aan de Gegevensbank I bij Sciensano moeten worden meegedeeld, voor zover nuttig voor het realiseren van het desbetreffende verwerkingsdoeleinde.	personenbezogenen Daten verarbeitet, zugänglich gemacht und/oder den Datenbanken II, III oder IV übermittelt werden beziehungsweise von der Datenbank IV an die Datenbank I bei Sciensano übermittelt werden müssen, in dem Maße, wie dies im Hinblick auf den betreffenden Verarbeitungszweck sachdienlich ist.
Les délibérations du Comité de sécurité de l'information sont publiées sur les sites web respectifs de la Banque Carrefour de la sécurité sociale ou le portail eSanté.	De beraadslagingen van het Informatieveiligheidscomité worden gepubliceerd op de respectieve websites, van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid of het eGezondheidsportaal.	Die Beschlüsse des Informationssicherheitsausschusses werden auf den Websites der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit beziehungsweise des eGesundheit-Portals veröffentlicht.
Afin de permettre au système de suivi manuel-des contacts d'évoluer dans tous ses aspects en fonction des nouveaux acquis de la science ainsi que de la nécessité de réagir rapidement en période de crise du coronavirus COVID-19, les parties au présent accord de coopération, (i) les institutions pouvant être reprises sous la notion de collectivités, (ii) les catégories de fournisseurs d'informations qui doivent obligatoirement communiquer des données à caractère personnel à Sciensano pour enregistrement et traitement ultérieur dans la base de données centrale et (iii) les catégories de données à caractère personnel traitées dans les Bases de données I, II, III et IV	Teneinde toe te laten het systeem van het manuele contactonderzoek in al zijn facetten te kunnen laten evolueren met het voortschrijdend wetenschappelijk inzicht alsook met de noodzaak om in tijden van deze coronavirus COVID-19-crisis snel te kunnen schakelen, kunnen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord, (i) de instellingen die onder de collectiviteiten kunnen vallen, (ii) de categorieën van informatieverstrekkers die persoonsgegevens verplicht dienen mee te delen aan Sciensano voor opslag en verdere verwerking ervan in de centrale gegevensbank en (iii) de categorieën persoonsgegevens die in de Gegevensbanken I, II, III en IV worden	Damit das System der manuellen Kontaktmittlung den neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen in jeder Hinsicht folgen kann und aufgrund der Notwendigkeit zu schnellem Handeln in Zeiten der COVID-19-Coronaviruskrise können die Parteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens, (i) die Einrichtungen, die als Personengemeinschaft gelten können, (ii) die Kategorien von Informationserteilern, die Sciensano personenbezogene Daten zur Speicherung und weiteren Verarbeitung obligatorisch mitteilen müssen, und (iii) die Kategorien von personenbezogenen Daten, die in den Datenbanken I, II, III und IV verarbeitet werden, verdeutlicht, geändert

41

peuvent être clarifiées, modifiées ou complétées par le biais d'un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le Comité de sécurité de l'information ne pourra donc pas déterminer quelles institutions peuvent être reprises sous la notion de collectivités, quelles catégories de fournisseurs d'informations doivent obligatoirement communiquer des données à caractère personnel à Sciensano ou quelles catégories de données à caractère personnel sont traitées dans les Bases de données I, II, III et IV. Ces éléments doivent être établis par le biais d'un accord de coopération d'exécution. Toutefois, cela n'empêche pas que le Comité de sécurité de l'information peut exercer ses compétences telles que décrites dans le présent accord de coopération en ce qui concerne les flux de données concernant les collectivités, les fournisseurs d'informations supplémentaires et les catégories supplémentaires de données à caractère personnel.

Afin de pouvoir agir rapidement et d'assurer la flexibilité nécessaire également pour les cas susmentionnés, qui ne relèvent pas de la compétence du

verwerkt, worden verduidelijkt, gewijzigd of aangevuld middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het Informatieveiligheidscomité zal bijgevolg niet kunnen bepalen welke instellingen onder de collectiviteiten kunnen vallen, welke informatieverstrekkers verplicht persoonsgegevens dienen mee te delen aan Sciensano, of welke categorieën van gegevens in de Gegevensbanken I, II, III en IV worden verwerkt. Deze elementen dienen middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord te worden vastgelegd. Dit neemt echter niet weg dat het Informatieveiligheidscomité m.b.t. gegevensstromen die betrekking hebben op collectiviteiten, bijkomende informatieverstrekkers en bijkomende categorieën van persoonsgegevens haar bevoegdheden zoals beschreven in dit samenwerkingsakkoord kan uitoefenen.

Om ook voor de hierboven genoemde zaken, die niet binnen de bevoegdheid van het Informatieveiligheidscomité vallen, snel te kunnen schakelen en de nodige

oder ergänzt werden durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen wie in Artikel 92bis § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehen.

Der Informationssicherheitsausschuss wird also nicht bestimmen können, welche Einrichtungen als Personengemeinschaften gelten können, welche Kategorien von Informationserteilern Sciensano obligatorisch personenbezogene Daten mitteilen müssen oder welche Kategorien von personenbezogenen Daten in den Datenbanken I, II, III und IV verarbeitet werden. Diese Aspekte müssen über ausführende Zusammenarbeitsabkommen festgelegt werden. Dies hindert den Informationssicherheitsausschuss jedoch nicht daran, seine Befugnisse wie in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen beschrieben in Bezug auf den Datenfluss in Bezug auf Personengemeinschaften, zusätzliche Kategorien von Informationserteilern und zusätzliche Kategorien von personenbezogenen Daten auszuüben.

Um in der Lage zu sein, rasch zu handeln und die notwendige Flexibilität auch für die vorerwähnten Fälle zu gewährleisten, die nicht in die Zuständigkeit des

Comité de sécurité de l'information, le présent accord de coopération prévoit une délégation de pouvoirs par la possibilité de conclure des accords de coopération d'exécution. Un accord de coopération d'exécution permettra ainsi de clarifier, modifier ou compléter les catégories de données à caractère personnel telles que traitées dans les bases de données.

flexibiliteit te kunnen garanderen, werd in dit samenwerkingsakkoord voorzien in een delegatie van bevoegdheden door de mogelijkheid tot het aangaan van uitvoerende samenwerkingsakkoorden. Zo zal men middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord de categorieën van persoonsgegevens zoals verwerkt in de gegevensbanken kunnen wijzigen of aanvullen.

Informationssicherheitsausschusses fallen, sieht Zusammenarbeitsabkommen eine Übertragung von Befugnissen durch die Möglichkeit des Abschlusses von ausführenden Zusammenarbeitsabkommen vor. So werden anhand eines ausführenden Zusammenarbeitsabkommens die Kategorien von personenbezogenen Daten, die in den Datenbanken verarbeitet werden, verdeutlicht, geändert oder ergänzt werden können.

Mesures de sécurité

Les responsables respectifs du traitement prennent également les mesures techniques et organisationnelles appropriées, qui seront précisées dans un protocole d'accord pour assurer un niveau de sécurité élevé. Cela signifie, entre autres, que les bases de données respecteront les principes de la protection des données dès leur conception et par défaut. Il sera également veillé à ce que la pseudonymisation des données à caractère personnel soit effectuée de telle sorte que les données à caractère personnel ne puissent plus être associées à une personne spécifique sans que des données supplémentaires soient utilisées, et à ce que cette pseudonymisation soit effectuée conformément à la nouvelle définition

Veiligheidsmaatregelen

Eveneens nemen de respectievelijke verantwoordelijken voor de verwerking de nodige passende technische en organisatorische maatregelen, dewelke in een protocolakkoord verder worden gepreciseerd, om een hoog beveiligingsniveau te waarborgen. Dit houdt onder meer in dat de gegevensbanken zullen voldoen aan de principes van gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen. Ook wordt gewaarborgd dat het pseudonimiseren van persoonsgegevens op zodanige wijze gebeurt, dat de persoonsgegevens niet meer aan een specifieke betrokkene kunnen worden gekoppeld zonder dat er aanvullende gegevens worden gebruikt, alsook dat deze wijze van pseudonimiseren

Sicherheitsmaßnahmen

Die jeweiligen für die Verarbeitung Verantwortlichen treffen ebenfalls die geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen - die in einem Vereinbarungsprotokoll verdeutlicht werden - für die Gewährleistung eines hohen Schutzniveaus. Dies bedeutet unter anderem, dass die Datenbanken durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen die Datenschutzgrundsätze erfüllen. Es wird ebenfalls darauf geachtet, dass die Pseudonymisierung der so personenbezogenen Daten vorgenommen wird, dass die personenbezogenen Daten ohne Hinzuziehung zusätzlicher Daten nicht mehr einer bestimmten Person zugeordnet

contenue dans le Règlement Général sur la Protection des Données.	overeenkomstig de in de Algemene Verordening Gegevensbescherming opgenomen nieuwe definitie geschiedt.	werden können, und dass diese Pseudonymisierung gemäß der neuen Begriffsbestimmung in der Datenschutz-Grundverordnung erfolgt.
Durée de conservation des données à caractère personnel En tout état de cause, les données à caractère personnel sont supprimées de la Base de données centrale (I) au plus tard 60 jours après leur enregistrement. Cette période de 60 jours tient compte des développements les plus récents de la recherche épidémiologique (par exemple dans le domaine des tests de dépistage du coronavirus COVID-19) nécessaires pour assurer un suivi correct des personnes. Cette période de 60 jours résulte du fait qu'une personne, qui est considérée comme infectée sur la base d'un test de dépistage du coronavirus COVID-19 ou dont l'infection est déterminée par un médecin, n'est pas considérée comme un nouveau cas d'infection pendant une période de 60 jours.	Bewaringstermijn van de persoonsgegevens In ieder geval worden de persoonsgegevens uit de centrale gegevensbank (I) uiterlijk 60 dagen na de opslag gewist. Deze periode van 60 dagen houdt rekening met de meest recente ontwikkelingen in het epidemiologisch onderzoek (bv. op het gebied van coronavirus COVID-19-tests) die nodig zijn om een goede opvolging van personen te garanderen. De termijn van 60 dagen is gebaseerd op het feit dat een persoon, die wordt geacht besmet te zijn op grond van een coronavirus COVID-19-test ofwel door een arts bepaald, gedurende een periode van 60 dagen niet wordt beschouwd als een nieuw geval van besmetting.	Aufbewahrungsfrist für personenbezogene Daten In jedem Fall werden die personenbezogenen Daten spätestens sechzig Tage nach ihrer Speicherung aus der zentralen Datenbank (I) gelöscht. Diese Frist von sechzig Tagen berücksichtigt die neuesten Erkenntnisse der epidemiologischen Forschung (zum Beispiel im Bereich der COVID-19-Coronavirustests), die notwendig sind, um ein angemessenes Follow-up der betreffenden Personen zu gewährleisten. Diese 60-Tage-Frist ergibt sich aus der Tatsache, dass eine Person, die aufgrund eines COVID-19-Coronavirustests als infiziert gilt oder deren Infektion von einem Arzt festgestellt wird, für einen Zeitraum von 60 Tagen nicht als neuer Infektionsfall betrachtet wird.
Les données pseudonymisées contenues dans la Base de données II à des fins de recherche scientifique seront supprimées conformément au délai généralement accepté pour la conservation des dossiers concernant la santé, à savoir 30 ans.	De gepseudonimiseerde gegevens die zich bevinden in de Gegevensbank II voor wetenschappelijk onderzoek worden gewist conform de algemeen aanvaarde termijn voor het bijhouden van gegevens betreffende de gezondheid, met name 30 jaar.	Die zu Zwecken der wissenschaftlichen Forschung in der Datenbank II enthaltenen pseudonymisierten Daten werden gemäß der für die Aufbewahrung von Gesundheitsakten allgemein angenommenen Frist nach dreißig Jahren gelöscht.

Les données à caractère personnel de la Base de données III seront supprimées quotidiennement et celles de la Base de données IV sont soit mises à jour, soit supprimées en permanence. Dans l'hypothèse où la mise à jour de données inexactes est impossible ou inappropriée, les données seront supprimées. Tant qu'elles ne sont pas supprimées, elles sont exactes et constituent les données des personnes de contact des collectivités qui seront sauvegardées. Les données à caractère personnel de la Base de données IV seront transférées au plus tard cinq jours après le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19 aux entités fédérées pour l'exécution de leur compétence en matière de détection des maladies infectieuses et contagieuses dans le cadre de leur compétence matérielle en matière de médecine préventive les soins de santé préventifs. En cas d'apparition d'autres maladies infectieuses, la conservation des données à caractère personnel exactes dans la Base de données IV sera en effet très utile. En outre, la Base de données IV ne contient des données à caractère personnel que dans une mesure limitée.

Les informations conservées dans la Base de données V seront supprimées au plus

De de persoonsgegevens uit Gegevensbank III worden dagelijks gewist en de persoonsgegevens in Gegevensbank IV voortdurend geüpdatet, ofwel gewist. In geval dat niet-accurate gegevens updaten onmogelijk is of niet opportuun, zullen de gegevens gewist worden. Zolang ze niet gewist zijn, zijn ze accuraat en zijn dit de gegevens van de contactpersonen van de collectiviteiten die worden bewaard. De persoonsgegevens uit Gegevensbank IV worden ten laatste vijf dagen na de dag van publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie afkondigt, overgedragen aan de bevoegde gefedereerde entiteiten voor de uitoefening van hun bevoegdheid inzake het opsporen van besmettelijke infectieziekten in het kader van de materiële bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg. Immers, in geval van uitbraken van andere infectieziekten, zal het bewaren van de accurate persoonsgegevens in Gegevensbank IV zeer nuttig zijn. Daarenboven bevat Gegevensbank IV slechts voor een beperkt deel persoonsgegevens.

De in Gegevensbank V bewaarde informatie wordt gewist ten laatste drie

Persoonbezogene Daten der Datenbank III werden täglich gelöscht und personenbezogene Daten der Datenbank IV werden entweder ständig fortgeschrieben oder gelöscht. Falls die Fortschreibung unrichtiger Daten unmöglich oder nicht angebracht ist, werden sie gelöscht. Solange diese Daten nicht gelöscht sind, sind sie richtig und bilden sie die Daten der Kontaktpersonen der Personen-gemeinschaften, die aufbewahrt werden. Die personenbezogenen Daten der Datenbank IV werden spätestens fünf Tage nach Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 an die zuständigen föderierten Teilgebiete übertragen für die Ausübung ihrer Zuständigkeit im Bereich der Erkennung von Infektionskrankheiten und ansteckenden Krankheiten im Rahmen ihrer materiellen Zuständigkeit in der präventiven Gesundheitspflege. Im Falle des Ausbruchs anderer Infektionskrankheiten wird die Aufbewahrung genauer persönlicher Daten in der Datenbank IV nämlich sehr nützlich sein. Darüber hinaus enthält die Datenbank IV nur in beschränktem Maße personenbezogene Daten.

In der Datenbank V aufbewahrte Daten werden spätestens drei Wochen nach ihrer

tard trois semaines après avoir été reprises dans cette base de données. Étant donné la période d'incubation du coronavirus COVID-19, une période de trois semaines est appropriée. Toutes les données relatives aux contacts entre utilisateurs de l'application numérique de traçage des contacts, sauvegardées sur l'appareil de l'utilisateur, seront effacées au plus tard trois semaines après avoir été générées sur l'appareil de l'utilisateur d'une application numérique de traçage des contacts.

weken nadat ze in deze gegevensbank werd opgenomen. Gelet op de incubatietijd van het coronavirus COVID-19, is een termijn van drie weken opportuun. Alle gegevens met betrekking tot contacten tussen gebruikers van de digitale contactsporingapplicatie, opgeslagen op het toestel van de gebruiker, worden gewist ten laatste drie weken nadat ze zijn gegenereerd op het toestel van de gebruiker van een digitale contactsporingapplicatie.

Aufnahme in dieser Datenbank gelöscht. Angesichts der Inkubationszeit des COVID-19-Coronavirus ist ein Zeitraum von drei Wochen angemessen. Angaben zu Kontakten zwischen Benutzern der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung, die auf dem Gerät der Benutzer gespeichert werden, werden spätestens drei Wochen nach ihrer Generierung auf dem Gerät des Benutzers einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung gelöscht.

Compte tenu de l'importance des mesures dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 et de l'impossibilité de fixer une date de fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19 (sauf par le biais d'un arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19), il n'est pas approprié de fixer une date précise pour la désactivation et la suppression des Bases de données elles-mêmes (qui sont indépendantes des courtes durées de conservation de données à caractère personnel dans les Bases de données mentionnées ci-dessus) ainsi que des mesures prises dans le présent accord de coopération. C'est pour cette raison que Base de données I, III et V seront en tout cas désactivées et supprimées ou effacées par le responsable du au plus tard cinq jours après le jour de la publication de

Gelet op het belang van de maatregelen in het kader van de coronavirus COVID-19-crisis en de onmogelijkheid om een einddatum te bepalen van de huidige coronavirus COVID-19-epidemie (behalve middels het voorzien van een koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie afkondigt), is het niet opportuun om een specifieke datum vast te leggen voor de deactivatie en verwijdering van de Gegevensbanken zelf (die losstaan van de hierboven vermelde korte bewaartermijnen van de persoonsgegevens in de Gegevensbanken) alsook de maatregelen in het samenwerkingsakkoord. Omwille van deze reden worden de Gegevensbanken I, III en V in elk geval door de verwerkingsverantwoordelijke gedeactiveerd en opgeheven of gewist ten

Angesichts der Bedeutung der Maßnahmen im Zusammenhang mit der COVID-19-Coronaviruskrise und der Unmöglichkeit, ein Enddatum für die COVID-19-Coronavirusepidemie festzulegen (außer durch einen königlichen Erlass zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19), ist es nicht angebracht, ein bestimmtes Datum für die Deaktivierung und Löschung von Datenbanken selbst (die unabhängig von den kurzen Aufbewahrungsfristen für personenbezogene Daten in den vorerwähnten Datenbanken sind) und für die Beendigung der in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen getroffenen Maßnahmen festzulegen. Deswegen werden die Datenbanken I, III und V in jedem Fall spätestens fünf Tage nach Veröffentlichung des königlichen Erlasses

l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19. Cet arrêté royal prévoit également l'arrêt de toutes les mesures reprises dans l'accord de coopération au plus tard cinq jours après le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.

zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen deaktiviert und aufgehoben oder gelöscht. In diesem Königlichen Erlass wird ebenfalls die Beendigung spätestens fünf Tage nach Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 von allen im Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Maßnahmen vorgesehen.

Die Löschung der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung auf dem Gerät des Benutzers nimmt der Benutzer selbst vor.

La suppression de l'application numérique de traçage des contacts sur l'appareil de l'utilisateur est effectuée par l'utilisateur lui-même.

De verwijdering van de digitale contactsporing applicatie op het toestel van de gebruiker gebeurt door de gebruiker zelf.

Transparence et droits des personnes concernées

Des mesures sont prises par les responsables respectifs du traitement pour assurer la transparence nécessaire en ce qui concerne le traitement des données à caractère personnel et pour respecter l'exercice des droits des personnes concernées en matière de données à caractère personnel.

La communication aux citoyens doit être concise, transparente et compréhensible, et ce à différents niveaux. Lorsque l'on

Transparence et droits des personnes concernées

Die jeweiligen für die Verarbeitung Verantwortlichen ergreifen Maßnahmen zur Gewährleistung der erforderlichen Transparenz in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten und zur Wahrung der Ausübung der Rechte der betreffenden Personen im Bereich der personenbezogenen Daten.

Die Kommunikation mit dem Bürger muss knapp, transparent und auf verschiedenen Ebenen verständlich sein. Bei

contacte la personne concernée par l'intermédiaire des centres de contact, la communication concernant le traitement de ses données à caractère personnel doit être transparente. Un site web où la personne concernée peut facilement trouver toutes les informations est également prévu.

3. Tracage numérique des contacts

Le présent accord de coopération fournit également un cadre permettant le suivi de contacts à l'aide d'une application numérique de tracage des contacts.

Une application numérique de tracage des contacts peut permettre aux citoyens de déterminer eux-mêmes s'ils ont été récemment en contact avec une personne infectée. Une exigence fondamentale pour empêcher la propagation du virus basée sur les technologies numériques est la confiance des citoyens dans ces technologies et la plus grande participation possible des citoyens à ces technologies. Leur utilisation doit donc être soumise aux garanties les plus strictes et respecter les exigences en matière de droits fondamentaux. L'application des principes de protection des données dès la

contactname met de betrokkene via de contactcentra dient er transparant te worden gecommuniceerd met betrekking tot de verwerking van hun de persoonsgegevens. Eveneens wordt een website voorzien waar de betrokkene op een gemakkelijke manier alle informatie terug kan vinden.

3. Digitale contacttopsporing

In dit samenwerkingsakkoord wordt tevens een kader voorzien om contactonderzoek via een digitale contactsporingapplicatie mogelijk te maken.

Een digitale contactsporingapplicatie kan burgers toelaten zelf vast te stellen of ze recent in contact zijn geweest met een besmet persoon. Een fundamentele vereiste ter voorkoming van de verdere verspreiding van het virus die berust op digitale technologieën is het vertrouwen van de burger in deze technologieën en de grootst mogelijke deelname van de burger aan deze technologieën. Het gebruik ervan moet dan ook met de strengste waarborgen omkaderd zijn en voldoen aan de vereisten inzake de grondrechten. De toepassing van de gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen, principes van de

Kontaktaufnahme mit einer betroffenen Person über ein Kontaktzentrum muss die Kommunikation in Bezug auf die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten transparent sein. Eine Website, auf der die betroffene Person alle Informationen leicht finden kann, ist ebenfalls vorgesehen.

3. Digitale Kontakttrückverfolgung

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen steckt ebenfalls einen Rahmen für die Kontakttrückverfolgung anhand einer digitalen Kontakttrückverfolgungsanwendung.

Eine digitale Kontakttrückverfolgungsanwendung kann den Bürgern erlauben, selbst festzustellen, ob sie kürzlich mit einer infizierten Person in Kontakt waren. Wesentliche Bedingung für das Vermeiden der weiteren Ausbreitung des Virus mithilfe digitaler Technologien ist das Vertrauen der Bürger in diese Technologien und eine möglichst breite Nutzung dieser Technologien durch die Bürger. Ihre Nutzung muss also strikten Garantien unterliegen und die Anforderungen in Bezug auf die Grundrechte erfüllen. Die Anwendung der Grundsätze des Datenschutzes durch

conception et par défaut du Règlement Général sur la Protection des Données doit être au centre du développement d'une application numérique de traçage des contacts. À cet égard, le Comité européen de la protection des données recommande les applications numériques de traçage des contacts qui utilisent le Bluetooth et fonctionnent de manière décentralisée, une méthode que préconise également la présente proposition. Les recommandations des autorités nationales et internationales compétentes, en particulier de la Commission européenne, du Comité européen de la protection des données et de l'Autorité belge de protection des données, ont été prises en compte lors de l'élaboration du présent accord de coopération.

Algemene Gegevensbescherming, moet centraal staan bij de ontwikkeling van een digitale contactopsporingsapplicatie. Het Europees Comité voor gegevensbescherming beveelt op dit vlak digitale contactopsporingsapplicaties aan die gebruik maken van bluetooth en die gedecentraliseerd werken, een methode waarvoor ook geopteerd wordt in voorliggend voorstel. Bij het opstellen van dit samenwerkingsakkoord werd rekening gehouden met de aanbevelingen van de bevoegde nationale en internationale instanties, in het bijzonder de Europese Commissie, het Europees Comité voor Gegevensbescherming en de Belgische Gegevensbeschermingsautoriteit.

Verordening Gegevensbescherming, moet centraal staan bij de ontwikkeling van een digitale contactopsporingsapplicatie. Het Europees Comité voor gegevensbescherming beveelt op dit vlak digitale contactopsporingsapplicaties aan die gebruik maken van bluetooth en die gedecentraliseerd werken, een methode waarvoor ook geopteerd wordt in voorliggend voorstel. Bij het opstellen van dit samenwerkingsakkoord werd rekening gehouden met de aanbevelingen van de bevoegde nationale en internationale instanties, in het bijzonder de Europese Commissie, het Europees Comité voor Gegevensbescherming en de Belgische Gegevensbeschermingsautoriteit.

Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Vorstellungen im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung muss bei der Entwicklung einer Kontaktverfolgungsanwendung eine zentrale Rolle spielen. In dieser Hinsicht empfiehlt der Europäische dezentral funktionierende digitale Kontaktverfolgungsanwendungen, die auf Bluetooth zurückgreifen; auf dieser Technologie basiert auch der vorliegende Vorschlag. Bei der Ausarbeitung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens sind die Empfehlungen der zuständigen nationalen und internationalen Behörden, insbesondere der Europäischen Kommission, des Europäischen Datenschutzausschusses und der belgischen Datenschutzbehörde berücksichtigt worden.

Conformément aux articles 35 et 36 du Règlement Général sur la Protection des Données, une analyse d'impact relative à la protection des données sera également établie et publiée en relation avec l'application numérique de traçage des contacts. Dans la mesure où l'analyse d'impact relative à la protection des données indique qu'il convient de demander l'avis de l'Autorité de protection des données, l'avis obtenu en relation avec

Conform de artikelen 35 en 36 van de Algemene Gegevensbescherming zal er tevens een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling opgesteld en gepubliceerd worden met betrekking tot de digitale contactopsporingsapplicatie. Voor zover de gegevensbeschermingseffectenbeoordeling aangeeft dat advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit moet worden ingewonnen, zal dit ingewonnen

Gemäß den Artikeln 35 und 36 der Datenschutz-Grundverordnung wird in Bezug auf die digitale Kontaktverfolgungsanwendung ebenfalls eine Datenschutz-Folgenabschätzung durchgeführt und veröffentlicht. Soweit aus der Datenschutz-Folgenabschätzung hervorgeht, dass die Stellungnahme der Datenschutzbehörde eingeholt werden muss, wird die zu der Datenschutz-Folgenabschätzung eingeholte

cette analyse d'impact relative à la protection des données sera également rendu public.	advies met betrekking tot dergelijke gegevensbeschermingseffectenbeoordeling eveneens openbaar gemaakt worden.	Stellungnahme ebenfalls öffentlich zugänglich gemacht.
En fin de compte, la décision d'installer et d'utiliser une application numérique de traçage des contacts appartient au citoyen et à lui seul. Le présent accord de coopération opte pour un système dans lequel tant l'installation que l'utilisation d'une application numérique de traçage des contacts sont effectuées volontairement par la personne concernée. L'installation ou non, l'utilisation ou non mobile de l'application numérique de traçage des contacts ne peuvent donner lieu à aucune mesure de nature civile, fiscale ou pénale, à aucun acte discriminatoire, ni à aucun avantage ou désavantage.	Uiteindelijk behoort de beslissing om een digitale contactsporingapplicatie te installeren en te gebruiken enkel en alleen toe aan de burger. Dit voorstel opteert voor een systeem waarbij zowel de installatie als ook het gebruik van een digitale contactsporingapplicatie vrijwillig gebeurt door de betrokkene. Het al dan niet installeren, het al dan niet gebruiken en het al dan niet de-installeren van de mobiele applicatie van de digitale contactsporingapplicatie kan geen aanleiding geven tot enige burgerrechtelijke, fiscale, of strafrechtelijke maatregel, tot enige discriminerende handeling of tot enig voordeel of nadeel.	Schließlich liegt die Entscheidung, eine digitale Kontaktverfolgungsanwendung zu installieren und zu nutzen, einzig und allein beim Bürger. In vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen wird ein System ausgewählt, in dem die betreffende Person die digitale Kontaktverfolgungsanwendung sowohl freiwillig installiert als auch freiwillig nutzt. Installation oder Nichtinstallation, Benutzung oder Nichtbenutzung und Deinstallation oder Nichtdeinstallation der mobilen Anwendung der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung dürfen zu keiner zivil-, steuer- oder strafrechtlichen Maßnahme, zu keiner diskriminierenden Handlung oder zu keinem Vor- oder Nachteil Anlass geben.
Un employeur ne peut par exemple pas obliger ses travailleurs à installer une application numérique de traçage des contacts. Cela ne peut avoir lieu d'aucune manière, en ce compris en liant certains avantages ou désavantages à l'installation ou non d'une application numérique de traçage des contacts. Il ne sera ainsi pas permis d'accorder à un travailleur une	Zo mag een werkgever bijvoorbeeld zijn werknemers niet verplichten om een digitale contactsporingapplicatie te installeren. Dit mag op geen enkele wijze geschieden, en aldus ook niet door bepaalde voor- of nadelen te koppelen aan het al dan niet installeren van een digitale contactsporingapplicatie. Zo zal het niet toegelaten zijn om een werknemer een	So darf ein Arbeitgeber seine Arbeitnehmer zum Beispiel nicht verpflichten, eine digitale Kontaktverfolgungsanwendung zu installieren. Dies darf auf keinerlei Weise geschehen, also auch nicht, indem mit der Installation oder Nichtinstallation einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung bestimmte Vor- oder

prime pour l'installation d'une application numérique de traçage des contacts, de retenir une partie du salaire parce qu'il ne l'a pas installée ou de refuser l'accès aux bâtiments aux travailleurs qui n'utilisent pas d'application numérique de traçage des contacts. Les fournisseurs de biens et de services ne peuvent pas lier l'utilisation ou la non-utilisation d'une application numérique de traçage des contacts à leurs biens ou services, ni en faire une condition d'obtention de leurs biens et/ou services. Ils ne peuvent par exemple pas offrir de réductions lorsque le client utilise une application numérique de traçage des contacts, ni refuser l'accès lorsqu'il n'utilise pas d'application numérique de traçage des contacts (cinéma, aéroport, magasin, transports publics, taxi, avion, horeca, etc.). Qui plus est, la communication de toute contamination détectée reste également volontaire.

bonus te geven voor het installeren van een digitale contactsporingsapplicatie, een deel van het loon in te houden ten gevolge van het niet installeren ervan, of werknemers de toegang tot de gebouwen te ontfangen bij niet-gebruik van een digitale contactsporingsapplicatie. Leveranciers van goederen en diensten mogen het gebruik of niet-gebruik van een digitale contactsporingsapplicatie niet linken aan hun goederen of diensten of een voorwaarde maken voor het verkrijgen van hun goederen en/of diensten. Bijvoorbeeld kortingen aanbieden bij gebruik van een digitale contactsporingsapplicatie, toegang weigeren bij niet-gebruik van een digitale contactsporingsapplicatie (bioscoop, luchthaven, winkel, openbaar vervoer, taxi, vliegtuig, horeca, enz.). Daarnaast wordt ook het doorgeven van een eventuele vastgestelde besmetting vrijwillig gelaten.

Nachteile verbunden werden. Es ist also nicht zulässig, einem Arbeitnehmer für die Installation einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung eine Prämie zu gewähren, wegen Nichtinstallation einen Teil des Lohns einzubehalten oder Arbeitnehmern den Zutritt zu den Gebäuden zu verwehren, weil sie keine digitale Kontaktverfolgungsanwendung benutzen. Anbieter von Waren und Dienstleistungen dürfen die Benutzung oder Nichtbenutzung einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung nicht an ihre Waren oder Dienstleistungen knüpfen oder sie zur Bedingung für den Erhalt ihrer Waren und/oder Dienstleistungen machen. Sie dürfen zum Beispiel keine Ermäßigung gewähren, wenn ein Kunde eine digitale Kontaktverfolgungsanwendung benutzt, oder den Zutritt verwehren, wenn er keine digitale Kontaktverfolgungsanwendung benutzt (Kinos, Flughäfen, Geschäfte, öffentliche Verkehrsmittel, Taxi, Flugzeug, Hotel- und Gaststättengewerbe usw.). Auch erfolgt die Mitteilung einer festgestellten Infektion freiwillig.

Le fait pour une autorité, une entreprise ou un individu d'obliger un autre individu à installer, utiliser et désinstaller l'application numérique de traçage des contacts, de retenir une partie du salaire parce qu'il ne l'a pas installée ou de refuser l'accès aux bâtiments aux travailleurs qui n'utilisent pas d'application numérique de traçage des contacts, de lier l'utilisation ou la non-utilisation d'une application numérique de traçage des contacts à leurs biens ou services, ni en faire une condition d'obtention de leurs biens et/ou services, ni offrir de réductions lorsque le client utilise une application numérique de traçage des contacts, ni refuser l'accès lorsqu'il n'utilise pas d'application numérique de traçage des contacts (cinéma, aéroport, magasin, transports publics, taxi, avion, horeca, etc.). Qui plus est, la communication de toute contamination détectée reste également volontaire.

Het opleggen door een overheid, bedrijf of individu aan een ander individu tot het verplicht installeren, gebruiken en de digitale contactverfolgungsanwendung zu

contacts sera sanctionné en vertu du droit commun (interdiction des actes discriminatoires, interdiction du traitement illicite de données...).

Des mesures supplémentaires doivent être prises concernant l'utilisation par des mineurs. Afin de protéger ces derniers, la politique de protection des données concernant l'application numérique de traçage des contacts devrait donc prévoir la nécessité de faire preuve de prudence quant à l'âge de l'utilisateur et le contrôle parental concernant l'utilisation de l'application numérique de traçage des contacts par des mineurs.

contactsporsingsapplicatie zal bestraft worden op grond van de gemeenrechtelijke straffen (verbod op discriminerende handelingen, verbod op onrechtmatige gegevensverwerking,...).

Wat betreft het gebruik door minderjarigen dienen er extra maatregelen te worden genomen. Ter bescherming van minderjarigen dient daardoor in het gegevensbeschermingsbeleid omtrent de digitale contactsporsingsapplicatie opgenomen te worden dat voorzichtigheid rond de leeftijd van de gebruiker en ouderlijk toezicht op het gebruik van de digitale contactsporsingsapplicatie door minderjarigen noodzakelijk is.

installeren, te gebruiken en te deinstalleren, wordt na het algemeen recht gehandeld (verbod op discriminerende handelingen, verbod op onrechtmatige gegevensverwerking, ...).

Zusätzliche Maßnahmen müssen für die Benutzung durch Minderjährige vorgesehen werden. Um Minderjährige zu schützen, sollte daher in der Datenschutzpolitik in Bezug auf die digitale Kontaktverfolgungsanwendung vorgesehen werden, dass Vorsicht in Bezug auf das Alter des Benutzers und elterliche Kontrolle in Bezug auf die Benutzung der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung durch Minderjährige erforderlich ist.

Encourager l'utilisation à grande échelle, par les citoyens, d'une même application numérique de traçage des contacts développée selon le principe de la protection des données dès la conception, est donc une mesure entièrement conforme au principe établi dans le Règlement Général sur la Protection des Données, qui stipule que les mesures doivent être choisies de manière à permettre d'atteindre les objectifs fixés de la manière la plus efficace et la moins invasive possible en termes de droit à la protection de la vie privée.

Het stimuleren van een ruim gebruik door de burgers van eenzelfde digitale contactsporsingsapplicatie, ontwikkeld volgens het principe van gegevensbescherming door ontwerp, is dus een maatregel die volledig strookt met het principe vastgelegd in de Algemene Verordening Gegevensbescherming dat stelt dat moet worden gekozen voor maatregelen die toelaten vooropgestelde doeleinden te bereiken op de meest effectieve wijze en op een manier die het minst invasief is op het vlak van de het recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Die Ermutigung der Bürger, eine einzige digitale Kontaktverfolgungsanwendung zu benutzen, die den Grundsätzen des Datenschutzes durch Technikgestaltung entspricht, ist also eine Maßnahme in absolutem Einklang mit dem Grundsatz der Datenschutz-Grundverordnung, demzufolge Maßnahmen so ausgewählt werden sollten, dass sie die Erreichung der gesteckten Zielsetzungen auf möglichst effiziente und möglichst wenig invasive Art in Bezug auf den Datenschutz ermöglichen.

Toutes les applications numériques de traçage des contacts utilisées en Belgique, dans le cadre du traçage des contacts par les entités fédérées, doivent, conformément au présent accord de coopération, être basées sur le système DP3T, un système open-source développé par un groupe paneuropéen d'universitaires spécialisés, entre autres, dans le cryptage, la sécurisation des informations, la protection de la vie privée et l'épidémiologie, et qui est déjà utilisé dans d'autres pays européens. Cela devrait permettre de minimiser l'ingérence dans la sphère privée. Le présent accord de coopération n'empêche pas le développement d'autres solutions numériques dans le cadre du secteur privé ou des institutions de recherche, pour autant qu'elles soient volontaires, prévoient un consentement explicite et informé et respectent pleinement toutes les exigences du Règlement Général sur la Protection des Données. Le présent accord de coopération ne fournit toutefois pas non plus de base juridique pour de telles solutions numériques. Elles doivent donc disposer d'une base juridique différente, comme le prévoit le Règlement Général sur la Protection des Données.

Alle digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendungen, die in Belgien im Rahmen der Kontaktrückverfolgung durch die förderierten Teilgebiete verwendet werden, müssen gemäß vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen auf der DP3T-Technologie basieren; dabei handelt es sich um ein Open-Source-System, das von einem Team paneuropäischer Wissenschaftler mit den Fachbereichen Verschlüsselung, Datensicherung, Schutz des Privatlebens und Epidemiologie entwickelt worden ist und auch bereits in anderen europäischen Ländern verwendet wird. Dadurch sollte der Eingriff in das Privatleben auf ein Minimum beschränkt werden. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen beeinträchtigt nicht die Entwicklung anderer digitaler Lösungen im Rahmen des Privatsektors oder durch Forschungseinrichtungen, sofern die Nutzung auf freiwilliger Basis erfolgt, die ausdrückliche und in informierter Weise abgegebene Einwilligung erfordert und alle Anforderungen der Datenschutz-Grundverordnung vollständig eingehalten werden. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen bietet jedoch auch keine rechtliche Grundlage für solche digitalen Lösungen. Sie müssen also wie in der Datenschutz-Grundverordnung

vorgesehen über eine andere Rechtsgrundlage verfügen.

Da die Benutzung einer digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung vollkommen freiwillig erfolgt und die Verwendung des DP3T-Systems den Eingriff in das Privatleben auf ein Minimum beschränkt, trägt die Benutzung solcher Anwendungen zur richtigen Balance zwischen Recht auf Gesundheit und Eingriff in das Privatleben bei.

Gelet op het volledig vrijwillig karakter van het gebruik van een digitale contactsporingsapplicatie, en het feit dat het gebruik van het DP3T systeem de inmenging op het vlak van het privéleven minimaliseert, draagt het gebruik van dergelijke applicaties bij tot de juiste balans tussen het recht op gezondheid en de inmenging op het vlak van het privéleven.

Étant donné le caractère entièrement volontaire de l'utilisation d'une application numérique de traçage des contacts et le fait que l'utilisation du système DP3T minimise l'intrusion dans la sphère privée, l'utilisation de telles applications contribue au bon équilibre entre le droit à la santé et l'intrusion dans la sphère privée.

Het DP3T systeem is gepubliceerd, en de broncode is openbaar waardoor deze door onafhankelijke experts geverifieerd kan worden. De broncode van de digitale contactsporingsapplicatie zal eveneens openbaar gemaakt worden. In die zin komt dit dus tegemoet aan de aanbeveling van de GBA in haar advies 34/2020 om de broncode te publiceren.

Le système DP3T a été publié, et le code source est public afin qu'il puisse être vérifié par des experts indépendants. Le code source de l'application numérique de traçage des contacts sera également rendu public. En ce sens, il répond donc à la recommandation de l'APD dans son avis 34/2020 préconisant la publication du code source.

Das DP3T-System ist veröffentlicht worden und der Quellcode ist öffentlich, damit er von unabhängigen Experten geprüft werden kann. Der Quellcode der digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung wird ebenfalls veröffentlicht werden. In dieser Hinsicht entspricht das System der Empfehlung der DSB in ihrer Stellungnahme 34/2020, in der die Veröffentlichung des Quellcodes gefordert wurde.

Een digitale contactsporingsapplicatie op basis van DP3T bestaat uit een mobiele applicatie die door de gebruiker vrijwillig op diens toestel geïnstalleerd en gebruikt kan worden, en een centrale loglijst, zijnde Gegevensbank V. De mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie registreert de contacten tussen gebruikers zonder dat de identiteit achterhaald kan

Eine auf dem DP3T-System basierende digitale Kontaktrückverfolgungsanwendung besteht aus einer mobilen Anwendung, die freiwillig vom Benutzer auf seinem Gerät installiert und verwendet werden kann, und einer zentralen Logliste, nämlich der Datenbank V. Der mobilen Anwendung der Kontakt-

54

L'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts enregistre les contacts entre les utilisateurs sans les identifier. La Base de données V permet à un utilisateur de transmettre volontairement et de manière contrôlée une infection identifiée et le moment probable de cette infection, afin que les autres utilisateurs puissent être informés s'ils ont été en contact avec l'utilisateur infecté pendant la période où il a été infecté, sans que l'identité de l'utilisateur infecté ou de l'autre utilisateur avec lequel il a été en contact puisse être identifiée.

worden. Gegevensbank V laat een gebruiker toe om een vastgestelde besmetting alsook het vermoedelijke tijdstip van deze besmetting op vrijwillige basis en op gecontroleerde wijze door te geven, zodat andere gebruikers verwittigd kunnen worden wanneer die in contact zouden zijn geweest met de besmette gebruiker in de periode dat hij/zij besmettelijk was, zonder dat hij hierbij de identiteit van de besmette gebruiker of de andere gebruiker waarmee hij/zij in contact was kan achterhaald worden.

rückverfolgungsanwendung registriert die Kontakte zwischen Benutzern, ohne dass ihre Identität zurückverfolgt werden kann. Die Datenbank V ermöglicht Benutzern, die Information über eine festgestellte Infektion und den vermutlichen Zeitpunkt dieser Infektion freiwillig und auf kontrollierte Weise zu teilen, sodass andere Benutzer darüber informiert werden können, dass sie in dem Zeitraum, in dem eine infizierte Person ansteckend war, mit ihr Kontakt hatten, ohne dass die Identität des infizierten Benutzers oder des anderen Benutzers, mit dem er Kontakt hatte, zurückverfolgt werden kann.

Une application numérique de traçage des contacts basée sur le système DP3T ne sauvegarde que des données complètement pseudonymisées ou anonymes sur l'appareil de l'utilisateur, notamment des clés sécurisées et des numéros de série temporaires aléatoires, sans référence à l'identité des personnes entre lesquelles le contact a eu lieu ou à l'endroit où ce contact a eu lieu. La durée approximative du contact est conservée car elle est nécessaire afin de déterminer si le contact a eu lieu entre le début de l'infectiosité et la constatation de l'infection.

Een digitale contactopsporingsapplicatie op basis van het DP3T systeem slaat enkel volledig gepseudonimiseerde of anonieme gegevens op, op het toestel van de gebruiker, met name beveiligde sleutels en tijdelijk willekeurige serienummers, zonder verwijzing naar de identiteit van de personen waartussen het contact heeft plaatsgevonden, noch naar de plaats waar het contact heeft plaatsgevonden. Het benaderend tijdstip waarop het contact heeft plaatsgevonden wordt wel bewaard omdat dit nodig is om te kunnen vaststellen of het contact heeft plaatsgevonden tussen het begin van de besmettelijkheid en de vaststelling van de besmetting.

Auf dem DP3T-System basierende digitale Kontaktrückverfolgungsanwendungen speichern nur vollständig pseudonymisierte oder anonyme Daten auf dem Gerät des Benutzers, vor allem Sicherheitsschlüssel und zufällig vergebene zeitweilige Seriennummern, ohne Bezug zur Identität der Personen, die Kontakt hatten, oder zum Ort dieses Kontakts. Der ungefähre Zeitpunkt des Kontakts wird gespeichert, da diese Angabe notwendig ist, um zu ermitteln, ob der Kontakt zwischen dem Beginn der Ansteckungsgefahr und der Feststellung der Infektion stattgefunden hat.

D'un point de vue technique, on pourrait considérer que les clés sécurisées utilisées sur l'appareil de l'utilisateur, et propres à ce dernier, pourraient encore (et uniquement au moyen de techniques de piratage) permettre de décrypter les numéros de série partagés de cet utilisateur et de les relier à ce dernier. Bien que cela soit assez théorique, il existe donc encore une clé, raison pour laquelle les données doivent être considérées comme pseudonymisées plutôt qu'anonymisées. L'accès à ces clés sécurisées est protégé, y compris pour l'utilisateur. Il ne serait donc éventuellement possible de découvrir la clé qu'en accédant à l'appareil et en disposant des techniques de piratage requises. La seule information que l'on pourrait en tirer est de savoir si l'utilisateur s'est déclaré comme utilisateur infecté ou non. Au niveau central, cependant, rien ne peut être décrypté. Les autres utilisateurs n'ont pas non plus la moindre possibilité de relier les numéros de série partagés à un individu.

Technisch gezien zou men kunnen stellen dat de beveiligde sleutels die gebruikt worden op het toestel van de gebruiker en eigen zijn aan een gebruiker, alsnog (en enkel door gebruik te maken van hacktechnieken) zouden kunnen toelaten om de gedeelde serienummers van diezelfde gebruiker te ontsleutelen en terug te koppelen aan die gebruiker. Dus hoewel eerder theoretisch van aard, bestaat er dus nog een sleutel, vandaar dat de gegevens eerder als gepseudonimiseerd moeten beschouwd worden, dan geanonimiseerd. De toegang tot deze beveiligde sleutels is afgeschermd, ook voor de gebruiker. Enkel met toegang tot het toestel en de nodige hacktechnieken zou men eventueel in staat kunnen zijn om de sleutel te achterhalen. Het enige wat daar dan nog uit zou kunnen geleerd worden, is of de gebruiker zich gemeld heeft als besmette gebruiker of niet. Centraal kan er echter niets ontsleuteld worden. Ook andere gebruikers kunnen op geen enkele manier de gedeelde serienummers terugkoppelen aan een individu.

Aus technischer Sicht könnte in Betracht gezogen werden, dass die Sicherheitsschlüssel, die auf dem Gerät des Benutzers verwendet werden und dem Benutzer eigen sind, es immer noch (und nur mit Hilfe von Hacking-Techniken) zulassen könnten, die geteilten Seriennummern dieses Benutzers zu entschlüsseln und mit diesem Benutzer zu verknüpfen. Obwohl dies eher theoretisch ist, gibt es also immer noch einen Schlüssel, weshalb die Daten als pseudonymisiert und nicht als anonymisiert betrachtet werden. Der Zugang zu diesen Sicherheitsschlüsseln ist geschützt, auch für den Benutzer. Nur mit Zugang zum Gerät und unter Anwendung entsprechender Hacking-Techniken könnte man eventuell solche Schlüssel entziffern. Die einzige Information, die daraus abgeleitet werden könnte, ist, ob sich der Benutzer als infizierter Benutzer gemeldet hat oder nicht. Auf zentraler Ebene kann jedoch nichts entschlüsselt werden. Andere Benutzer haben auch nicht die geringste Möglichkeit, geteilte Seriennummern mit einer Einzelperson zu verknüpfen.

Le présent accord de coopération prévoit que Sciensano est le responsable du traitement de la Base de données V. Sciensano doit s'assurer que les mesures techniques et organisationnelles nécessaires ont été prises pour cette base

Dit samenwerkingsakkoord voorziet dat Sciensano de van verwerkingsverantwoordelijke is van Gegevensbank V. Sciensano moet er op toezien dat de nodige technische en organisatorische maatregelen genomen zijn

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen sieht vor, dass Sciensano der für die Verarbeitung der Datenbank V Verantwortliche ist. Sciensano muss sich vergewissern, dass für diese Datenbank die erforderlichen technischen und

de données, et que les données de cette base de données ne sont pas croisées avec d'autres bases de données. Compte tenu de l'expérience particulière de Sciensano en matière de protection des données lors du traitement de données de santé pour la recherche scientifique et de la mise en œuvre de telles méthodes de sécurisation et de pseudonymisation des données, Sciensano semble être le responsable le plus approprié pour effectuer ce traitement.

om deze gegevensbank te beschermen, en dat de gegevens van deze gegevensbank niet gekruist worden met andere databanken. Gelet op de bijzondere ervaring bij Sciensano inzake de gegevensbescherming bij de omgang met gezondheidsgegevens voor wetenschappelijk onderzoek en het implementeren van dergelijke methoden van beveiliging en pseudonimisering van gegevens, lijkt Sciensano de meest aangewezen verantwoordelijke voor deze verwerking te zijn.

organisatorischen Maßnahmen getroffen worden sind und dass die Daten dieser Datenbank nicht mit anderen Datenbanken gekreuzt werden. Aufgrund der besonderen Erfahrung von Sciensano im Bereich des Datenschutzes bei der Verarbeitung von Gesundheitsdaten für die wissenschaftliche Forschung und der Umsetzung solcher Methoden der Sicherung und Pseudonymisierung von Daten erscheint Sciensano der am besten geeignete Verantwortliche für diese Verarbeitung von Daten zu sein.

Les entités fédérées déterminent de manière transparente leurs responsabilités respectives pour l'exécution des obligations, conformément à l'article 26 du Règlement Général sur la Protection des Données.

Die föderierten Teilgebiete legen gemäß Artikel 26 der Datenschutz-Grundverordnung in transparenter Form ihre jeweilige Verantwortung in Bezug auf die Erfüllung der Verpflichtungen fest.

Les fonctionnalités, modalités et conditions techniques d'utilisation d'une application numérique de traçage des contacts prévues dans le présent accord de coopération sont limitées à ce qui est strictement nécessaire pour pouvoir déterminer les garanties de protection des droits et libertés fondamentaux des citoyens, et en particulier la protection des informations traitées.

De functionaliteiten, de modaliteiten en de technische voorwaarden voor het gebruik van een digitale contactopsporingsapplicatie die in dit samenwerkingsakkoord worden bepaald beperken zich tot wat strikt noodzakelijk is om de waarborgen ter bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden van de burgers, en in het bijzonder de bescherming van de verwerkte informatie, te kunnen bepalen.

Die in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Funktionalitäten, Modalitäten und technischen Bedingungen für die Benutzung einer digitalen Kontakttrückverfolgungsanwendung sind auf das strikt Notwendige für den Schutz der Grundrechte und -freiheiten der Bürger, insbesondere den Schutz der verarbeiteten Daten, beschränkt.

Le présent accord de coopération ne traite que des applications numériques de traçage des contacts dans le cadre de l'épidémie du coronavirus COVID-19. Les autres applications numériques de santé, telles que les applications de triage, d'autosurveillance, de suivi dans le cadre d'une relation de soins ou les applications de soins à distance, ne sont pas couvertes ou régies par cet accord de coopération. Le présent accord de coopération ne porte également que sur les applications numériques de traçage des contacts utilisées en Belgique dans le cadre du traçage des contacts par les autorités.

Dit samenwerkingsakkoord handelt enkel over digitale contactopsporingsapplicaties in het kader van de coronavirus COVID-19-epidemie. Andere Gezondheidsapplicaties, zoals applicaties voor triage, zelfmonitoring, monitoring in het kader van een zorgrelatie of applicaties voor zorg op afstand, worden niet door dit samenwerkingsakkoord geregeld. Dit samenwerkingsakkoord handelt ook enkel over digitale contactopsporingsapplicaties die in België worden gebruikt binnen het kader van de contactopsporing van de overheden.

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen behandelt nur digitale Kontaktverfolgungsanwendungen im Rahmen der COVID-19-Coronavirussepidemie. Die anderen digitalen Anwendungen im Bereich Gesundheit wie Triage-Anwendungen, Anwendungen zum Selbstmonitoring, Anwendungen im Rahmen einer Pflegeleistung oder Fernpflege-Anwendungen werden von diesem Zusammenarbeitsabkommen weder gedeckt noch sind sie darin geregelt. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen betrifft auch nur digitale Kontaktverfolgungsanwendungen, die in Belgien im Rahmen der Kontaktverfolgung durch die Behörden benutzt werden.

Les modalités de fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts seront déterminées par un accord de coopération d'exécution. L'application numérique de traçage des contacts doit en effet encore être développée, et il convient de tenir compte des réalités technologiques. Ce sont les entités fédérées qui décident quelle(s) application(s) mobile(s) sont mises à disposition des utilisateurs dans le cadre du traçage des contacts des autorités, et vérifient la conformité à la réglementation. Les procédures à cet

De nadere regels wat betreft de werking van de digitale contactopsporingsapplicatie worden vastgesteld door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord. Dit gelet op het feit dat de digitale contactopsporingsapplicatie nog ontwikkeld moet worden en zodat kan worden ingespeeld op de technologische realiteit. Het zijn de gefedereerde entiteiten die beslissen welke mobiele applicatie(s) binnen het kader van de contactopsporing van de overheden ter beschikking van de gebruikers worden gesteld, en de conformiteit met de regelgeving

Nähere Funktionsregeln der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung werden in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen geregelt. Die digitale Kontaktverfolgungsanwendung muss nämlich noch entwickelt werden; auf diese Weise kann dann die technologische Realität berücksichtigt werden. Es sind die föderierten Teilgebiete, die beschließen, welche mobile(n) Anwendung(en) im Rahmen der Kontaktverfolgung durch die Behörden den Benutzern zur Verfügung gestellt werden, und die Konformität mit

égard sont également définies au moyen d'un accord de coopération d'exécution.	controleren. De procedures daaromtrent worden eveneens verder bepaald door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord.	den Vorschriften überprüfen. Diesbezügliche Verfahren werden ebenfalls anhand eines ausführenden Zusammenarbeitsabkommens festgelegt.
Étant donnée que l'accord de coopération contient un certain nombre de réglementations techniques au sens de l'article 1, paragraphe 1, f) de la directive (UE) 2015/1535 du Parlement Européen et du Conseil du 9 septembre 2015 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, plus précisément des règles relative aux services de la société de l'information au sens de l'article 1, paragraphe 1, e), de la présente directive, les réglementations techniques ont été communiquées à la Commission Européenne conformément à l'article 5 de la directive (UE) 2015/1535. Après examen de la mesure communiquée, la Commission a accepté le recours aux motifs impérieux invoqués (article 6, paragraphe 7) et a clos la procédure d'information.	Omwille van het feit dat het aantal technische voorschriften bevat in de zin van artikel 1, lid 1, f), van richtlijn (EU) 2015/1535 van het Europees Parlement en de Raad van 9 september 2015 betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, meer bepaald als regels betreffende diensten van de informatiemaatschappij in de zin van artikel 1, lid 1, e), van die richtlijn, werd en deze technische voorschriften overeenkomstig artikel 5 van richtlijn (EU) 2015/1535 aangemeld bij de Europese Commissie. De Commissie heeft na onderzoek van de aangemelde maatregel het inroepen van het beroep op dringende redenen (artikel 6, lid 7) aanvaard en de informatieprocedure gesloten.	Da das Zusammenarbeitsabkommen eine Anzahl technischer Vorschriften umfasst im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe f) der Richtlinie (EU) 2015/1535 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. September 2015 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft, genauer gesagt Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e) der Richtlinie, sind diese technischen Vorschriften gemäß Artikel 5 der Richtlinie (EU) 2015/1535 der Europäischen Kommission übermittelt worden. Nach Prüfung der mitgeteilten Maßnahme hat die Kommission die geltend gemachten dringenden Gründe angenommen (Artikel 6 Absatz 7) und das Informationsverfahren abgeschlossen.
Avec cette notification conforme à la Directive 2015/1535, l'obligation de notification de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services	Met deze aanmelding overeenkomstig Richtlijn 2015/1535 werd tegelijkertijd voldaan aan de kennisgevingsplicht in het kader van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12	Mit dieser Mitteilung gemäß der Richtlinie 2015/1535 ist gleichzeitig die in der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über

dans le marché intérieur a été remplie simultanément.	december 2006 betreffende diensten op de interne markt.	Dienstleistungen im Binnenmarkt vorgesehene Mitteilungsverpflichtung erfüllt worden.
Garanties visant à sauvegarder les droits fondamentaux et en particulier la protection des données à caractère personnel dans le cadre de la traçage numérique des contacts	Waarborgen ter vrijwaring van de grondrechten en in het bijzonder de bescherming van persoonsgegevens in het kader van de digitale contactopsporing	Garantien für die Wahrung der Grundrechte und insbesondere für den Schutz personenbezogener Daten im Rahmen der digitalen Kontaktrückverfolgung
Comme l'ont confirmé les autorités susmentionnées, la législation européenne relative à la protection de la vie privée fournit une base juridique pour le développement et l'utilisation d'une application numérique de traçage des contacts, en particulier les articles 6, §1 ^{er} , e), et 9, § 2, i), du Règlement Général sur la Protection des Données. Le présent accord de coopération s'appuie donc sur ces bases juridiques spécifiques.	Zoals bevestigd door hogergenoemde instanties, voorziet de Europese privacywetgeving in een wettelijke basis voor de ontwikkeling en het gebruik van een digitale contactopsporingsapplicatie, in het bijzonder artikelen 6, § 1, e) en 9, § 2, i) van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Dit samenwerkingsakkoord beroept zich dan ook op deze specifieke wettelijke grondslagen.	Wie die oben erwähnten Behörden bestätigt haben, liefern die europäischen Rechtsvorschriften zum Schutz des Privatlebens eine Rechtsgrundlage für die Entwicklung und die Nutzung einer digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung, insbesondere die Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) und 9 Absatz 2 Buchstabe i) der Datenschutz-Grundverordnung. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen beruht also auf diesen spezifischen Rechtsgrundlagen.
Le présent accord de coopération fournit la base juridique permettant d'atteindre les objectifs suivants:	Dit samenwerkingsakkoord voorziet in de wettelijke grondslag om volgende doelstellingen te verwezenlijken:	Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen liefert die Rechtsgrundlage für die Erreichung folgender Zielsetzungen:
▪ tout d'abord, une application numérique de traçage des contacts doit enregistrer les contacts entre utilisateurs de manière automatisée sans qu'il soit possible	▪ in de eerste plaats dient een digitale contactopsporingsapplicatie contacten tussen gebruikers op een geautomatiseerde manier te registreren zonder dat hierbij de	▪ Erstens muss eine digitale Kontaktrückverfolgungsanwendung Kontakte zwischen Benutzern automatisch speichern, ohne dass es möglich ist, die Identität der Benutzer zurückzuverfolgen;

60

- de retracer l'identité des utilisateurs;
- deuxièmement, une application numérique de traçage des contacts doit donner à l'utilisateur' dont l'infection par le coronavirus COVID-19 a été constatée la possibilité de déclarer volontairement qu'il est infecté par le coronavirus COVID-19, et ce de manière autorisée et contrôlée' afin d'éviter toute déclaration fausse ou erronée;
 - la notification de l'infection doit ensuite permettre aux autres utilisateurs qui sont entrés en contact avec l'utilisateur infecté par le coronavirus COVID-19 pendant la période où celui-ci a été infecté d'être informés qu'ils se sont trouvés à proximité de cette personne infectée, sans communiquer le nom, le lieu ou le moment exact de l'infection.
- identiteit van de gebruikers kan achterhaald worden;
- in de tweede plaats dient een digitale contactsporingapplicatie de gebruiker waarvan de coronavirus COVID-19-besmetting is vastgesteld de mogelijkheid te geven om vrijwillig te melden dat hij/zij coronavirus COVID-19 besmet is, en dit op een geautoriseerde en gecontroleerde manier om eventuele foutieve of valse meldingen te voorkomen;
 - de melding van de besmetting moet vervolgens toelaten om andere gebruikers die in de periode dat de besmette gebruiker besmettelijk was in contact zijn gekomen met de met het coronavirus COVID-19 besmette gebruiker te verwittigen dat zij zich in de nabijheid van deze besmette persoon hebben bevonden, zonder dat hierbij de naam, locatie of exacte tijdstip van besmetting worden doorgegeven.
- Zweitens muss eine Kontaktverfolgungsanwendung Benutzern, bei denen eine Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 festgestellt worden ist, die Möglichkeit bieten, freiwillig mitzuteilen, dass sie mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert sind, und zwar auf autorisierte und kontrollierte Weise, damit jegliche falsche oder irrtümliche Mitteilung vermieden wird;
- Die Meldung der Infektion muss dann den anderen Benutzern, die mit einem mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Benutzer während des Zeitraums, in dem er ansteckend war, in Kontakt gekommen sind, ermöglichen, darüber informiert zu werden, dass sie in die Nähe einer infizierten Person gekommen sind, ohne dass Name, Ort oder der genaue Zeitpunkt der Ansteckung angegeben wird;

Ce cadre juridique est nécessaire mais ne peut pas être confondu avec le libre choix du citoyen d'installer, d'utiliser et de désinstaller une application numérique de traçage des contacts. Le présent accord de coopération fixe le cadre des garanties

Dit wettelijk kader is noodzakelijk maar mag niet verward worden met de vrije keuze van de burger om een digitale contactsporingapplicatie te installeren, te gebruiken en te de-installeren. Dit samenwerkingsakkoord bepaalt het kader

Dieser Rechtsrahmen ist notwendig, sollte aber nicht mit der freien Wahl des Bürgers verwechselt werden, eine digitale Kontaktverfolgungsanwendung zu installieren, zu verwenden und zu deinstallieren. Das vorliegende

techniques et relatives aux droits de l'homme auquel une application numérique de traçage des contacts doit satisfaire' mais n'impose en aucun cas au citoyen l'obligation d'installer, d'utiliser ou de désinstaller une application numérique de traçage des contacts. Sur la recommandation de l'Autorité des Protection des Données dans son avis 34/2020, il est également précisé qu'un (non-) utilisateur ne peut subir aucun désavantage ou avantage de quelque manière que ce soit selon qu'il utilise ou non une application numérique de traçage des contacts. Toutefois, une application numérique de traçage des contacts sera assortie de conditions d'utilisation en vertu desquelles l'utilisation illicite sera sanctionnée à la fois contractuellement et conformément aux règles du droit commun.

voor de technische en mensenrechtelijke waarborgen waaraan een digitale contactsporingapplicatie dient te voldoen maar legt op geen enkele wijze een verplichting op aan de burger om een digitale contactsporingapplicatie te installeren, te gebruiken of te de-installeren. Op aanbeveling van de Gegevensbeschermingsautoriteit in haar advies 34/2020 wordt ook verduidelijkt dat een (niet-) gebruiker op geen enkele manier een nadeel of een voordeel mag ondervinden op grond van het al dan niet gebruiken van een digitale contactsporingapplicatie. Wel zal de digitale contactsporingapplicatie gepaard gaan met gebruiksvoorwaarden waarbij onrechtmatig gebruik zowel contractueel als volgens de regels van het gemeen recht zal worden bestraft.

Zusammenarbeitsabkommen legt den Rahmen für die Garantien auf technischer Ebene und im Bereich Menschenrechte fest, die eine digitale Kontakt-rückverfolgungsanwendung bieten muss, verpflichtet den Bürger aber in keiner Weise, eine digitale Kontakt-rückverfolgungsanwendung zu installieren, zu verwenden oder zu deinstallieren. Auf Empfehlung der Datenschutzbehörde in ihrer Stellungnahme 34/2020 wird ebenfalls dargelegt, dass der Bürger keinerlei Vor- oder Nachteil erfahren darf, egal ob er eine digitale Kontakt-rückverfolgungsanwendung benutzt oder nicht. Die Verwendung einer digitalen Kontakt-rückverfolgungsanwendung ist hingegen an Benutzungsbedingungen gebunden, aufgrund deren die rechtswidrige Verwendung sowohl mit Vertragsstrafen belegt wird als auch nach den Regeln des allgemeinen Rechts bestraft wird.

L'installation d'une application numérique de traçage des contacts active un certain 'ombre d'opérations techniques décrites ci-dessus, notamment la génération de clés sécurisées et de numéros de série temporaires aléatoires. Il appartient, toutefois, toujours à l'utilisateur d'une application numérique de traçage des contacts d'activer ou non, activement et

Het installeren van een digitale contactsporingapplicatie activeert een aantal technische handelingen zoals hierboven omschreven, met name het genereren van beveiligde sleutels en tijdelijk willekeurige serienummers. Het komt echter nog altijd aan de gebruiker van een digitale contactsporingapplicatie toe om al dan niet actief en op vrijwillige basis

Das Installieren einer digitalen Kontakt-rückverfolgungsanwendung aktiviert eine Reihe weiter oben beschriebener technischer Vorgänge wie das Generieren von Sicherheitsschlüsseln und zufällig vergebenen zeitweiligen Seriennummern. Jedoch liegt es immer beim Benutzer einer digitalen Kontakt-rückverfolgungsanwendung, die

volontairement, les autres actions techniques prises en cas de communication d'une contamination par le coronavirus COVID-19. Cela passe par une confirmation d'une contamination par le coronavirus COVID-19 au moyen de l'application numérique de traçage des contacts. Il va sans dire qu'il s'agit d'une étape indispensable pour aider à atteindre l'objectif ultime d'une application numérique de traçage des contacts, à savoir la réduction de l'épidémie du coronavirus COVID-19, et la prévention de nouvelles résurgences.

de overige technische handelingen die worden gesteld in geval een besmetting met het coronavirus COVID-19, te activeren. Dit aan de hand van het bevestigen van een COVID-19-besmetting via de digitale contactsporingapplicatie. Het spreekt voor zich dat dit een noodzakelijke stap is om de ultieme doelstelling van een digitale contactsporingapplicatie, het terugdringen van de coronavirus COVID-19-epidemie en vermijden van nieuwe opflakeringen, te helpen verwezenlijken.

anderen technischen Vorgänge aktiv und freiwillig zu nutzen, die bei einer Mitteilung einer Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 zur Verfügung stehen. Dies anhand einer Bestätigung der Infektion mit dem COVID-19-Coronavirus über die digitale

Kontaktverfolgungsanwendung. Natürlich handelt es sich dabei um einen notwendigen Schritt, um das eigentliche Ziel einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung zu erreichen: die Zurückdrängung der COVID-19-Coronavirusepidemie und das Verhindern eines neuen Aufflackerns.

Le présent accord de coopération est conforme à tous les principes de la législation sur la protection des données:

Dit samenwerkingsakkoord beantwoordt aan alle principes van het gegevensbeschermingsrecht:

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen entspricht allen Grundsätzen der Rechtsvorschriften über den Datenschutz:

- il détermine les finalités pour lesquelles une application numérique de traçage des contacts peut traiter des données;
- il désigne le responsable du traitement qui est tenu d'appliquer les garanties prévues par le présent accord de coopération dans le cadre strict des objectifs définis. Concernant la Base de données V, Sciensano est l'institution la mieux placée à cet effet. L'article 4, § 1er, de la loi du 25 février 2018 portant

- het bepaalt de doeleinden waarvoor een contactsporingapplicatie gegevens mag verwerken;
- het duidt de verwerkingsverantwoordelijke aan die de waarborgen voorzien door dit samenwerkingsakkoord moet toepassen binnen het strikte kader van de omschreven doelstellingen. Met betrekking tot Gegevensbank V is Sciensano daarvoor de best geplaatste instelling. Art. 4, § 1 van

- In diesem Abkommen werden die Zweckbestimmungen festgelegt, für die Daten in einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung verarbeitet werden dürfen;
- Der für die Verarbeitung Verantwortliche wird bestimmt, der die in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Garantien im strikten Rahmen der festgelegten Zweckbestimmungen anwenden muss. In Bezug auf die Datenbank V ist Sciensano die dazu

création de Sciensano stipule que cette institution remplit certaines missions relatives à la santé, notamment la recherche scientifique et l'évaluation des risques, aux niveaux fédéral, régional et communautaire, ainsi qu'aux niveaux européen et international;	de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano bepaalt dat deze instelling zowel op het federale, gewestelijke en gemeenschapniveau, alsmede op het Europese en internationale niveau, bepaalde opdrachten inzake gezondheid vervult, in het bijzonder wetenschappelijk onderzoek en risicobeoordeling;	am besten geeignete Einrichtung. In Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 25. Februar 2018 zur Schaffung von Sciensano ist festgelegt, dass diese Einrichtung bestimmte Aufträge auf föderaler, regionaler und gemeinschaftlicher sowie europäischer und internationaler Ebene im Bereich Gesundheit erfüllt, insbesondere die wissenschaftliche Forschung und die Risikobewertung;
■ il définit les catégories de données, tant les données à caractères personnels que les données non identifiables, qui peuvent être traitées par une application numérique de traçage des contacts ; ■ il souligne la possibilité pour un utilisateur d'une application numérique de traçage des contacts de garder le contrôle de ses données et, au choix, de supprimer ses données; ■ il souligne le besoin de transparence et d'information de l'utilisateur d'une application numérique de traçage des contacts;	■ het bepaalt de categorieën van gegevens, zowel persoonsgegevens als niet-identificeerbare gegevens, die door een digitale contactsporingsapplicatie mogen worden verwerkt; ■ het benadrukt de mogelijkheid voor een gebruiker van een digitale contactsporingsapplicatie om de controle over zijn gegevens te behouden en naar keuze gegevens te verwijderen; ■ het benadrukt de nood aan transparantie en informatie aan de gebruiker van een digitale contactsporingsapplicatie;	■ Die Kategorien von Daten, sowohl personenbezogene Daten als auch nicht zuordenbare Daten, die in einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung verarbeitet werden dürfen, werden festgelegt; ■ Die Möglichkeit für Benutzer einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung, die Kontrolle über ihre Daten zu behalten und diese Daten auf Wunsch zu löschen, wird unterstrichen; ■ Die Notwendigkeit von Transparenz und Information der Benutzer im Zusammenhang mit einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung wird unterstrichen;

- il détermine les périodes de conservation applicables aux données collectées;
- il garantit que les données sont collectées dans un journal central d'enregistrements distincte, à savoir la Base de données V, et ne sont pas croisées avec d'autres bases de données;
- il interdit le traitement des données collectées dans le cadre du présent accord à d'autres fins ;
- il impose des exigences techniques et organisationnelles au responsable du traitement afin de garantir que les données collectées soient protégées contre tout traitement non autorisé ou illicite et contre toute perte, destruction ou détérioration accidentelle;
- il prévoit qu'une application numérique de traçage des contacts s'effectuera automatiquement afin de garantir que plus une seule donnée ne sera collectée une fois que la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19 sera déclarée.
- het bepaalt de bewaaringstermijnen die gelden voor de verzamelde gegevens;
- het waarborgt dat gegevens in een aparte loglijst, zijnde Gegevensbank V, worden verzameld en niet gekruist wordt met andere gegevensbanken;
- het verbiedt de verwerking van de in het kader van dit samenwerkingsakkoord verzamelde gegevens voor andere doeleinden;
- het legt technische en organisatorische vereisten op voor de verwerkingsverantwoordelijke teneinde te waarborgen dat de verzamelde gegevens beschermd zijn tegen ongeoorloofde of onrechtmatige verwerking en tegen onopzettelijk verlies, vernietiging of beschadiging;
- het voorziet dat een digitale contacttopsporingsapplicatie zelfuitdovend is teneinde te waarborgen dat geen gegevens meer worden verzameld zodra het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie wordt afgekondigd.
- Die Fristen für die Aufbewahrung der gesammelten Daten werden bestimmt;
- Es wird gewährleistet, dass die Daten in einer zentralen Logliste, nämlich der Datenbank V, erfasst werden und nicht mit anderen Datenbanken gekreuzt werden;
- Die Verarbeitung der im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erfassten Daten zu anderen Zwecken wird verboten;
- Dem für die Verarbeitung Verantwortlichen werden technische und organisatorische Anforderungen auferlegt, sodass gewährleistet ist, dass die erfassten Daten gegen jegliche unerlaubte oder rechtswidrige Verarbeitung und gegen ungewollten Verlust oder ungewollte Vernichtung beziehungsweise Beschädigung geschützt sind;
- Es wird vorgesehen, dass digitale Kontaktverfolgungsanwendungen eigenständig abschalten, um zu gewährleisten, dass keine Daten mehr erfasst werden, sobald das Ende der COVID-19-Coronavirussepidemie erklärt worden ist.

4. Divers

D'une manière générale, il convient de souligner que, conformément au Règlement Général sur la Protection des Données, les données à caractère personnel sont traitées légalement sur la base du présent accord de coopération et en aucun cas sur la base du consentement de la personne concernée.

Pendant le déroulement de la crise sanitaire COVID-19, à des fins d'efficacité et en vue de veiller au respect constant des principes du Règlement Général sur la Protection des Données, le traçage de contacts manuel et numérique sera évalué à intervalles réguliers.

4. Varia

In het algemeen dient beklemtoond te worden dat de persoonsgegevens overeenkomstig de Algemene Verordening Gegevensbescherming rechtmatig worden verwerkt op basis van dit samenwerkingsakkoord en geenszins op basis van de toestemming van de betrokkene.

Tijdens het verloop van de gezondheidscrisis COVID-19, zullen de manuele en digitale contactopsporing op geregelde tijdstippen moeten worden geëvalueerd omwille van de efficiëntie, alsook om ten allen tijde de principes van de Algemene Verordening Gegevensbescherming te blijven respecteren.

4. Verschiedenes

Allgemein ist zu betonen, dass personenbezogene Daten gemäß der Datenschutz-Grundverordnung auf der Grundlage des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens rechtmäßig verarbeitet werden und keinesfalls auf der Grundlage der Zustimmung der betreffenden Person.

Im Verlauf der COVID-19-Gesundheitskrise werden aus Effizienzgründen und zur Gewährleistung der ständigen Einhaltung der Grundsätze der Datenschutz-Grundverordnung die manuelle und digitale Kontakttrückverfolgung in regelmäßigen Abständen beurteilt werden müssen.

Enfin, il est très important que le présent accord de coopération prévoit les principes de base, mais laisse également une marge de manœuvre suffisante pour ajuster sans heurts le processus afin d'accroître l'efficacité du traçage des contacts. Conformément à l'article 92bis, §1^{er}, dernier alinéa, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, la mise en œuvre du présent accord de coopération sera assurée par des accords de coopération d'exécution qui s'appliquent

Ten slotte is het van groot belang dat onderhavig samenwerkingsakkoord voorziet in de basisprincipes, maar tevens voldoende ruimte laat om het proces vlot te kunnen bijsturen met het oog op de verhoging van de effectiviteit van de contactopsporing. Conform artikel 92bis, §1, laatste lid van de Bijzondere Wet tot Hervorming der Instellingen zal de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden verzekerd door uitvoerende samenwerkingsakkoorden die gelden

Schließlich ist es sehr wichtig, dass im vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen Grundsätze vorgesehen werden, aber genügend Spielraum bleibt, damit das Verfahren im Hinblick auf eine Effizienzsteigerung der Kontakttrückverfolgung ohne Probleme angepasst werden kann. Gemäß Artikel 92bis § 1 letzter Absatz des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen wird die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens durch ausführende Zusammenarbeits-

sans que le consentement de la loi ou du décret soit requis.

zonder dat de instemming bij de wet of het decreet vereist is.

afkomen sichergestellt, die wirksam sind, ohne dass sie durch Gesetz oder Dekret gebilligt werden müssen.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er} L'article 1^{er} contient un certain nombre de définitions (paragraphe 1^{er}), énonce les finalités de l'accord de coopération (paragraphe 2), dispose qu'il n'est pas dérogé à la réglementation des autorités compétentes en matière de suivi des contacts pour le traçage de maladies infectieuses (paragraphe 3), exige des parties qu'elles prennent des mesures pour mettre en œuvre l'accord de coopération et pour harmoniser leurs initiatives existantes avec celui-ci (paragraphe 4), prévoit la possibilité de mettre en œuvre des accords de coopération d'exécution (paragraphe 5) et dispose que les prestataires de soins de santé et les personnes contactées sont déliées du secret professionnel (paragraphe 6).

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1. Artikel 1 bevat een aantal definities (paragraaf 1), vermeldt de doelstellingen van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 2), bepaalt dat geen afbreuk wordt gedaan aan de regelgeving van de bevoegde gefedereerde entiteiten inzake contactonderzoek voor het opsporen van besmettelijke ziekten (paragraaf 3), schrijft voor dat de partijen de maatregelen moeten nemen om het samenwerkingsakkoord uit te voeren en om hun bestaande initiatieven ermee in overeenstemming te brengen (paragraaf 4), voorziet in de mogelijkheid van uitvoerende samenwerkingsakkoorden (paragraaf 5) en bepaalt dat de gezondheidszorgverleners en de gecontacteerde personen ontheven zijn van hun beroepsgeheim (paragraaf 6).

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1. Artikel 1 enthält einige Begriffsbestimmungen (§ 1), die mit dem Zusammenarbeitsabkommen verfolgten Ziele (§ 2), die Verfügung, dass nicht von den Regeln der zuständigen Behörden im Bereich Kontaktmittlung zum Nachweis ansteckender Krankheiten abgewichen wird (§ 3), die Aufforderung an die Parteien, die erforderlichen Maßnahmen zur Umsetzung des Zusammenarbeitsabkommens und zur Harmonisierung bestehender Initiativen mit diesem Abkommen (§ 4), die Möglichkeit ausführender Zusammenarbeitsabkommen (§ 5) und die Bestimmung, dass Gesundheitsdienstleister und kontaktierte Personen vom Berufsgeheimnis entbunden sind (§ 6).

Article 2. Le paragraphe 1^{er} de l'article 2 prévoit la création d'une base de données pour le traitement et l'échange de données, pour les finalités de traitement visées à l'article 3. Il s'agit de 'la base de données centrale, auprès de Sciensano,

Artikel 2. Artikel 2 voorziet in paragraaf 1 de oprichting van een gegevensbank voor de verwerking en uitwisseling van gegevens voor de verwerkingsdoelenden bepaald in artikel 3. Het gaat om de 'centrale gegevensbank' bij Sciensano in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus

Artikel 2. In Artikel 2 § 1 wird die Einrichtung einer Datenbank für Verarbeitung und Austausch von Daten zu den in Artikel 3 erwähnten Verarbeitungszwecken vorgesehen. Es handelt sich um die "zentrale Datenbank" bei Sciensano für die Bekämpfung der

pour la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 (Base de données I). L' article encadre également la base de données existante, auprès de Sciensano, utilisée pour la recherche scientifique (Base de données II) dans le cadre du présent accord de coopération (paragraphe 2). Au paragraphe 3, il met en place la base de données contenant les instructions d'appel et les instructions pour le personnel du centre de contact (Base de données III) et la base de données contenant les coordonnées des collectivités (Base de données IV). Enfin, l' article désigne Sciensano comme responsable du traitement des Bases de données I et II (paragraphe 4) et prévoit que les entités fédérées désigneront les responsables du traitement des Bases de données III et IV (paragraphe 5).

COVID-19 (Gegevensbank I). Het artikel kadert ook de bestaande gegevensbank bij Sciensano, gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek, (Gegevensbank II) binnen dit samenwerkingsakkoord (paragraaf 2). Het stelt bij paragraaf 3 de gegevensbank met belofdrachten en opdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum (Gegevensbank III) en de gegevensbank met contactgegevens van collectiviteiten (Gegevensbank IV) in. Tenslotte wijst het artikel Sciensano aan als verwerkingsverantwoordelijke van de Gegevensbanken I en II (paragraaf 4) en bepaalt het dat de gefedereerde entiteiten de verwerkingsverantwoordelijken voor de Gegevensbanken III en IV zullen aanwijzen (paragraaf 5).

Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 (Datenbank I). Im Artikel wird für vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen auch der Rahmen für die bestehende Datenbank bei Sciensano festgelegt, die für wissenschaftliche Forschung benutzt wird (Datenbank II) (§ 2). Mit § 3 werden die Datenbank in Bezug auf die Anrufaufträge und die Aufträge für die Mitarbeiter der Kontaktzentren (Datenbank III) und die Datenbank mit den Kontaktinformationen der Personengemeinschaften (Datenbank IV) eingerichtet. Schließlich wird in diesem Artikel Sciensano als für die Verarbeitung der Datenbanken I und II Verantwortlichen bestimmt (§ 4) und vorgesehen, dass die föderierten Teilgebiete die für die Verarbeitung der Datenbanken III und IV Verantwortlichen bestimmen werden (§ 5).

Article 3. L' article 3 régit les finalités du traitement en ce qui concerne la mise à disposition de données à caractère personnel par la Base de données I (paragraphe 1^{er}), ainsi qu'en ce qui concerne le traitement de données à caractère personnel par les autorités ou les agences compétentes (paragraphe 2) et par les équipes mobiles et les services d' inspection d' hygiène des entités fédérées (paragraphe 3). Une interdiction générale de traiter des données à caractère

Artikel 3. Artikel 3 regelt de verwerkingsdoeleinden met betrekking tot de terbeschikkingstelling van persoonsgegevens door Gegevensbank I (paragraaf 1), alsook met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens door de bevoegde gefedereerde entiteiten of de bevoegde agentschappen (paragraaf 2) en door de mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten van de gefedereerde entiteiten (paragraaf 3). Er wordt voorzien in een algemeen verbod om

Artikel 3. In Artikel 3 werden die Verarbeitungszwecke geregelt hinsichtlich der Zurverfügungstellung von personenbezogenen Daten durch die Datenbank I (§ 1) und der Verarbeitung von personenbezogenen Daten durch die zuständigen Behörden oder Agenturen (§ 2) und die mobilen Teams und die Gesundheitsinspektionsdienste der föderierten Teilgebiete (§ 3). Ein allgemeines Verbot der Verarbeitung von

persoonnel à d'autres fins est prévue (paragraphe 4).

Article 4. L' article 4 décrit les catégories de personnes dont les données à caractère personnel sont traitées dans le cadre du présent accord de coopération. Ces catégories sont déterminées à l'article 1^{er}, § 1, 12^o à 17^o :

- Personnes de catégorie I: les personnes pour lesquelles le médecin a prescrit un test de dépistage du coronavirus COVID-19 (ci-après, les « personnes avec une prescription »);
- Personnes de catégorie II: les personnes sur lesquelles un test de dépistage du coronavirus COVID-19 a été effectué (ci-après, les « personnes testées »);
- Personnes de catégorie III: les personnes dont le médecin a de sérieuses raisons de présumer qu'elles sont infectées, sans qu'un test de dépistage du coronavirus COVID-19 ait été effectué ou prescrit ou dont ce test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles n'étaient pas infectées (ci-après, les « personnes présumées infectées »);

persoonsgegevens te verwerken voor andere doeleinden (paragraaf 4).

Artikel 4. Artikel 4 omschrijft de categorieën van personen wiens persoonsgegevens worden verwerkt in het kader van dit samenwerkingsakkoord. Die categorieën worden bepaald in artikel 1, § 1, 12^o tot 17^o:

- Personen Categorie I: de personen voor wie de arts een coronavirus COVID-19-test heeft voorgeschreven (hierna "personen met een voorschrift" genoemd);
- Personen Categorie II: de personen bij wie een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd. (hierna: "geteste personen" genoemd);
- Personen Categorie III: de personen bij wie de arts een ernstig vermoeden heeft dat ze besmet zijn, zonder dat een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd of voorgeschreven of waarbij de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze niet besmet waren (hierna "vermoedelijk besmette personen" genoemd);

personenbezogenen Daten zu anderen Zwecken ist vorgesehen (§ 4).

Artikel 4. In Artikel 4 werden die Kategorien von Personen beschrieben, deren personenbezogene Daten im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens verarbeitet werden. Diese Kategorien werden in Artikel 1 § 1 Nr. 12 bis 17 festgelegt:

- Personen der Kategorie I: Personen, denen der Arzt einen COVID-19-Coronavirustest verschrieben hat (nachfolgend "Personen mit Verschreibung");
- Personen der Kategorie II: Personen, bei denen ein COVID-19-Coronavirustest durchgeführt wurde (nachfolgend "getestete Personen");
- Personen der Kategorie III: Personen, bei denen der Arzt den ernsthaften Verdacht hat, dass sie infiziert sind, ohne dass ein COVID-19-Coronavirustest durchgeführt oder verschrieben wurde, oder bei denen der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie nicht infiziert sind (nachstehend "vermutlich infizierte Personen");

- Personnes de catégorie IV: les personnes avec lesquelles:
 - i. les personnes testées, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées (ci-après, les « personnes testées qui sont infectées »),
 - ii. les personnes présumées infectées (collectivement « personnes index ») ont été en contact pendant une période de quatorze jours avant et après les premiers signes d'infection (ci-après, les « personnes en contact »);
 - Personnes de catégorie V: les médecins traitants des personnes avec une prescription, des personnes testées et personnes index (ci-après, les « médecins traitants »);
 - Personnes de catégorie VI: le médecin de référence ou, en l'absence de médecin de référence dans la collectivité concernée, le responsable administratif des collectivités avec lesquelles les personnes avec une prescription, les personnes testées et les
- Personen categorie IV: de personen met wie:
 - i. geteste personen voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn (hierna "geteste personen die besmet zijn" genoemd)
 - ii. vermoedelijk besmette personen
 - Personen categorie V: de behandelende artsen van personen met een voorschrift, geteste personen en indexpersonen (hierna "behandelende artsen" genoemd);
 - Personen categorie VI: de referentiearts of –bij gebrek aan een referentiearts bij de betrokken collectiviteit – de administratief verantwoordelijke van collectiviteiten waarmee personen met een voorschrift, geteste personen en indexpersonen
- Personen der Kategorie IV: Personen, mit denen:
 - i. getestete Personen, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind (nachfolgend "getestete Personen, die infiziert sind"),
 - ii. vermutlich infizierte Personen
 - Personen der Kategorie V: behandelnde Ärzte der Personen mit Verschreibung, der getesteten Personen und der Indexpersonen (nachfolgend "behandelnde Ärzte");
 - Personen der Kategorie VI: den Referenzarzt oder, in Ermangelung eines Referenzarztes bei der betreffenden Personengemeinschaft, den Verantwortlichen der Personengemeinschaften, mit denen Personen mit einer Verschreibung,

personnes index ont été en contact pendant une période de quatorze jours avant et quatorze jours après les premiers symptômes de l'infection (ci-après, les « médecins de référence ou responsables administratifs d'une collectivité »).

gedurende een periode van veertien dagen voor en veertien dagen na de eerste symptomen van de besmetting in contact zijn geweest. (hierna "referentieartsen of administratief verantwoordelijken van een collectiviteit" genoemd).

getestete Personen und Indexpersonen während eines Zeitraums von vierzehn Tagen vor und vierzehn Tagen nach den ersten Symptomen der Infektion Kontakt hatten (nachfolgend Referenzärzte oder Verwaltungsverantwortliche einer Personengemeinschaft).

Article 5. L'article 5 dispose que le traitement des données doit se faire conformément au Règlement Général sur la Protection des Données et à la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Artikel 5. Artikel 5 schrijft voor dat de gegevensverwerking moet gebeuren overeenkomstig de Algemene Verordening Gegevensverwerking en de wet van 30 juli 2018 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens'.

Artikel 5. In Artikel 5 wird festgelegt, dass die Datenverarbeitung gemäß der Datenschutz-Grundverordnung und dem Gesetz vom 30. Juli 2018 über den Schutz natürlicher Personen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten zu erfolgen hat.

Article 6. L'article 6 dispose que les déclarations obligatoires en vertu de la réglementation communautaire doivent être faites à la Base de données I (paragraphe 1). Il définit aux paragraphes 2 à 5 les catégories de données à caractère personnel traitées dans cette base de données, respectivement pour les personnes avec une prescription (Personnes de catégorie I), les personnes testées (Personnes de catégorie II), les personnes présumées infectées (Personnes de catégorie III) et les personnes en contact (Personnes de catégorie IV).

Artikel 6. Artikel 6 schrijft voor dat de verplichte meldingen op grond van gemeenschapsregelgeving gebeuren aan Gegevensbank I (paragraaf 1). Het omschrijft in de paragrafen 2 tot 5 de categorieën van persoonsgegevens die in die gegevensbank worden verwerkt voor respectievelijk personen met een voorschrift (Personen Categorie I), geteste personen (Personen Categorie II), vermoedelijk besmette personen (Personen Categorie III) en contactpersonen (Personen Categorie IV).

Artikel 6. In Artikel 6 wird festgelegt, dass die Meldungen, die aufgrund der Rechtsvorschriften der Gemeinschaften obligatorisch sind, an die Datenbank I zu richten sind (§ 1). In den Paragraphen 2 bis 5 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten bestimmt, die in dieser Datenbank verarbeitet werden, und zwar für Personen mit Verschreibung (Personen der Kategorie I), getestete Personen (Personen der Kategorie II), vermutlich infizierte Personen (Personen der Kategorie III) und Kontaktpersonen (Personen der Kategorie IV).

In § 6 werden zusätzliche personenbezogene Daten bestimmt, die für

Le paragraphe 6 définit les données à caractère personnel complémentaires à traiter pour les catégories de personnes suivantes, collectées et fournies par les centres de contact compétents :

- les personnes index (Personnes Catégorie II qui sont infectées et Personnes Catégorie III);
- les personnes de contact (Personnes de catégorie IV).

Paragraaf 6 omschrijft bijkomende te verwerken persoonsgegevens voor volgende categorieën van personen, verzameld en aangeleverd door de bevoegde contactcentra:

- indexpersonen (Personen Categorie II die besmet zijn en Personen Categorie III);
- contactpersonen (Personen Categorie IV).

die folgenden Kategorien von Personen zu verarbeiten sind und von den Kontaktzentren gesammelt und übermittelt werden:

- Indexpersonen (Personen der Kategorie II, die infiziert sind, und Personen der Kategorie III),
- Kontaktpersonen (Personen der Kategorie IV).

Le paragraphe 7 définit les données à caractère personnel complémentaires à traiter pour les personnes appartenant à un cluster, collectées et fournies par les équipes mobiles ou les services d'inspection d'hygiène compétents.

In § 7 werden zusätzliche personenbezogene Daten bestimmt, die für Personen, die einem Cluster angehören, zu verarbeiten sind und von den zuständigen mobilen Teams oder Gesundheitsinspektionsdiensten gesammelt und übermittelt werden.

Paragraaf 7 omschrijft bijkomende te verwerken persoonsgegevens voor de personen behorende tot een cluster, verzameld en aangeleverd door de bevoegde mobiele teams of gezondheidsinspectiediensten.

Article 7. L'article 7 définit les catégories de données à caractère personnel qui doivent être traitées dans la base de données des instructions d'appels et des instructions pour le personnel des centres de contact (Base de données III). Le paragraphe 1 prévoit que les données à caractère personnel sont communiquées par Sciensano aux centres de contact à partir de la Base de données I. Le paragraphe 2 prévoit les catégories de données à caractère personnel traitées pour les personnes index. Le paragraphe 3

Artikel 7. Artikel 7 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die verwerkt worden in de gegevensbank met belopdrachten en opdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum (Gegevensbank III). Paragraaf 1 voorziet dat persoonsgegevens worden meegedeeld door Sciensano vanuit Gegevensbank I aan de contactcentra. Paragraaf 2 voorziet de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt voor indexpersonen. Paragraaf 3 voorziet de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt

In Artikel 7 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten bestimmt, die in der Datenbank mit den Anrufoaufträgen und den Aufträgen für die Mitarbeiter der Kontaktzentren (Datenbank III) verarbeitet werden müssen. In § 1 wird vorgesehen, dass die personenbezogenen Daten von Sciensano von der Datenbank I aus an die Kontaktzentren übermittelt werden. In § 2 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten vorgesehen, die für Indexpersonen verarbeitet werden. In

prévoit les catégories de données à caractère personnel traitées pour les personnes de contact (Personnes de catégorie IV). Le paragraphe 4 prévoit les catégories de données à caractère personnel traitées pour les médecins de référence ou les responsables administratifs d' une collectivité (Personnes de catégorie VI).

voor contactpersonen (Personen Categorie IV). Paragraaf 4 voorziet de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt voor referentieartsen of administratief verantwoordelijken van een collectiviteit (Personen Categorie VI).

§ 3 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten vorgesehen, die für Kontaktpersonen verarbeitet werden (Personen der Kategorie IV). In § 4 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten vorgesehen, die in Bezug auf Referenzärzte oder Verwaltungsvorgänger oder Verantwortliche einer Personengemeinschaft verarbeitet werden (Personen der Kategorie VI).

Article 8. L'article 8 définit les catégories de données à caractère personnel traitées dans la base de données en matière de collectivités (Base de données IV) concernant:

- les médecins traitants (Personnes de catégorie V)
- le médecin de référence ou le responsable administratif des collectivités (Personnes de catégorie VI).

Artikel 8. Artikel 8 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die worden verwerkt in de gegevensbank inzake de collectiviteiten (Gegevensbank IV) met betrekking tot:

- de behandelende artsen (Personen Categorie V)
- de referentieartsen of administratief verantwoordelijke van collectiviteiten (Personen Categorie VI).

Artikel 8. In Artikel 8 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten vorgesehen, die in der Datenbank der Personengemeinschaften verarbeitet werden (Datenbank IV) in Bezug auf:

- behandelnde Ärzte (Personen der Kategorie V),
- den Referenzarzt oder den Verantwortlichen von Personengemeinschaften (Personen der Kategorie VI).

Article 9. Le paragraphe 1 de l'article 9 définit les catégories de données à caractère personnel traitées dans la Base de données II concernant les personnes avec une prescription (Personnes de catégorie I), les personnes testées (Personnes de catégorie II) et les personnes présumées infectées (Personnes de catégorie III).

Artikel 9. Artikel 9 omschrijft in paragraaf 1 de categorieën van persoonsgegevens die na pseudonimisering verwerkt worden in Gegevensbank II met betrekking tot personen met een voorschrift (Personen Categorie I), geteste personen (Personen Categorie II) en vermoedelijk besmette personen (Personen Categorie III).

Artikel 9. In Artikel 9 § 1 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten bestimmt, die in der Datenbank II in Bezug auf Personen mit Verschreibung (Personen der Kategorie I), getestete Personen (Personen der Kategorie II) und vermutlich infizierte Personen (Personen der Kategorie III) verarbeitet werden.

Le paragraphe 2 définit les catégories de données à caractère personnel traitées dans la Base de données II concernant les personnes de contact (Personnes de catégorie IV), après pseudonymisation.

Article 10. L'article 10 régit l'accès des centres de contact (paragraphe 1), des équipes mobiles et des services d'inspection d'hygiène (paragraphe 2) à la Base de données I et régit le transfert des données à caractère personnel de la Base de données I à la Base de données II, après pseudonymisation (paragraphe 3).

Dans les articles 6 à 10, pour chaque Base de données, les catégories de données à caractère personnel seront énumérées avec, pour chacune, la mention de la finalité de traitement pour laquelle elle est utilisée.

Article 11. L'article 11 régit la délibération préalable du Comité de sécurité de l'information dans des cas déterminés (paragraphe 1 et 2) et clarifie la compétence de ce dernier (paragraphe 3). Il prévoit également les modalités de certains aspects de l'accord de coopération dans un accord de coopération d'exécution (paragraphe 4).

Paragraaf 2 omschrijft de categorieën van persoonsgegevens die na pseudonimisering verwerkt worden in Gegevensbank II met betrekking tot contactpersonen (Personen van Categorie IV).

Artikel 10. Artikel 10 regelt de toegang tot persoonsgegevens door de contactcentra (paragraaf 1) en door de mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten (paragraaf 2) tot Gegevensbank I en regelt de doorgifte van persoonsgegevens na pseudonimisering van Gegevensbank I naar Gegevensbank II (paragraaf 3).

In artikelen 6 tot 10 worden per Gegevensbank de categorieën van persoonsgegevens opgelijst met daarbij telkens de vermelding voor welk verwerkingsdoeleinde deze wordt gebruikt.

Artikel 11. Artikel 11 regelt de voorafgaande beraadslaging van het Informatieveiligheidscomité in bepaalde gevallen (paragrafen 1 en 2) en verduidelijkt de bevoegdheid van dat comité (paragraaf 3). Er wordt ook voorzien in de nadere regeling van bepaalde aspecten van het samenwerkingsakkoord in een uitvoerend samenwerkingsakkoord (paragraaf 4).

In § 2 werden die Kategorien von personenbezogenen Daten vorgesehen, die nach Pseudonymisierung in der Datenbank II in Bezug auf Kontaktpersonen (Personen der Kategorie IV) verarbeitet werden.

Artikel 10. In Artikel 10 wird der Zugang der Kontaktzentren (§ 1) und der mobilen Dienste und Gesundheitsinspektionsdienste (§ 2) zu personenbezogenen Daten der Datenbank I und die Übertragung personenbezogener Daten von Datenbank I an Datenbank II nach Pseudonymisierung (§ 3) geregelt.

In den Artikeln 6 bis 10 werden für jede Datenbank die Kategorien von personenbezogenen Daten aufgezählt unter jeweiligen Angabe der Verarbeitungszwecke, für die sie gebraucht wird.

Artikel 11. In Artikel 11 wird die in bestimmten Fällen erforderliche vorhergehende Beschlussfassung durch den Informationssicherheitsausschuss geregelt (§§ 1 und 2) und die Zuständigkeit dieses Ausschusses verdeutlicht (§ 3). Weiter wird die nähere Regelung verschiedener Aspekte des Zusammenarbeitsabkommens durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen vorgesehen (§ 4).

Article 12. L'article 12 détermine les modalités que le Comité de sécurité de l'information peut adopter (paragraphe 1^{er}) et régit l'accès au Registre national et aux registres de la Banque Carrefour de la sécurité sociale (paragraphe 2), ainsi que la délibération préalable au sein du Comité de sécurité de l'information sur la communication de données à caractère personnel provenant d'autres sources authentiques (paragraphe 3).

Artikel 12. Artikel 12 bepaalt de nadere regels die het Informatieveiligheidscomité kan vaststellen (paragraaf 1) en regelt de toegang tot het Rijksregister en de registers van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid (paragraaf 2), alsook de voorafgaande beraadslaging in het Informatieveiligheidscomité voor de mededeling van persoonsgegevens uit andere authentieke bronnen (paragraaf 3).

Artikel 12. In Artikel 12 werden die näheren Regeln bestimmt, die der Informationssicherheitsausschuss festlegen kann (§ 1), und werden der Zugriff auf das Nationalregister und die Register der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit (§ 2) und die vorhergehende Beschlussfassung im Informationssicherheitsausschuss in Bezug auf die Mitteilung personenbezogener Daten aus anderen authentischen Quellen (§ 3) geregelt.

Article 13. L'article 13 concerne les mesures de sécurité que Sciensano doit adopter afin d'assurer un niveau de sécurité adapté au risque.

Artikel 13. Artikel 13 heeft betrekking op de veiligheidsmaatregelen die Sciensano moet nemen om een op het risico afgestemd beveiligingsniveau te waarborgen.

Artikel 13. Artikel 13 betrifft Sicherheitsmaßnahmen, die Sciensano zur Gewährleistung eines dem Risiko angemessenen Schutzniveaus ergreifen muss.

Article 14. L'article 14 décrit la finalité des applications numériques de traçage des contacts (paragraphe 1^{er} et 7) et régit les restrictions au traitement des données à caractère personnel par ces applications (paragraphe 2), ainsi que les conditions minimales pour ces applications (paragraphe 3). Les applications doivent respecter les principes énoncés aux articles 5 et 25 du Règlement Général sur la Protection des Données (paragraphe 4) et doivent être installées sur une base

Artikel 14. Artikel 14 beschrijft de doelstelling van digitale contactsporingsapplicaties (paragrafen 1 en 7) en regelt de beperkingen inzake de verwerking van persoonsgegevens door middel van die applicaties (paragraaf 2), alsook de minimale voorwaarden voor die applicaties (paragraaf 3). De applicaties moeten de principes vervat in artikel 5 en 25 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming respecteren (paragraaf 4) en moeten geïnstalleerd

Artikel 14. In Artikel 14 werden mit den digitalen Kontaktverfolgungsanwendungen verfolgte Ziele beschrieben (§§ 1 und 7) und Einschränkungen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten durch solche Anwendungen (§ 2) wie auch für solche Anwendungen geltenden Mindestanforderungen (§ 3) geregelt. Die Anwendungen müssen den Grundsätzen der Artikel 5 und 25 der Datenschutz-Grundverordnung entsprechen (§ 4) und auf

volontaire (paragraphe 5). La durée de conservation des données relatives aux contacts est régie (paragraphe 6), et il est stipulé qu'une analyse d'impact relative à la protection des données doit être établie et publiée (paragraphe 8). Finalement, il est également prévu que certains aspects relatifs au fonctionnement ultérieur de l'application numérique de traçage des contacts et au traitement des données utiles dans ce contexte peuvent être régis par un accord de coopération d'exécution (paragraphe 9).

worden op vrijwillige basis (paragraaf 5). De bewaaringstermijn van de gegevens met betrekking tot contacten wordt geregeld (paragraaf 6), en er wordt bepaald dat een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling moet opgesteld en gepubliceerd worden (paragraaf 8). Tenslotte wordt ook bepaald dat bepaalde aspecten met betrekking tot de verdere werking van de digitale contactsporingapplicatie en de in dat kader nuttige gegevensverwerkingen kunnen worden geregeld bij een uitvoerend samenwerkingsakkoord (paragraaf 9).

freiwilliger Basis installiert werden (§ 5). Die Dauer der Aufbewahrung der Daten in Bezug auf die Kontakte wird geregelt (§ 6) und es wird bestimmt, dass eine Datenschutz-Folgenabschätzung durchgeführt und veröffentlicht werden muss (§ 8). Schließlich wird ebenfalls bestimmt, dass bestimmte Aspekte des weiteren Betriebs der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung und in diesem Rahmen nützliche Datenverarbeitungen durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen geregelt werden können (§ 9).

Article 15. L'article 15 régit la durée maximale de conservation des données à caractère personnel pour les Bases de données I, III, IV et V (paragraphe 1) et II (paragraphe 2).

Artikel 15. Artikel 15 regelt de maximale bewaaringstermijn van persoonsgegevens voor de Gegevensbanken I, III, IV en V (paragraaf 1) en II (paragraaf 2).

Artikel 15. In Artikel 15 wird die maximale Aufbewahrungsfrist der personenbezogenen Daten der Datenbanken I, III, IV und V (§ 1) und II (§ 2) geregelt.

Le paragraphe 3 détermine qu' à l'exception des données des Bases de données II et IV, les Bases de données et leur fonctionnement des Bases de données seront en tout cas arrêtées ou supprimées ou effacées par le responsable du traitement au plus tard 5 jours après le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.

Paragraaf 3 bepaalt dat met uitzondering van Gegevensbank II en IV, de Gegevensbanken en de werking ervan wordt stopgezet en opgeheven ten laatste 5 dagen na de dag van publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie afkondigt.

In § 3 wird bestimmt, dass mit Ausnahme der Datenbanken II und IV die Datenbanken einschließlich ihres Funktionierens in jedem Fall spätestens fünf Tage nach Veröffentlichung des königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen aufgehoben oder gelöscht werden.

Article 16. En vertu de cet article, Sciensano a l'obligation, en tant que responsable du traitement, de prendre les mesures appropriées concernant la communication des droits des personnes concernées (paragraphe 1^{er}), de créer et de maintenir un site web (paragraphe 2), de maintenir et d'exploiter un système pour l'exercice des droits définis par le Règlement Général sur la Protection des Données (paragraphe 3) et de conclure un protocole d'accord avec les entités fédérées compétentes et leurs agences concernant leurs responsabilités en matière d'exercice des droits des personnes concernées et de fourniture d'informations (paragraphe 4).

Artikel 16. Dit artikel verplicht Sciensano om als verwerkingsverantwoordelijke passende maatregelen te nemen inzake de communicatie van de rechten van de betrokken personen (paragraaf 1), om een website te creëren en te onderhouden (paragraaf 2), om een systeem te onderhouden en te beheren voor de uitoefening van door de Algemene Verordening Gegevensbescherming bepaalde rechten (paragraaf 3) en om een protocolakkoord te sluiten met de bevoegde gefedereerde entiteiten en hun agentschappen met betrekking tot hun verantwoordelijkheden inzake de uitoefening van de rechten van de betrokken personen en het verstrekken van informatie (paragraaf 4).

Artikel 16. Aufgrund dieses Artikels ist Sciensano als für die Verarbeitung Verantwortlicher verpflichtet, geeignete Maßnahmen in Bezug auf die Mitteilung der Rechte der betreffenden Personen zu treffen (§ 1), eine Website zu schaffen und zu unterhalten (§ 2), ein System für die Wahrnehmung der in der Datenschutz-Grundverordnung vorgesehenen Rechte zu verwalten und zu unterhalten (§ 3) und mit den zuständigen föderierten Teilgebieten und ihren Agenturen ein Vereinbarungsprotokoll über ihre jeweilige Verantwortung für die Ausübung der Rechte der betreffenden Personen und die Bereitstellung von Informationen zu schließen (§ 4).

Article 17. L'article 17 régit le règlement des litiges entre les parties par une juridiction de coopération.

Artikel 17. Artikel 17 regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht.

Artikel 17. In Artikel 17 wird die Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Parteien durch ein Zusammenarbeitsgericht geregelt.

Article 18. L'article 18 charge la Conférence interministérielle santé publique de contrôler la mise en œuvre et le respect des dispositions de l'accord de coopération et d'y proposer des ajustements.

Artikel 18. Artikel 18 draagt de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op om toezicht te houden op de uitvoering en naleving van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen.

Artikel 18. In Artikel 18 wird die Interministerielle Konferenz Volksgesundheit damit beauftragt, Umsetzung und Einhaltung der Bestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens zu überwachen und Anpassungen vorzuschlagen.

Article 19. L'article 19 régit les effets dans le temps de l'accord de coopération (paragraphe 1^{er}) et prévoit la possibilité de le résilier par un nouvel accord de coopération (paragraphe 2).

Artikel 19. Artikel 19 regelt de uitwerking in de tijd van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 1) en voorziet in de mogelijkheid van de beëindiging ervan door een nieuw samenwerkingsakkoord (paragraaf 2).

Artikel 19. In Artikel 19 werden die Auswirkungen des Zusammenarbeitsabkommens in der Zeit geregelt (§ 1) und wird die Möglichkeit seiner Auflösung durch Abschluss eines neuen Zusammenarbeitsabkommens vorgesehen (§ 2).

Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspections d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présümées) infectées par le coronavirus COVID-19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano	Samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano	Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontakttermittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano
Vu le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données;	Gelet op Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europese Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens;	Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment ses articles 5, §1 ^{er} , I, 6bis, § 2, 1° et 2° et 92bis;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, §1, I en 6bis, §2, 1° en 2° en 92bis;	Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5 § 1 römisch I, 6bis § 2 Nr. 1 und 2 und 92bis;
Vu que l'Autorité fédérale n'est pas exclusivement compétente en ce qui concerne la politique de crise au cas où une pandémie (aiguë) nécessite des	Gelet op het feit dat de Federale overheid niet exclusief bevoegd is voor het crisisbeleid wanneer een (acute) pandemie dringende maatregelen vereist. De Federale	Aufgrund der Tatsache, dass die Förderalbehörde nicht ausschließlich für die Krisenpolitik zuständig ist, wenn im Fall einer (akuten) Pandemie dringende

mesures urgentes. L'Autorité fédérale, les Communautés et les Régions sont compétentes chacune dans les limites de ses compétences propres. L'Autorité fédérale est, à ce titre à tout le moins, également compétente aussi pour la coordination ou la gestion d'une situation de crise de type pandémique ;	overheid, de Gemeenschappen en Gewesten zijn bevoegd binnen de grenzen van hun eigen bevoegdheden. De Federale overheid is op grond hiervan, ook in elk geval bevoegd voor de coördinatie en het beheer van een crisissituatie met betrekking tot een pandemie;	Maßnahmen erforderlich sind. Die Föderalbehörde, die Gemeinschaften und die Regionen sind jeweils in den Grenzen ihrer eigenen Befugnisse zuständig. Die Föderalbehörde ist in diesem Zusammenhang zumindest ebenfalls für die Koordination und die Bewältigung einer Krisensituation wie einer Pandemie zuständig;
Vu que l'autorité fédérale et les entités fédérées ont la compétence d'adopter des mesures portant sur la lutte contre une crise touchant la santé publique, chacune dans le cadre de ses compétences matérielles;	Gelet op het feit dat de federale overheid en de gefedereerde entiteiten, elk binnen de grenzen van hun eigen materiële bevoegdheden, de bevoegdheid hebben om maatregelen aan te nemen inzake de strijd tegen een crisis die raakt aan de Volksgezondheid;	Aufgrund der Tatsache, dass die Föderalbehörde und die föderierten Teilgebiete im Rahmen ihrer jeweiligen materiellen Befugnisse zuständig sind, Maßnahmen zur Bekämpfung einer Krise zu ergreifen, die die Volksgesundheit betrifft;
Vu le décret du Parlement flamand du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive;	Gelet op het decreet van het Vlaamse Parlement van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	Aufgrund des Dekrets des Flämischen Parlaments vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
Vu le décret du Parlement de la Communauté germanophone du 1 ^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale;	Gelet op het decreet van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie;	Aufgrund des Dekrets des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention;
Vu l'ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé;	Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	Aufgrund der Ordonnanz vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé"/"betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
Vu la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de santé et l'accord de coopération conclu en	Gelet op de wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid en de in uitvoering daarvan afgesloten	Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit und des in Ausführung dieses Gesetzes

80

application de celle-ci entre l'INAMI et Sciensano;	samenwerkingsovereenkomst tussen RIZIV en Sciensano;	zwischen dem LIKIV und Sciensano geschlossen Zusammenarbeitsabkommens;
Vu la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano, articles 4, §4 et 7, §2;	Gelet op de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano, artikel 4§4 en 7§2;	Aufgrund des Gesetzes vom 25. Februar 2018 zur Schaffung von Sciensano, der Artikel 4 § 4 und 7 § 2;
Vu la loi du 5 septembre 2018 instituant le Comité de sécurité de l'information et modifiant diverses lois concernant la mise en œuvre du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE;	Gelet op de wet van 5 september 2018 tot oprichting van het Informatieveiligheidscomité en tot wijziging van diverse wetten betreffende de uitvoering van verordening (EU) 2016/679 van 27 april 2016 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG;	Aufgrund des Gesetzes vom 5. September 2018 zur Schaffung des Informationssicherheitsausschusses und zur Abänderung verschiedener Gesetze zur Ausführung der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG;
Vu le décret du 2 mai 2019 modifiant le Code wallon de l'action sociale et de la santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé;	Gelet op het decreet van 2 mei 2019 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid wat betreft de preventie en de bevordering van de gezondheid;	Aufgrund des Dekrets vom 2. Mai 2019 "modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé" (Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit hinsichtlich Prävention und Gesundheitsförderung);
Vu le décret du Parlement flamand du 29 mai 2020 portant organisation de l'obligation de déclaration et du suivi des contacts dans le cadre du COVID-19;	Gelet op het decreet van het Vlaamse Parlement van 29 mei 2020 tot organisatie van de meldingsplicht en het contactonderzoek in het kader van COVID-19;	Aufgrund des Dekrets des Flämischen Parlaments vom 29. Mai 2020 "tot organisatie van de meldingsplicht en het contactonderzoek in het kader van COVID-19" (Organisation der Meldepflicht und der Kontakttermittlung im Rahmen von COVID-19);

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles;	Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 april 2009 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten;	Aufgrund des Erlasses des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23. April 2009 "relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten" (Profylaxe bei übertragbaren Krankheiten);
Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juin 2009 relatif aux initiatives visant à prévenir l'extension des effets néfastes causés par des facteurs biotiques;	Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juni 2009 betreffende initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door biotische factoren, tegen te gaan;	Aufgrund des Erlasses der Flämischen Regierung vom 19. Juni 2009 "betreffende initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door biotische factoren, tegen te gaan" (Initiatieven zur Bekämpfung der Ausbreitung von schädlichen Auswirkungen durch biotische Faktoren);
Vu l'arrêté royal n°18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19;	Gelet op het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een gegevensbank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19;	Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 18 vom 4. Mai 2020 zur Schaffung einer Datenbank bei Sciensano im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;
Vu l'Arrêté royal n°25 du 28 mai 2020 modifiant l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une banque de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19;	Gelet op het koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een gegevensbank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19;	Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 25 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 18 vom 4. Mai 2020 zur Schaffung einer Datenbank bei Sciensano im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;
Vu l'arrêté royal n°44 du 26 juin 2020 concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les autorités compétentes ou par les agences compétentes, par les inspections sanitaires et par les équipes mobiles des entités	Gelet op het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde overheden of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams van de gefedereerde	Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 44 vom 26. Juni 2020 in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen Behörden oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdiensten und

fédérées dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présümées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux n° 35 du 5 mai 2020 organisant le tracing socio-sanitaire dans le cadre de la lutte contre l'épidémie COVID-19;

Vu l'arrêté du gouvernement de la Communauté germanophone du 7 mai 2020 portant création d'un centre de contact chargé du suivi de la chaîne d'infection dans le cadre de la lutte contre la crise sanitaire provoquée par le coronavirus (COVID-19);

Considérant que cet accord de collaboration a pu être réalisé en respect de la répartition de compétences qui en vertu de la loi spéciale de réforme d'institutions ont été attribuées aux différents niveaux de pouvoirs grâce à une collaboration intense au sein de la Conférence Interministérielle qui s'inscrit dans une longue tradition de collaboration au sein de la Conférence Interministérielle de santé entre les différents niveaux de pouvoirs de notre pays;

entiteiten in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten nr. 35 van 5 mei 2020 houdende organisatie van de contact tracing in het kader van de bestrijding van de COVID-19-epidemie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 7 mei 2020 tot oprichting van een contactcentrum dat belast is met het contactonderzoek in het kader van de strijd tegen de gezondheidscrisis die door het coronavirus (COVID-19) is ontstaan;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord is tot stand gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend dankzij een intense samenwerking in de schoot van de Interministeriële Conferentie die kadert in een lange traditie van samenwerking binnen de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus van ons land;

mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktmittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano;

Aufgrund des Sondervollmachterlasses der Wallonischen Regierung Nr. 35 vom 5. Mai 2020 "organisant le tracing socio-sanitaire dans le cadre de la lutte contre l'épidémie COVID-19" (Organisation der Kontaktverfolgung im Rahmen der Bekämpfung des COVID-19-Epidemie);

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Mai 2020 zur Einrichtung eines mit der Rückverfolgung von Infektionsketten im Rahmen der Bekämpfung der Coronavirus (COVID-19) Gesundheitskrise beauftragten Kontaktzentrums;

In der Erwägung, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen unter Wahrung der Verteilung - aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen - der Zuständigkeiten auf die verschiedenen Befugnisebenen abgeschlossen werden konnte dank der intensiven Zusammenarbeit in der Interministeriellen Konferenz, die sich in eine lange Tradition der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Befugnisebenen unseres Landes innerhalb der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheit einreih;

Considérant que, depuis le début de la crise pandémique, l'Etat fédéral, en concertation avec les différents niveaux de pouvoir, a pris des mesures dans la compétence de la sécurité civile, pour protéger les citoyens de notre pays. Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré le 11 mars 2020 l'épidémie de virus SARS-CoV-2 constitue une pandémie;	Overwegende dat de Federale Staat, in overleg met de bevoegdheidsniveaus, sinds het begin van de pandemiecrisis, binnen de bevoegdheid van de civiele veiligheid, maatregelen heeft genomen om de burgers van ons land te beschermen. Overwegende dat de Wereldgezondheidsorganisatie op 11 maart 2020 de uitbraak van het SARS-CoV-2-virus heeft uitgeroepen tot een pandemie;	In der Erwägung, dass der Föderalstaat seit dem Beginn der Pandemie-Krise in Konzentrierung mit den verschiedenen Befugnisebenen zum Schutz der Bürger unseres Landes Maßnahmen im Bereich der zivilen Sicherheit getroffen hat; In der Erwägung, dass die Weltgesundheitsorganisation am 11. März 2020 erklärt hat, dass der Ausbruch des Virus SARS-CoV-2 eine Pandemie darstellt;
Considérant que, dans le contexte de la crise sanitaire du coronavirus COVID-19 et afin de prévenir la propagation du coronavirus COVID-19, le Conseil national de sécurité, qui réunissait des représentants du gouvernement fédéral ainsi que des représentants des entités fédérées, a été chargé de prendre des mesures concertées;	Overwegende dat in het kader van de coronavirus COVID-19-gezondheidscrisis en om een verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 tegen te gaan, de Nationale Veiligheidsraad, waarin naast de vertegenwoordigers van de federale overheid ook tegenwoordigers van de gefedereerde entiteiten werden opgenomen, werd belast om op elkaar afgestemde maatregelen te nemen;	In der Erwägung, dass vor dem Hintergrund der Gesundheitskrise des Coronavirus COVID-19 und um die weitere Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 zu verhindern, der Nationale Sicherheitsrat, in dem Vertreter der Föderalregierung und der föderierten Teilgebiete zusammengetreten sind, beauftragt worden ist, konzentrierte Maßnahmen zu treffen;
Considérant que l'une de ces mesures nécessaires est la détection précoce des personnes qui ont été en contact avec des personnes infectées par le coronavirus COVID-19 ou sérieusement suspectées d'être infectées par le coronavirus COVID-19, de même que la détection des collectivités dont font partie ces personnes, afin que les recommandations nécessaires puissent être données à ces personnes pour les empêcher d'infecter d'autres personnes avec le coronavirus COVID-19, telles que l'élaboration de	Overwegende dat één van die noodzakelijke maatregelen is het vroegtijdig opsporen van personen die in contact geweest zijn met personen die besmet zijn met het coronavirus COVID-19 of waarvan er een ernstig vermoeden bestaat dat zij besmet zijn met het coronavirus COVID-19, alsmede het opsporen van de collectiviteiten waar deze personen deel van uitmaken, zodat aan deze personen de nodige aanbevelingen kunnen worden gegeven om te vermijden dat zij andere personen zouden besmetten met het	In der Erwägung, dass eine dieser notwendigen Maßnahmen die frühzeitige Ermittlung von Personen, die mit Personen, die mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert sind, oder Personen, bei denen ein ernsthafter Verdacht einer Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 besteht, in Kontakt gekommen sind, sowie die Ermittlung der Personengemeinschaften, denen diese Personen angehören, ist, damit diese Personen die erforderlichen Empfehlungen erhalten, um eine Ansteckung anderer Personen mit dem

lignes directrices en matière d'hygiène et de prévention, la proposition d'une quarantaine et l'invitation à passer un test de dépistage du coronavirus COVID-19;

coronavirus COVID-19, zoals het verstrekken van hygiëne en preventie richtlijnen, het voorstellen van quarantaine en het uitnodigen om te worden getest op het coronavirus COVID-19;

Coronavirus COVID-19 zu vermeiden, wie zum Beispiel Ausarbeitung von Hygiene- und Präventionsmaßnahmen, Vorschlag einer Quarantäne und Aufforderung, sich auf den Coronavirus COVID-19 testen zu lassen;

Considérant que l'État fédéral est compétent pour la politique de crise lorsqu'une pandémie aiguë nécessite une action urgente, dans le respect des compétences matérielles de chaque entité (doc. Sénat, n° 5-2232/5);

Overwegende dat de Federale staat verantwoordelijk is voor het crisisbeleid wanneer een acute pandemie dringende maatregelen vereist, met inachtneming van de materiële bevoegdheden van elke entiteit (doc. Senaat, nr. 5-2232/5);

In der Erwägung, dass der Föderalstaat für die Krisenpolitik zuständig ist, wenn im Fall einer akuten Pandemie dringende Maßnahmen erforderlich sind, unter Berücksichtigung der materiellen Befugnisse jedes Teilgebiets (Parl. Dok., Senat, Nr. 5-2232/5);

Considérant que, dans le cadre de leur compétence en matière de médecine préventive, et dans le cadre de la coordination organisée par l'autorité fédérale en cas de situation de crise de type pandémique, les entités fédérées ont mis en place des centres d'appel pour effectuer ce suivi des contacts ainsi que pouvoir leur donner des recommandations pour éviter qu'ils infectent d'autres personnes;

Overwegende dat de gefedereerde entiteiten in het kader van hun bevoegdheid inzake preventieve gezondheidszorg, en in het kader van de coördinatie door de Federale overheid in geval van een crisissituatie die een pandemie uitmaakt, contactcentra hebben opgezet om dit contactonderzoek uit te voeren alsook dat er aanbevelingen kunnen worden gegeven om te vermijden dat zij andere personen besmetten;

In der Erwägung, dass die föderierten Teilgebiete im Rahmen ihrer Zuständigkeit im Bereich der Präventivmedizin und im Rahmen der Koordination einer Krisensituation wie einer Pandemie durch die Föderalbehörde Kontaktzentren eingerichtet haben, um diese Kontakttermittlung durchzuführen und Empfehlungen zu erteilen, damit die Ansteckung anderer Personen vermieden wird;

Considérant que, pour faire face à cette crise au niveau national et pour optimiser le suivi des contacts, il est nécessaire de rassembler les informations dans une base de données fédérale unique qui échange des données avec trois bases de données relevant de la compétence des entités fédérées;

Overwegende dat omwille van de nationale aanpak van deze crisis en ten einde het contactonderzoek zo optimaal mogelijk te laten verlopen, het noodzakelijk is om informatie te verzamelen in één federale gegevensbank, die gegevens uitwisselt met drie gegevensbanken die onder de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten vallen;

In der Erwägung, dass es für die Bewältigung der Krise auf nationaler Ebene und die Optimierung der Kontakttermittlung erforderlich ist, die Informationen in einer einzigen föderalen Datenbank zu sammeln, die Daten mit drei Datenbanken, die in die Zuständigkeit der föderierten Teilgebiete fallen, austauscht;

Considérant que l'autorité fédérale dispose indubitablement de compétences lui permettant d'organiser le traitement des données dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19. À cette fin, elle peut, dans le cadre de l'exercice de ses compétences, créer une base de données et, sur la base de sa compétence résiduelle en matière d'exercice de la médecine, imposer aux professionnels de la santé l'obligation d'introduire les données requises dans cette base, par dérogation au principe du secret professionnel. En outre, elle peut accorder aux entités fédérées un accès à une telle base de données, sur une base volontaire, comme c'est déjà le cas pour d'autres bases de données fédérales telles que la Banque Carrefour de la sécurité sociale;

Considérant que le Conseil d'État (avis 67.435/3, 67.426/3, 67.427/3 du 26 mai 2020) a déclaré, dans son avis, qu'un tel accord de coopération offre la solution la plus sûre sur le plan juridique. Dans ces circonstances, compte tenu également du fait que l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 est déjà appliqué dans la pratique, l'accord de coopération peut avoir un effet rétroactif au 4 mai 2020, à savoir le jour où l'arrêté en question est entré en vigueur;

Overwegende dat de federale overheid beschikt over bevoegdheden die het haar mogelijk maken de verwerking van gegevens te organiseren in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19. In die zin kan zij bij de uitoefening van haar bevoegdheden een databank opzetten en, op grond van haar residuele bevoegdheid op het gebied van de uitoefening van de geneeskunde, aan de beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg de verplichting opleggen om de vereiste gegevens in die databank in te voeren, als een uitzondering op het beroepsgeheim. Bovendien kan zij de gefedereerde entiteiten vrijblijvend toegang verlenen tot een dergelijke databank, zoals reeds het geval is voor andere federale databanken zoals de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid;

Overwegende dat de Raad van State (advies nr. 67.435/3, 67.426/3, 67.427/3 van 26 mei 2020) in zijn advies heeft verklaard dat een dergelijke samenwerkingsovereenkomst de meest rechtzeker oplossing biedt. In de gegeven omstandigheden, mede gelet op de omstandigheid dat het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 reeds in de praktijk wordt toegepast, kan aan het samenwerkingsakkoord terugwerkende kracht worden verleend tot 4 mei 2020, namelijk de dag waarop het betrokken besluit in werking is getreden;

In der Erwägung, dass die Föderalbehörde über Befugnisse verfügt, die es ihr ermöglichen, die Verarbeitung von Daten im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 zu organisieren. Zu diesem Zweck kann sie im Rahmen der Ausübung ihrer Befugnisse eine Datenbank einrichten und auf der Grundlage ihrer Restzuständigkeit im Bereich der Ausübung der Medizin Fachkräften der Gesundheitspflege in Abweichung des Berufsgeheimnisses auferlegen, die erforderlichen Daten in diese Datenbank einzugeben. Darüber hinaus kann sie den föderierten Teilgebieten auf freiwilliger Basis Zugang zu einer solchen Datenbank gewähren, wie es bereits bei anderen föderalen Datenbanken wie der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit der Fall ist;

In der Erwägung, dass der Staatsrat (Gutachten Nr. 67.435/3, 67.426/3, 67.427/3 vom 26. Mai 2020) in seinem Gutachten erklärt hat, dass ein solches Zusammenarbeitsabkommen die rechtlich sicherste Lösung bietet. Unter diesen Umständen und auch unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Königliche Erlass Nr. 18 vom 4. Mai 2020 bereits in der Praxis angewendet wird, kann das Zusammenarbeitsabkommen rückwirkende Kraft zum 4. Mai 2020, d.h. dem Tag des Inkrafttretens des betreffenden Erlasses, haben;

il est nécessaire de conclure un accord de coopération,

is het noodzakelijk samenwerkingsakkoord af te sluiten,

ist es notwendig, ein Zusammenarbeitsabkommen zu schließen,

ENTRE,

TUSSEN,

ZWISCHEN,

L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Madame Sophie Wilmès, Première ministre, et Madame Maggie De Block, Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'Asile et de la Migration;

la Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Monsieur Jan Jambon, Ministre-Président, et Monsieur Wouter Beke, Ministre du Bien-Être, de la Santé publique, de la Famille et de la Lutte contre la Pauvreté;

la Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon en la personne de Monsieur Elio Di Rupo, Ministre-Président, et Madame Christie Morreale, Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Égalité des Chances;

la Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Monsieur Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Monsieur Alain Maron et Madame Elke Van den Brandt, membres ayant la Santé et l'Action sociale dans leurs attributions; et

De Federale staat, vertegenwoordigd door de Federale regering in de persoon van mevrouw Sophie Wilmès, Eerste Minister, en mevrouw Maggie De Block, Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en van Asiel en Migratie;

de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering in de persoon van de heer Jan Jambon, Minister-Président, en de heer Wouter Beke, Minister van Welzijn, Volksgezondheid, Gezin en Armoedebestrijding;

het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering in de persoon van de heer Elio Di Rupo, Minister-Président, en mevrouw Christie Morreale, Minister van Werk, Sociale Zaken, Gezondheid en Gelijke Kansen;

de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van de heer Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College, en de heer Alain Maron en mevrouw Elke Van den Brandt, Leden bevoegd voor Gezondheid en Welzijn; en

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person der Premierministerin, Frau Sophie Wilmès, und der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und des Asyls und der Migration, Frau Maggie De Block;

der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten, Herrn Jan Jambon, und des Ministers des Wohlbefindens, der Volksgesundheit, der Familie und der Armutsbekämpfung, Herrn Wouter Beke;

der Wallonischen Region, vertreten durch die Wallonische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten, Herrn Elio Di Rupo, und der Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit, Frau Christie Morreale;

die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person des Präsidenten des Vereinigten Kollegiums, Herrn Rudi Vervoort, und seiner für die Gesundheit und die Soziale Aktion

la Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne de Monsieur Oliver Paasch, Ministre-Président, et Monsieur Antonios Antoniadis, Vice-Ministre-Président, Ministre de la Santé et des Affaires Sociales, de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de heer Oliver Paasch, Minister-President, en de heer Antonios Antoniadis, Vice-Minister-President Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

zuständigen Mitglieder, Herrn Alain Maron und Frau Elke Van den Brandt; und der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person des Ministerpräsidenten, Herrn Oliver Paasch, und des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen, Herrn Antonios Antoniadis.

Chapitre I. - Disposition générale

Article 1^{er}. §1^{er}. Aux fins du présent accord de coopération, on entend par:

1° Règlement Général sur la Protection des Données : Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE;

2° cluster : une concentration de personnes infectées ou potentiellement infectées par le coronavirus COVID-19 dans des collectivités;

Hoofdstuk I. – Algemene bepaling

Artikel 1. §1. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

1° Algemene Verordening Gegevensbescherming: Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG;

2° clusters: een concentratie van personen besmet of mogelijk besmet met het coronavirus COVID-19 in collectiviteiten;

Kapitel I - Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - § 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter:

1° Datenschutz-Grundverordnung: die Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG;

2° Cluster: Bündelung von Einzelpersonen in Personengemeinschaften, die mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert oder vermutlich infiziert sind,

- 3° collectivité : une communauté de personnes pour lesquelles les inspections d'hygiène compétentes estiment qu'il existe un risque accru de propagation du coronavirus COVID-19;
- 3° collectiviteit: een gemeenschap van personen met betrekking tot dewelke de bevoegde gezondheidsinspecties oordelen dat er een verhoogd risico op de verspreiding het coronavirus COVID-19 bestaat;
- 3° Personengemeinschaft: Gemeinschaft von Personen, für die die zuständigen Gesundheitsinspektionsdienste der Ansicht sind, dass ein erhöhtes Risiko der Verbreitung des Coronavirus COVID-19 besteht;
- 4° centre de contact : instance désignée par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes pour contacter la personne concernée par tout moyen de communication, y compris par téléphone, par courrier électronique ou au moyen d'une visite physique dans le cadre des objectifs fixés à l'article 3, § 2, et qui partage ensuite les données collectées avec la base de données I;
- 4° contactcentrum: door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide instantie die de betrokkene contacteert via elke mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of fysiek bezoek binnen het kader van de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, § 2 en die vervolgens de verzamelde gegevens deelt met de Gegevensbank I;
- 4° Kontaktzentrum: von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder den zuständigen Agenturen bestimmte Instanz, die mit der betreffenden Person im Rahmen der in Artikel 3 § 2 bestimmten Zwecke auf jedem möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen physischen Besuch, in Kontakt tritt und anschließend die gesammelten Daten mit der Datenbank I teilt;
- 5° coronavirus COVID-19 : virus du SRAS-CoV-2;
- 5° coronavirus COVID-19: het SARS-CoV-2-virus;
- 5° Coronavirus COVID-19: den Virus SARS-CoV-2;
- 6° Base de données I : la base de données de Sciansano qui sera créée en vertu du présent accord de coopération pour le traitement et l'échange de données aux finalités de traitement prévues à l'article 3;
- 6° Gegevensbank I: de middels dit samenwerkingsakkoord op te richten gegevensbank bij Sciansano voor de verwerking en uitwisseling van gegevens voor de verwerkingsdoeleinden bepaald in artikel 3;
- 6° Datenbank I: aufgrund des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens einzurichtende Sciansano-Datenbank für die Verarbeitung und den Austausch von Daten zu den in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszwecken;
- 7° Base de données II : la base de données existante à Sciansano, utilisée pour la recherche scientifique et établie par la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de santé et l'accord de coopération conclu en application de
- 7° Gegevensbank II: de bestaande gegevensbank bij Sciansano, gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek en opgericht bij wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid en de in uitvoering daarvan afgesloten
- 7° Datenbank II: bestehende Sciansano-Datenbank, die für wissenschaftliche Forschung verwendet wird und durch das Gesetz vom 10. April 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit, das in Ausführung dieses

celle-ci entre l'INAMI et Sciensano, visé à l'article 22, 20° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 et la loi du 25 février 2018 portant création de Sciensano;	samenwerkingsovereenkomst tussen RIZIV en Sciensano bedoeld in artikel 22, 20°, van de wet 'betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen', gecoördineerd op 14 juli 1994 en de wet van 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano;	Gesetz zwischen dem LIKIV und Sciensano geschlossene Zusammenarbeitsabkommen - wie erwähnt in Artikel 22 Nr. 20 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung - und das Gesetz vom 25. Februar 2018 zur Schaffung von Sciensano geschaffen worden ist;
8° Base de données III: la base de données des instructions d'appel et des instructions pour le personnel du centre de contact conformément aux dispositions de l'article 10, §1 ^{er} ;	8° Gegevensbank III: de gegevensbank met belopdrachten en opdrachten voor de medewerkers van het contactcentrum conform hetgeen bepaald in artikel 10, §1;	8° Datenbank III: Datenbank mit den Anrufaufträgen und Aufträgen für die Mitarbeiter des Kontaktzentrums gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 § 1;
9° Base de données IV: la base de données contenant les coordonnées des collectivités;	9° Gegevensbank IV: de gegevensbank met contactgegevens van collectiviteiten;	9° Datenbank IV: Datenbank mit den Kontaktdaten von Personengemeinschaften;
10° Base de données V: le journal central des enregistrements de l'application numérique de traçage des contacts qui permet de contrôler le fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts, telle que décrite à l'article 14, et qui, à Sciensano, est séparée des Bases de données I et II;	10° Gegevensbank V: de centrale loglijst van de digitale contactsporsingsapplicatie die toelaat om werking van de digitale contactsporsingsapplicatie zoals beschreven in artikel 14 op een gecontroleerde manier te laten verlopen en die bij Sciensano afzonderlijk van Gegevensbank I en II wordt gehouden;	10° Datenbank V: zentrale Logliste der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung, die die Kontrolle des Betriebs der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung, wie in Artikel 14 beschrieben, gewährleistet und die bei Sciensano von den Datenbanken I und II getrennt ist;
11° le numéro NISS : le numéro d'identification, visé à l'article 8, §1 ^{er} , 1° ou 2°, de la loi du 15 janvier 1990 relative	11° INSZ-nummer: het identificatienummer bedoeld in artikel 8, §1, 1° of 2°, van de wet van 15 januari 1990	11° ENSS: in Artikel 8 § 1 Nr. 1 oder 2 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer

à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale;	houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;	Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnte Erkennungsnummer;
12° équipes mobiles : les collaborateurs de l'équipe de soutien COVID (Outbreak Support team) organisée par les inspections d'hygiène qui prennent des mesures sur place dans le cas d'un cluster;	12° mobiele teams: medewerkers van het COVID-outbreak support team georganiseerd door de gezondheidsinspecties die ter plaatse maatregelen nemen in het geval van een cluster;	12° mobilen Teams: Mitarbeiter des von den Gesundheitsinspektionsdiensten organisierten COVID-Untersützungsteams (Outbreak Support Team), die im Falle eines Clusters Maßnahmen vor Ort ergreifen;
13° Personnes de catégorie I : les personnes pour lesquelles le médecin a prescrit un test de dépistage du coronavirus COVID-19;	13° Personen Categorie I: de personen voor wie de arts een coronavirus COVID-19-test heeft voorgeschreven;	13° Personen der Kategorie I: Personen, denen der Arzt einen COVID-19-Coronavirustest verschrieben hat;
14° Personnes de catégorie II : les personnes qui ont été testées pour le coronavirus COVID-19;	14° Personen Categorie II: de personen bij wie een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd;	14° Personen der Kategorie II: Personen, bei denen ein COVID-19-Coronavirustest durchgeführt wurde;
15° Personnes de catégorie III : les personnes pour lesquelles le médecin a une présomption sérieuse d'infection par le coronavirus COVID-19, sans qu'un test de dépistage du coronavirus COVID-19 n'ait été effectué ou prescrit, ou lorsque le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles n'étaient pas infectées;	15° Personen Categorie III: de personen bij wie de arts een ernstig vermoeden heeft dat ze besmet zijn met het coronavirus COVID-19, zonder dat een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd of voorgeschreven of waarbij de coronavirus COVID-19-test op het coronavirus COVID-19 uitwees dat ze niet besmet waren;	15° Personen der Kategorie III: Personen, bei denen der Arzt den ernsthaften Verdacht hat, dass sie mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert sind, ohne dass ein COVID-19-Coronavirustest durchgeführt oder verschrieben wurde, oder bei denen der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie nicht infiziert sind;
16° Personnes de catégorie IV : les personnes avec lesquelles (i) les Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées, et (ii) les Personnes de catégorie	16° Personen Categorie IV: de personen met wie (i) de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en (ii) de Personen Categorie III; in contact zijn geweest en dit gedurende een periode van	16° Personen der Kategorie IV: Personen, mit denen (i) Personen der Kategorie II - insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind - und (ii) Personen der Kategorie III Kontakt hatten während eines Zeitraums von vierzehn

91

III ont été en contact au cours d'une période de quatorze jours avant à quatorze jours après les premiers signes d'infection par le coronavirus COVID-19, une certaine marge d'appréciation pouvant être prise en compte sur la base des connaissances scientifiques;	veertien dagen voor en na de eerste tekenen van de besmetting met het coronavirus COVID-19 waarbij een bepaalde appreciatiemarge op grond van wetenschappelijke inzichten in rekening kan worden genomen;	Tagen vor und nach den ersten Anzeichen einer Infektion mit dem Coronavirus COVID-19, wobei auf der Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse ein gewisser Ermessensspielraum berücksichtigt werden kann;
17° Personnes de catégorie V : les médecins traitants des Personnes des catégories I, II et III;	17° Personen Categorie V: de behandelende artsen van de Personen Categorieën I, II, en III;	17° Personen der Kategorie V: behandelnde Ärzte der Personen der Kategorien I, II und III;
18° Personnes de catégorie VI : le médecin de référence - ou, en l'absence de médecin de référence au sein de la collectivité concernée - le responsable administratif des collectivités avec lesquelles les Personnes des catégories I, II et III ont été en contact au cours d'une période de quatorze jours avant à quatorze jours après les premiers symptômes de l'infection par le coronavirus COVID-19, une certaine marge d'appréciation pouvant être prise en compte sur la base des connaissances scientifiques;	18° Personen Categorie VI: de referentiearts - of bij gebrek aan een referentiearts bij de desbetreffende collectiviteit - de administratief verantwoordelijke van collectiviteiten waarmee de Personen Categorieën I, II en III gedurende een periode van veertien dagen voor en veertien dagen na de eerste symptomen van de besmetting met het coronavirus COVID-19, waarbij een bepaalde appreciatiemarge op grond van wetenschappelijke inzichten in rekening kan worden genomen, in contact is geweest;	18° Personen der Kategorie VI: den Referenzarzt oder, in Ermangelung eines Referenzarztes bei der betreffenden Personengemeinschaft, den den Verwaltungsverantwortlichen der Personengemeinschaften, mit denen Personen der Kategorie I, II und III während eines Zeitraums von vierzehn Tagen vor und vierzehn Tagen nach den ersten Symptomen der Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 Kontakt hatten, wobei auf der Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse ein gewisser Ermessensspielraum berücksichtigt werden kann;
19° pseudonymisation ou données pseudonymisées : le traitement de données à caractère personnel de telle façon que celles-ci ne puissent plus être attribuées à une personne concernée précise sans avoir recours à des informations	19° pseudonimisering of gepseudonimiseerde gegevens: het verwerken van persoonsgegevens op zodanige wijze dat de persoonsgegevens niet meer aan een specifieke betrokkene kunnen worden gekoppeld zonder dat er	19° Pseudonymisierung oder pseudonymisierten Daten: Verarbeitung personenbezogener Daten in einer Weise, dass sie ohne Hinzuziehung zusätzlicher Informationen nicht mehr einer spezifischen betroffenen Person zugeordnet

92

supplémentaires, pour autant que ces informations supplémentaires soient conservées séparément et soumises à des mesures techniques et organisationnelles afin de garantir que les données à caractère personnel ne sont pas attribuées à une personne physique identifiée ou identifiable, comme prévu à l'article 4, 5), du Règlement Général sur la Protection des Données;	aanvullende gegevens worden gebruikt, mits deze aanvullende gegevens apart worden bewaard en technische en organisatorische maatregelen worden genomen om ervoor te zorgen dat de persoonsgegevens niet aan een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon worden gekoppeld, als vermeld in artikel 4, 5) van de Algemene Verordening Gegevensbescherming;	werden können, sofern diese zusätzlichen Informationen gesondert aufbewahrt werden und technischen und organisatorischen Maßnahmen unterliegen, die gewährleisten, dass die personenbezogenen Daten nicht einer identifizierten oder identifizierbaren natürlichen Person zugewiesen werden, wie in Artikel 4 Nr. 5 der Datenschutz-Grundverordnung vorgesehen;
20° les enquêteurs de terrain : les collaborateurs des centres de contact qui peuvent effectuer des visites physiques dans le cadre du suivi des contacts;	20° veldonderzoekers: medewerkers van de contactcentra die fysieke bezoeken kunnen afleggen in het kader van het contactonderzoek;	20° Felduntersuchern: Mitarbeiter der Kontaktzentren, die im Rahmen der Kontakttermittlung Besuche vor Ort vornehmen können;
21° hôpital : établissement de soins tel que visé par la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, ainsi que sur les hôpitaux de revalidation;	21° ziekenhuis: zorginstelling zoals bedoeld in de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, alsook revalidatieziekenhuizen;	21° Krankenhaus: Pflegeeinrichtungen, wie erwähnt im koordinierten Gesetz vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen, und Rehabilitationskrankenhäuser;
22° prestataire de soins de santé: un professionnel de la santé visé par la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé et par la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales;	22° zorgverlener: een gezondheidszorgbeoefenaar zoals bedoeld in de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen en de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen;	22° Gesundheitsdienstleistern: Fachkräfte der Gesundheitspflege, erwähnt im koordinierten Gesetz vom 10. Mai 2015 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe und im Gesetz vom 29. April 1999 über die nicht konventionellen Praktiken in den Bereichen Heilkunde, Arzneikunde, Heilgymnastik, Krankenpflege und im Bereich der Heilhilfsberufe;

§2. Le présent accord de coopération poursuit les objectifs suivants:	§2. Dit samenwerkingsakkoord strekt ertoe:	§ 2. Mit vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen werden folgende Ziele verfolgt:
1° dans le cadre du suivi manuel des contacts et du déploiement d'équipes mobiles:	1° binnen het kader van het manuele contactonderzoek en het inzetten van mobiele teams:	1. im Rahmen der manuellen Kontakttermittlung und des Einsatzes mobiler Teams:
a. la création de la Base de données I, à l'intérieur de laquelle les données sont traitées aux fins du suivi des contacts; b. l'échange de données entre la Base de données I et les Bases de données III et IV, afin d'aider les centres de contact désignés par les entités fédérées ou les agences compétentes (en ce compris les enquêteurs de terrain), et la création de ces bases de données;	a. de Gegevensbank I op te richten waarin gegevens verwerkt worden in het kader van het uitvoeren van contactonderzoek ; b. gegevens uit te wisselen tussen de Gegevensbank I en de Gegevensbanken III en IV ter ondersteuning van de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra (waaronder veldonderzoekers) en de oprichting van deze gegevensbanken; c. gegevens uit te wisselen tussen de Gegevensbank I en de gezondheidsinspectiediensten alsook met de mobiele teams; d. uitbraken van het coronavirus COVID-19 en clusters te identificeren en op te sporen; e. maatregelen ter plekke te treffen voor het indijken van coronavirus COVID-19- uitbraken en clusters;	a) Einrichtung der Datenbank I, in der Daten im Rahmen der Kontakttermittlung verarbeitet werden; b) Austausch von Daten zwischen der Datenbank I und den Datenbanken III und IV zur Unterstützung der von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktszentren (einschließlich der Felduntersucher) und Einrichtung dieser Datenbanken; c) Austausch von Daten zwischen der Datenbank I und den Gesundheitsinspektionsdiensten und mobilen Teams; d) Ermittlung und Erkennung von COVID-19-Coronavirusherden und Clustern; e) Ergreifung von Maßnahmen vor Ort im Hinblick auf die Eingrenzung dieser COVID-19-Coronavirusherde und Cluster;
c. l'échange de données entre la Base de données I et les services d'inspection d'hygiène, ainsi qu'avec les équipes mobiles; d. l'identification et la détection des foyers du coronavirus COVID-19 et des clusters; e. la prise de mesures sur place pour contenir les foyers et les clusters du coronavirus COVID-19;		

- f. fournir des conseils aux personnes infectées par le coronavirus COVID-19, à l'égard desquelles un médecin a de sérieuses suspicions ou lorsqu'il existe un risque élevé que ce soit le cas, en vue de rompre la chaîne d'infection par le coronavirus COVID-19;
- g. continuer à suivre les personnes à qui des conseils ont été donnés; et
- h. continuer à garantir les fonctions de la surveillance épidémiologique existante par Sciensano.
- f. advies te verlenen aan personen die met het coronavirus COVID-19 besmet zijn, waarvoor een arts een ernstig vermoeden heeft of waarvoor een groot risico bestaat dat dit het geval is met het oog op het doorbreken van de besmettingsketen van het coronavirus COVID-19;
- g. personen aan wie advies is verleend te blijven opvolgen; en
- h. de functies van de bestaande epidemiologische monitoring door Sciensano te blijven garanderen.
- f) Beratung der mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen und der Personen, bei denen der Arzt den ernsthaften Verdacht einer Infektion hat oder bei denen ein hohes Infektionsrisiko besteht, mit dem Ziel, Infektionsketten des Coronavirus COVID-19 zu durchbrechen;
- g) weitere Begleitung der beratenen Personen; und
- h) weitere Gewährleistung der bestehenden Funktionen der epidemiologischen Überwachung durch Sciensano.
- 2° la mise en place d'un cadre permettant le suivi numérique des contacts au moyen d'une application numérique de traçage des contacts;
- 2° Schaffung eines Rahmens für die digitale Kontakttermittlung anhand einer digitalen Kontakt-rückverfolgungsanwendung;
- 3° permettre aux instituts de recherche et administrations, dont Sciensano, de mener des études scientifiques ou statistiques sur la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 et/ou de soutenir les politiques dans ce domaine, par l'échange de données entre la Base de données I et la Base de données II.
- 3° onderzoeksinstellingen en administraties, met inbegrip van Sciensano, in staat te stellen wetenschappelijke of statistische studies uit te voeren inzake de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 en/of om het beleid op dit gebied te ondersteunen, middels de uitwisseling van de gegevens tussen Gegevensbank I en Gegevensbank II.
- 3° den Forschungseinrichtungen und Verwaltungen, einschließlich Sciensano, die Durchführung wissenschaftlicher oder statistischer Studien über die Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 ermöglichen und/oder die in diesem Bereich geführte Politik unterstützen durch Austausch von Daten zwischen der Datenbank I und der Datenbank II.

- §3. Sauf disposition contraire, le présent accord de coopération ne porte pas préjudice aux règles en vigueur en matière de suivi des contacts pour la détection des maladies infectieuses ou contagieuses dans le cadre des compétences matérielles en matière de médecine préventive.
- §3. Behoudens andersluidende bepalingen, doet dit samenwerkingsakkoord geen afbreuk aan de geldende regelgeving inzake contactonderzoek voor het opsporen van besmettelijke infectieziekten in het kader van de materiële bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg.
- §3. Unbeschadet anderslautender Bestimmungen beeinträchtigt vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen nicht die geltenden Regeln im Bereich Kontakttermittlung zum Nachweis von Infektionskrankheiten oder ansteckenden Krankheiten im Rahmen der materiellen Befugnisse im Bereich Präventivmedizin.
- §4 Les parties, chacune dans son domaine de compétence, prennent les mesures nécessaires à la mise en œuvre des dispositions du présent accord de coopération et à l'harmonisation des initiatives communautaires, régionales et fédérales existantes avec celui-ci.
- §4. De partijen treffen, ieder binnen hun bevoegdheidsfeer, de maatregelen die vereist zijn om de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord uit te voeren en om de bestaande Gemeenschaps-, Gewest- en federale initiatieven hiermee in overeenstemming te brengen.
- §4. Die Parteien ergreifen in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich die erforderlichen Maßnahmen zur Umsetzung der Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und zur Harmonisierung bestehender Gemeinschafts-, Regional- und föderaler Initiativen mit diesem Abkommen.
- §5. Les parties peuvent, au moyen d'un accord de coopération d'exécution prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, définir les modalités requises pour la mise en œuvre du présent accord.
- §5. De partijen kunnen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de nadere regels omschrijven die zijn vereist voor het uitvoeren van dit akkoord.
- §5. Die Parteien können anhand eines in Artikel 92bis § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnten ausführenden Zusammenarbeitsabkommens die Modalitäten zur Umsetzung des vorliegenden Abkommens bestimmen.
- §6. Les professionnels de la santé sont déliés de leur obligation de garder le secret professionnel, visée à l'article 458 du Code pénal, dans le cadre du présent accord de coopération. Les Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées, et les
- §6. De gezondheidszorgbeoefenaars zijn ontheven van hun geheimhoudingsplicht als bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek in het kader van dit samenwerkingsakkoord. Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en de Personen Categorie III hun ontheven van hun
- §6. Fachkräfte der Gesundheitspflege sind im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens von dem in Artikel 458 des Strafgesetzbuches erwähnten Berufsgeheimnis entbunden. Personen der Kategorie II, sofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und Personen der

Personnes de catégorie III sont déliées de leur obligation de garder le secret professionnel, visée à l'article 458 du Code pénal, dans le cadre du présent accord de coopération.

Article 2. §1^{er}. Afin d'atteindre les objectifs visés à l'article 1^{er}, §2, une Base de données I, qui contient les catégories de données décrites à l'article 6, est créée au sein de Sciensano. Ces données sont traitées conformément aux finalités telles que définies à l'article 3, pour la durée déterminée à l'article 15. Ces données seront communiquées par les personnes autorisées ou au nom des personnes autorisées des hôpitaux et des laboratoires, ainsi que par les médecins et le personnel du centre de contact, des services d'inspection d'hygiène et des équipes mobiles.

§2. La Base de données I est créée sans préjudice de la Base de données II déjà existante.

Pour atteindre l'objectif visé à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, h, et 3^o, les données de la Base de données I seront pseudonymisées avant d'être incluses dans la Base de données II conformément aux dispositions des articles 9 et 10.

geheimhoudingsplicht als bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek in het kader van dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 2. §1. Teneinde de doelstellingen bepaald in artikel 1, §2 te realiseren wordt binnen Sciensano Gegevensbank I opgericht waarin, de categorieën van gegevens zoals beschreven in artikel 6 in het kader van de verwerkingsdoeleinden zoals omschreven in artikel 3 worden verwerkt voor de duur zoals bepaald in artikel 15. Deze gegevens worden meegedeeld door de daartoe bevoegde personen of in opdracht van de daartoe bevoegde personen van de ziekenhuizen, en de laboratoria, alsook door de artsen en de medewerkers van het contactcentrum, de gezondheids-inspectiediensten en de mobiele teams.

§2. De Gegevensbank I wordt opgericht onverminderd de reeds bestaande Gegevensbank II.

Voor het verwezenlijken van de doelstelling onder artikel 1, §2, 1^o, h en 3^o zullen de gegevens uit Gegevensbank I worden gepseudonimiseerd alvorens te worden opgenomen in Gegevensbank II conform de bepalingen van artikel 9 en 10.

Kategorie III sind im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens von dem in Artikel 458 des Strafgesetzbuches erwähnten Berufsgeheimnis entbunden.

Artikel 2. § 1. Um die in Artikel 1 § 2 erwähnten Ziele zu erreichen, wird bei Sciensano eine Datenbank I eingerichtet, die die in Artikel 6 beschriebenen Datenkategorien enthält. Diese Daten werden zu den in Artikel 3 bestimmten Zwecken für eine Dauer verarbeitet, die in Artikel 15 festgelegt ist. Diese Daten werden von den dazu ermächtigten Personen oder den auf Anweisung der dazu ermächtigten Personen handelnden Personen der Krankenhäuser und der Labore sowie von den Ärzten und den Mitarbeitern der Kontaktzentren, der Gesundheitsinspektionsdienste und der mobilen Teams mitgeteilt.

§ 2. Die Datenbank I wird unbeschadet der bereits bestehenden Datenbank II eingerichtet.

Um das in Artikel 1 § 2 Nr. 1 Buchstabe h) und Nr. 3 erwähnte Ziel zu erreichen, werden die Daten der Datenbank I vor Aufnahme in die Datenbank II gemäß den Bestimmungen der Artikel 9 und 10 pseudonymisiert.

§3. Pour atteindre les objectifs visés à l'article 1 ^{er} , § 2, 1 ^o b, e, f et g, et parallèlement à la Base de données I, les bases de données temporaires suivantes sont également créées, entre lesquelles les catégories de données définies à l'article 6 seront échangées, mais uniquement pour les finalités de traitement définies à l'article 3 et conformément aux dispositions de l'article 10, pour la durée déterminée à l'article 15:	§3. Teneinde de doelstellingen bepaald in artikel 1, §2, 1 ^o , b, e, f en g te verwezenlijken, worden naast de Gegevensbank I eveneens de volgende tijdelijke gegevensbanken opgericht waartussen de categorieën van gegevens bepaald in artikel 6 zullen worden uitgewisseld, zij het uitsluitend voor de in artikel 3 bepaalde verwerkingsdoeleinden en conform hetgeen bepaald in artikel 10 voor de duur zoals bepaald in artikel 15:	§ 3. Um die in Artikel 1 § 2 Nr. 1 Buchstabe b), e), f) und g) erwähnten Ziele zu erreichen, werden neben der Datenbank I folgende zeitweilige Datenbanken eingerichtet, zwischen denen die in Artikel 6 bestimmten Datenkategorien ausgetauscht werden, allerdings ausschließlich für die in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszwecke und gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 und für die in Artikel 15 festgelegte Dauer:
1 ^o la Base de données III;	1 ^o Gegevensbank III;	1 ^o Datenbank III,
2 ^o la Base de données IV.	2 ^o Gegevensbank IV.	2 ^o Datenbank IV.
§4. Sciensano est le responsable du traitement des Bases de données I et II.	§4. Sciensano is de verwerkingsverantwoordelijke van de Gegevensbanken I en II.	§ 4. Sciensano ist der für die Verarbeitung der Datenbanken I und II Verantwortliche.
§5. Les entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les autorités compétentes, chacune pour sa compétence, agissent en tant que responsables du traitement des Bases de données III et IV, en ce qui concerne les données à caractère personnel collectées et utilisées par les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes et prennent les mesures appropriées pour que les personnes visées à l'article 4 reçoivent les informations visées aux articles 13 et 14 du Règlement	§5. De bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen ieder voor diens bevoegdheid, treden op als verwerkingsverantwoordelijke voor de Gegevensbanken III en IV met betrekking tot de persoonsgegevens verzameld en gebruikt door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra en nemen passende maatregelen opdat de personen bepaald in artikel 4 de in de artikelen 13 en 14 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming	§ 5. Die zuständigen föderierten Teilgebiete oder die von den zuständigen Behörden bestimmten Agenturen handeln jeweils in ihrem Zuständigkeitsbereich als für die Verarbeitung der Datenbanken III und IV Verantwortliche in Bezug auf die personenbezogenen Daten, die von den durch die zuständigen föderierten Teilgebiete oder Agenturen bestimmten Kontaktzentren erfasst und verwendet werden, und ergreifen geeignete Maßnahmen, damit die in Artikel 4 erwähnten Personen die in den Artikeln 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung

Général sur la Protection des Données et les communications visées aux articles 15 à 22 et à l'article 34 du Règlement Général sur la Protection des Données en ce qui concerne les finalités de traitement visées à l'articles 3, § 2. Ces informations doivent être fournies dans un langage simple et clair et de manière concise, transparente, compréhensible et facilement accessible.

bedoelde informatie en de in artikelen 15 tot en met 22 en artikel 34 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming bedoelde communicatie in verband met de verwerking voor de verwerkingsdoeleinden bepaald in artikel 3, § 2 ontvangen. Deze informatie dient te worden voorzien in eenvoudige en duidelijke taal en in een beknopte, transparante, begrijpelijke en gemakkelijk toegankelijke vorm.

erwähnten Informationen und die in den Artikeln 15 bis 22 und Artikel 34 der Datenschutz-Grundverordnung erwähnten Mitteilungen im Zusammenhang mit den in Artikel 3 § 2 erwähnten Verarbeitungszwecken erhalten. Diese Informationen müssen in knapper, transparenter, verständlicher und leicht zugänglicher Form und in klarer und einfacher Sprache bereitgestellt werden.

Chapitre II – Finalités de traitement

Article 3. §1^{er}. Le traitement des données à caractère personnel de la Base de données I vise les finalités de traitement suivantes:

- 1° la mise à disposition par la Base de données I au centre de contact compétent (en ce compris les enquêteurs de terrain) des catégories de données à caractère personnel définies à l'article 7, § 2, des :
 - (i) Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées et
 - (ii) Personnes de catégorie III ; au travers d'un échange avec la Base de données III, en vue de contacter les personnes visées au présent alinéa par tout

Hoofdstuk II. – Verwerkingsdoeleinden

Artikel 3. §1. De verwerking van de persoonsgegevens in de Gegevensbank I beoogt de volgende verwerkingsdoeleinden:

- 1° de terbeschikkingstelling door de Gegevensbank I aan het bevoegde contactcentrum (waaronder veldonderzoekers) van de in artikel 7, §2 bepaalde categorieën van persoonsgegevens van:
 - (i) Personen Categorie II, voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en
 - (ii) Personen Categorie III; middels uitwisseling aan Gegevensbank III, voor het contacteren van de in dit lid bedoelde personen, via elke mogelijke

Kapitel II - Verarbeitungszwecke

Artikel 3. § 1. Die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Datenbank I dient folgenden Verarbeitungszwecken:

- 1° Zurverfügungstellung der in Artikel 7 § 2 bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten durch die Datenbank I an das zuständige Kontaktzentrum (einschließlich der Felduntersucher) von:
 - (i) Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und
 - (ii) Personen der Kategorie III; durch einen Austausch mit der Datenbank III, um mit den im vorliegenden Absatz erwähnten Personen auf jedem

moyen de communication possible, en ce compris par téléphone, par courrier électronique ou au moyen d'une visite physique, afin de leur donner d'éventuelles recommandations, mais en particulier de leur demander de fournir des informations, telles que les coordonnées, le risque de contamination du contact et la date à laquelle ces personnes ont eu des contacts;

manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via fysiek bezoek, om hen eventueel aanbevelingen te geven, maar vooral om hen te vragen om informatie, zoals contactgegevens, besmettingsrisico van het contact en datum van het contact, te verstrekken over de personen met wie zij contact hebben gehad;

möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen physischen Besuch, in Kontakt zu treten, um ihnen Empfehlungen zu geben, aber insbesondere um sie um Informationen über Personen, mit denen sie in Kontakt waren - wie Kontaktinformationen, Infektionsrisiko und das Datum des Kontakts -, zu bitten;

2° A. la mise à disposition par la Base de données I au centre de contact compétent des catégories de données à caractère personnel définies à l'article 7, § 3, au travers d'un échange avec la Base de données III, en vue de contacter les Personnes de catégorie IV, par tout moyen de communication possible, en ce compris par téléphone, courrier électronique ou au moyen d'une visite physique, pour leur fournir, des recommandations en matière d'hygiène et de prévention, leur proposer une quarantaine ou les inviter à se soumettre au test de dépistage du coronavirus COVID-19, en bénéficiant d'un suivi à ce niveau;

2° A. de terbeschikkingstelling door de Gegevensbank I, aan het bevoegde contactcentrum van de in artikel 7, § 3, bepaalde categorieën van persoonsgegevens, middels uitwisseling aan de Gegevensbank III, voor het contacteren van de Personen Categorie IV, via elk mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via fysiek bezoek, om hen hygiëne- en preventie richtlijnen te verstrekken, quarantaine voor te stellen of uit te nodigen om te worden getest op het coronavirus COVID-19, alsmede de verdere opvolging hiervan;

2° A. Zurverfügungstellung der in Artikel 7 § 3 bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten durch die Datenbank I an das zuständige Kontaktzentrum durch einen Austausch mit der Datenbank III, um mit den Personen der Kategorie IV auf jedem möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen physischen Besuch, in Kontakt zu treten, um ihnen Empfehlungen hinsichtlich Hygiene und Prävention zu geben, eine Quarantäne vorzuschlagen oder sie aufzufordern, sich auf das Coronavirus COVID-19 testen zu lassen, und in diesem Stadium ein Follow-up anzubieten;

B. la mise à disposition par la Base de données I au centre de contact compétent des catégories de données à caractère personnel définies à l'article 7, § 4, au travers d'un échange avec la Base de données III, en vue de contacter les

B. Zurverfügungstellung der in Artikel 7 § 4 bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten durch die Datenbank I an das zuständige Kontaktzentrum durch einen Austausch mit der Datenbank III, um mit den Personen der

Personnes de catégories VI par tout moyen de communication possible, y compris par téléphone, par courrier électronique ou par visite à la collectivité, afin de les informer de la contamination (présumée) des (i) Personnes de catégorie II dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées, et (ii) des Personnes de catégorie III;	contacteren van de Personen Categorieën VI, via elk mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via bezoek aan de collectiviteit, om hen te informeren over de (vermoedelijke) besmetting van (i) de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwijst dat ze geïnfecteerd waren, en (ii) Personen Categorie III;	Kategorie VI auf jedem möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen Besuch der Personengemeinschaft, in Kontakt zu treten, um sie über die (vermutete) Infektion (i) von Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass diese Personen infiziert sind, und (ii) von Personen der Kategorie III zu informieren;
3° la disposition des catégories de données à caractère personnel des Personnes de catégories I, II, et III, telles que définies à l'article 6, par la Base de données I, aux équipes mobiles et aux services d'inspection d'hygiène des autorités fédérées, dans le cadre des initiatives visant à prévenir la propagation des effets nocifs causés par le coronavirus COVID-19, chacune dans son domaine de compétence, toujours conformément à l'article 10, §2, pour la réalisation de leurs missions réglementaires.	3° de terbeschikkingstelling van de in artikel 6 bepaalde categorieën van persoonsgegevens van Personen Categorieën I, II, en III, door de Gegevensbank I, aan de daartoe bevoegde mobiele teams en gezondheidsinspectiediensten van de gefedereerde entiteiten, in het kader van initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten die veroorzaakt zijn door het coronavirus COVID-19 tegen te gaan, ieder binnen hun bevoegdheidssfeer, steeds overeenkomstig artikel 10, §2, voor het vervullen van hun reglementaire opdrachten.	3° Zurverfügungstellung der in Artikel 6 bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorien I, II und III durch die Datenbank I an die zuständigen mobilen Teams und Gesundheitsinspektionsdienste der föderierten Teilgebiete im Rahmen von Initiativen zur Vermeidung der Ausbreitung der schädlichen Auswirkungen des Coronavirus COVID-19, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich, dies immer gemäß Artikel 10 § 2 für die Erfüllung ihrer verordnungsrechtlichen Aufträge.
Les équipes mobiles et les services d'inspections d'hygiène compétentes dont il est question à l'alinéa 1 ^{er} sont celles visées dans: a) le décret du Parlement flamand du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive;	De daartoe bevoegde mobiele teams en gezondheidsinspectiediensten, waarvan sprake in alinea 1 zijn deze bedoeld in: a) het decreet van het Vlaamse Parlement van 21 november 2003	Die zuständigen mobilen Teams und die Gesundheitsinspektionsdienste, die in Absatz 1 erwähnt sind, sind erwähnt: a) im Dekret des Flämischen Parlaments vom 21. November 2003 "betreffende

- b) le décret du Parlement de la Communauté germanophone du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale et ses arrêtés d'exécution;
- c) l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé;
- d) le décret du 2 mai 2019 modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé;
- e) l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles;
- f) l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juin 2009 relatif aux initiatives visant à prévenir
- betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;
- b) het decreet van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie en zijn uitvoeringsbesluiten;
- c) de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;
- d) het decreet van 2 mei 2019 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid wat betreft de preventie en de bevordering van de gezondheid;
- e) het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23 april 2009 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten;
- f) het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juni 2009 betreffende initiatieven om
- het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), im Dekret des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention und in seinen Ausführungserlassen,
- c) in der Ordinance der Region Brüssel-Hauptstadt vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé"/"betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik), im Dekret vom 2. Mai 2019 "modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé" (Abänderung des Wallonischen Gesetzesbuches für soziale Aktion und Gesundheit hinsichtlich Prävention und Gesundheitsförderung), im Erlass des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23. April 2009 "relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten" (Prophylaxe bei übertragbaren Krankheiten), im Erlass der Flämischen Regierung vom 19. Juni 2009 "betreffende initiatieven om uitbreiding van

102

l'extension des effets néfastes causés par des facteurs biotiques.	uitbreiding van schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door biotische factoren, tegen te gaan.	schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door biotische factoren, tegen te gaan" (Initiatieven zur Bekämpfung der Ausbreitung von schädlichen Auswirkungen durch biotische Faktoren),
4° la mise à disposition de données à caractère personnel pseudonymisées relevant des catégories de données à caractère personnel, relatives aux Personnes de catégories I à V, visées à l'article 6 conformément aux dispositions de l'article 10, à la base de données II déjà existante, afin de mettre les données pseudonymisées visées au présent alinéa après anonymisation, ou au moins pseudonymisation dans le cas où l'anonymisation ne permettrait pas aux institutions de recherche d'effectuer leur étude scientifique ou statistique, à la disposition des institutions de recherche, dont Sciansano, selon la procédure prévue à cet effet afin de permettre aux institutions de recherche d'effectuer des études scientifiques ou statistiques sur la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 et/ou, après pseudonymisation, de soutenir la politique dans ce domaine conformément au titre 4 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	4° de terbeschikkingstelling van gepseudonimiseerde, persoonsgegevens vallend onder de categorieën van persoonsgegevens zoals uiteengezet onder artikel 6 van Personen Categorieën I tot en met V conform hetgeen bepaald in artikel 10 aan de reeds bestaande Gegevensbank II om de in dit lid vermelde gepseudonimiseerde gegevens ter beschikking te stellen na anonimisering, of minstens pseudonimisering voor het geval dat anonimisering niet zou toelaten aan de onderzoeksinstellingen hun wetenschappelijke of statistische studie te voeren, aan onderzoeksinstellingen, met inbegrip van Sciansano, ingevolge de daartoe voorziene procedure teneinde de onderzoeksinstellingen in staat te stellen te voeren inzake de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 en/of om na pseudonimisering het beleid op dit gebied te ondersteunen in overeenstemming met titel 4 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.	4° Zurverfügungstellung pseudonymisierter personenbezogener Daten, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 unter die in Artikel 6 erwähnten Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorien I bis V fallen, an die bereits bestehende Datenbank II, um die in vorliegendem Absatz erwähnten pseudonymisierten Daten nach Anonymisierung, oder zumindest nach Pseudonymisierung, wenn es den Forschungseinrichtungen nicht erlauben würde, ihre wissenschaftliche oder statistische Studie durchzuführen, einschließlich Sciansano, gemäß dem zu diesem Zweck vorgesehenen Verfahren zur Verfügung zu stellen, um den Forschungseinrichtungen zu ermöglichen, wissenschaftliche oder statistische Studien über die Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 durchzuführen und/oder, nach Pseudonymisierung, die Politik in diesem Bereich gemäß Titel 4 des Gesetzes vom 30. Juli 2018 über den Schutz natürlicher

Personen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten zu unterstützen.

- § 2. Les centres de contact désignés par les entités fédérées ou les agences compétentes peuvent, dans la mesure où ils sont compétents et conformément à l'article 10, § 1^{er}:
- § 2. De door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra mogen, voor zover zij bevoegd zijn en conform artikel 10, § 1:
- § 2. Die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren dürfen, soweit sie zuständig sind und gemäß Artikel 10 § 1:
- 1° traiter les catégories de données à caractère personnel visées à l'article 7, § 2 des (i) Personnes de catégorie II dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées et, (ii) des Personnes de catégorie III, afin de contacter les personnes visées au présent alinéa par tout moyen de communication possible, y compris par téléphone, par courrier électronique ou au moyen d'une visite physique, afin de leur donner d'éventuelles recommandations, mais en particulier de leur demander de fournir des informations, telles que les coordonnées, le risque de contamination du contact et la date à laquelle ces personnes ont eu des contact;
- 1° de in artikel 7, §2 bepaalde categorieën van persoonsgegevens van (i) de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en (ii) van de Personen Categorie III verwerken om de in dit lid bedoelde personen te contacteren via elk mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via fysiek bezoek, om hen eventueel aanbevelingen te geven, maar vooral om hen te vragen om informatie, zoals contactgegevens, besmettingsrisico van het contact en datum van het contact, te verstrekken over de personen met wie zij contact hebben gehad;
- 1° in Artikel 7 § 2 bestimmte Kategorien von personenbezogenen Daten von (i) Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und (ii) Personen der Kategorie III verarbeiten, um mit den im vorliegenden Absatz erwähnten Personen auf jedem möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen physischen Besuch, in Kontakt zu treten, um ihnen Empfehlungen zu geben, aber insbesondere um sie um Informationen über Personen, mit denen sie in Kontakt waren - wie Kontaktinformationen, Infektionsrisiko und das Datum des Kontakts -, zu bitten;
- 2° A. de in artikel 7, §3, bepaalde categorieën van persoonsgegevens verwerken om de Personen Categorie IV te contacteren, via elk mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via fysiek bezoek, om hen
- 2° A. in Artikel 7 § 3 bestimmte Kategorien von personenbezogenen Daten verarbeiten, um mit Personen der Kategorie IV auf jedem möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen physischen Besuch, in Kontakt

104

moyen d'une visite physique, pour leur fournir, entre autres, des recommandations en matière d'hygiène et de prévention, leur proposer une quarantaine, ou les inviter à se soumettre au test de dépistage du coronavirus COVID-19, en bénéficiant d'un suivi;

B. traiter les catégories de données à caractère personnel définies à l'article 7, § 4, pour contacter les Personnes de catégorie VI par tout moyen de communication possible, y compris par téléphone, par courrier électronique ou au moyen d'une visite à la collectivité, afin de les informer de la contamination (présumée) des Personnes de catégorie II, pour autant que le test de dépistage du coronavirus COVID-19 montre qu'elles sont infectées, et des Personnes de catégorie III;

§3. Les équipes mobiles et les services d'inspection d'hygiène compétentes des entités fédérées, dans le cadre des initiatives visant à prévenir l'extension des effets néfastes causés par le coronavirus COVID-19, peuvent, chacun dans son domaine de compétence, toujours conformément à l'article 10, § 2, traiter les catégories de données à caractère personnel des Personnes de catégories I, II, III et IV définies à l'article 6, pour

hygiène- en preventierichtlijnen te verstrekken, quarantaine voor te stellen of uit te nodigen om te worden getest op het coronavirus COVID-19, alsmede de verdere opvolging hiervan;

B. de in artikel 7, §4, bepaalde categorieën van persoonsgegevens verwerken voor het contacteren van de Personen Categorie VI, via elke mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via bezoek aan de collectiviteit, om hen te informeren over de (vermoedelijke) besmetting van de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze geïnfecteerd zijn, en de Personen Categorie III;

§3. De daartoe bevoegde mobiele teams en gezondheidsinspectiediensten van de gefedereerde entiteiten, in het kader van initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten die veroorzaakt zijn door het coronavirus COVID-19 tegen te gaan, mogen ieder binnen hun bevoegdheidsfeer steeds overeenkomstig artikel 10, §2, de in artikel 6 bepaalde categorieën van persoonsgegevens van de Personen Categorieën I, II, III en IV, verwerken voor

zu treten, um ihnen Empfehlungen hinsichtlich Hygiene und Prävention zu geben, eine Quarantäne vorzuschlagen oder sie aufzufordern, sich auf das Coronavirus COVID-19 testen zu lassen, und ein Follow-up anzubieten;

B. in Artikel 7 § 4 bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten verarbeiten, um mit Personen der Kategorie VI auf jedem möglichen Kommunikationsweg, einschließlich per Telefon, E-Mail oder durch einen Besuch der Personengemeinschaft, in Kontakt zu treten, um sie über die (vermutete) Infektion der Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass diese Personen infiziert sind, und der Personen der Kategorie III zu informieren;

§ 3. Die zuständigen mobilen Teams und Gesundheitsinspektionsdienste der föderierten Teilgebiete können im Rahmen von Initiativen zur Vermeidung der Ausbreitung der schädlichen Auswirkungen des Coronavirus COVID-19, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich, dies immer gemäß Artikel 10 § 2, für die Erfüllung ihrer verordnungsrechtlichen Aufträge in Artikel 6 bestimmte Kategorien von personenbezogenen Daten von

l'accomplissement de leurs missions réglementaires. Les équipes mobiles et les services d'inspections d'hygiène compétents dont il est question à l'alinéa 1 ^{er} sont ceux visés dans:	het vervullen van hun reglementaire opdrachten. De daartoe bevoegde mobiele teams en gezondheidsinspectiediensten, waarvan sprake in alinea 1 zijn deze bedoeld in:	Personen der Kategorien I, II, III und IV verarbeiten. Die zuständigen mobilen Teams und Gesundheitsinspektionsdienste, von denen in Absatz 1 die Rede ist, sind erwähnt:
a) le décret du Parlement flamand du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive; b) le décret du Parlement de la Communauté germanophone du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale et ses arrêtés d'exécution; c) l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé;	a) het decreet van het Vlaamse Parlement van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid; b) het decreet van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie en zijn uitvoeringsbesluiten; c) de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	a) im Dekret des Flämischen Parlaments vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik); b) im Dekret des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention und in seinen Ausführungserlassen; c) in der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé"/"betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
d) le décret du 2 mai 2019 modifiant le Code wallon de l'action sociale et de la santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé;	d) het decreet van 2 mei 2019 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid wat betreft de preventie en de bevordering van de gezondheid;	d) im Dekret vom 2. Mai 2019 "modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé" (Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit hinsichtlich Prävention und Gesundheitsförderung);
e) l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif	e) het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23	e) im Erlass des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23. April 2009 "relatif à la prophylaxie

106

- à la prophylaxie des maladies transmissibles;
- april 2009 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten;
- des transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten" (Prophylaxe bei übertragbaren Krankheiten);
- f) het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juni 2009 betreffende initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door biotische factoren, tegen te gaan.
- f) im Erlass der Flämischen Regierung vom 19. Juni 2009 "betreffende initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten, die veroorzaakt zijn door biotische factoren, tegen te gaan" (Initiativen zur Bekämpfung der Ausbreitung von schädlichen Auswirkungen durch biotische Faktoren).

§4. Les données collectées dans le cadre du présent accord de coopération ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celles prévues par le présent article, notamment mais pas exclusivement à des fins policières, commerciales, fiscales, pénales ou de sécurité de l'État.

§4. De krachtens dit samenwerkingsakkoord verzamelde gegevens mogen niet worden gebruikt voor andere dan de in dit artikel bepaalde doelstellingen, in het bijzonder maar niet uitsluitend politionale, commerciële, fiscale, strafrechtelijke of aan staatsveiligheid verbonden doelstellingen.

§ 4. Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erhobene Daten dürfen nicht zu anderen als den in vorliegendem Artikel vorgesehenen Zwecken verwendet werden, und insbesondere nicht - aber nicht ausschließlich - zu polizeilichen, kommerziellen, strafrechtlichen oder staatsicherheitlichen Zwecken.

Chapitre III. Personnes dont les données à caractère personnel sont traitées dans le cadre du présent accord de coopération

Hoofdstuk III. Personen wiens persoonsgegevens worden verwerkt in het kader van huidig samenwerkingsakkoord

Kapitel III - Personen, deren personenbezogene Daten im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens verarbeitet werden

Article 4. Pour les finalités de traitement prévues à l'article 3, seront traitées les

Artikel 4. Voor de verwerkingsdoeleinden bepaald in artikel 3, zullen de categorieën

Artikel 4. Für die in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszwecke werden die in den

catégories de données à caractère personnel, définies aux articles 6, 7, 8, et 9 du présent accord de coopération, des personnes suivantes:

- 1° les Personnes de catégorie I;
- 2° les Personnes de catégorie II;
- 3° les Personnes de catégorie III;
- 4° les Personnes de catégorie IV;
- 5° les Personnes de catégorie V;
- 6° les Personnes de catégorie VI.

van persoonsgegevens bepaald in de artikelen 6, 7, 8 en 9, van dit samenwerkingsakkoord, van de volgende personen worden verwerkt:

- 1° de Personen Categorie I;
- 2° de Personen Categorie II;
- 3° de Personen Categorie III;
- 4° de Personen Categorie IV;
- 5° de Personen Categorie V;
- 6° de Personen Categorie VI.

Artikeln 6, 7, 8 und 9 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens bestimmten Kategorien von personenbezogenen Daten folgender Personen verarbeitet:

- 1° Personen der Kategorie I;
- 2° Personen der Kategorie II;
- 3° Personen der Kategorie III;
- 4° Personen der Kategorie IV;
- 5° Personen der Kategorie V;
- 6° Personen der Kategorie VI.

Chapitre IV. Catégories de données à caractère personnel collectées dans le cadre du présent accord de coopération

Hoofdstuk IV. Categorieën van persoonsgegevens die verzameld worden in het kader van huidig samenwerkingsakkoord

Kapitel IV - Kategorien von personenbezogenen Daten, die im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gesammelt werden

Article 5. Les données à caractère personnel collectées et traitées dans le cadre du présent accord de coopération sont traitées conformément aux réglementations relatives à la protection des traitements de données à caractère personnel, en particulier le Règlement Général sur la Protection des Données et la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à

Artikel 5. De persoonsgegevens die verzameld en verwerkt worden in het kader van dit samenwerkingsakkoord, worden verwerkt conform de regelgeving over de bescherming bij de verwerking van persoonsgegevens, in het bijzonder de Verordening Algemene Gegevensbescherming en de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van

Artikel 5. Personenbezogene Daten, die im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gesammelt und verarbeitet werden, werden gemäß den Vorschriften über den Schutz bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, insbesondere gemäß der Datenschutz-Grundverordnung und dem Gesetz vom 30. Juli 2018 über den Schutz natürlicher

l'égard des traitements de données à caractère personnel.	de natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.	Personen hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten, verarbeitet.
Article 6. §1 ^{er} . Une déclaration obligatoire pour les personnes telle que visée dans	Artikel 6. §1. Een verplichte melding voor de personen zoals bedoeld in:	Artikel 6 - § 1 - Eine obligatorische Meldung für Personen wie erwähnt:
a) le décret du Parlement flamand du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive,	a) het decreet van het Vlaamse Parlement van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	a) im Dekret des Flämischen Parlaments vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
b) le décret du Parlement de la Communauté germanophone du 1 ^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale et ses arrêtés d'exécution;	b) het decreet van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie en zijn uitvoeringsbesluiten;	b) im Dekret des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention und in seinen Ausführungserlassen;
c) l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé;	c) de ordonmantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;	c) in der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention en santé"/"betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);
d) le décret du 2 mai 2019 modifiant le Code wallon de l'action sociale et de la santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé;	d) het decreet van 2 mei 2019 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid wat betreft de preventie en de bevordering van de gezondheid;	d) im Dekret vom 2. Mai 2019 "modifiant le Code wallon de l'Action sociale et de la Santé en ce qui concerne la prévention et la promotion de la santé" (Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit hinsichtlich Prävention und Gesundheitsförderung);
e) l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 23 avril 2009 relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles;	e) het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 23	e) im Erlass des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vom 23. April 2009 "relatif à la prophylaxie des maladies transmissibles"/"betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten"

est faite, par dérogation à cette réglementation pour ce qui concerne le secret professionnel, auprès de la Base de données I.	april 2009 betreffende de profylaxe tegen overdraagbare ziekten;	(Prophylaxe bei übertragbaren Krankheiten);
	gebeurt in afwijking van deze regelgeving voor wat betreft het beroepsgeheim aan de Gegevensbank I.	erfolgt an die Datenbank I, wobei in Bezug auf das Berufsgeheimnis von den vorerwähnten Vorschriften abgewichen wird.
Une déclaration obligatoire pour les Personnes de catégorie I dont le médecin ne soupçonne pas qu'elles sont infectées par le coronavirus COVID-19 et pour les Personnes de catégorie II dont le test de dépistage du coronavirus COVID-19 n'a révélé aucune infection, lorsque le résultat n'est pas contesté par le médecin, sera faite auprès de la Base de données I dans le cadre de cet accord de coopération.	Een verplichte melding van de Personen Categorie I waarvan de arts geen vermoeden heeft dat zij besmet zijn met het coronavirus COVID-19 en van de Personen Categorie II waarbij de coronavirus COVID-19-test uitwees dat er geen besmetting is en hetgeen niet door de arts wordt betwist, gebeurt in het kader van dit samenwerkingsakkoord aan de Gegevensbank I.	Eine obligatorische Meldung für Personen der Kategorie I, bei denen der Arzt keinen Verdacht auf eine Infektion mit dem Virus Coronavirus COVID-19 hat, und von Personen der Kategorie II, bei denen der Test keine Infektion aufzeigt hat und dieses Testergebnis vom Arzt nicht bestritten wird, erfolgt im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens an die Datenbank I.
§2. La Base de données I contient, pour autant qu'elles soient disponibles, les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégorie I, et ce aux fins prévues à l'article 3, § 1 ^{er} .	§2. De Gegevensbank I bevat, voor zover beschikbaar, de volgende categorieën van persoonsgegevens van de Personen Categorie I voor de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, § 1:	§ 2 - Die Datenbank I enthält, sofern verfügbar, folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie I zu den in Artikel 3 § 1 erwähnten Zwecken:
1° le numéro NISS;	1° het INSZ-nummer;	1° ENSS;
2° le nom et le prénom;	2° de naam en de voornaam;	2° Namen und Vornamen;
3° le sexe;	3° het geslacht;	3° Geschlecht;
4° la date de naissance et, le cas échéant, la date de décès;	4° de geboortedatum en, in voorkomend geval, de overlijdensdatum;	4° Geburtsdatum und gegebenenfalls Sterbedatum;

5° l'adresse;	5° het adres;	5° Adresse;
6° les coordonnées, y compris le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne concernée et de la personne à contacter en cas d'urgence ou du représentant légal, et l'indication du lien qu'ont ces personnes avec la personne concernée (parent, tuteur, médecin généraliste, ...);	6° contactgegevens, met inbegrip van telefoonnummer en e-mailadres van de betrokkene en van de in geval van nood te contacteren persoon of wettelijke vertegenwoordiger, en de aanduiding van de relatie van deze personen tot de betrokkene (ouder, voogd, huisarts, ...);	6° Kontaktangaben, einschließlich Telefonnummer und E-Mail-Adresse der betreffenden Person und der im Notfall zu kontaktierenden Person oder des gesetzlichen Vertreters, und Angabe des Verhältnisses dieser Personen mit der betreffenden Person (Elternteil, Vormund, Allgemeinmediziner, ...);
7° la date de l'apparition des symptômes;	7° datum van aanvang van symptomen;	7° Datum des Auftretens der Symptome;
8° le numéro INAMI du prescripteur du test de dépistage du coronavirus COVID-19;	8° het RIZIV-nummer van de voorschrijver van de coronavirus COVID-19-test;	8° LIKIV-Nummer des Verschreibers des COVID-19-Coronavirustests;
9° les données relatives au test de dépistage du coronavirus COVID-19 prescrit, en ce compris la date et le type de test de dépistage du coronavirus COVID-19 prescrit;	9° gegevens met betrekking tot de voorgeschreven coronavirus COVID-19-test, met inbegrip van de datum en het soort voorgeschreven coronavirus COVID-19-test;	9° Angaben zum verschriebenen COVID-19-Coronavirustest, einschließlich Datum und Art des verschriebenen COVID-19-Coronavirustests,
10° l'indication de l'exercice ou du non-exercice de la profession de prestataire de soins;	10° de aanduiding van het al dan niet uitoefenen van het beroep van zorgverlener;	10° Angabe der Ausübung oder Nicht-Ausübung des Berufs eines Gesundheitsdienstleisters,
11° le service hospitalier, le numéro d'identification et les coordonnées de l'hôpital, si la personne concernée est hospitalisée;	11° de de ziekenhuisafdeling, het identificatienummer en locatiegegevens van het ziekenhuis, indien de betrokkene is gehospitaliseerd;	11° Krankenhausabteilung, Identifikationsnummer und Angaben zum Standort des Krankenhauses, falls die betreffende Person im Krankenhaus behandelt wird,

- 12° éventuellement, le résultat du CT-scan, si la personne concernée est hospitalisée;
- 12° eventueel het resultaat van de CT-scan, indien de betrokkene is gehospitaliseerd;
- 12° gegebenenfalls Ergebnis des CT-Scans, wenn die betreffende Person im Krankenhaus behandelt wird,
- 13° la collectivité éventuelle dont la personne concernée fait partie ou avec laquelle elle est entrée en contact.
- 13° de eventuele collectiviteit waarvan de betrokkene deel uitmaakt of in contact mee is gekomen.
- 13° Personengemeinschaft, der die betreffende Person gegebenenfalls angehört oder mit der sie in Kontakt gekommen ist.
- Si le numéro d'identification du Registre national visé à l'article 8, § 1^{er}, 1°, de la loi du 15 janvier 1990 sur la création et l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale est disponible, les nom et prénom, date de naissance, sexe et adresse sont extraits du Registre national ou des registres de la Banque Carrefour visés à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 sur la création et l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale.
- Indien het identificatienummer van het Rijksregister bedoeld in artikel 8, § 1, 1°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid beschikbaar is, worden de naam en voornaam, de geboortedatum, het geslacht en het adres opgehaald uit het Rijksregister of uit de Kruispuntbankregisters bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.
- Ist die in Artikel 8 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnte Erkennungsnummer des Nationalregisters verfügbar, stammen Name und Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht und Adresse aus dem Nationalregister oder den Registern der Zentralen Datenbank, die in Artikel 4 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnt sind.
- §3. La Base de données I contient, pour autant qu'elles soient disponibles, les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégorie II:
- §3. De Gegevensbank I bevat, voor zover beschikbaar, de volgende categorieën van persoonsgegevens van de Personen der Categorie II:
- §3. Die Datenbank I enthält, sofern verfügbar, folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie II:
- 1° les données visées au § 2;
- 1° de gegevens bedoeld in §2;
- 1° in § 2 aufgeführte Daten;
- 2° la date, le résultat, le numéro d'échantillon et le type de test de dépistage du coronavirus COVID-19;
- 2° de datum, resultaat, staalnummer en type van de coronavirus COVID-19-test;
- 2° Datum, Ergebnis, Testnummer und Art des COVID-19-Coronavirustests;

3° le numéro INAMI du laboratoire qui a effectué le test de dépistage du coronavirus COVID-19;	3° het RIZIV-nummer van het labo dat de coronavirus COVID-19-test heeft uitgevoerd;	3° LIKIV-nummer des Labors, das den COVID-19-Coronavirustest durchgeführt hat;
4° si le résultat du test de dépistage n'a pas permis de constater une contamination, l'éventuelle décision d'annulation prise par un médecin;	4° in geval van een testresultaat op grond waarvan geen besmetting kon worden vastgesteld, de mogelijke beslissing tot overruling hiervan door een arts;	4° im Falle eines Testergebnisses, auf dessen Grundlage keine Infektion festgestellt werden konnte, mögliche Entscheidung eines Arztes, sich darüber hinwegzusetzen;
5° si le résultat du test de dépistage n'a pas permis de constater une contamination, le numéro INAMI du médecin qui a pris la décision d'annulation.	5° in geval van een testresultaat op grond waarvan geen besmetting kon worden vastgesteld, het RIZIV-nummer van de arts die de beslissing tot overruling heeft genomen.	5° im Falle eines Testergebnisses, auf dessen Grundlage keine Infektion festgestellt werden konnte, LIKIV-Nummer des Arztes, der die Entscheidung, sich über das Testergebnis hinwegzusetzen, getroffen hat.
Les données à caractère personnel visées aux 1°, 2° et 3° sont communiquées à Sciensano par les fournisseurs d'informations suivants : les personnes autorisées ou sur ordre des personnes autorisées du laboratoire, de l'hôpital ou de l'autre établissement de soins ou du prestataire de soins qui a effectué le test de dépistage du coronavirus COVID-19. Les données visées aux 4° et 5° sont communiquées à Sciensano par le médecin qui a pris la décision d'annulation.	De persoonsgegevens bedoeld in 1°, 2° en 3°, worden meegedeeld aan Sciensano door de volgende informatieverstrekkers: de daartoe bevoegde personen of in opdracht van de daartoe bevoegde personen van het laboratorium, het ziekenhuis of andere zorginstelling of zorgverstrekker die de coronavirus COVID-19-test heeft uitgevoerd. De gegevens bedoeld in, 4° en 5°, worden meegedeeld aan Sciensano door de arts die de beslissing tot overruling heeft genomen.	In den Nummern 1, 2 und 3 erwähnte personenbezogene Daten werden Sciensano von folgenden Informationserteilern mitgeteilt: den dazu ermächtigten Personen oder den auf Anweisung der dazu ermächtigten Personen handelnden Personen des Labors, des Krankenhauses oder einer anderen Pflegeanstalt oder eines anderen Gesundheitsdienstleisters, die den COVID-19-Coronavirustest durchgeführt haben. Der Arzt, der die Entscheidung, sich über das Testergebnis hinwegzusetzen, getroffen hat, teilt Sciensano die in den Nummern 4 und 5 erwähnten Daten mit.

§4. La Base de données I contient, pour autant qu'elles soient disponibles, les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégorie III:	§4. De Gegevensbank I, bevat, voor zover beschikbaar, de volgende categorieën persoonsgegevens van de Personen der Categorie III:	§ 4. Die Datenbank I enthält, sofern verfügbar, folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie III:
1° le numéro NISS;	1° het INSZ-nummer;	1° ENSS;
2° le nom et le prénom;	2° de naam en de voornaam;	2° Namen und Vornamen;
3° le sexe;	3° het geslacht;	3° Geschlecht;
4° la date de naissance et, le cas échéant, la date de décès;	4° de geboortedatum en, in voorkomend geval, de overlijdensdatum;	4° Geburtsdatum und gegebenenfalls Sterbedatum;
5° l'adresse;	5° het adres;	5° Adresse;
6° les coordonnées de la personne concernée, en ce compris, le numéro de téléphone et l'adresse électronique de la personne concernée, ainsi que de la personne à contacter en cas d'urgence ou du représentant légal et l'indication du lien qu'ont ces personnes avec la personne concernée (parents, tuteur, médecin généraliste, ...);	6° de contactgegevens, met inbegrip van het telefoonnummer en e-mailadres van de betrokkene en van de in geval van nood te contacteren persoon of wettelijke vertegenwoordiger, en de aanduiding van de relatie van deze personen tot de betrokken persoon (ouders, voogd, huisarts,...);	6° Kontaktangaben, einschließlich Telefonnummer und E-Mail-Adresse der betreffenden Person und der im Notfall zu kontaktierenden Person oder des gesetzlichen Vertreters, und Angabe des Verhältnisses dieser Personen mit der betreffenden Person (Elternteil, Vormund, Allgemeinmediziner, ...);
7° le diagnostic présumé de contamination par le coronavirus COVID-19;	7° de vermoedelijke diagnose van besmetting met het coronavirus COVID-19;	7° voraussichtliche Diagnose der Infektion mit dem Coronavirus COVID-19;
8° le numéro INAMI du médecin qui émet la forte suspicion;	8° het RIZIV-nummer van de arts die het ernstig vermoeden formuleert;	8° LIKIV-Nummer des Arztes, der den ernsthaften Verdacht formuliert;

- 9° l'indication de l'exercice ou du non-exercice de la profession de prestataire de soins;
- 9° de aanduiding van het al dan uitvoeren van het beroep van zorgverlener;
- 9° Angabe der Ausübung oder Nicht-Ausübung des Berufs eines Gesundheitsdienstleisters;
- 10° la collectivité éventuelle dont la personne concernée fait partie ou avec laquelle elle est entrée en contact;
- 10° de eventuele collectiviteit waarvan de betrokkene deel van uitmaakt of in contact mee is gekomen;
- 10° Personengemeinschaft, der die betreffende Person gegebenenfalls angehört oder mit der sie in Kontakt gekommen ist;
- 11° la date de l'apparition des symptômes;
- 11° datum van aanvang van symptomen;
- 11° Datum des Auftretens der Symptome;
- 12° les données nécessaires permettant au centre de contact de prendre tout contact utile avec la personne concernée, en ce compris le code postal et la langue.
- 12° de gegevens noodzakelijk voor het contactcentrum om nuttig contact te leggen met de betrokkene, met inbegrip van postcode en taal.
- 12° Daten, die das Kontaktzentrum benötigt, um einen sachdienlichen Kontakt mit der betreffenden Person herzustellen, einschließlich Postleitzahl und Sprache.

Ces informations sont communiquées à Sciensano par le médecin qui a une forte suspicion que les Personnes de catégorie III sont infectées par le coronavirus COVID-19. Si le numéro d'identification du Registre national visé à l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 15 janvier 1990 sur la création et l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale est disponible, les nom et prénom, date de naissance, sexe et adresse sont extraits du Registre national ou des registres de la Banque Carrefour visés à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 sur la création et l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale.

Deze gegevens worden meegedeeld aan Sciensano door de arts die een ernstig vermoeden heeft dat de Personen Categorie III besmet zijn met het coronavirus COVID-19. Indien het identificatienummer van het Rijksregister bedoeld in artikel 8, § 1, 1°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid beschikbaar is, worden de naam en voornaam, de geboortedatum, het geslacht en het adres opgehaald uit het Rijksregister of de Kruispuntbankregisters bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

Der Arzt, der den ernsthaften Verdacht hat, dass Personen der Kategorie III mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert sind, teilt Sciensano diese Daten mit. Ist die in Artikel 8 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnte Erkennungsnummer des Nationalregisters verfügbar, stammen Name und Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht und Adresse aus dem Nationalregister oder den Registern der Zentralen Datenbank, die in Artikel 4 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnt sind.

§5. La Base de données I contient, pour autant qu'elles soient disponibles, les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégorie IV (et le cas échéant, aux Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles étaient infectées, et aux Personnes de catégorie III) communiquées à Sciensano par les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes:	§5. De Gegevensbank I bevat, voor zover beschikbaar, de volgende persoonsgegevens van de Personen Categorie IV (en waar van toepassing: van de Personen Categorie II, voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en (ii) Personen Categorie III) meegedeeld door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentenschappen aangeduide contactcentra aan Sciensano:	§ 5. Die Datenbank I enthält, sofern verfügbar, folgende personenbezogene Daten von Personen der Kategorie IV (und gegebenenfalls von Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und von Personen der Kategorie III), die die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren Sciensano mitteilen:
1° le numéro NISS;	1° het INSZ-nummer;	1° ENSS;
2° le nom et le prénom;	2° de naam en de voornaam;	2° Namen und Vornamen;
3° le sexe;	3° het geslacht;	3° Geschlecht;
4° la date de naissance et, le cas échéant, la date du décès;	4° de geboortedatum en, in voorkomend geval de overlijdensdatum;	4° Geburtsdatum und gegebenenfalls Sterbedatum;
5° l'adresse;	5° het adres;	5° Adresse;
6° les coordonnées, en ce compris le numéro de téléphone et l'adresse électronique;	6° de contactgegevens, met inbegrip van het telefoonnummer en het e-mailadres;	6° Kontaktangaben, einschließlich Telefonnummer und E-Mail-Adresse;
7° les données nécessaires permettant au centre de contact de prendre tout autre contact utile avec la personne visée au présent paragraphe et la liste des personnes avec lesquelles la personne	7° de gegevens noodzakelijk voor het contactcentrum om verder nuttig contact te leggen met de persoon bedoeld in deze paragraaf en de lijst met personen waarmee de persoon bedoeld in deze paragraaf recent	7° Daten, die das Kontaktzentrum benötigt, um weiteren sachdienlichen Kontakt mit der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Person aufzunehmen, und Liste der Personen, mit denen die in

- visée au présent paragraphe a eu des contacts récents, en ce compris le code postal et la langue, ainsi que le risque estimé de contagion de la personne visée au présent paragraphe;
- 8° la liste des collectivités dont la personne visée au présent paragraphe fait partie ou avec lesquelles elle est entrée en contact, dont les données sont communiquées par la Base de données IV;
- 9° les critères pertinents permettant d'évaluer si le risque d'infection est élevé ou faible et de donner des conseils, en ce compris les symptômes éventuels, le moment où les symptômes sont apparus, le type de test de dépistage du coronavirus COVID-19 prescrit, la visite chez le médecin, l'enregistrement du refus éventuel de voir un médecin;
- 10° les informations pertinentes communiquées au centre de contact par la personne visée au présent paragraphe concernant les déplacements effectués, les symptômes et le suivi des mesures d'isolement, de prévention et d'hygiène;
- 11° le simple fait qu'il y a eu contact entre les Personnes de catégorie IV et les Personnes de catégories I, II, III, y
- contact heeft gehad, met inbegrip van postcode en taal van de persoon bedoeld in deze paragraaf;
- 8° lijst met collectiviteiten waarvan de persoon bedoeld in deze paragraaf deel uitmaakt of in contact mee is gekomen, waarvan de gegevens worden meegedeeld door de Gegevensbank IV;
- 9° de relevante criteria voor inschatting van hoog of laag besmettingsrisico en het geven van advies, met inbegrip van eventuele symptomen, tijdstip van aanvang van de symptomen, type van voorgeschreven coronavirus COVID-19-test, doktersbezoek, registratie van eventuele weigering tot doktersbezoek;
- 10° de aan het contactcentrum meegedeelde relevante gegevens door de persoon bedoeld in deze paragraaf met betrekking tot de gemaakte verplaatsingen, symptomen, en opvolging van isolatie- preventie- en hygiënemaatregelen;
- 11° het loutere feit dat er tussen de Persoon Categorie IV en de Personen Categorie I, II, III een contact is geweest, met inbegrip van
- vorligendem Paragraphen erwähnte Person in letzter Zeit Kontakt hatte, einschließlich Postleitzahl und Sprache der in vorligendem Paragraphen erwähnten Person;
- 8° Liste der Personengemeinschaften, denen die in vorligendem Paragraphen erwähnte Person angehört oder mit denen sie in Kontakt gekommen ist, und deren Daten von der Datenbank IV mitgeteilt werden;
- 9° relevante Kriterien zur Bewertung des hohen oder niedrigen Infektionsrisikos und zur Erteilung von Empfehlungen, einschließlich möglicher Symptome, Zeitpunkt des Auftretens der Symptome, Art des verschriebenen COVID-19-Coronavirustests, Arztbesuch und Erfassung der eventuellen Verweigerung eines Arztbesuchs;
- 10° relevante Daten, die dem Kontaktzentrum von der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Person in Bezug auf durchgeführte Ortswechsel, Symptome und Einhaltung der Isolations-, Präventions- und Hygienemaßnahmen mitgeteilt wurden;
- 11° bloße Tatsache, dass ein Kontakt zwischen der Person der Kategorie IV und Personen der Kategorien I, II und III

117

compris l'appartenance au ménage des Personnes de catégorie IV;

12° la réponse à la question de savoir si (i) les Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées ; (ii) les Personnes de catégorie III ; ou (iii) les Personnes de catégorie IV utilisent ou non une application numérique de traçage des contacts.

§ 6. La Base de données I contient les données complémentaires suivantes relatives aux Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées, et aux Personnes de catégories III et IV collectées et fournies par les centres de contact compétents: toutes les données nécessaires à l'organisation et au suivi du contact avec la personne concernée par le personnel du centre de contact, telles que la langue de la personne concernée, le statut de contact de la personne concernée, les numéros de ticket des enregistrements de prise de contact ou des tentatives de prise de contact, les types de contact, l'heure des tickets, l'heure et la durée de la prise de contact, le résultat de la prise de contact.

het deel uitmaken van het huishouden van de Persoon Categorie IV;

12° het antwoord op de vraagaanuiding of (i) de Personen Categorie II, voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn; (ii) Personen Categorie III; of (iii) de Personen Categorie IV al dan niet gebruik maken van een digitale contactsporingsapplicatie.

§ 6. De Gegevensbank I bevat de volgende bijkomende gegevens van de Personen Categorie II, voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en Personen Categorie III en IV verzameld en aangeleverd door de bevoegde contactcentra: alle gegevens die nodig zijn voor de organisatie en de opvolging van de contactname met de betrokkene door medewerkers van het contactcentrum, zoals de taal van de betrokkene, de contactstatus van de betrokkene, de ticketnummers van de contactnames of de pogingen tot contactnames, de soorten contactnames, het tijdstip van de tickets, het tijdstip en de duurtijd van de contactname, het resultaat van de contactname.

stattegefunden hat, einschließlich der Tatsache, dass sie dem Haushalt der Person der Kategorie IV angehören;

12° Antwort auf die Frage, ob (i) Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, (ii) Personen der Kategorie III oder (iii) Personen der Kategorie IV eine digitale Kontaktverfolgungsanwendung benutzen oder nicht.

§ 6. Die Datenbank I enthält folgende zusätzliche Daten zu Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und von Personen der Kategorien III und IV, gesammelt und übermittelt von den zuständigen Kontaktzentren: alle Daten, die für Organisation und Rückverfolgung des Kontakts mit der betreffenden Person durch die Mitarbeiter des Kontaktzentrums erforderlich sind, wie zum Beispiel Sprache der betreffenden Person, Kontaktstatus der betreffenden Person, Ticketnummern der Kontaktaufnahmen oder -versuche, Art der Kontakte, Uhrzeit der Tickets, Zeitpunkt und Dauer des Kontakts und Ergebnis des Kontakts.

§ 7. La Base de données I contient les données supplémentaires suivantes sur des personnes appartenant à un cluster, collectées et fournies par les équipes mobiles ou les inspections d'hygiène compétentes : toutes les données nécessaires à l'organisation et au suivi du contact pris avec la personne concernée dans le groupe par le personnel du centre de contact, telles que la langue de la personne concernée, le statut de contact de la personne concernée, les numéros de ticket des prises de contact ou des tentatives de prise de contact, les types de prise de contact, l'heure des tickets, l'heure et la durée de la prise de contact, le résultat de la prise de contact.

§ 7. De Gegevensbank I bevat de volgende bijkomende gegevens van de personen behorende tot een cluster, verzameld en aangeleverd door de bevoegde mobiele teams of gezondheidsinspectiediensten: alle gegevens die nodig zijn voor de organisatie en de opvolging van de contactname met de betrokkene van de cluster door medewerkers van het contactcentrum, met inbegrip van de taal van de betrokkene, de contactstatus van de betrokkene, de ticketnummers van de contactnames of de pogingen tot contactnames, de soorten contactnames, het tijdstip van de tickets, het tijdstip en de duurtijd van de contactname, het resultaat van de contactname.

§ 7. Die Datenbank I enthält folgende zusätzliche Daten zu Personen, die einem Cluster angehören, gesammelt und übermittelt von den zuständigen mobilen Teams und Gesundheitsinspektionsdiensten: alle Daten, die für Organisation und Rückverfolgung des Kontakts mit der betreffenden Person im Cluster durch die Mitarbeiter des Kontaktzentrums erforderlich sind, wie zum Beispiel Sprache der betreffenden Person, Kontaktstatus der betreffenden Person, Ticketnummern der Kontaktaufnahmen oder -versuche, Art der Kontakte, Uhrzeit der Tickets, Zeitpunkt und Dauer des Kontakts und Ergebnis des Kontakts.

Article 7. § 1^{er} La Base de données III contient les catégories de données à caractère personnel communiquées par Sciensano, à partir de la Base de données I, au centre de contact désigné par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, aux fins énoncées à l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 2^o.

Artikel 7. § 1. De Gegevensbank III bevat de categorieën van persoonsgegevens die worden meegedeeld door Sciensano vanuit de Gegevensbank I aan het door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentrum voor de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, § 1, 1^o en 2^o.

Artikel 7. § 1. Die Datenbank III enthält die Kategorien von personenbezogenen Daten, die Sciensano dem von den zuständigen föderierten Teilgebieten beziehungsweise den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentrum aus der Datenbank I zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Zwecken übermittelt.

§ 2. La Base de données III contient les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont

§ 2. De Gegevensbank III bevat de volgende categorieën persoonsgegevens van de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat deze personen besmet zijn en de Personen Categorie III:

§ 2. Die Datenbank III enthält folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und von Personen der Kategorie III:

infectées, et aux Personnes de catégorie III:		
1° le numéro NISS;	1° het INSZ-nummer;	1° ENSS;
2° le nom et le prénom;	2° de naam en de voornaam;	2° Namen und Vornamen;
3° le sexe;	3° het geslacht;	3° Geschlecht;
4° la date de naissance;	4° de geboortedatum;	4° Geburtsdatum;
5° les coordonnées, en ce compris l'adresse, le numéro de téléphone et l'adresse électronique, de la personne concernée, ainsi que des personnes à contacter en cas d'urgence;	5° de contactgegevens, met inbegrip van het adres, telefoonnummer en e-mailadres en de in geval van nood te contacteren personen;	5° Kontaktangaben, einschließlich Adresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse der betreffenden Person und der im Notfall zu kontaktierenden Personen;
6° les données nécessaires permettant au centre de contact de prendre tout contact utile avec la personne concernée, en ce compris le code postal et la langue;	6° de gegevens noodzakelijk voor het contactcentrum om nuttig contact te leggen met de betrokkene, met inbegrip van postcode en taal;	6° Daten, die das Kontaktzentrum benötigt, um einen sachdienlichen Kontakt mit der betreffenden Person herzustellen, einschließlich Postleitzahl und Sprache;
7° l'indication que la personne doit être appelée par téléphone en tant que personne (présumée) infectée afin de retracer ses contacts;	7° de aanduiding dat de persoon moet worden gebeld als (vermoedelijk) besmet is met het coronavirus COVID-19;	7° Angabe, dass die Person als (vermutlich) infizierte Person angerufen werden muss, um ihre Kontakte zurückzuverfolgen;
8° le cas échéant, le résultat du test de dépistage du coronavirus COVID-19 et la date du test;	8° indien van toepassing, het testresultaat en de datum van de coronavirus COVID-19-test;	8° gegebenenfalls Ergebnis des COVID-19-Coronavirustests und Datum des Tests;
9° le numéro du ticket, la date, l'heure et le résultat de la prise de contact.	9° het ticketnummer, datum, tijdstip en resultaat van de contactopname.	9° Ticketnummer, Datum, Uhrzeit und Ergebnis der Kontaktaufnahme.

§3. La Base de données III contient les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégorie IV :	§3. De Gegevensbank III bevat de volgende categorieën persoonsgegevens van de Personen Categorie IV:	§ 3. Die Datenbank III enthält folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie IV:
1° le numéro NISS;	1° het INSZ-nummer;	1° ENSS;
2° le nom et le prénom;	2° de naam en de voornaam;	2° Namen und Vornamen;
3° le sexe;	3° het geslacht;	3° Geschlecht;
4° la date de naissance et, le cas échéant, la date du décès;	4° de geboortedatum en, in voorkomend geval de overlijdensdatum;	4° Geburtsdatum und gegebenenfalls Sterbedatum;
5° l'adresse;	5° het adres;	5° Adresse;
6° les coordonnées, en ce compris le numéro de téléphone et l'adresse électronique;	6° de contactgegevens, met inbegrip van het telefoonnummer en het e-mailadres;	6° Kontaktangaben, einschließlich Telefonnummer und E-Mail-Adresse;
7° les données nécessaires permettant au centre de contact de prendre tout autre contact utile avec la personne visée au présent paragraphe et la liste des personnes avec lesquelles la personne visée au présent paragraphe a eu des contacts récents, en ce compris le code postal et la langue de la personne visée au présent paragraphe;	7° de gegevens noodzakelijk voor het contactcentrum om verder nuttig contact te leggen met de persoon bedoeld in deze paragraaf en de lijst met personen waarmee de persoon bedoeld in deze paragraaf recent contact heeft gehad, met inbegrip van postcode en taal van de persoon bedoeld in deze paragraaf;	7° Daten, die das Kontaktzentrum benötigt, um weiteren sachdienlichen Kontakt mit der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Person aufzunehmen, und Liste der Personen, mit denen die in vorliegendem Paragraphen erwähnte Person in letzter Zeit Kontakt hatte, einschließlich Postleitzahl und Sprache der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Person;
8° la liste des collectivités dont la personne visée au présent paragraphe fait partie ou avec lesquelles elle est entrée en	8° lijst met collectiviteiten waarvan de persoon bedoeld in deze paragraaf deel uitmaakt of in contact mee is gekomen,	8° Liste der Personengemeinschaften, denen die in vorliegendem Paragraphen erwähnte Person angehört oder mit denen

contact, dont les données sont communiquées par la Base de données IV; sie in Kontakt gekommen ist, und deren Daten von der Datenbank IV mitgeteilt werden;

9° les critères pertinents permettant d'évaluer si le risque d'infection est élevé ou faible et de donner des conseils, en ce compris les symptômes éventuels, le moment où les symptômes sont apparus, le type de test de dépistage du coronavirus COVID-19 prescrit, la visite chez le médecin, l'enregistrement du refus éventuel de voir un médecin; 9° relevante criteria voor inschatting van hoog of laag besmettingsrisico en het geven van advies, met inbegrip van eventuele symptomen, tijdstip van aanvang van de symptomen, type van de voorgescreven coronavirus COVID-19-test, Art des verschriebenen COVID-19-Coronavirustests, Arztbesuch und Erfassung der eventuellen Verweigerung eines Arztbesuchs;

10° les données pertinentes communiquées au centre de contact et aux équipes mobiles par la personne visée au présent paragraphe concernant les déplacements effectués, les symptômes et le suivi des mesures d'isolement, de prévention et d'hygiène; 10° relevante Daten, die dem Kontaktzentrum und den mobilen Teams von der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Person in Bezug auf durchgeführte Ortswechsel, Symptome und Einhaltung der Isolations-, Präventions- und Hygienemaßnahmen mitgeteilt wurden;

11° le simple fait qu'il y ait eu contact entre la Personne de catégorie IV, en ce compris l'appartenance au ménage de celle-ci, et d'une part, les Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a montré que ces personnes sont infectées, et, d'autre part, les Personnes de catégorie III. 11° bloße Tatsache, dass ein Kontakt zwischen der Person der Kategorie IV und einerseits Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und andererseits Personen der Kategorie III stattgefunden hat, einschließlich der Tatsache, dass sie dem Haushalt der Person der Kategorie IV angehören.

§ 4. La Base de données III contient les catégories de données suivantes relatives aux Personnes de catégorie VI:	§ 4. De Gegevensbank III bevat de volgende categorieën van gegevens van de Personen Categorie VI:	§ 4. Die Datenbank III enthält folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie VI:
1° le nom, le type, les coordonnées de la collectivité;	1° naam, type, contactgegevens van de collectiviteit;	1° Namen, Art und Kontaktinformationen der Personengemeinschaft;
2° les coordonnées du médecin de référence et/ou de la personne responsable de la collectivité, en ce compris ses nom, prénom et numéro de téléphone.	2° contactinformatie van de referentiearts en/of verantwoordelijke van de collectiviteit, met inbegrip van naam, voornaam en telefoonnummer.	2° Kontaktinformation des Referenzarztes und/oder des Verantwortlichen der Personengemeinschaft, einschließlich Name, Vorname und Telefonnummer.
Article 8. §1^{er}. La Base de données IV contient les catégories suivantes de données à caractère personnel relatives aux Personnes de catégories V et VI aux fins énoncées à l'article 3, § 1 ^{er} , 2°, B:	Artikel 8. De Gegevensbank IV bevat de volgende categorieën van persoonsgegevens van de Personen Categorie V en VI voor de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, §1, 2°, B:	Artikel 8. § 1 - Die Datenbank IV enthält folgende Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorien V und VI zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 2 Buchstabe B erwähnten Zwecken:
1° le numéro d'identification provenant d'une source authentique, en particulier le Registre national et la Banque Carrefour de la sécurité sociale, et le numéro d'identification interne;	1° identificatienummer uit een authentieke bron, met name het Rijksregister of de Kruispuntnbank van de sociale zekerheid, en intern identificatienummer;	1° identifizierungsnummer aus einer authentischen Quelle, insbesondere dem Nationalregister oder der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit, und interne Identifizierungsnummer;
2° les nom, le type, l'adresse, le numéro figurant dans la Banque Carrefour des Entreprises, de la collectivité à laquelle la personne appartient ou avec laquelle elle a eu des contacts;	2° naam, type, adres, nummer zoals weergegeven in de Kruispuntnbank der Ondernemingen, van de collectiviteit waarvan de persoon deel uitmaakt of in contact mee is gekomen;	2° Namen, Art, Adresse und in der Zentralen Datenbank der Unternehmen aufgeführte Nummer der Personengemeinschaft, der die Person angehört oder mit der sie in Kontakt gekommen ist;

3° les coordonnées du médecin de référence et/ou de la personne responsable de la collectivité, en ce compris le nom, prénom et le numéro de téléphone.	3° contactinformatie van de referentiearts en/of verantwoordelijke van de collectiviteit, met inbegrip van naam, voornaam en telefoonnummer.	3° Kontaktinformatie des Referenzarztes und/oder des Verwaltungsverantwortlichen der Personengemeinschaft, einschließlich Name, Vorname und Telefonnummer.
Article 9. §1^{er}. La Base de données II est complétée par les données à caractère personnel, relatives aux Personnes de catégories I, II et III, énumérées à l'article 6 mais uniquement après pseudonymisation, et exclusivement aux fins prévues à l'article 1^{er}, §2, 1° h, à l'article 1^{er}, §2, 3° et à l'article 3, §1^{er}, 4°. Il s'agit plus précisément des catégories suivantes de données à caractère personnel: 1° un numéro unique qui ne permet pas d'identifier la personne; 2° l'année de naissance et, le cas échéant, l'année et le mois du décès; 3° le sexe; 4° le code postal; 5° le numéro INAMI du prescripteur du test de dépistage du coronavirus COVID-19; 6° le type, la date, le numéro d'échantillon et le résultat du test de dépistage du coronavirus COVID-19 ou le diagnostic	Artikel 9. §1. De Gegevensbank II wordt aangevuld met de persoonsgegevens opgelijst in artikel 6 van de Personen Categorieën I, II en III, doch enkel na pseudonimisering, en dit uitsluitend voor de doeleinden zoals bepaald in de artikel 1, §2, 1°, h, artikel 1, §2, 3° en artikel 3, §1, 4°. Het betreft meer bepaald de volgende categorieën van persoonsgegevens: 1° een uniek nummer dat niet toelaat de persoon te identificeren; 2° het geboortejaar en, in voorkomend geval, het jaar en de maand van overlijden; 3° het geslacht; 4° de postcode; 5° het RIZIV-nummer van de voorschrijver van de coronavirus COVID-19-test; 6° het type, de datum, het staalnummer en het resultaat van een coronavirus COVID-19-test of de vermoedelijke diagnose bij	Artikel 9. § 1 - Die Datenbank II wird durch die in Artikel 6 aufgelisteten personenbezogenen Daten von Personen der Kategorien I, II und III ergänzt, jedoch nur nach Pseudonymisierung und ausschließlich zu den in Artikel 1 § 2 Nr. 1 Buchstabe h), Artikel 1 § 2 Nr. 3 und Artikel 3 § 1 Nr. 4 erwähnten Zwecken. Es handelt sich genauer gesagt um folgende Kategorien von personenbezogenen Daten: 1° einmalige Nummer, anhand deren die Person nicht identifiziert werden kann; 2° Geburtsjahr und gegebenenfalls Sterbejahr und Sterbemonat; 3° Geschlecht; 4° Postleitzahl; 5° LIKIV-Nummer des Verschreibers des COVID-19-Coronavirustests; 6° Art, Datum, Testnummer und Ergebnis des COVID-19-Coronavirustests oder

présumé en l'absence de test de dépistage du coronavirus COVID-19 ;	afwezigheid van coronavirus COVID-19-test;	Verdachtsdiagnose, wenn kein COVID-19-Coronavirustest erfolgte;
7° le numéro INAMI du laboratoire qui a effectué le test de dépistage du coronavirus COVID-19;	7° het RIZIV-nummer van het labo dat de coronavirus COVID-19-test heeft uitgevoerd;	7° LIKIV-Nummer des Labors, das den COVID-19-Coronavirustest durchgeführt hat;
8° en cas de résultat de test de dépistage du coronavirus COVID-19 négatif, une éventuelle décision d'annulation par un médecin;	8° in geval van een negatief testresultaat, een mogelijk beslissing tot overruling hiervan door een arts;	8° im Falle eines negativen COVID-19-Coronavirustestergebnisses, mögliche Entscheidung eines Arztes, sich darüber hinwegzusetzen;
9° en cas de décision d'annulation d'un résultat de test négatif, le numéro INAMI du médecin qui a pris la décision d'annulation;	9° ingeval van overruling van een negatief testresultaat, het RIZIV-nummer van de arts die de beslissing tot overruling heeft genomen;	9° im Falle einer Hinwegsetzung über ein negatives Testergebnis, LIKIV-Nummer des Arztes, der die Entscheidung, sich über das Testergebnis hinwegzusetzen, getroffen hat;
10° le cas échéant, le type et le code postal de la collectivité dont la personne fait partie ou avec laquelle elle est entrée en contact;	10° het type en postcode van de eventuele collectiviteit waarvan de persoon deel uitmaakt of in contact mee is gekomen;	10° gegebenenfalls Art und Postleitzahl der Personengemeinschaft, der die Person angehört oder mit der sie in Kontakt gekommen ist;
11° le résultat des examens médicaux, y compris le résultat du CT-scan;	11° het resultaat van medische onderzoeken, met inbegrip van het resultaat van de CT-scan;	11° Ergebnis der ärztlichen Untersuchungen, einschließlich Ergebnis des CT-Scans,
12° l'indication de l'exercice ou non de la profession de prestataire de soins;	12° de aanduiding van het al dan uitvoeren van het beroep van zorgverlener;	12° Angabe der Ausübung oder Nicht-Ausübung des Berufs eines Gesundheitsdienstleisters;
13° les données pertinentes pour le traçage des contacts, en ce compris les symptômes, la date des premiers	13° gegevens relevant voor de contactopsporing, met inbegrip van symptomen, datum van de eerste	13° relevante Daten für die Kontakttrückverfolgung, einschließlich Symptome, Datum der ersten Symptome,

125

symptômes, les déplacements, le suivi des mesures d'isolement et d'hygiène;	symptomen, verplaatsingen, opvolging van isolatie- en hygiënemaatregelen;	Ortswechsel und Einhaltung der Isolations- und Hygienemaßnahmen;
14° le simple fait qu'il y ait eu contact, y compris le fait de faire partie du ménage, entre les Personnes de catégorie IV et, d'une part, les Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé que ces personnes sont infectées, et, d'autre part les Personnes de catégorie III.	14° het loutere feit dat er een contact is geweest tussen, en met inbegrip van het deel uitmaken van het huishouden van, de persoon Categorie IV en enerzijds de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat deze personen besmet zijn en anderzijds de Personen Categorie III.	14° bloße Tatsache, dass ein Kontakt zwischen der Person der Kategorie IV und einerseits Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und andererseits Personen der Kategorie III stattgefunden hat, einschließlich der Tatsache, dass sie dem Haushalt der Person der Kategorie IV angehören.
§2. La Base de données II est complétée par les données à caractère personnel, relatives aux Personnes de catégorie IV, énumérées à l'article 6 mais uniquement après pseudonymisation, et ce exclusivement aux fins énoncées à l'article 3, § 1 ^{er} , 4°. Il s'agit plus précisément des données à caractère personnel suivantes:	§2. De Gegevensbank II, wordt aangevuld met de persoonsgegevens opgelijst in artikel 6 van de Personen Categorie IV, doch enkel na pseudonimisering en dit uitsluitend voor de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, § 1, 4°. Het betreft meer bepaald de volgende persoonsgegevens:	§ 2. Die Datenbank II wird durch die in Artikel 6 aufgelisteten personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie IV ergänzt, jedoch nur nach Pseudonymisierung und ausschließlich zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 4 erwähnten Zwecken. Es handelt sich genauer gesagt um folgende personenbezogene Daten:
1° un numéro unique qui ne permet pas d'identifier la personne;	1° een uniek nummer dat niet toelaat de persoon te identificeren;	1° einmalige Nummer, anhand deren die Person nicht identifiziert werden kann;
2° l'année de naissance et, le cas échéant, l'année et le mois du décès;	2° het geboortejaar en, in voorkomend geval, het jaar en de maand van overlijden;	2° Geburtsjahr und gegebenenfalls Sterbejahr und Sterbemonat;
3° le sexe;	3° het geslacht;	3° Geschlecht;
4° les symptômes;	4° symptomen;	4° Symptome;
5° le contact ou l'absence de contact avec des personnes vulnérables;	5° het al dan niet contact met kwetsbare personen;	5° Kontakt oder kein Kontakt mit schutzbedürftigen Personen;

126

- 6° le résultat et la date du test de dépistage du coronavirus COVID-19 prescrit;
- 7° l'exercice de la profession de prestataire de soins;
- 8° les données strictement nécessaires relatives à la prise de contact, en ce compris la date du ticket et le résultat général de la prise de contact sous la forme d'un code;
- 9° tous les critères pertinents pour estimer le risque élevé ou faible;
- 10° le code postal de l'adresse.
- 6° het resultaat en de datum van de voorgeschreven coronavirus COVID-19-test;
- 7° het beroep van zorgverlener uitoefenen;
- 8° de strikt noodzakelijke gegevens met betrekking tot de contactopname, met inbegrip van datum van ticket en algemeen resultaat van de contactopname in de vorm van een code;
- 9° alle relevante criteria voor inschatting van hoog of laag risico;
- 10° postcode van het adres.

Chapitre V. – Accès et transmission des données à caractère personnel

Article 10. §1^{er}. Les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, chacun dans son domaine de compétence exclusif, n'ont accès qu'aux catégories de données à caractère personnel visées à l'article 7, § 2, § 3 et § 4 relatives aux Personnes de catégorie II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles

Hoofdstuk V. – Toegang en doorgifte van persoonsgegevens

Artikel 10. §1. De door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra hebben binnen hun eigen bevoegdheidsfeer enkel toegang tot de in artikel 7, § 2, § 3 en § 4 bedoelde categorieën van persoonsgegevens van de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn en de Personen Categorieën III,

Kapitel V - Zugriff auf und Übermittlung von personenbezogenen Daten

Artikel 10. § 1 - Die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren haben in ihrem jeweiligen ausschließlichen Zuständigkeitsbereich nur Zugang zu den in Artikel 7 § 2, § 3 und § 4 erwähnten Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, und Personen der

127

sont infectées, et relatives aux Personnes de catégories III, IV, et VI. L'accès à ces données à caractère personnel n'est possible que pour les finalités mentionnées à l'article 3, §1^{er}, 1^o à 3^o compris, à l'article 3, §2 notamment pour identifier et contacter le patient, la collectivité à laquelle il appartient ou avec laquelle il a été en contact et les personnes avec lesquelles il est entré en contact.

§2. Les équipes mobiles et les services d'inspection d'hygiène compétents des entités fédérées ont, chacun dans son domaine de compétence exclusif, et uniquement aux fins mentionnées à l'article 3, §1^{er}, 3^o, accès aux catégories de données à caractère personnel, relatives aux Personnes de catégories I, II, III, IV et V et VI, visées à l'article 6, dans la Base de données I, notamment dans le cadre d'initiatives visant à prévenir la propagation des effets néfastes causés par le coronavirus COVID-19.

§3. Les données à caractère personnel telles que communiquées et conservées dans la Base de données I, ne peuvent être transmises ultérieurement, après pseudonymisation, à la Base de données II, qu'aux fins définies à l'article 3, §1^{er}, 4^o, conformément au Règlement Général sur

IV en VI. De toegang tot deze persoonsgegevens gebeurt enkel voor de doeleinden vermeld in artikel 3, §1, 1 tot en met 3^o, artikel 3, §2 en het identificeren en contacteren van de patiënt, van de collectiviteit waartoe hij behoort of waarmee hij in contact is geweest en van de personen met wie hij in contact is gekomen.

§2. De bevoegde mobiele teams en de gezondheidsinspectiediensten van de gefedereerde entiteiten hebben, binnen hun eigen bevoegdheidsfeer en enkel voor de doeleinden vermeld in artikel 3, §1, 3^o, toegang tot de in artikel 6 bedoelde categorieën van persoonsgegevens van de Personen Categorieën I, II, III en IV en waar nodig van de Personen Categorieën V en VI in de Gegevensbank I, meer bepaald in het kader van initiatieven om uitbreiding van schadelijke effecten die veroorzaakt zijn door het coronavirus COVID-19 tegen te gaan.

§3. De persoonsgegevens zoals meegedeeld en opgeslagen in de Gegevensbank I mogen verder worden doorgegeven, na pseudonymisering aan de Gegevensbank II uitsluitend voor de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, §1, 4^o, in overeenstemming met de Algemene

Kategorien III, IV und VI. Der Zugang zu diesen personenbezogenen Daten ist nur zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 1 bis 3 und Artikel 3 § 2 erwähnten Zwecken gestattet, insbesondere um den Patienten, die Personengemeinschaft, der er angehört oder mit der er in Kontakt gekommen ist, und Personen, mit denen er in Kontakt gekommen ist, zu identifizieren und zu kontaktieren.

§ 2. Die zuständigen mobilen Teams und Gesundheitsinspektionsdienste der föderierten Teilgebiete haben in ihrem jeweiligen ausschließlichen Zuständigkeitsbereich und nur zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 3 erwähnten Zwecken Zugang zu den in Artikel 6 erwähnten Kategorien von personenbezogenen Daten von Personen der Kategorien I, II, III und IV und, wenn erforderlich, der Kategorien V und VI in der Datenbank I, insbesondere im Rahmen von Initiativen zur Vermeidung der Ausbreitung der schädlichen Auswirkungen des Coronavirus COVID-19.

§ 3. Personenbezogene Daten wie mitgeteilt und gespeichert in der Datenbank I dürfen nach Pseudonymisierung der Datenbank II nur zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 4 bestimmten Zwecken zugeführt werden gemäß der Datenschutz-Grundverordnung und dem Gesetz vom 5. September 2018 zur

128

la Protection des Données et à la loi du 5 septembre 2018 instituant le comité de sécurité de l'information. Les données à caractère personnel telles que communiquées et conservées dans la Base de données II, ne peuvent être transmises à des tiers aux fins stipulées à l'article 3, §1 ^{er} , 4 ^o qu'après la délibération, visée à l'article 11, de la Chambre sécurité sociale et santé du Comité de sécurité de l'information.	Verordening Gegevensbescherming en de wet van 5 september 2018 tot oprichting van het Informatieveiligheidscomité. De persoonsgegevens zoals meegedeeld en opgeslagen in de Gegevensbank II, kunnen enkel worden doorgegeven aan derde partijen voor de doeleinden zoals bepaald in artikel 3, §1, 4 ^o , na de beraadslaging, zoals bedoeld in artikel 11, door de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité.	Schaffung des Informationssicherheitsausschusses. Personenbezogene Daten wie mitgeteilt und gespeichert in der Datenbank II dürfen Dritten nur zu den in Artikel 3 § 1 Nr. 4 erwähnten Zwecken und nach einer in Artikel 11 erwähnten Beschlussfassung der Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses übermittelt werden.
§4. Tout accès des personnes physiques aux données à caractère personnel contenues dans les Bases de données conforme §1 jusqu'au 3 du présent article ne peut avoir lieu que dans la mesure nécessaire aux tâches qui leur sont assignées afin de réaliser les finalités du traitement et que dans la mesure prévue dans le présent accord de coopération ainsi que dans la législation des entités fédérées.	§4. Elke toegang tot persoonsgegevens in de Gegevensbanken door individuen conform §1 tot en met §3 van dit artikel kan enkel plaatsvinden voor zover noodzakelijk voor de aan hen opgelegde taken ter verwezenlijking van de verwerkingsdoeleinden en voor zover voorzien in dit samenwerkingsakkoord alsook in de wetgeving van de gefedereerde entiteiten.	§ 4. Der Zugriff von Einzelpersonen auf die in den Datenbanken enthaltenen personenbezogenen Daten gemäß § 1 bis 3 des vorliegenden Artikels darf nur in dem Maße erfolgen, wie er für die Erfüllung der ihnen übertragenen Aufgaben zur Verwirklichung der Zwecke der Verarbeitung erforderlich ist, und nur in dem Maße, wie er in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen und in den Rechtsvorschriften der föderierten Teilgebiete vorgesehen ist.
Chapitre VI – Compétence du Comité de sécurité de l'information	Hoofdstuk VI. - Bevoegdheid van het Informatieveiligheidscomité	Kapitel VI - Zuständigkeit des Informationssicherheitsausschusses
Article 11. §1^{er}. Dans la mesure où cela n'est pas repris dans le présent accord de coopération, tant la communication de données à caractère personnel par type	Artikel 11. §1. Voor zover niet opgenomen in dit samenwerkingsakkoord, gebeurt zowel de mededeling van persoonsgegevens per soort actor aan	Artikel 11. § 1 - Soweit eine entsprechende Mitteilung nicht in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehen ist, erfolgen sowohl die Mitteilung von

d'acteur à Sciensano pour traitement dans la Base de données I que la communication ultérieure de ces données à caractère personnel par Sciensano à des tiers tels que prévus dans l'article 10 ont toujours lieu après délibération de la Chambre sécurité sociale et santé du Comité de sécurité de l'information visée dans la loi du 5 septembre 2018 instituant le Comité de sécurité de l'information et modifiant diverses lois concernant la mise en œuvre du Règlement Général sur la Protection des Données.

Sciensano voor verwerking in Gegevensbank I, als de verdere mededeling van die persoonsgegevens door Sciensano aan derden bepaald in artikel 10, steeds na beraadslaging door de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité bedoeld in de wet van 5 september 2018 tot oprichting van het Informatieveiligheidscomité en tot wijziging van diverse wetten betreffende de uitvoering van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.

personenbezogenen Daten je nach Akteurtyp an Sciensano zur Verarbeitung in der Datenbank I als auch die weitere Mitteilung dieser personenbezogenen Daten von Sciensano an Dritte wie in Artikel 10 vorgesehen immer nach Beschlussfassung der Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses wie erwähnt im Gesetz vom 5. September 2018 zur Schaffung des Informationssicherheitsausschusses und zur Abänderung verschiedener Gesetze zur Ausführung der Datenschutz-Grundverordnung.

§2. Sans préjudice de l'application du paragraphe 1^{er}, la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information ne délibère sur les communications à ou par la Base de données I de Sciensano que dans la mesure où elles servent les fins visées à l'article 3, sans que la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information puisse déterminer elle-même une autre fin.

§2. Onverminderd de toepassing van §1 verleent de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité uitsluitend beraadslagingen met betrekking tot de mededelingen aan of door de Gegevensbank I, van Sciensano voor zover die de doeleinden bedoeld in artikel 3 beogen en, zonder dat de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité zelf enig ander doeleinde kan vaststellen.

§ 2. Unbeschadet der Anwendung von § 1 beschließt die Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses über Mitteilungen an oder durch die Datenbank I von Sciensano nur in dem Maße, wie sie den in Artikel 3 erwähnten Zwecken dienen, ohne dass die Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses selbst andere Zwecke festlegen darf.

§3. La Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de la sécurité de l'information peut préciser, pour chaque finalité de traitement définie à l'article 3, quelles données à caractère personnel relevant d'une certaine catégorie de

§3. De kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité kan per verwerkingsdoeleinde bepaald in artikel 3 verder verduidelijken welke specifieke persoonsgegevens binnen een bepaalde

§ 3. Die Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses kann für jeden in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszweck verdeutlichen, welche personenbezogenen Daten einer

130

données à caractère personnel peuvent être traitées et communiquées à l'une des Bases de données II, III et IV ou qui doivent être communiquées à partir de la Base de données IV à la Base de données I, dans la mesure où cela est utile afin d'atteindre la finalité du traitement en question. Cette compétence est exercée conformément à l'article 46 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

catégorie van persoonsgegevens kunnen worden verwerkt en worden meegedeeld aan één van de Gegevensbanken II, III en IV, of die vanuit de Gegevensbank IV, aan de Gegevensbank I, voor zover nuttig voor het realiseren van het desbetreffende verwerkingsdoeleinde. Deze bevoegdheid wordt uitgevoerd conform artikel 46 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

bestimmten Kategorie von personenbezogenen Daten verarbeitet und einer der Datenbanken II, III und IV zugeführt werden können oder von der Datenbank IV ausgehend der Datenbank I zugeführt werden müssen, soweit dies für die Verwirklichung des betreffenden Verarbeitungszwecks nützlich ist. Diese Befugnis wird gemäß Artikel 46 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit ausgeübt.

Si, sur la base de cette compétence, la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information détermine ou complète les données à caractère personnel dans la catégorie de données à caractère personnel définie à l'article 6 ci-dessus, Sciensano l'indiquera clairement sur son site web conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données en matière de transparence.

Wanneer op grond van deze bevoegdheid de kamer van "sociale zekerheid en gezondheid" het de Informatieveiligheidscomité de persoonsgegevens binnen de hierboven in artikel 6 bepaalde categorie van persoonsgegevens bepaalt of verder aanvult, zal Sciensano dit conform de bepalingen inzake transparantie van de Algemene Verordening Gegevensbescherming duidelijk kenbaar maken op haar website.

Bestimmt oder ergänzt die Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses auf der Grundlage dieser Befugnis die personenbezogenen Daten der in Artikel 6 weiter oben erwähnten Kategorie von personenbezogenen Daten, vermerkt Sciensano dies gemäß den Transparenzbestimmungen der Datenschutz-Grundverordnung deutlich auf seiner Website.

§4. Conformément à l'article 1^{er}, §5, et sans préjudice de l'application des paragraphes 1^{er}, 2 et 3, les points suivants peuvent être clarifiés, modifiés ou complétés par le biais d'un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, troisième alinéa, de

§4. In overeenstemming met artikel 1, §5, en onverminderd de toepassing van §§1, 2, en 3, kunnen de volgende zaken worden verduidelijkt, gewijzigd of aangevuld middels een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de

§ 4. Gemäß Artikel 1 § 5 und unbeschadet der Anwendung der Paragraphen 1, 2 und 3 kann Folgendes durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen wie in Artikel 92bis § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur

la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles: 1° les institutions qui peuvent être comprises sous le vocable de collectivités,	bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen 1° de instellingen die onder de collectiviteiten kunnen vallen,	Reform der Institutionen vorgesehen verdeutlicht, geändert oder ergänzt werden: 1° die Einrichtungen, die als Personengemeinschaften gelten können,
2° les catégories de fournisseurs d'informations qui doivent de façon obligatoire communiquer des données à caractère personnel à Sciensano pour enregistrement et traitement ultérieur dans la base de données définie à l'article 2, §1 ^{er} , et	2° de categorieën van de informatieverstrekkers persoonsgegevens verplicht dienen mee te delen aan Sciensano voor opslag en verdere verwerking ervan in de in artikel 2, §1 bepaalde gegevensbank, en	2° die Kategorien von Informationserteilern, die Sciensano personenbezogene Daten zur Speicherung und weiteren Verarbeitung in der in Artikel 2 § 1 bestimmten Datenbank obligatorisch mitteilen müssen, und
3° les catégories de données à caractère personnel traitées dans les bases de données visées à l'article 2.	3° de categorieën persoonsgegevens die in de gegevensbanken bedoeld in artikel 2 worden verwerkt.	3° die Kategorien von personenbezogenen Daten, die in den in Artikel 2 erwähnten Datenbanken verarbeitet werden.
Article. 12. §1^{er}. Dans le cadre de ses compétences définies à l'article 11, §3, la Chambre « sécurité sociale et santé » du Comité de sécurité de l'information précise les règles en la matière et définit au moins les éléments suivants:	Artikel. 12. §1. In het kader van haar bevoegdheden bepaald in artikel 11, §3, bepaalt de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité de nadere regels ter zake en stelt minstens de volgende elementen vast:	Artikel 12. § 1 - Im Rahmen der in Artikel 11 § 3 bestimmten Befugnisse bestimmt die Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses die näheren Regeln und legt zumindest Folgendes fest:
1° les données à caractère personnel supplémentaires qui doivent être demandées et la finalité de traitement, parmi les finalités de traitement définies à l'article 3, pour laquelle des données à	1° de persoonsgegevens die dienen te worden opgevraagd en onder welk verwerkingsdoeleinde van de in artikel 3 bepaalde verwerkingsdoeleinden persoonsgegevens dienen te worden opgevraagd;	1° zusätzliche personenbezogene Daten, die erfragt werden müssen, und für welchen Verarbeitungszweck unter den in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszwecken zusätzliche personenbezogene Daten erfragt werden müssen,

132

caractère personnel supplémentaires doivent être demandées;			
2° l'identité du responsable du traitement;	2° de de identiteit van de verwerkingsverantwoordelijke;	2° Identität des für die Verarbeitung Verantwortlichen;	
3° de quelles catégories définies aux articles 6, 7, 8 et 9 relèvent les données à caractère personnel supplémentaires, dans la mesure où elles sont adéquates, pertinentes et limitées à ce qui est nécessaire pour la finalité de traitement telle que définie au 1°;	3° onder welke van de in artikelen 6, 7, 8 en 9 bepaalde categorieën de bijkomende persoonsgegevens komen te vallen, voor zover zij toereikend en ter zake dienend zijn en beperkt worden tot wat noodzakelijk is voor het verwerkingsdoeleinde zoals bepaald in 1°;	3° unter welche in den Artikeln 6, 7, 8 und 9 bestimmten Kategorien die zusätzlichen personenbezogenen Daten fallen, soweit sie angemessen, sachdienlich und auf das Erforderliche für den in Nummer 1 bestimmten Verarbeitungszweck begrenzt sind;	
4° les catégories de personnes visées à l'article 4 à propos desquelles des données à caractère personnel supplémentaires sont traitées;	4° de in artikel 4 bepaalde categorieën van personen over wie bijkomende persoonsgegevens worden verwerkt;	4° in Artikel 4 erwähnte Kategorien von Personen, für die zusätzliche personenbezogene Daten verarbeitet werden,	
5° les mesures visant à garantir un traitement licite et loyal des données à caractère personnel;	5° de maatregelen ter verzekering van een rechtmatige en eerlijke verwerking van de persoonsgegevens;	5° Maßnahmen zur Gewährleistung einer rechtmäßigen und ehrlichen Verarbeitung der personen-bezogenen Daten;	
6° la manière dont les personnes dont les données à caractère personnel sont traitées sont informées de ce traitement conformément au présent accord de coopération.	6° de wijze waarop de personen van wie de persoonsgegevens worden verwerkt in kennis worden gesteld van die verwerking overeenkomstig het samenwerkingsakkoord.	6° Weise, wie Personen, deren personenbezogene Daten verarbeitet werden, gemäß dem vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen von dieser Verarbeitung in Kenntnis gesetzt werden.	
§2. L'accès au Registre national visé à l'article 1er de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et aux registres de la	§2. Uitsluitend voor de verwerkingsdoeleinden vermeld in artikel 3, wordt toegang verleend tot het Rijksregister bedoeld in artikel 1 van de wet	§ 2. Zugriff auf das Nationalregister, das in Artikel 1 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnt ist, und auf	

Banque Carrefour visés à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale est accordé exclusivement pour les finalités de traitement visées à l'article 3.

van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en de Kruispuntbankregisters bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

die Register der Zentralen Datenbank, die in Artikel 4 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnt sind, wird ausschließlich für die in Artikel 3 erwähnten Verarbeitungszwecke gewährt.

§3. La communication de données à caractère personnel provenant d'autres sources authentiques à la Base de données I, requiert une délibération de la Chambre sécurité sociale et santé du Comité de sécurité de l'information. Une telle communication ne sera possible qu'à condition que la communication de données à caractère personnel supplémentaires soit nécessaire pour les finalités de traitement décrites à l'article 3.

§3. Een mededeling van persoonsgegevens uit andere authentieke bronnen aan de Gegevensbank I vereist een beraadslaging van de kamer "sociale zekerheid en gezondheid" van het Informatieveiligheidscomité. Dergelijke mededeling zal enkel mogelijk zijn op voorwaarde dat de mededeling van aanvullende persoonsgegevens noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de in artikel 3 omschreven verwerkingsdoeleinden.

§ 3. Eine Mitteilung von personenbezogenen Daten aus anderen authentischen Quellen an die Datenbank I unterliegt der Beschlussfassung der Kammer Soziale Sicherheit und Gesundheit des Informationssicherheitsausschusses. Eine solche Datenübermittlung wird nur möglich sein, sofern die Mitteilung zusätzlicher personenbezogener Daten für die in Artikel 3 bestimmten Verarbeitungszwecke erforderlich ist.

Chapitre VII. – Mesures de sécurité

Article 13. §1^{er}. Sciansano, en ce qui concerne les Bases de données I et II, et les entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les entités fédérées compétentes, en ce qui concerne les Bases de données III et IV, mettent en œuvre les mesures techniques et organisationnelles appropriées, conformément à l'article 32 du Règlement Général sur la Protection

Hoofdstuk VII. – Veiligheidsmaatregelen

Artikel 13. §1. Sciansano, wat betreft de Gegevensbanken I en II, en de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen, wat betreft de Gegevensbanken III en IV, nemen passende technische en organisatorische maatregelen overeenkomstig artikel 32 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming om een

Kapitel VII - Sicherheitsmaßnahmen

Artikel 13. § 1 - Sciansano, was die Datenbanken I und II betrifft, und die zuständigen föderierten Teilgebiete oder die von den zuständigen Teilgebieten bestimmten Agenturen, was die Datenbanken III und IV betrifft, treffen gemäß Artikel 32 der Datenschutz-Grundverordnung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein dem

des Données, afin de garantir un niveau de sécurité adapté au risque. Ces mesures seront précisées par le biais d'un protocole d'accord.	op het risico afgestemd beveiligingsniveau te waarborgen. Deze maatregelen worden nader bepaald door middel van een protocolakkoord.	Risico angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten. Diese Maßnahmen werden durch ein Vereinbarungsprotokoll näher bestimmt.
§2. Sciensano, en ce qui concerne les Bases de données I et II, et les entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les entités fédérées, en ce qui concerne les Bases de données III et IV, respecteront les principes de protection des données dès la conception et de protection des données par défaut, tels que définis à l'article 25 du Règlement Général sur la Protection des Données. Ces principes seront précisées par le biais d'un protocole d'accord.	§2. Sciensano, wat betreft de Gegevensbanken I en II, en de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen, wat betreft de Gegevensbanken III en IV, zullen voldoen aan de principes van gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen zoals bepaald in artikel 25 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Deze principes zullen nader worden uitgewerkt door middel van een protocolakkoord.	§ 2. Sciensano, was die Datenbanken I und II betrifft, und die zuständigen föderierten Teilgebiete oder die von den zuständigen Teilgebieten bestimmten Agenturen, was die Datenbanken III und IV betrifft, erfüllen Datenschutzgrundsätze und durch Technikgestaltung und durch Voreinstellungen wie in Artikel 25 der Datenschutz-Grundverordnung bestimmt. Diese Grundsätze werden durch ein Vereinbarungsprotokoll näher bestimmt.
Chapitre VIII – Applications numériques de traçage des contacts	Hoofdstuk VIII. – Digitale contactopsporingsapplicaties	Kapitel VIII - Digitale Kontaktverfolgungsanwendungen
Article 14. §1er. L'application numérique de traçage des contacts pour prévenir la propagation du coronavirus COVID-19 dans la population vise à informer les utilisateurs qu'ils ont eu un contact à risque avec un autre utilisateur infecté, sans que l'utilisateur infecté soit identifié par l'application numérique de traçage des contacts, et avec l'objectif supplémentaire que l'utilisateur averti prenne alors volontairement les mesures nécessaires,	Artikel 14. § 1. De digitale contactopsporingsapplicatie ter voorkoming van de verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 onder de bevolking heeft als doel de gebruikers te informeren dat zij een risicovol contact hebben gehad met een andere besmette gebruiker, zonder dat de besmette gebruiker door de digitale contactopsporingsapplicatie wordt geïdentificeerd, en met als verder doel dat	Artikel 14. § 1 - Mit der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung zur Vermeidung einer weiteren Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 in der Bevölkerung wird bezweckt, die Benutzer zu informieren, dass sie einen Risikokontakt mit einem anderen infizierten Benutzer hatten, ohne dass dieser infizierte Benutzer anhand der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung identifiziert wird; zusätzlich wird bezweckt, dass

der somit informierte Benutzer dann auf der Grundlage der Empfehlungen von Sciansano und der zuständigen föderierten Teilgebiete freiwillig die erforderlichen Schritte zur Vermeidung einer weiteren Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 unternimmt.

§ 2. Die digitale Kontakttrückverfolgungsanwendung ist auf die Verarbeitung von Informationen beschränkt, die es erlauben:

1° Kontakte zwischen Benutzern der digitalen Kontakttrückverfolgungsanwendung zu erfassen, ohne dass die Identität eines Benutzers zurückverfolgt werden kann;

2° dass ein Benutzer durch eigenes aktives Handeln auf freiwillige, anonymisierte oder zumindest pseudonymisierte Weise eine Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 melden kann, wenn dieser Benutzer in die Kategorie der:

- i. Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Coronavirustest ergeben hat, dass sie infiziert sind, oder
- ii. Personen der Kategorie III fällt,

de verwittigde gebruiker dan zelf vrijwillig de nodige stappen zou ondernemen, op basis van de aanbevelingen van Sciansano en de bevoegde gefedereerde entiteiten, om verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 te voorkomen.

§ 2. De digitale contactsporsingsapplicatie beperkt zich hierbij tot het verwerken van die informatie die moet toelaten dat:

1° contacten tussen de gebruikers van de digitale contactsporsingsapplicatie gecapteerd worden zonder dat de identiteit van een gebruiker kan achterhaald worden;

2° een gebruiker de coronavirus COVID-19-besmetting op een vrijwillige, geanonimiseerde, wijze kan melden door middel van een eigen actieve handeling en dit wanneer een gebruiker valt binnen de categorie van:

- i. de Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat deze gebruiker besmet is of
- ii. de Personen Categorie III;

sur la base des recommandations de Sciansano et des entités fédérées compétentes, pour prévenir la propagation du coronavirus COVID-19.

§ 2. L'application numérique de traçage des contacts se limite au traitement des informations qui doivent permettre:

1° que les contacts entre les utilisateurs de l'application numérique de traçage des contacts soient captés sans qu'il soit possible de retracer l'identité d'un utilisateur;

2° à un utilisateur de pouvoir signaler l'infection du coronavirus COVID-19 de manière volontaire, anonymisée, ou au moins pseudonymisée, par le biais d'un acte positif de sa part si cet utilisateur entre dans la catégorie

- i. des Personnes de catégories II, dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé que cet utilisateur est infecté, ou
- ii. des Personnes de catégorie III;

3° que les utilisateurs de l'application numérique de traçage des contacts soient avertis lorsqu'ils se sont trouvés pendant un certain temps à proximité d'un utilisateur infecté par le coronavirus COVID-19 qui l'a signalé conformément aux dispositions du 2°.

3° gebruikers van de digitale contactopsporingsapplicatie verwittigd worden wanneer zij zich gedurende een bepaalde tijd in de nabijheid hebben bevonden van een met het coronavirus COVID-19 besmette gebruiker die dit gemeld heeft conform hetgeen bepaald is in 2°.

3° Benutzer der digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung zu benachrichtigen, wenn sie sich eine gewisse Zeit in der Nähe eines Benutzers aufgehalten haben, der mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert ist und dies gemäß den Bestimmungen von Nummer 2 mitgeteilt hat.

§3. L'application numérique de traçage des contacts doit répondre aux conditions minimales suivantes:

§ 3. De digitale contactopsporingsapplicatie moet voldoen aan volgende minimale voorwaarden:

§ 3. Die digitale Kontaktrückverfolgungsanwendung muss folgenden Mindestanforderungen entsprechen:

1° l'application numérique de traçage des contacts est développée en prenant comme référence le protocole DP3T (Decentralized Privacy-Preserving Proximity Tracing);

1° de digitale contactopsporingsapplicatie is uitgewerkt met als referentie het DP3T-protocol (Decentralized Privacy-Preserving Proximity Tracing);

1° Die digitale Kontaktrückverfolgungsanwendung ist entsprechend dem DP3T-Protokoll (Decentralized Privacy-Preserving Proximity Tracing) entwickelt worden;

2° l'application numérique de traçage des contacts consiste en une application mobile installée par l'utilisateur sur son appareil et en un journal central des enregistrements, à savoir la Base de données V, qui permet un fonctionnement contrôlé de l'application numérique de traçage des contacts tel que défini au paragraphe 2, 2° et 3°;

2° de digitale contactopsporingsapplicatie bestaat uit een mobiele applicatie die door de gebruiker op diens toestel geïnstalleerd wordt en een centrale loglijst, zijnde Gegevensbank V, die toelaat om de werking van de digitale contactopsporingsapplicatie zoals beschreven in § 2, 2° en 3° op een gecontroleerde manier te laten verlopen;

2° Die digitale Kontaktrückverfolgungsanwendung besteht aus einer mobilen Anwendung, die vom Benutzer auf seinem Gerät installiert wird, und einer zentralen Logliste, nämlich der Datenbank V, die einen kontrollierten Betrieb der digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung wie in § 2 Nr. 2 und 3 bestimmt ermöglicht;

3° Sciensano est le responsable du traitement de de la Base de données V ;

3° Sciensano is de verwerkingsverantwoordelijke van Gegevensbank V;

3° Sciensano ist der Verantwortliche für die Verarbeitung der Datenbank V;

- 4° l'application numérique de traçage des contacts peut assurer l'interopérabilité avec d'autres États membres européens, des pays qui font partie de l'Espace économique européen ou des pays qui ont été considérés comme ayant un niveau de protection des données adéquat par la Commission européenne, tel que défini dans le Règlement Général sur la Protection des Données (décision d'adéquation), qui utilisent également le protocole visé au 1° et qui offrent des garanties de protection des données identiques ou équivalentes;
- 5° la communication entre appareils sur lesquels l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts a été installée s'effectue uniquement sur la base de données qui ne permettent pas d'identifier l'utilisateur;
- 6° l'application numérique de traçage des contacts permet à un utilisateur, dont l'infection par le coronavirus COVID-19 a été constatée, d'utiliser un code d'autorisation, afin de garantir que seules des informations validées concernant les infections puissent être communiquées au responsable du traitement de la Base de données V, évitant ainsi les fausses notifications et les notifications erronées et accidentelles d'une infection via
- 4° de digitale contactsporingsapplicatie kan interoperabiliteit voorzien met andere Europese lidstaten, landen die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte of landen die zijn aangemerkt als een land met een passend inzake beschermingsniveau gegevensbescherming door de Europese Commissie zoals bepaald in de Algemene Verordening Gegevensbescherming (adequaatheidsbesluit), die ook het in het punt 1° vermelde protocol gebruiken en dezelfde of evenwaardige waarborgen naar gegevensbescherming bieden;
- 5° de communicatie tussen toestellen waarop de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie geïnstalleerd werd, verloopt enkel op basis van gegevens aan de hand waarvan de gebruiker niet geïdentificeerd kan worden;
- 6° de digitale contactsporingsapplicatie laat een gebruiker, waarvan de besmetting met het coronavirus COVID-19 is vastgesteld, toe om een autorisatiecode te gebruiken, teneinde te waarborgen dat enkel gevalideerde informatie inzake besmettingen kan worden meegedeeld aan de verwerkingsverantwoordelijke van Gegevensbank V, en zodoende valse, accidentele en foutieve meldingen van
- 4° Die digitale Contacttrückverfolgungsanwendung kann die Interoperabilität gewährleisten mit anderen Europäischen Mitgliedstaaten, mit Ländern, die Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums sind, oder mit Ländern, die die Europäische Kommission als Länder mit angemessenem Datenschutzniveau wie in der Datenschutz-Grundverordnung erwähnt eingestuft hat (Angemessenheitsbeschluss), die ebenfalls das in Nummer 1 erwähnte Protokoll benutzen und die ein identisches oder gleichwertiges Datenschutzniveau bieten;
- 5° Die Kommunikation zwischen Geräten, auf denen der mobilen Anwendung der Contacttrückverfolgungsanwendung installiert ist, erfolgt ausschließlich auf der Grundlage von Daten, die keine Identifizierung des Benutzers ermöglichen;
- 6° Die digitale Contacttrückverfolgungsanwendung erlaubt es einem Benutzer, bei dem eine Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 festgestellt worden ist, einen Ermächtigungscode zu benutzen, damit gewährleistet ist, dass nur validierte Informationen über Infektionen dem Verantwortlichen für die Verarbeitung der Datenbank V gemeldet werden können, und somit falsche, irrtümliche und fehlerhafte

l'application numérique de traçage des contacts;	besmetting via de digitale contactsporingsapplicatie te vermijden;	Infectiemeldingen über die digitale Kontaktverfolgungsanwendung vermieden werden;
7° l'application numérique de traçage des contacts garantit que seul le fait de l'infection, ainsi que la date à laquelle l'utilisateur est suspecté d'être devenu contagieux, sont communiqués au responsable du traitement de la Base de données V, et cela de telle sorte que l'identité de l'utilisateur ne puisse être retracée;	7° de digitale contactsporingsapplicatie waarborgt dat enkel het feit van besmetting, alsook de datum waarop de gebruiker vermoedelijk besmettelijk is geworden, worden meegedeeld aan de verwerkingsverantwoordelijke van Gegevensbank V, en dit op een wijze waarbij de identiteit van de gebruiker niet achterhaald kan worden;	7° Die digitale Kontaktverfolgungsanwendung gewährleistet, dass nur das Vorliegen einer Infektion und das Datum, ab dem der betreffende Benutzer vermutlich ansteckend geworden ist, dem Verantwortlichen für die Verarbeitung der Datenbank V mitgeteilt werden auf eine Art und Weise, die gewährleistet, dass die Identität des Benutzers nicht zurückverfolgt werden kann;
8° l'application numérique de traçage des contacts permet aux utilisateurs de désactiver, temporairement ou définitivement, l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts qu'ils utilisent sur leur appareil. L'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts peut être désactivée à tout moment par l'utilisateur, avec la garantie que la désinstallation de l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts ne sera pas plus difficile que son installation, et en veillant également à ce que les utilisateurs soient informés lorsque, comme décrit au § 3, 9° et 10°, la Base de données V est désactivée et que l'utilisation de l'application mobile de	8° de digitale contactsporingsapplicatie laat gebruikers toe om de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie die zij op hun toestel gebruiken, al dan niet tijdelijk, uit te schakelen, en de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie kan op elk moment door de gebruiker gedeactiveerd worden, waarbij gewaarborgd wordt dat het de-installeren van de digitale contactsporingsapplicatie niet moeilijker is dan de installatie ervan, en waarbij eveneens gewaarborgd wordt dat de gebruikers geïnformeerd worden wanneer, zoals beschreven in § 3, 9° en 10°, de Gegevensbank V gedeactiveerd wordt en het gebruik van de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie niet	8° Die digitale Kontaktverfolgungsanwendung ermöglicht es den Benutzern, die digitale Kontaktverfolgungsanwendung, die sie auf ihrem Gerät benutzen, zeitweilig oder definitiv zu deaktivieren. Die digitale Kontaktverfolgungsanwendung kann jederzeit vom Benutzer deaktiviert werden; dabei ist gewährleistet, dass Deinstallation der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung nicht komplizierter ist als ihre Installation; auch wird gewährleistet, dass Benutzer informiert werden, wenn wie in § 3 Nr. 9 und 10 beschrieben die Datenbank V deaktiviert wird und die Benutzung der digitalen Rückverfolgungsanwendung nicht länger empfohlen ist, damit Benutzer auf

139

l'application numérique de traçage des contacts n'est plus recommandée, afin que, sur la base de ces informations, l'utilisateur puisse alors décider volontairement de désactiver ou de supprimer de l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts sur son appareil;	langer aanbevelen is zodat de gebruiker vervolgens op basis van die informatie zelf vrijwillig kan beslissen om de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie op diens toestel te deactiveren of van zijn toestel te verwijderen;	der Grundlage dieser Information dann freiwillig die mobile Anwendung der digitalen Rückverfolgungsanwendung auf ihrem Gerät deaktivieren oder löschen können;
9° l'utilisateur doit pouvoir transmettre volontairement et de manière autorisée un constat d'infection via l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts à la Base de données V, sans que l'identité de l'utilisateur puisse être retracée, et de telle sorte que les éventuelles données à caractère personnel nécessaires pour permettre à un utilisateur de s'authentifier lorsqu'il souhaite signaler une infection soient conservées, si possible en dehors de l'application de traçage des contacts, et en tout cas ne soient, quoi qu'il en soit, jamais transmises à la Base de données V, et soient effacées de l'application mobile de l'application numérique de traçage des contacts immédiatement après une authentification réussie;	9° de gebruiker moet op een vrijwillige en geautoriseerde wijze een vaststelling van besmetting kunnen doorgeven via de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie naar Gegevensbank V, zonder dat de identiteit van de gebruiker kan achterhaald worden en waarbij eventuele persoonsgegevens die nodig zijn om een gebruiker toe te laten zich te authentifieren wanneer die een besmetting wenst door te geven indien mogelijk buiten de digitale contactsporingsapplicatie worden gehouden, en in elk geval nooit doorgegeven worden aan Gegevensbank V, en onmiddellijk na een succesvolle authenticatie verwijderd worden van de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie;	9° Der Benutzer muss auf freiwillige und autorisierte Weise über die mobile Anwendung der digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung einen Infektionsbefund der Datenbank V übermitteln können, ohne dass die Identität des Benutzers zurückverfolgt werden kann und wobei personenbezogene Daten, die eventuell erforderlich sind, damit ein Benutzer sich authentifizieren kann, wenn er eine Infektion melden möchte, nach Möglichkeit außerhalb der Kontaktrückverfolgungsanwendung gespeichert werden, auf keinen Fall der Datenbank V übermittelt werden und unmittelbar nach erfolgreicher Authentifizierung aus der mobilen Anwendung der digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung gelöscht werden;
10° aucune donnée de géolocalisation n'est, de quelque manière que ce soit, utilisée ou traitée dans l'application numérique de traçage des contacts;	10° er worden op geen enkele manier geolocategegevens gebruikt of verwerkt in de digitale contactsporingsapplicatie;	10° In der digitalen Kontaktrückverfolgungsanwendung werden in keinerlei Weise Geolokalisierungsdaten benutzt oder verarbeitet;

140

11° lorsqu'un utilisateur est informé d'un contact avec un utilisateur infecté, aucun détail qui permettrait d'identifier l'utilisateur infecté n'est communiqué;	11° wanneer een gebruiker een melding krijgt van een contact met een besmette gebruiker, dan worden geen details meegedeeld die zouden toelaten om de besmette gebruiker te identificeren;	11° Wird ein Benutzer über einen Kontakt mit einem infizierten Benutzer informiert, werden keine Einzelheiten mitgeteilt, die die Identifizierung des infizierten Benutzers ermöglichen könnten;
12° le code source de l'application numérique de traçage des contacts, est rendu public, avant le lancement et l'entrée en vigueur de l'application numérique de traçage des contacts;	12° de broncode van de digitale contactsporingsapplicatie wordt publiek gemaakt vooraangaandelijk aan de lancering en inwerkingtreding van de digitale contactsporingsapplicatie;	12° Der Quellcode der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung wird vor Start und Inkrafttreten der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung veröffentlicht;
13° l'accès à la Base de données V est limité aux personnes autorisées du responsable du traitement, à savoir Sciensano, et à ses fournisseurs de services TIC qui contribuerait au fonctionnement de la Base de données, où cet accès sera en outre strictement limité au nombre minimal pour garantir le fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts telle que décrite au § 2, 2° et 3°.	13° de toegang tot Gegevensbank V wordt beperkt tot geautoriseerde personen van de verwerkingsverantwoordelijke, zijnde Sciensano, en diens ICT-dienstenleveranciers die de werking van de Gegevensbank ondersteunen, waarbij dergelijke toegang verder strikt beperkt wordt tot het minimum noodzakelijke om de werking van de digitale contactsporingsapplicatie zoals beschreven in § 2, 2° en 3° te garanderen.	13° Der Zugriff auf die Datenbank V wird auf die ermächtigten Personen des für die Verarbeitung Verantwortlichen, das heißt Sciensano, und seine IKT-Dienstleister, die die Arbeit der Datenbank unterstützen, beschränkt; darüber hinaus wird der Zugriff dort strikt auf die Mindestanzahl Personen zur Gewährleistung der Funktionsfähigkeit der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung wie in § 2 Nr. 2 und 3 beschrieben beschränkt.
§4. L'application numérique de traçage des contacts respecte les principes énoncés aux articles 5 et 25 du Règlement Général sur la Protection des Données.	§ 4. De digitale contactsporingsapplicatie respecteert de principes vervat in artikels 5 en 25 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.	§ 4. Die digitale Kontaktverfolgungsanwendung entspricht den Grundsätzen der Artikel 5 und 25 der Datenschutz-Grundverordnung.
Seules les données nécessaires pour confirmer l'infection au coronavirus COVID-19 d'un utilisateur et pour avertir les utilisateurs de l'application numérique	Enkel gegevens die noodzakelijk zijn om een coronavirus COVID-19-besmetting van een gebruiker te kunnen bevestigen en gebruikers van de digitale	Nur Daten, die erforderlich sind, um eine Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 eines Benutzers zu bestätigen und die Benutzer der digitalen

de tracage des contacts qu'ils se sont trouvés pendant un certain temps à proximité d'une personne infectée par le coronavirus COVID-19 peuvent être traitées, en tenant compte des principes de protection des données dès la conception et par défaut.	contactopsporingsapplicatie te verwittigen dat zij zich gedurende een bepaalde tijd in de nabijheid hebben bevonden van een met het coronavirus COVID-19 besmette persoon, kunnen worden verwerkt, hierbij rekening houdende met de principes van gegevensbescherming door ontwerp en door standaardinstellingen.	Kontakttrückverfolgungsanwendung zu benachrichtigen, dass sie sich eine gewisse Zeit in der Nähe einer mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Person aufgehalten haben, dürfen verarbeitet werden; dabei werden die Grundsätze des Datenschutzes durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen berücksichtigt.
Ces catégories de données sont énumérées de manière exhaustive dans le présent accord de coopération ou, le cas échéant, dans les accords de coopérations d'exécution visés à l'article 1, §5.	Deze gegevenscategorieën zijn limitatief opgesomd in dit samenwerkingsakkoord of, desgevallend, in de in artikel 1, § 5 bedoelde uitvoerende samenwerkingsakkoorden.	Diese Datenkategorien sind erschöpfend aufgezählt in vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen oder gegebenenfalls in den in Artikel 1 § 5 erwähnten ausführenden Zusammenarbeitsabkommen.
§ 5. L'installation, l'utilisation et la désinstallation de l'application numérique de tracage des contacts par un utilisateur se fait exclusivement de manière volontaire.	§5. Het installeren, het gebruiken en het deinstalleren van de digitale contactopsporingsapplicatie door een gebruiker gebeurt uitsluitend op vrijwillige basis.	§ 5. Von einem Benutzer vorgenommene Installation, Benutzung und Deinstallation der digitalen Kontakttrückverfolgungsanwendung erfolgen ausschließlich auf freiwilliger Basis.
L'installation ou non, l'utilisation ou non et la désinstallation ou non de l'application mobile de l'application numérique de tracage des contacts ne peuvent donner lieu à aucune mesure de nature civile ou pénale, à aucun acte discriminatoire, ni à aucun avantage ou désavantage. Une violation de ces principes ou le fait pour une autorité, une entreprise ou un individu d'obliger un autre individu à installer,	Het al dan niet installeren, het al dan niet gebruiken en het al dan niet deinstalleren van de mobiele applicatie van de digitale contactopsporingsapplicatie kan geen aanleiding geven tot enige burgerrechtelijke of strafrechtelijke maatregel, tot enige discriminerende handeling of tot enig voordeel of nadeel. Een schending van deze principes of het opleggen door een overheid, bedrijf of individu aan een ander	Installation oder Nichtinstallation, Benutzung oder Nichtbenutzung und Deinstallation oder Nichtdeinstallation der mobilen Anwendung der digitalen Kontakttrückverfolgungsanwendung dürfen zu keiner zivil- oder strafrechtlichen Maßnahme, zu keiner diskriminierenden Handlung oder zu keinem Vor- oder Nachteil Anlass geben. Die Nichtbeachtung dieser Grundsätze oder die Tatsache, dass

142

utiliser et désinstaller l'application numérique de traçage des contacts sera sanctionné en vertu du droit commun.	individu tot het verplicht installeren, gebruiken en de-installeren van de digitale contactsporingsapplicatie zal bestraft worden op grond van de gemeenrechtelijke straffen.	eine Behörde, ein Unternehmen oder eine Einzelperson eine andere Person zwingt, die digitale Kontaktverfolgungsanwendung zu installieren, zu benutzen und zu deinstallieren, wird nach dem allgemeinem Recht geahndet.
§ 6. Toutes les données relatives aux contacts entre utilisateurs, stockées sur l'appareil de l'utilisateur, sont supprimées au plus tard trois semaines après avoir été générées sur le dispositif de l'utilisateur d'une application numérique de traçage des contacts.	§ 6. Alle gegevens met betrekking tot contacten tussen gebruikers, opgeslagen op het toestel van de gebruiker, worden gewist ten laatste drie weken nadat ze zijn gegenereerd op het toestel van de gebruiker van een digitale contactsporingsapplicatie.	§ 6. Angaben zu Kontakten zwischen Benutzern, die auf dem Gerät der Benutzer gespeichert werden, werden spätestens drei Wochen nach ihrer Generierung auf dem Gerät des Benutzers einer digitalen Kontaktverfolgungsanwendung gelöscht.
Les données qui aboutissent dans la Base de données V ne peuvent plus être utilisées par l'application mobile et numérique de traçage des contacts sur l'appareil de l'utilisateur. Les informations conservées dans la Base de données V doivent être supprimées au plus tard trois semaines après leur enregistrement dans cette Base de données.	Gegevens die terechtkomen in Gegevensbank V, mogen niet meer gebruikt worden door de mobiele applicatie van de digitale contactsporingsapplicatie op het toestel van de gebruiker. De in Gegevensbank V bewaarde informatie dient te worden gewist ten laatste drie weken nadat ze in deze Gegevensbank werd opgenomen.	Daten, die in der Datenbank V erscheinen, dürfen nicht mehr durch die mobile Anwendung der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung auf dem Gerät des Benutzers benutzt werden. In der Datenbank V aufbewahrte Daten müssen spätestens drei Wochen nach ihrer Speicherung in dieser Datenbank gelöscht werden.
Les données liées à la communication volontaire d'une infection au coronavirus COVID-19 constatée ainsi que les données utilisées pour l'authentification de la personne infectée, dans la mesure où ces informations sont traitées en application du paragraphe 2, 2°, doivent	De data gelinkt aan het vrijwillig doorgeven van een vastgestelde coronavirus COVID-19-besmetting alsook de gegevens die gebruikt worden voor authenticatie van de besmette persoon, voor zover deze informatie in toepassing van § 2, 2° wordt verwerkt, moeten onmiddellijk gewist	Daten in Zusammenhang mit der freiwilligen Meldung einer festgestellten Infektion mit dem Coronavirus COVID-19 und zur Authentifizierung einer infizierten Person benutzte Daten, soweit diese Informationen in Anwendung von § 2 Nr. 2 verarbeitet werden, müssen auf dem Gerät

être effacées immédiatement sur l'appareil de l'utilisateur après avoir été saisies dans l'application numérique de traçage des contacts.

§ 7. Ni l'application numérique de traçage des contacts, ni les données traitées au moyen de celle-ci ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celles prévues au paragraphe 1er, notamment mais pas exclusivement, à des fins policières, commerciales, fiscales, pénales ou de sûreté de l'État.

worden op het toestel van de gebruiker nadat ze in de digitale contactsporingapplicatie ingegeven werden.

§ 7. Noch de digitale contactsporingapplicatie, noch de daarmee verwerkte data mogen gebruikt worden voor andere dan de in § 1 bepaalde doelstellingen, in het bijzonder maar niet uitsluitend politionele, commerciële, fiscale, strafrechtelijke, of aan staatsveiligheid verbonden doelstellingen.

des Benutzers gelöscht werden, sobald sie in der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung gespeichert wurden.

§ 7. Weder die digitale Kontaktverfolgungsanwendung noch anhand dieser Anwendung verarbeitete Daten dürfen zu anderen Zwecken als den in § 1 vorgesehenen Zwecken verwendet werden, und insbesondere nicht - aber nicht ausschließlich - zu polizeilichen, kommerziellen, steuerrechtlichen, strafrechtlichen oder staatsicherheitlichen Zwecken.

§ 8. Une analyse d'impact relative à la protection des données est établie et publiée en application des articles 35 et 36 du Règlement Général sur la Protection des Données.

§ 8. Een gegevensbeschermings-effectenbeoordeling wordt opgesteld en gepubliceerd conform artikelen 35 en 36 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming.

§ 8. In Ausführung der Artikel 35 und 36 der Datenschutz-Grundverordnung wird eine Datenschutz-Folgenabschätzung erstellt und veröffentlicht.

§ 9. Ce sont les entités fédérées qui décident quelle(s) application(s) mobile(s) sont mises à la disposition des utilisateurs dans le cadre du traçage de contacts par les autorités et qui en contrôlent la conformité avec la réglementation. Les procédures à cet égard, ainsi que la poursuite du fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts et les traitements de données utiles dans ce cadre sont réglés par un accord de coopération d'exécution visé à l'article

§ 9. Het zijn de gefedereerde entiteiten die beslissen welke mobiele applicatie(s) binnen het kader van de contactsporing van de overheden ter beschikking van gebruikers worden gesteld, en de conformiteit ervan met de regelgeving controleren. De procedures daaromtrent, alsook de verdere werking van de digitale contactsporingapplicatie en de in dat kader nuttige gegevensverwerkingen worden geregeld bij een uitvoerend samenwerkingsakkoord als bedoeld bij

§ 9. Es sind die föderierten Teilgebiete, die beschließen, welche mobile(n) Anwendung(en) im Rahmen der Kontaktverfolgung durch die Behörden den Benutzern zur Verfügung gestellt werden, und die Konformität mit den Vorschriften überprüfen. Diesbezügliche Verfahren und der weitere Betrieb der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung und in diesem Rahmen nützliche Datenverarbeitungen werden unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden

- 92bis, § 1er, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sans préjudice des dispositions du présent article. Cet accord de coopération d'exécution contient au minimum:
- 1° une description du système de traçage, notamment pour s'assurer que les risques qui sont limités par le protocole DP3T de référence ne sont pas réintroduits par l'application numérique de traçage des contacts et/ou un système permettant la réidentification;
- 2° une description claire des traitements résultant de l'utilisation de l'application numérique de traçage des contacts et une définition claire des concepts importants tels que le contact à risque, le code d'autorisation, la clé sécurisée et le numéro de série temporaire non personnalisé;
- 3° les spécifications techniques auxquelles l'application numérique de traçage des contacts devra se conformer;
- artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zonder dat kan worden afbreuk gedaan aan de bepalingen van dit artikel. Dit uitvoerend samenwerkingsakkoord bevat ten minste:
- 1° een beschrijving van het opsporingssysteem, met name om ervoor te zorgen dat de risico's die door het referentie DP3T systeem worden beperkt niet opnieuw worden ingevoerd door de digitale contactopsporingsapplicatie en/of een systeem dat her-identificatie mogelijk maakt;
- 2° een duidelijke beschrijving van de verwerkingen die voortvloeien uit het gebruik van de digitale contactopsporingsapplicatie en een duidelijke definitie van belangrijke concepten zoals risicocontact, autorisatiecode, beveiligde sleutel en niet-gepersonaliseerd tijdelijk serienummer;
- 3° de technische specificaties waaraan de digitale contactopsporingsapplicatie zal moeten voldoen;
- Artikel 92bis durch ein in Artikel 92bis § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähntes ausführendes Zusammenarbeitsabkommen geregelt. Dieses Zusammenarbeitsabkommen umfasst zumindest:
- 1° eine Beschreibung des Rückverfolgungssystems, insbesondere um zu gewährleisten, dass die Risiken, die durch das DP3T-Referenzprotokoll eingeschränkt werden, durch die digitale Kontaktverfolgungsanwendung und/oder ein Reidentifizierungssystem nicht wiedereingeführt werden;
- 2° eine deutliche Beschreibung der Verarbeitungen, die aus der Benutzung der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung hervorgehen, und eine deutliche Bestimmung von bedeutenden Begriffen wie Risikokontakt, Ermächtigungscod, Sicherheitsschlüssel und nicht personalisierter Seriennummer;
- 3° technische Spezifikationen, denen die digitale Kontaktverfolgungsanwendung entsprechen muss,

- 4° les spécifications nécessaires pour assurer l'interopérabilité avec d'autres États membres européens, des pays qui font partie de l'Espace économique européen ou des pays qui ont été désignés comme ayant un niveau de protection des données adéquat par la Commission européenne, comme défini dans le Règlement Général sur la Protection des Données (décision d'adéquation), qui utilisent également le protocole visé au 1° et qui offrent des garanties identiques ou équivalentes en matière de protection des données;
- 4° de nodige specificaties om de interoperabiliteit te voorzien met andere Europese lidstaten, landen die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte of landen die zijn aangemerkt als een land met een passend beschermingsniveau inzake gegevensbescherming door de Europese Commissie zoals bepaald in de Algemene Verordening Gegevensbescherming (adequaatheidsbesluit), die ook het in het punt 1° vermelde protocol gebruiken en deszelfde of evenwaardige waarborgen naar gegevensbescherming bieden;
- 4° erforderliche Spezifikationen zur Gewährleistung der Interoperabilität mit anderen Europäischen Mitgliedstaaten, mit Ländern, die Mitglied des Europäischen Wirtschaftsraums sind, oder mit Ländern, die die Europäische Kommission als Länder mit angemessenem Datenschutzniveau wie in der Datenschutz-Grundverordnung erwähnt eingestuft hat (Angemessenheitsbeschluss), die ebenfalls das in Nummer 1 erwähnte Protokoll benutzen und die ein identisches oder gleichwertiges Datenschutzniveau bieten,
- 5° les garanties spécifiques pour limiter le risque de réidentification sur la base de l'authentification de l'utilisateur infecté, par exemple par l'utilisation d'une banque de données « tampon », dont le fonctionnement est décrit dans l'accord de coopération d'exécution ;
- 5° de specifieke garanties om het risico van heridentificatie op basis van de authenticatie van de besmette gebruiker te beperken, bijvoorbeeld door het gebruik van een buffergegevensbank, waarvan de werking wordt beschreven in het uitvoerend samenwerkingsakkoord;
- 5° spezifische Garantien, um das Risiko einer Reidentifizierung auf der Grundlage der Authentifizierung des infizierten Benutzers einzuschränken, zum Beispiel durch die Nutzung einer Zwischenspeicher-Datenbank, deren Funktionsweise in dem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen beschrieben wird;
- 6° la manière dont les personnes concernées sont informées du fonctionnement des applications numériques de traçage des contacts et de l'échange des données qu'elles génèrent;
- 6° de wijze waarop de betrokkenen worden geïnformeerd over de werking van de digitale contactopsporingsapplicaties en de uitwisseling van gegevens die zij genereren;
- 6° Weise, wie die betreffenden Personen über die Funktionsweise der digitalen Kontaktverfolgungsanwendungen und den generierten Datenaustausch informiert werden;
- 7° la procédure de contrôle du bon fonctionnement de l'application numérique de traçage des contacts.
- 7° de procedure voor de controle op de goede werking van de digitale contactopsporingsapplicatie.
- 7° Verfahren zur Prüfung des reibungslosen Funktionierens der digitalen Kontaktverfolgungsanwendung.

Chapitre IX. – Délai de conservation	Hoofdstuk IX. – Bewaringstermijn	Kapitel IX - Aufbewahrungsfrist
Article 15. §1er. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, les données à caractère personnel seront supprimées de la Base de données I au plus tard soixante jours après leur enregistrement. Les données à caractère personnel de la Base de données III sont supprimées quotidiennement. Après la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19, les données à caractère personnel de la Base de données IV seront transférées aux entités fédérées compétentes pour l'exercice de leur compétence en matière de détection des maladies infectieuses, dans le cadre des compétences matérielles dans le domaine des soins de santé préventifs conformément au § 3 du présent article. Les données sauvegardées dans la Base de données V sont supprimées après trois semaines au plus tard, conformément aux dispositions de l'article 14, §6.	Artikel 15. §1. Behoudens hetgeen bepaald in §2, zullen de persoonsgegevens uit de Gegevensbank I uiterlijk zestig dagen na het opslaan ervan worden gewist. De persoonsgegevens uit de Gegevensbank III worden dagelijks gewist. De persoonsgegevens uit de Gegevensbank IV worden na de publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van het coronavirus COVID-19 epidemie afkondigt, overgedragen aan de bevoegde gefedereerde entiteiten voor de uitoefening van hun bevoegdheid inzake het opsporen van besmettelijke infectieziekten in het kader van de materiële bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg overeenkomstig § 3 van dit artikel. De gegevens opgeslagen in de Gegevensbank V worden uiterlijk na drie weken gewist, conform hetgeen bepaald in artikel 14, §6.	Artikel 15. § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen von § 2 werden personenbezogene Daten spätestens sechzig Tage nach ihrer Speicherung aus der Datenbank I gelöscht. Personenbezogene Daten der Datenbank III werden täglich gelöscht. Nach Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 werden die personenbezogenen Daten der Datenbank IV den föderierten Teilgebieten gemäß § 3 des vorliegenden Artikels übertragen für die Ausübung ihrer Zuständigkeit im Bereich der Erkennung von infektiösen Krankheiten im Rahmen ihrer materiellen Zuständigkeit in der präventiven Gesundheitspflege. In der Datenbank V gespeicherte Daten werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 14 § 6 spätestens nach drei Wochen gelöscht.
§2. Les données à caractère personnel pseudonymisées telles que définies à l'article 10, §3, qui sont transmises pour la finalité de traitement définie à l'article 3, §1^{er}, 4^o, seront supprimées conformément au délai généralement accepté pour la conservation des dossiers concernant la	§2. De gepseudonimiseerde persoonsgegevens zoals bepaald in artikel 10, §3, die worden doorgegeven voor het verwerkingsdoeleinde zoals bepaald in artikel 3, §1, 4^o, worden gewist conform de algemeen aanvaarde termijn voor het bewaren van gegevens betreffende de	§ 2. Pseudonymisierte personenbezogene Daten wie in Artikel 10 § 3 bestimmt, die für die in Artikel 3 § 1 Nr. 4 bestimmten Verarbeitungszwecke übermittelt werden, werden gemäß der für die Aufbewahrung von Gesundheitsakten und im Rahmen der wissenschaftlichen Forschung im

santé et dans le cadre de la recherche scientifique en matière de santé, à savoir trente ans.

gezondheid en in het kader van wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot gezondheidsgegevens, met name dertig jaar.

Gesundheitsbereich allgemein angenommenen Frist gelöscht, das heißt nach dreißig Jahren.

§3. À l'exception des données des Bases de données II et IV, les Bases de données et leur fonctionnement seront en tout cas désactivées, supprimées ou effacées par le responsable du traitement au plus tard cinq jours après le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19. Conformément au §1 du présent article, les données à caractère personnelle dans la Base de données IV seront transférées aux entités fédérées au plus tard cinq jours après le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.

§3. Met uitzondering van Gegevensbanken II en IV, worden de Gegevensbanken en de werking ervan in elk geval door de verwerkingsverantwoordelijke gedisactiveerd en opgeheven of gewist ten laatste vijf dagen na de dag van publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie afkondigt. Overeenkomstig §1 van dit artikel, worden de persoonsgegevens van Gegevensbank IV overgedragen aan de gefedereerde entiteiten binnen de vijf dagen na de dag van publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19-epidemie afkondigt.

§ 3. Mit Ausnahme der Datenbanken II und IV werden die Datenbanken einschließlich ihres Funktionierens in jedem Fall spätestens fünf Tage nach Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen deaktiviert und aufgehoben oder gelöscht. Gemäß § 1 des vorliegenden Artikels werden personenbezogene Daten der Datenbank IV den föderierten Teilgebieten spätestens fünf Tage nach Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 übertragen.

Chapitre X. – Transparence et droits des personnes concernées

Article 16. §1^{er}. Sciensano, en tant que responsable du traitement des Bases de données I et II, prend les mesures appropriées afin que les personnes concernées reçoivent les informations visées aux articles 13 et 14 du Règlement Général sur la Protection des Données et

Hoofdstuk X. – Transparantie en rechten van betrokkenen

Artikel 16. §1. Sciensano, als verwerkingsverantwoordelijke van de Gegevensbanken I en II, neemt passende maatregelen opdat de betrokkenen de in de artikelen 13 en 14 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming bedoelde informatie en de in artikelen 15 tot

Kapitel X - Transparenz und Rechte der betroffenen Personen

Artikel 16. § 1 - Sciensano als Verantwortlicher für die Verarbeitung der Datenbanken I und II ergreift geeignete Maßnahmen, damit die betreffenden Personen in Zusammenhang mit den in Artikel 3 vorgesehenen Verarbeitungszwecken die in den

la communication visée aux articles 15 à 22 inclus et à l'article 34 du Règlement Général sur la Protection des Données en rapport avec le traitement aux fins prévues à l'article 3. Ces informations doivent être fournies dans un langage clair et simple et sous une forme concise, transparente, compréhensible et facilement accessible.

§2. Sciensano crée et assure la maintenance d'un site web destiné aux personnes concernées visées à l'article 4 sur lequel sont publiées des informations adéquates conformément à l'article 14 du Règlement Général sur la Protection des Données et les données de contact du délégué à la protection des données.

§3. Sciensano gère et assure la maintenance d'un système pour l'exercice des droits prévus aux articles 15 à 22 inclus et à l'article 34 du Règlement Général sur la Protection des Données.

§4. Sciensano, les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes, chacune dans son domaine de compétence, définissent de manière transparente leurs responsabilités respectives, notamment en ce qui concerne l'exercice des droits de la personne concernée et la fourniture d'informations. À cette fin, Sciensano, les

en met 22 en artikel 34 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming bedoelde communicatie in verband met de verwerking voor de doeleinden bepaald in artikel 3 ontvangen. Deze informatie dient te worden voorzien in eenvoudige en duidelijke taal en in een beknopte, transparante, begrijpelijke en gemakkelijk toegankelijke vorm.

§2. Sciensano creëert en onderhoudt ten behoeve van de betrokken personen bedoeld in artikel 4 een website waarop toereikende informatie gepubliceerd wordt overeenkomstig artikel 14 van de Algemene Verordening Gegevensbeschermingen de contactgegevens van de functionaris inzake gegevensbescherming.

§3. Sciensano onderhoudt en beheert een systeem voor de uitoefening van de in artikelen 15 tot en met 22 en artikel 34 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming bepaalde rechten.

§4. Sciensano, de bevoegde gefedereerde entiteiten en door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen, ieder binnen diens bevoegdheidsfeer, bepalen op transparante wijze hun respectieve verantwoordelijkheden, met name wat betreft de uitoefening van de rechten van de betrokkene en het verstrekken van de informatie. Hiertoe sluiten Sciensano, de

Artikel 13 en 14 der Datenschutz-Grundverordnung erwähnten Informationen und die in den Artikeln 15 bis 22 und Artikel 34 der Datenschutz-Grundverordnung erwähnten Mitteilungen erhalten. Diese Informationen müssen in knapper, transparenter, verständlicher und leicht zugänglicher Form und in klarer und einfacher Sprache bereitgestellt werden.

§ 2. Sciensano schafft und unterhält für die in Artikel 4 erwähnten betroffenen Personen eine Website, auf der gemäß Artikel 14 der Datenschutz-Grundverordnung angemessene Informationen und die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten veröffentlicht werden.

§ 3. Sciensano verwaltet und unterhält ein System für die Wahrnehmung der in den Artikeln 15 bis 22 und Artikel 34 der Datenschutz-Grundverordnung vorgesehenen Rechte.

§ 4. Sciensano, die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen bestimmen jeweils in ihrem Zuständigkeitsbereich auf transparente Weise ihre jeweilige Verantwortung, insbesondere was die Ausübung der Rechte der betreffenden Personen und die Bereitstellung von Informationen betrifft.

entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes concluent un protocole d'accord définissant les rôles et les relations respectives des responsables conjoints du traitement vis-à-vis des personnes concernées.

bevoegde gefedereerde entiteiten en door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen een protocolakkoord waarin de respectieve rollen en relaties van de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken ten opzichte van de betrokkenen bepaald worden.

Zu diesem Zweck schließen Sciensano, die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen ein Vereinbarungsprotokoll, in dem die jeweiligen Rollen und Beziehungen der gemeinsam für die Verarbeitung Verantwortlichen den betreffenden Personen gegenüber festgelegt werden.

Chapitre XI. – Dispositions diverses	Hoofdstuk XI. – Diverse bepalingen	Kapitel XI - Bestimmungen	Verschiedene
---	---	----------------------------------	---------------------

Art. 17. Les litiges entre les parties au présent accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Le mode de désignation des membres du tribunal de coopération sera déterminé dans un protocole d'accord. Les frais de fonctionnement du tribunal de coopération seront divisés à parts égales entre les parties à cet accord de coopération d'exécution.

Art. 17. De geschillen tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, §5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De aanwijzingsmethode voor de leden van het samenwerkingsgerecht zal worden vastgelegd in een protocolakkoord. De werkingskosten van het samenwerkingsgerecht zullen tussen de partijen van dit samenwerkingsakkoord worden verdeeld.

Artikel 17. Rechtsstreite zwischen den Parteien des vorliegenden Abkommens in Bezug auf die Auslegung oder die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden einem Zusammenarbeitsgericht im Sinne von Artikel 92bis § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgelegt. In einem Vereinbarungprotokoll wird festgelegt, wie die Mitglieder dieses Zusammenarbeitsgerichts bestimmt werden. Funktionskosten dieses Zusammenarbeitsgerichts werden in gleichen Teilen unter die Parteien dieses ausführenden Zusammenarbeitsabkommens aufgeteilt.

Art. 18. § 1^{er}. La Conférence interministérielle santé publique surveille la mise en œuvre et le respect de cet accord de coopération et, le cas échéant, soumet des propositions d'adaptation. Le Conférence interministérielle santé publique exerce également une fonction de médiation dans le cadre de cet accord de coopération avant que les litiges ne soient soumis à un tribunal de coopération, comme le stipule l'article 17.

§2. La Conférence interministérielle santé publique se réunit dès qu'une partie à l'accord de coopération en fait la demande.

Art. 18. §1. De Interministeriële conferentie Volksgezondheid houdt toezicht op de uitvoering en naleving van dit samenwerkingsakkoord en legt, indien nodig, voorstellen tot aanpassing voor. Eveneens oefent de Interministeriële conferentie Volksgezondheid een bemiddelingsfunctie uit in het kader van dit samenwerkingsakkoord alvorens geschillen worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht zoals bepaald in artikel 17.

§2. De Interministeriële conferentie Volksgezondheid komt bijeen zodra een partij bij de samenwerkingsovereenkomst daarom verzoekt.

Artikel 18. § 1 - Die Interministeriële Conferenz Volksgezondheid überwacht die Umsetzung und die Einhaltung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und legt gegebenenfalls Anpassungsvorschläge vor. Die Interministeriële Conferenz Volksgezondheit nimmt im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ebenfalls eine Vermittlerrolle wahr, bevor Streitfälle in einem Zusammenarbeitsgericht wie in Artikel 17 bestimmt vorgelegt werden.

§ 2. Die Interministeriële Konferenz Volksgezondheit tritt zusammen, sobald eine Partei des Zusammenarbeitsabkommens beantragt.

Art. 19. §1^{er}. Le présent accord de coopération entre en vigueur le 4 mai 2020 en ce qui concerne les dispositions correspondant en substance à l'arrêté royal n° 18 du 4 mai 2020 portant création d'une base de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, tel que modifié par l'arrêté royal n° 25 du 28 mai 2020 portant création d'une base de données auprès de Sciensano dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19.

Art. 19. §1. Dit samenwerkingsakkoord heeft uitwerking met ingang van 4 mei 2020 voor wat betreft de bepalingen die inhoudelijk overeenstemmen met het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, zoals gewijzigd door koninklijk besluit nr. 25 van 28 mei 2020 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 18 van 4 mei 2020 tot oprichting van een databank bij Sciensano in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19.

Artikel 19. § 1 - Vorligendes Zusammenarbeitsabkommen wird wirksam mit 4. Mai 2020, was die Bestimmungen betrifft, die inhaltlich mit dem Königlichen Erlass Nr. 18 vom 4. Mai 2020 zur Schaffung einer Datenbank bei Sciensano im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 übereinstimmen, wie abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 25 vom 28. Mai 2020 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 18 vom 4. Mai 2020 zur Schaffung einer Datenbank bei Sciensano im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19.

L'article 14 ainsi que les dispositions relatives aux applications numériques de traçage des contacts entrent en vigueur le 29 juin 2020, en ce qui concerne les dispositions correspondant en substance à l'arrêté royal n° 44 du 26 juin 2020 concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes par les inspections sanitaires et les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présümées) infectées par le coronavirus COVID-19 sur la base d'une base de données auprès de Sciensano, tel qu'applicable à partir du 29 juin 2020.

Artikel 14 alsook de bepalingen die betrekking hebben op de digitale contactopsporingsapplicatie hebben uitwerking met ingang van 29 juni 2020 voor wat betreft de bepalingen die inhoudelijk overeenstemmen met het koninklijk besluit nr. 44 van 26 juni 2020 betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, zoals dat van toepassing was vanaf 29 juni 2020.

Artikel 14 und die Bestimmungen über die digitalen Kontaktverfolgungsanwendungen werden wirksam mit 29. Juni 2020, was die Bestimmungen betrifft, die inhaltlich mit dem Königlichen Erlass Nr. 44 vom 26. Juni 2020 in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdiensten und mobilen Teams im Rahmen einer Kontakttermittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano übereinstimmen, so wie er ab dem 29. Juni 2020 anwendbar war.

§2. Sous réserve des dispositions de l'article 15 §2 et §3, les mesures apportées par cet accord de coopération prendront fin le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.

§2. Behoudens hetgeen bepaald in artikel 15 §2 en §3 houden de maatregelen tot stand gekomen middels dit samenwerkingsakkoord op uitwerking te hebben op de dag van de publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19 epidemie afkondigt.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 15 §2 und §3 hören die Maßnahmen, die durch vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen zustande gekommen sind, am Tag der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 auf wirksam zu sein.

§3. Sans préjudice du paragraphe 2 §3. Onverminderd paragraaf 2 wordt dit §3. Unbeschadet §2 wird das l'accord de coopération sera résilié par le samenwerkingsakkoord beëindigd door Zusammenarbeitsabkommen durch ein biais d'un nouvel accord de coopération, middel van een nieuw neues Zusammenarbeitsabkommen qui sera porté à la connaissance des samenwerkingsakkoord, dat aan de burgers aufgelöst, das den Bürgern zur Kenntnis citoyens. kenbaar wordt gemaakt. gebracht wird.

Fait à Bruxelles, le 25 | 08 | 2020, Gedaan te Brussel, op 25 | 08 | 2020, Ausgestellt in Brüssel, am 25 | 08 | 2020, en un exemplaire original. in één origineel exemplaar. in einer Originalausfertigung.

Pour l'Etat fédéral

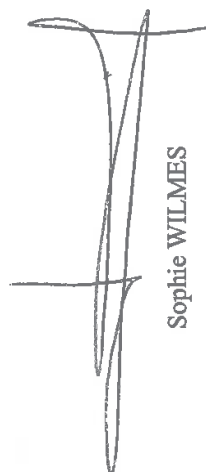
Voor de Federale staat

Für den Föderalstaat

La Première Ministre

De Eerste Minister

Die Premierministerin



Sophie WILMES

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique, et de l'Asile et la Migration

De Minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid, en van Asiel en
Migration

Die Ministerin der Sozialen
Angelegenheiten und der Volksgesundheit
und des Asyls und der Migration



Maggie DE BLOCK

Pour la Communauté flamande

Le Ministre-Président

Voor de Vlaamse Gemeenschap

De Minister-President

Für die Flämische Gemeinschaft

Der Minister-Präsident

Voor de minister-president, afgezig,

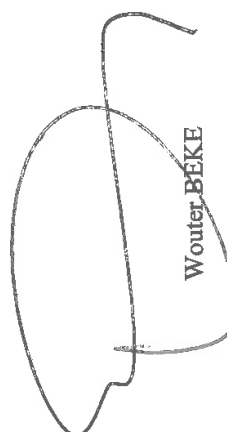


Ben Weyts
Vice minister-president van de Vlaamse Regering en
Vlaams minister van Onderwijs, Sport, Dierenwelzijn en Vlaamse Rand,
Jan JAMBON

Le Ministre du Bien-être, de la Santé publique,
de la Famille et de la Lutte contre la pauvreté

De Minister van Welzijn,
Volksgezondheid, Gezin en
Armoedebestrijding

Der Minister des Wohlbefindens, der
Volksgesundheit, der Familie und der
Armutsbekämpfung



Wouter BEKE

Pour la Région wallonne
Le Ministre-président

Voor het Waalse Gewest
De Minister-President

Für die Wallonische Region
Der Minister-Präsident



Elio DI RUPO

La Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Égalité des chances
 Die Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
 De Minister van Werk, Sociale Zaken, Gezondheid en Gelijke Kansen



Christie MORREALE

Pour la Commission communautaire
 commune
 Voor de Gemeenschappelijk
 Gemeenschapscommissie
 Für die Gemeinsame
 Gemeinschaftskommission

Le Président du Collège réuni
 De Voorzitter van het Verenigd College
 Der Präsident des Vereinigten Kollegiums



Rudi VERVOORT

Le Membre du Collège réuni, compétent pour
l'Action sociale et la Santé

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor Welzijn en Gezondheid

Das für die Soziale Aktion und die
Gesundheit und das Wohlbefinden
zuständige Mitglied des Vereinigten
Kollegiums

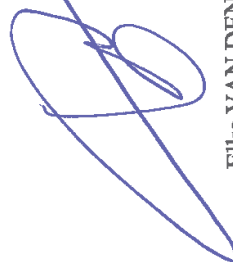


Alain MARON

Le Membre du Collège réuni, compétent pour
l'Action sociale et la Santé

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor Welzijn en Gezondheid

Das für die Soziale Aktion und die
Gesundheit und das Wohlbefinden
zuständige Mitglied des Vereinigten
Kollegiums



Elke VAN DEN BRANDT

Pour la Communauté germanophone

Le Ministre-président

Voor de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft

Der Minister-Präsident

Oliver PAASCH

Le Vice-ministre-président, Ministre de la Santé
et des Affaires sociales, de l'Aménagement du
territoire et du Logement

De Vice-Minister-President en
Minister van Gezondheid en Sociale
Aangelegenheden, Ruimtelijke
Ordnening en Huisvesting.

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für
Gesundheit und Soziales, Raumordnung
und Wohnungswesen

ANTONIO ANTONIADIS